



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115485880>

CA1
FN
E77

261

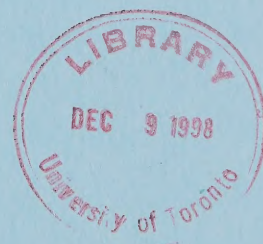
Government
Publications



Office of the Auditor General of Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/57-1998

ISBN 0-660-60723-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

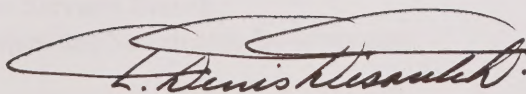
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

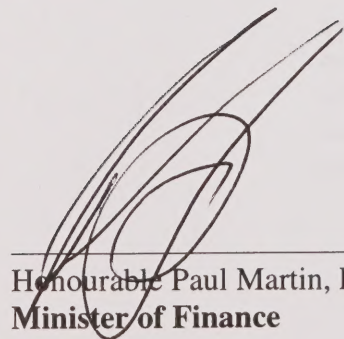
**Office of the
Auditor General of Canada**

Performance Report

**For the
period ending
31 March 1998**

A stylized, cursive signature in black ink, reading "L. Denis Desautels".

**L. Denis Desautels, FCA
Auditor General of Canada**

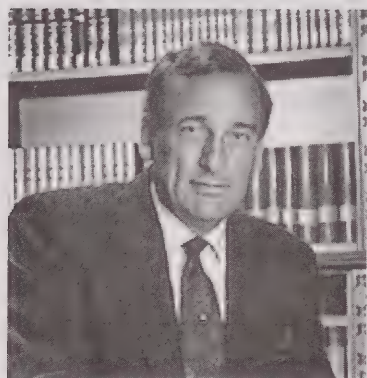
A stylized, cursive signature in black ink, reading "Honourable Paul Martin".

**Honourable Paul Martin, P.C., MP
Minister of Finance**

Section I — Message from the Auditor General	1
Section II — Overview of the Office	3
Mandate, Roles and Responsibilities	3
Enabling Legislation	3
Activity	3
The Commissioner of the Environment and Sustainable Development	4
The OAG Vision and Mission	4
Organization of the Office	5
Reporting Our Work	7
Section III— Office Performance	9
A. Performance Expectations	9
Chart of Key Results Commitments	9
B. Performance Accomplishments, by OAG Business Line Components	11
Performance	11
Parliamentary Activities	15
Response to our Observations and Recommendations	16
Audit Project Hour Ratio	28
Unintended Effects	28
C. Sustainable Development Performance	28
D. Key Reviews	31
Scrutiny of Office Operations	31
E. Year 2000 Compliance	32
Section IV — Financial Summary Tables	33
Summary of Voted Appropriations	33
Comparison of Total Planned Spending with Actual Spending for 1997–98	33
Historical Comparison of Total Planned Spending with Actual Spending	34
Revenues to the Consolidated Revenue Fund	34
Statutory Payments	34
Transfer Payments	34
Details on Net Cost of Program for 1997–98	35
Section V — Supplementary Information	43
A. Listing of Statutory Reports	43
B. Contacts for Further Information	44
Communications	44
Audit Operations Branch	44
Corporate Services Branch	44
Environment and Sustainable Development	44

Section I

Message from the Auditor General



We are committed to promoting answerable, honest and productive government. Through independent audits and examinations we provide Parliament with objective information, advice and assurance. From this work, Parliament can hold government to account for its stewardship of public funds. This Performance Report describes the extent to which we have delivered on our commitment.

The Office of the Auditor General is having an impact by contributing in a number of different ways to securing accountability and promoting value for money across the federal government. Our value-for-money work quite often

leads to improvements in government operations. For instance, we identified opportunities to generate several millions in potential annual interest revenue for the government by depositing taxpayer receipts more promptly. As a result, changes to the practices and procedures surrounding these deposits have already been undertaken.

The issues we tackle invariably require action and commitment by others. For instance, our government-wide audit on preparedness for the Year 2000 gave parliamentarians a more complete picture of the extent of the problem and its urgency. Our work has resulted in an accelerated effort by the Treasury Board Secretariat and departments to aggressively manage the problem.

Our annual audit of the financial statements of the Government of Canada adds to the credibility and understandability of the information provided in them. Unfortunately, in 1996–97 I expressed a qualified opinion on the statements because we had reservations about the information they presented. Our reservation stemmed from the fact that the government had departed from objective accounting standards and its own accounting standards in preparing these financial statements. A recent study undertaken by our Office called Parliament's attention to these problems.

In our Performance Report last year, we established cost targets to reduce the expenditures on our own audit activities. Overall, the Office has been successful in its efforts to deliver products of the same quality at costs below the established targets.

Our performance is often measured by the actions of others: our work influences change that others are responsible for implementing. Sometimes we are successful at influencing change; other times we are not. For example, in our chapter on Human Resources Development Canada's transition toward results-based management, we indicated that parliamentarians would be in a better position to serve taxpayers if they had access in one single document to information on both the performance and the financial components of the Employment Insurance Account. So far, the government has decided not to implement our recommendation. We will pursue and report on these issues in our regular follow-up work and our future Performance Reports. I am convinced that there is a potential for additional savings and further improvements in the

government's accountability if more of our recommendations are implemented, or implemented more quickly.

Through conformance with professional standards, a highly skilled and multidisciplinary staff, adherence to an internal quality management system and the parliamentary interest that our work generates, we can assist in promoting accountability within the government. I believe we have been successful in delivering on our commitment.



L. Denis Desautels, FCA
Auditor General of Canada

Section II

Overview of the Office

Mandate, Roles and Responsibilities

Enabling Legislation

1. The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act* and a variety of other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development as they relate to legislative auditing and monitoring of federal departments and agencies, Crown corporations, territorial governments and other national and international organizations.

Activity

2. The principal activity of the Office is *legislative auditing*. Put simply, the Auditor General is required to provide Parliament and the Canadian people with answers to the following questions about the Office's activities:

Legislative Auditing

Components of our business line ¹	Provides Parliament and the Canadian people with answers to the following questions:
Attest audit of the Financial Statements of the Government of Canada	Is the government presenting fairly its overall financial situation?
Annual audits of Crown corporations and other entities	Are Crown corporations and other entities presenting their financial information fairly and complying with relevant legislative authorities?
Value-for-money audits of departments and agencies	Were departmental and agency programs run economically and efficiently, and with due regard to their environmental effects? Does the government have the means to measure the effectiveness of programs? Is legislation complied with and the public purse protected?
Special examinations of Crown corporations	Do systems and practices of Crown corporations provide reasonable assurance that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently, and operations are carried out effectively?
Environment and sustainable development monitoring activities	To what extent did departments meet the objectives and implement the plans set out in their sustainable development strategies laid before the House of Commons?

¹In all our work, we also consider compliance with authorities.

3. We are different from departments and agencies by virtue of our independence from the government and our reporting relationship to Parliament. Our independence is assured by a broad legislative mandate, freedom from certain controls over our budget and staff, and a 10-year mandate for the Auditor General.

The Commissioner of the Environment and Sustainable Development

4. The Commissioner's primary role and responsibility is to monitor, on behalf of the Auditor General, the sustainable development strategies and action plans of departments and the status of, and responses to, public petitions on environmental matters. The Commissioner is also required to report annually on the results of his work.

The OAG Vision and Mission

5. The Office's Strategic Framework, which was last updated in January 1998, includes our Vision and Mission Statements to guide the work of the Office.

Vision

We are committed to making a difference for the Canadian people by promoting, in all our work for Parliament, answerable, honest and productive government that reflects a commitment to sustainable development.

Mission

The Office of the Auditor General of Canada conducts independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance to Parliament. We promote accountability and best practices in government operations.

Objectives

We want to make a difference by promoting:

- a fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources;
- efficiency and productivity in the public service;
- cost effectiveness in government activities;
- collection of revenues owed to the Crown;
- objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory;
- compliance with authority;
- honesty in government; and
- environment and sustainable development.

Priorities – 1998–2000

- Help improve the government's finances and information on its financial condition.
 - Stimulate advances in accountability concepts and improve accountability practices in government.
 - Influence the quality of financial management in government.
 - Contribute to necessary changes in the public service.
 - Implement fully the role of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.
-



6. We share these objectives with many other parties inside and outside government, which complicates the attribution of results to the audits we perform. Many share a commitment to good government, and it is often through their co-operation and participation that we effect change. We assess our own effectiveness in terms of our ability to conduct high-quality audits that address significant topics and contribute to **making a difference**, as described in Section III of this document.

Organization of the Office

7. The Executive Office provides overall policy direction, legal support, professional practice review and oversees our international activities.

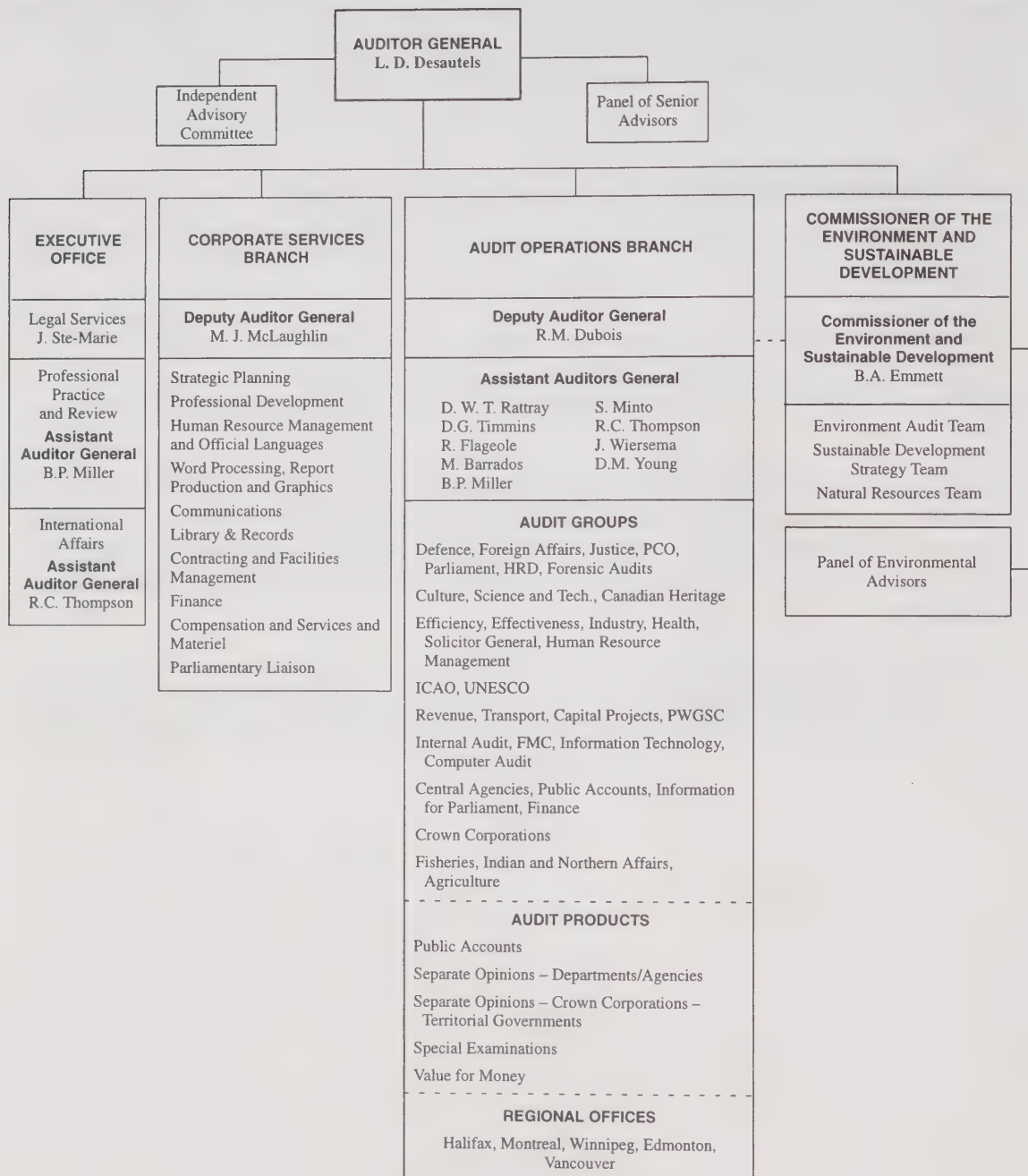
8. The Corporate Services Branch provides direct support to the audit function.

9. The Audit Operations Branch is responsible for carrying out all the audit activities of the Office.

10. The Commissioner of the Environment and Sustainable Development is responsible for monitoring and reporting on the progress of federal government departments toward promoting sustainable development in their operations. The Commissioner also assists the Auditor General in performing the duties of the Auditor General that relate to the environment and sustainable development.

11. The Office staff is multidisciplinary, with qualified accountants making up about 63 percent; another 23 percent have postgraduate degrees in other disciplines, including engineers, lawyers, statisticians, sociologists, historians, environmental specialists and economists; and 8 percent have both.

Organization of the OAG (As of 1 September 1998)



Reporting Our Work

12. The work of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development is reported in several places and in several forms, pursuant to enabling legislation. The main outputs are the opinions on the financial statements of the Government of Canada and other entities, and chapters or audit notes in the Auditor General's periodic reports to Parliament, as well as special examination reports to boards of directors of Crown corporations. But our work could also result in special publications, methodology, briefings for parliamentary committees, speeches, and management letters. Our reports, as well as other information concerning the Office, are accessible on our Internet site at <http://www.oag-bvg.gc.ca>.

Section III

Office Performance

A. Performance Expectations

13. The Office has set financial, efficiency and effectiveness targets for its operations. We have measured our performance against these targets in this section.

Exhibit 1

Summary Financial Information Legislative Auditing

Planned Spending	\$ 50,688,000
Total Authorities	\$ 51,682,308
1997-98 Actuals	\$ 51,448,236

The summary financial information presented in Exhibit 1 includes three figures. The three figures are intended to show:

- what the plan was at the beginning of the year (Planned Spending);
- what additional spending Parliament has approved to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities); and
- what was actually spent (1997-98 Actuals).

Chart of Key Results Commitments

14. Exhibit 2 provides the chart of Key Results Commitments that was published in the 1998 *Accounting for Results* report of the President of the Treasury Board, Annex B(2) - Results Commitments for Officers of Parliament. It provides an overview of the key results that the Office would like to achieve.

Exhibit 2 - Chart of Key Results Commitments (As published in the 1998 *Accounting for Results* report)

To provide Parliament and Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
independent audits and examinations that provide objective information, advice and assurance, and that promote accountability, best practices in government operations, and sustainable development	evidence that we follow professional standards, and that Parliament accepts and endorses our audit conclusions on matters found to be satisfactory or unsatisfactory observations and recommendations that are implemented and result in demonstrable improvements in public sector management and service delivery	pages 11 to 27

15. We have expanded the above chart to provide more detail by which to measure our performance. Exhibit 3 summarizes the key results that the Office achieved in 1997-98 and indicates the components of our business line that helped to achieve them. The page references in the expanded chart indicate where in this document the key achievements in 1997-98 are reported.

Exhibit 3 Expanded Chart of Key Results Commitments

To provide Parliament and Canadians with:	To be demonstrated by:					Indicators:
	Opinion and Observations on the Financial Statements of the Government of Canada	Opinions on the financial statements of Crown corporations and other entities	Value-for-money audits of departments and agencies	Reports to boards of directors on special examinations of Crown corporations	Environment and sustainable development monitoring activities	
Independent audits and examinations that make a difference for Parliament and Canadians by promoting:						
A fair and frank accounting of the government's stewardship of financial and other resources	Page 12		Page 18	Page 26		Reliability and usefulness of information provided to Parliament and management for monitoring and decision-making purposes.
Efficiency and productivity in the public service			Page 19	Page 25		Refers to opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.
Cost effectiveness in government activities			Page 19	Page 25		As above.
Collection of revenues owed to the Crown		Page 14	Page 22			Increased effectiveness of revenue administration and maintenance of the tax base.
Objective assurance on matters found to be satisfactory and unsatisfactory	Page 12 Page 12	Page 14 Page 14				Demonstrated compliance with appropriate standards.
				Page 25		Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful.
Compliance with authorities		Page 15	Page 22			Extent to which ministers and Crown corporation boards of directors found our special examination reports useful.
Honesty in Government						Extent to which parliamentarians, Crown corporation boards of directors and other users of our audit products were assured that operations were conducted in compliance with the relevant legislative framework, and the required rules and regulations.
Environment and sustainable development			Page 23		Page 26	Contributions to reducing the risk of wrongdoing, conflict of interest and fraud, and to maintenance of sound ethics and values. Amount of audit work carried out on the government's efforts in environmental issues and sustainable development strategies.



B. Performance Accomplishments, by OAG Business Line Components

Performance

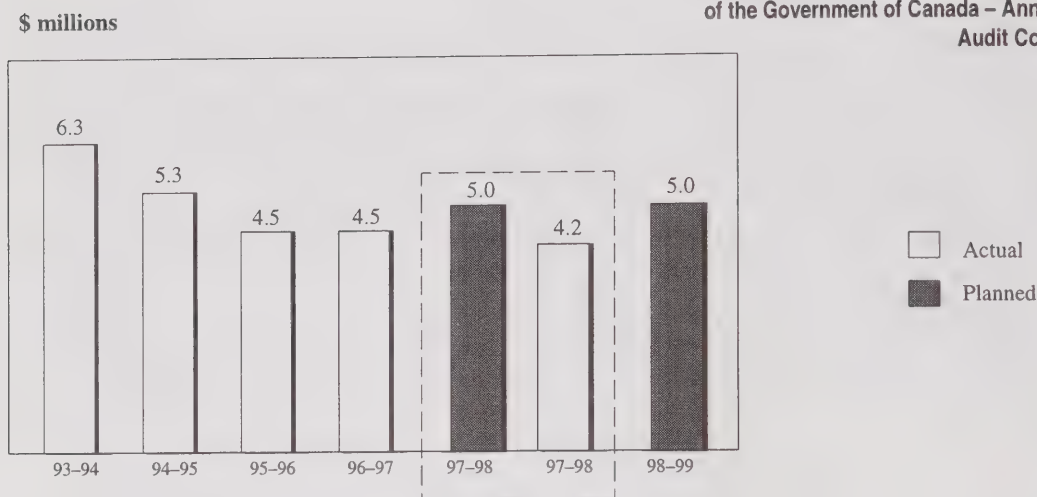
16. Because of the nature of legislative auditing, our work influences change that others are responsible for implementing. Our effectiveness depends on our ability to conduct high-quality audits that address significant topics and contribute to “making a difference”. For instance, our findings may result in debate about issues that affect the government’s transparency and accountability. Management may implement more effective management practices. Parliament may increase its monitoring activity or seek advice and clarification through the committee process or in debate in the House of Commons. Central agencies may adopt new policies or change existing ones to improve management in specific government-wide areas. In other audits, our findings may confirm that the government’s practices are economical, efficient and effective and that others could learn from them. In some cases, improvements in government operations are immediate; in other cases, corrective actions are carried out over a longer time frame — for instance, when legislative or policy changes are required. Crucial to the implementation of our recommendations is the support of parliamentarians — in particular, the Public Accounts Committee, and departments.

The performance accomplishments in 1997–98 for the five main components of the Office’s business line are described below. At the end of this section we also discuss the unintended effects of our work.

Public Accounts Audit

17. Every year, the Auditor General expresses an opinion on the Financial Statements of the Government of Canada. For 1996–97, the Opinion of the Auditor General can be found in Section 1 of Volume 1 – *1997 Public Accounts of Canada*. Exhibit 4 shows the actual costs and planned costs for future years of our work in this area. We had planned to spend \$5 million in 1997–98 but have come below this target, at \$4.2 million. The government has delayed the implementation of the key elements of its Financial Information Strategy (FIS). Because of reduced audit work in this area, our actual audit costs are below target.

**Annual Audit of the Financial Statements
of the Government of Canada – Annual
Audit Costs**



**Performance Outputs and Achievements from Public Accounts Audit,
for the Period Ended 31 March 1998**

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Objective Assurance		
<p>Demonstrated compliance with appropriate standards.</p> <p>Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful.</p> <p>Reliability and usefulness of information provided to Parliament and management for monitoring and decision-making purposes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Qualified audit opinion and related observations on the government's overall financial statements included in the Public Accounts of Canada for the fiscal year 1996-97. • Qualified audit opinion on the condensed financial statements in the government's Annual Financial Report. • Testimony at a Public Accounts Committee hearing about the qualification in the audit opinion on the government's financial statements (accounting for a transaction with the Canada Foundation for Innovation). 	<p>Reliability of financial information</p> <ul style="list-style-type: none"> • The government responded favourably in the 1998 Budget to some of the issues raised in observations by the Auditor General on the government's financial statements for 1996-97. Our recommendation on accounting for employee pensions has been accepted and work is proceeding on the following issues: accounting for environmental liabilities and contingencies; capitalization of physical assets and accrual accounting for tax revenues; Enterprise Crown corporations and Debt Servicing and Reduction Account. Disagreement has been noted on accounting for the transaction with the Canada Foundation for Innovation.

Audits of Financial Statements of Crown Corporations and Others

18. We audited the financial statements of parent Crown corporations, federal departmental corporations and other federal entities, territorial governments and organizations and other



entities and expressed an opinion on the fairness of their financial statement presentation and their compliance with relevant legislative authorities.

19. We are making progress in reducing the costs of our annual audits through new audit methodology and the specialization of audit staff. Our goal by 1998–99 is to reduce audit costs by 15 percent of 1994–95 costs. Exhibits 5, 6 and 7 show planned and actual costs of our three financial audit activities; when their actual costs for 1997–98 are combined, they show a reduction of 16 percent from 1994–95. The actual costs shown in these graphs represent audit work in the same entities over the five-year period 1993–94 to 1997–98.

Exhibit 5

(\$ millions)

Costs of Annual Audits of Federal Crown Corporations

□ Actual
■ Planned

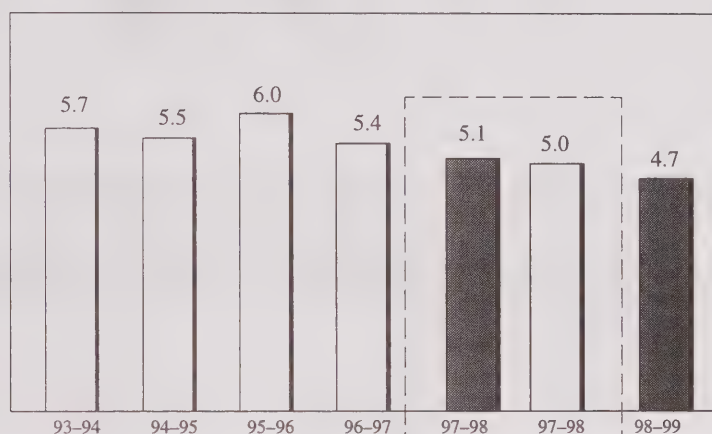
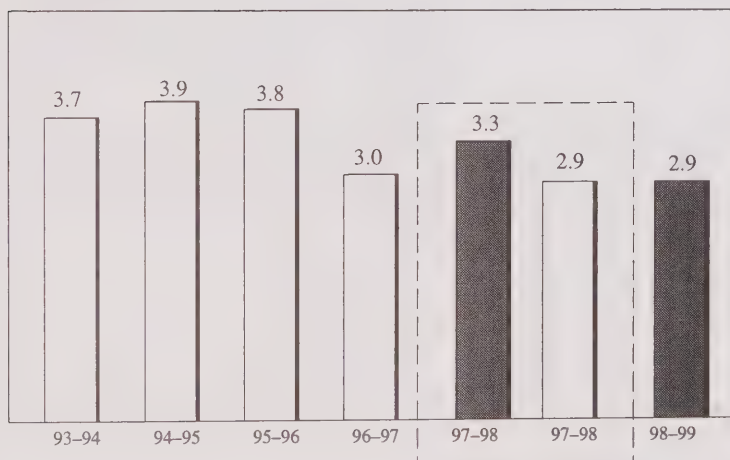


Exhibit 6

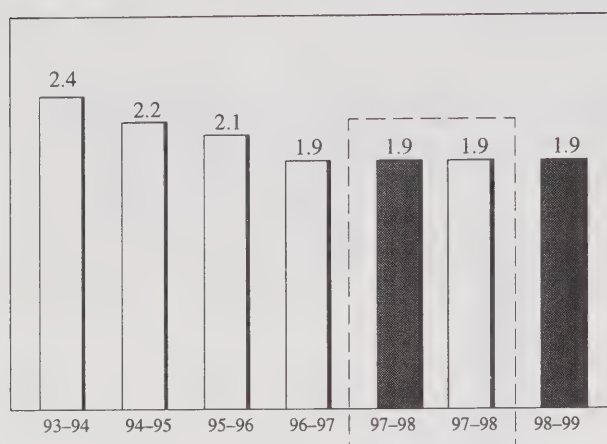
(\$ millions)

Costs of Annual Audits of Other Entities

□ Actual
■ Planned



(\$ millions)



**Costs of Annual Audits of
Territorial Governments,
Agencies and Corporations**

□ Actual
■ Planned

Performance Outputs And Achievements from Audits of Financial Statements of Crown Corporations and Others, for the Period Ended 31 March 1998

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Providing Assurance		
<p>Demonstrated compliance with appropriate standards.</p> <p>Extent to which parliamentarians and other users of financial statements found our audit opinions useful.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Some 90 financial audit opinions of federal Crown corporations and agencies and territorial governments and Crown corporations. Advice provided to auditees on internal control and related systems. Two Crown corporation audit opinions qualified because of non-compliance with generally accepted accounting principles; management and boards of directors advised of the issues. Auditor General's annual award of excellence in annual reporting by a Crown corporation. 	<ul style="list-style-type: none"> Guidance provided to management on disclosure requirements for the fair presentation of financial information in some Crown corporations and agencies of the Northwest Territories; continued improvement in compliance with professional accounting standards, for example, accounting for government funding. Survey of Crown corporation chairs of audit committees and chief financial officers undertaken in 1997-98. Results of the survey indicated that most of the audit entities surveyed found the audit to be worthwhile and to have added value to the corporation. In particular, our audits were identified as having improved financial statement disclosure and to have added value to the management decision-making process.



Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Compliance with Authorities		
Extent to which parliamentarians, Crown corporation boards of directors and other users of our audit products were assured that operations were conducted in compliance with the relevant legislative framework, and the required rules and regulations.	<ul style="list-style-type: none"> 67 audit opinions referring to compliance with authorities. 	<ul style="list-style-type: none"> No significant non-compliance issues reported in the audit opinions of federal Crown corporations and other entities.

Value-for-Money Audits

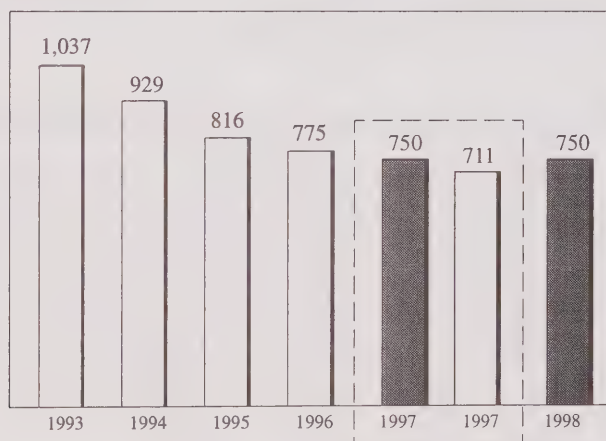
20. As Exhibit 8 shows, value-for-money (VFM) audits have changed from 1993 and earlier, when their average cost was over \$1 million each. We now carry out shorter, more focussed examinations of particular issues and we are paying closer attention to planning and managing the costs, timeliness and results of audits. We set a target of reducing the average cost of regular VFM audits to \$750,000 by 1998. This does not include government-wide audits and studies, each of which is unique in scope and coverage. We reached our target in 1997 when the actual average cost of regular VFM audits was \$711,000.

Exhibit 8

Average Cost of VFM Audits

(\$ thousands)

☐ Actual
☒ Planned



Parliamentary Activities

21. Since our primary client is Parliament, to some extent we can also measure the impact of the Office's work by the level of parliamentary interest it generates. The hearings process provides some indication of the impact of our work. In 1997-98, the Public Accounts Committee held 29

meetings with OAG staff. Following those hearings, the Public Accounts Committee issued nine reports containing recommendations that primarily supported the main findings of our reports.

22. Other committees of the House and Senate frequently seek information and advice from us as well. The Office also appeared before other standing committees where our work was discussed, and we provided our views on specific subjects. For instance, because of the work done on the refugee claims process, we were able to assist the Citizenship Committee in its review of the process for removal of failed refugee claimants, and our work on the government's preparedness for Year 2000 assisted the Industry Committee in its review of the Year 2000 impact on businesses.



23. Our views were also sought on other topics such as Canada's energy efficiency program, ozone layer protection, the movement of hazardous wastes, federal contaminated sites, the federal government's preparedness for oil and chemical spills, First Nations health, performance measurement and reporting and The Atlantic Groundfish Strategy. During the year, about 53 percent of our reports were the subject of a hearing with

the Public Accounts Committee and/or another parliamentary committee. This is our highest rate of coverage since 1994-95, when it was 65 percent.

Parliamentary Committee Meetings	1995-96	1996-97	1997-98
Number of Public Accounts Committee meetings	37	45	39
Number of meetings in which the Office was asked to participate	23	28	29
Number of meetings with other committees of the House and the Senate in which the Office was asked to participate	10	16	12

Response to our Observations and Recommendations

24. We follow up on the progress that has been made in response to the recommendations and observations in our value-for-money audit chapters, generally two years after the audits are reported. In the Auditor General's 1996 reports to the House of Commons and the reports in the preceding four years, we made a total of 892 observations and recommendations or other suggestions for major improvements. Based on our regular follow-up work and some further monitoring, we have been able to establish the extent of progress that has been made in response to 654 of these (information was not available for 129, and 109 will not be followed up until next year).

25. The results of our reviews in 1995, 1996, 1997 and 1998 are presented in Exhibit 9, which shows the status of observations and recommendations, and Exhibit 10, which shows the primary areas affected. The last column of Exhibit 9 shows that over the five years, 112 or 17 percent of observations and recommendations have been fully implemented and satisfactory progress is being made on 245 or 37 percent. Progress has not been satisfactory in the case of 171 or 26 percent of observations and recommendations. This is lower than the rate reported in previous

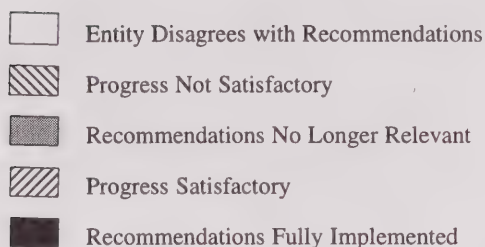


years. We did some further analysis and found that observations and recommendations dealing with management systems and practices were the most problematic.

26. Included in the last column of Exhibit 9 are 150 observations and recommendations dealing with environmental and sustainable development issues. Eight percent of these have been fully implemented over the five-year period, and satisfactory progress has been made on an additional 27 percent. In 25 percent of cases, progress is not as fast as we would like; and 9 percent were bypassed by events.

Exhibit 9

Status of Observations and Recommendations



Percent of Observations and Recommendations

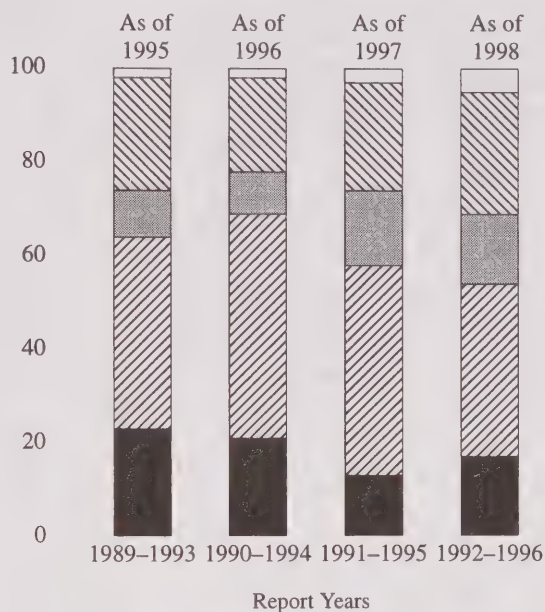
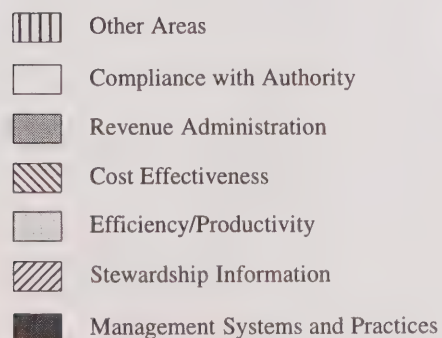
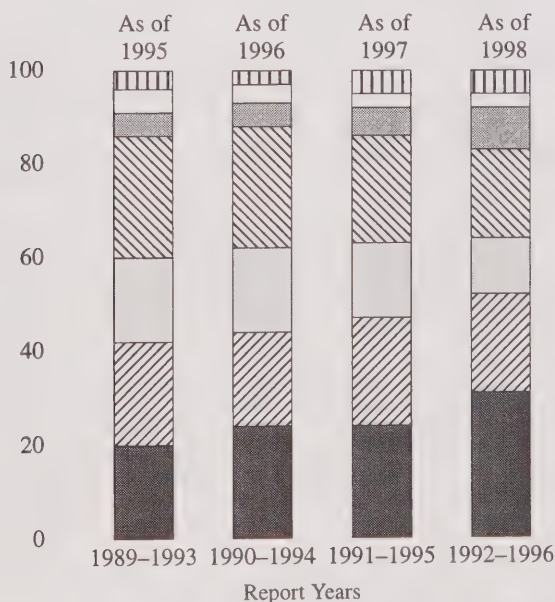


Exhibit 10

Primary Areas of Observations and Recommendations



Percent of Observations and Recommendations



Performance Outputs And Achievements from Value-for-Money Audits, for the Period Ended 31 March 1998

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Stewardship Information		
Reliability and usefulness of information provided to Parliament and management for monitoring and decision-making purposes.	<ul style="list-style-type: none"> • Out of 37 audits/studies, 23 made reference to stewardship/accountability issues. • Participated in 11 committee hearings where some of these chapters were discussed. • The Office has produced a special report (<i>Parliamentary Committee Review of the Revised Estimates Documents</i>). This report was distributed to parliamentarians and all heads of departments and agencies. The distribution of the report was followed by a seminar for parliamentarians and their staff. 	<p>Focus on results measurement and reporting</p> <p>Our attempts to further accountability for results are having the desired impact. We aim to provide a framework that the government can use to improve measurement and reporting. In 1997-98, four chapters were specifically produced with this purpose in mind. These chapters promote the sharing of best practices and talk about how central agencies can add to the process. In one chapter, we document the progress made by Human Resources Development Canada in this area.</p> <p>As a result of our work, several departments have agreed to improve their measurement and reporting of program results. For instance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Foreign Affairs and International Trade will be developing performance measures to improve the way it manages foreign property and thereby gain better value for the costs incurred; • Natural Resources Canada will be providing better information to Parliament on the results (actual energy savings against specific targets) of Canada's 5-year-old energy efficiency program; • Citizenship and Immigration Canada and the Immigration and Refugee Board will be providing the information necessary for Parliament to judge whether the refugee program is working. <p>Our findings in three reports on the measurement and reporting of results have been used as input into the government's review of the programs in question, i.e. Atlantic Fisheries, the processing of refugee claims and administration of the <i>Small Business Loans Act</i>.</p> <p>Accountability</p> <p>In 1997-98 we reported on the Canadian government's first alternative service delivery arrangement – the commercialization of the air navigation system. We also took a first look at a relatively new activity, the use of acquisition cards by government employees. Our approach to these reviews was to identify best practices and lessons learned for the future. In response to our report on the commercialization of the air navigation system, steps have already been taken by Treasury Board Secretariat to improve the procedures involved in the privatization of government entities. The Secretariat has also responded favourably to our report on acquisition cards and has taken several concrete measures to ensure more accountability for the use of these cards.</p>



Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
	<ul style="list-style-type: none"> • In our chapter on Human Resources Development Canada's transition toward results-based management, we describe how parliamentarians could benefit from a separate report on the government's Employment Insurance Account. As a way to improve the government's accountability for the program, we recommended that parliamentarians be provided with information on performance and results, along with the audited financial statements, all in one single and easily accessible document. • In 1997-98 we produced a report entitled <i>Financial Management: Developing a Capability Model</i>. It represents the first phase of a study on financial management in the public service. Once complete, the study will provide an agreed-upon framework for departments to assess and improve their financial management capabilities. 	

Efficiency, Productivity and Cost Effectiveness in the Public Service

Refers to opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.

- Out of 37 audits/studies, 23 made reference to efficiency, productivity and cost effectiveness. Some of these are referred to below. One of our chapters was devoted to the examination of government work force issues (*Maintaining a Competent and Efficient Public Service*).
- Participated in 15 hearings where some of these chapters were discussed.

Cost savings opportunities:

Some of the cost savings opportunities that were identified in 1997-98:

- *Household Goods Removal Services of the Federal Government*: By bringing the program more in line with practices used by other governments and the private sector, potential savings of \$1.5 million (out of a \$5 million budget) could be realized.
- *Report on the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada*: Potential savings of 15 to 25% out of about \$53 million spent annually if recommended changes to the administrative structure are implemented.

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
		<ul style="list-style-type: none"> • <i>Prairie Farm Rehabilitation Administration</i>: The program could present a potential for costs savings to the taxpayers if inconsistencies in the way costs are recovered were corrected. <p>Management Practices</p> <p>In 1997-98, many audits identified management practices and procedures that were not conducive to an efficient, cost-effective discharge of the department's mandate. These audits were able to show, for instance, how :</p> <ul style="list-style-type: none"> • varying interpretations of the eligibility criteria under The Atlantic Groundfish Strategy resulted in different treatment of participants, depending on where they lived; • significant weaknesses in the management of pharmacy benefits resulted in First Nations clients having access to excessively high levels of prescription drugs; • the current process of handling refugee claims has led to substantial backlogs of legitimate claims and has impaired the department's ability to effectively remove those who do not qualify for refugee status; • contrary to the intent of the <i>Small Business Loans Act</i>, some large corporations have been able to gain access to loans earmarked for the development of small businesses; and • the asymmetrical treatment of overpayments and underpayments to the provinces under the Equalization Program resulted in an estimated cost to the federal government of \$38 million for 1995-96, a policy decision now being discussed with the provinces. <p>Significant improvements in program management have been noted, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a revised policy on tendering to ensure better selection and implementation of capital projects for First Nations; • strengthened ministerial control and accountability with respect to intelligence collection and related functions in the Department of National Defence (DND) and Foreign Affairs and International Trade Canada, including a mandated audit of all DND intelligence collection activities every two years; and • federal/provincial agreements that now set out clear requirements for compliance audits of the extended phase of the Canada Infrastructure Works Program.

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
	<ul style="list-style-type: none"> Two chapters devoted to information technology; one on systems under development and one on the Year 2000 conversion (<i>Systems Under Development: Taking Charge; Information Technology: Preparedness for the Year 2000</i>). The Office has organized and participated in various workshops and seminars to share with provincial audit staff and internal audit staff the knowledge that has been acquired during the Year 2000 audit. 	<p>As a result of several audits and subsequent parliamentary committee hearings, we can expect increased collaboration between:</p> <ul style="list-style-type: none"> Department of National Defence, Royal Canadian Mounted Police and Public Works and Government Services Canada in trying to minimize overlaps and gain efficiencies in the relocations of government employees; Human Resources Development Canada and Fisheries and Oceans in the restructuring of the Atlantic fisheries industry; and Citizenship and Immigration Canada and the Immigration and Refugee Board on across-the-board improvement of the refugee-handling system. <p>Information Technology</p> <p>In 1997-98 we audited three systems under development, each representing investments of \$50 million to \$100 million. In the report, we identified the root causes of the failures of large information systems, and recommended ways to better control the costs of such projects while also meeting the intended client's needs. As a result, Treasury Board Secretariat has agreed that it needs to take on a more active monitoring role.</p> <p>The government-wide audit of preparedness for the Year 2000 gave parliamentarians a more complete picture of the extent of the problem and its urgency. The work has resulted in an accelerated effort by TBS and departments to aggressively manage the problem. The effort is now more focussed on a group of systems considered to be the most critical - those with the most potential to negatively impact the everyday lives of Canadians, as well as the country's finances. Also, parliamentarians are now in a better position to assess whether the government's level of effort is acceptable.</p>

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Revenue Collection		
Increased effectiveness of revenue administration and maintenance of the tax base.	<ul style="list-style-type: none"> • Three chapters dealt with revenue administration and tax issues (<i>Revenue Canada - The Financial Management Regime; Revenue Canada and Department of Finance - Understanding Changes in Tax Revenues: GST; Revenue Canada and Department of Finance - Fostering Improvement in Tax and Trade Administration</i>). • The Office participated in one hearing with the Public Accounts Committee to discuss two chapters on Revenue Canada. 	<p>Protecting the tax base:</p> <p>In 1997-98 we conducted a consolidated follow-up on observations from previous audits of Revenue Canada. We determined that action had been taken on several fronts and that, overall, tax administration had been strengthened. For instance, the collection of unpaid income tax, GST, excise tax and customs duty is better integrated, more proactive and based increasingly on an assessment of the risk of loss. Improvements such as these not only serve to protect the tax base but also to make the system fairer as a whole.</p> <p>In our report on the financial management regime at Revenue Canada, we identified opportunities to generate several millions in potential interest revenue for the government each year by depositing taxpayer receipts more promptly. This matter was seriously considered by both the Department and the Public Accounts Committee. As a result, changes to the practices and procedures surrounding these deposits have already been undertaken.</p> <p>In a third report in 1997-98 involving Revenue Canada (along with the Department of Finance), we concluded that work undertaken by the two departments did not adequately explain the \$400 million decrease in net GST revenue. In the report we suggested an appropriate process for analyzing changes in the GST and in other revenue streams. The process used to analyze such fluctuations is now being re-engineered.</p>
Compliance with Authorities		
Extent to which parliamentarians, Crown corporation boards of directors and other users of our audit products were assured that operations were conducted in compliance with the relevant legislative framework, and the required rules and regulations.	<ul style="list-style-type: none"> • Seven value-for-money chapters dealing with compliance with authority issues. • The Office participated in a hearing of the Public Accounts Committee on the management of capital projects by Indian and Northern Affairs Canada (<i>On-Reserve Capital Facilities and Maintenance; Escalating Costs of On-Reserve Water Supply Projects</i>). 	<p>In 1997-98, the following improvements have been noted:</p> <ul style="list-style-type: none"> • National Defence has developed a formal approval process for intelligence priorities to ensure that the activities of its military intelligence division are approved at the ministerial level. • Our follow-up audit of on-reserve capital and maintenance by Indian and Northern Affairs Canada resulted in more rigorous requirements for tendering federal construction contracts by that department. • Revenue Canada will ensure that its licensing of land border duty free shops will comply with regulations and policies.



Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Maintaining Honesty in Government		
<p>Contribution to reducing the risks of wrongdoing, conflict of interest and fraud, and to maintenance of sound ethics and values.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • In 1997-98, 32 complaints of wrongdoing were referred to our Forensic Audit Section. • Since 1992-93, 615 complaints of waste, mismanagement and wrongdoing have been screened by our Forensic Audit Section; 178 complaints related to wrongdoing were retained for further review, 104 files were closed, 35 complaints were found to be supported and 74 files were under review. • We have maintained ongoing vigilance related to fraud and administrative abuse. • In response to a special request by the government, we published an audit report on the Canada Labour Relations Board. 	<p>Ethics, values and fraud awareness:</p> <p>As a result of our audit of the Canada Labour Relations Board, there will be more accountability for the actions and the spending of Governor in Council appointees, due to the following administrative changes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agencies that establish their own travel policies will be required to publish those travel policies and the resulting additional costs in their reports to Parliament. • Standards of conduct for Governor in Council appointees have been clarified. • Clearer rules have been established for travel and hospitality expenses of Governor in Council appointees. • The need for the government to establish policies for settling legal disputes within departments and agencies has been identified . • The role of the senior financial officer as protector of public assets has been strengthened.

Improvements in the management of First Nations health program prompted by our value-for-money audit

Our October 1997 report to Parliament included a chapter entitled *Health Canada - First Nations Health*. It contained our conclusions on the Medical Services Branch of Health Canada, which is responsible for the program of health services to First Nations. There are about 1,800 people employed by the Branch and the activities covered by our audit represent approximately \$1 billion in expenditures annually. The Branch's activities can impact on the health of approximately 640,000 status Indians and Inuit. Our last review of this Branch was undertaken in 1993.

The audit cost \$793,000 to complete. Among other things, it included interviews with representatives of First Nations communities and various professional bodies. We analyzed a sample of 24 transfer agreements – representing 40 First Nations communities of different regions, sizes and degrees of isolation. We carried out extensive interviews with program managers at Medical Services Branch headquarters and selected regional offices, and we visited approximately 12 “points of service”. In addition, we reviewed program documentation and related health literature. Throughout the audit we sought the advice of external advisors, a group of individuals carefully chosen for their expertise and knowledge of the subject matter.

The audit report illustrated that even though Health Canada had developed a transfer framework to allow First Nations to start managing their own health programs, not all elements of the framework had been implemented. For instance, we noted that program audits were insufficient. The objective of these audits is to inform Health Canada of the extent to which all conditions, both financial and non-financial, are being met. Also, the Department was not able to determine whether the program was having the desired effect, namely, an actual improvement in the health status of First Nations communities.

We also assessed those activities by the Branch that had not been transferred to First Nations. Through our audit we were able to document significant deficiencies in the management of non-insured health benefits, the result of which was that some clients had access to excessively high levels of prescription drugs. The Branch had been aware of this problem for almost 10 years, yet had been slow to intervene.

This report received extensive media coverage, reflecting the high degree of interest in this issue among Canadians.

Shortly after the release of the report, the Public Accounts Committee (PAC) called a hearing with witnesses from our Office and Health Canada. The findings in our chapter formed the basis of the discussion. During this hearing, Health Canada expressed its commitment to improving its practices, and agreed to submit to the Committee its intended course of action on all of our recommendations. The Standing Committee on Health also called a hearing, with OAG staff members as witnesses. The report subsequently issued by the PAC and the responses given by the Department will assist us when we conduct our follow-up review of this program. Our follow-ups normally occur two years after the original audit.

Special Examinations

27. Crown corporations do not undergo a special examination every year but rather on a five-year cycle. The first cycle was conducted between 1984 and 1989 and the second was conducted between 1990 and 1995. The third cycle is currently under way and our planned average cost is \$390,000, as shown in Exhibit 11. Costs are decreasing because of improved methodology and



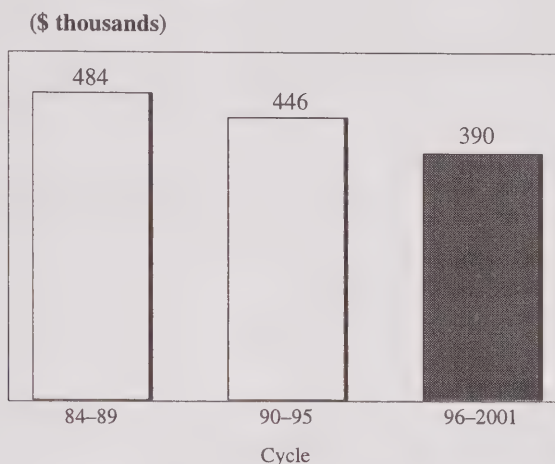
the experience obtained in previous cycles. The exhibit compares the average cost of the same special examinations by cycle.

28. The third round of examinations by the Office of 35 Crown parent corporations is under way and will be largely completed by the year 2000–01. In 1997–98 we reported on 5 corporations, namely: Cape Breton Development Corporation, Atlantic Pilotage Authority, Great Lakes Pilotage Authority, National Capital Commission and Farm Credit Corporation. The cost of completing these 5 examinations was 38 percent lower than in the previous cycle.

Exhibit 11

Average Cost of Special Examinations by Cycle

□ Actual
■ Planned



Performance Outputs and Achievements from Special Examinations, for the Period Ended 31 March 1998

Objectives and Effects	Key Outputs in 1997–98	Key Achievements in 1997–98
Efficiency, Productivity and Cost Effectiveness in the Public Service		
Refers to opportunities to reduce costs or achieve more with resources provided.	<ul style="list-style-type: none"> Five reports have been issued on special examinations of Crown corporations. Work under way on six special examinations (third cycle). 	
Providing Assurance		
Extent to which ministers and Crown corporation boards of directors found our special examination reports useful.	<ul style="list-style-type: none"> Five reports have been issued on special examinations of Crown corporations. Work under way on six special examinations (third cycle). 	<ul style="list-style-type: none"> Assurance has been provided to ministers and Crown corporation boards of directors about the adequacy of management systems and practices following our special examinations. For instance, in the second special examination cycle for one Crown corporation, we had reported a significant deficiency in the safeguarding and protection of assets. In our third-cycle report, we noted that numerous changes had been made to correct the deficiency.



Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Stewardship		
Reliability and usefulness of information provided to Parliament and management for monitoring and decision-making purposes.	<ul style="list-style-type: none"> • Auditor General's annual award of excellence in annual reporting by a Crown corporation. • Value-for-money report on the management and reporting of performance by Crown corporations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Since the award's inception in 1994, we have noted significant improvement in the quality of reports submitted by Crown corporations to Parliament (annual report and corporate plan summaries). • Improvement has been noted in the performance measures adopted by several corporations and in their reporting.

Environment and Sustainable Development

Performance Outputs and Achievements from Environment and Sustainable Development, for the Period Ended 31 March 1998

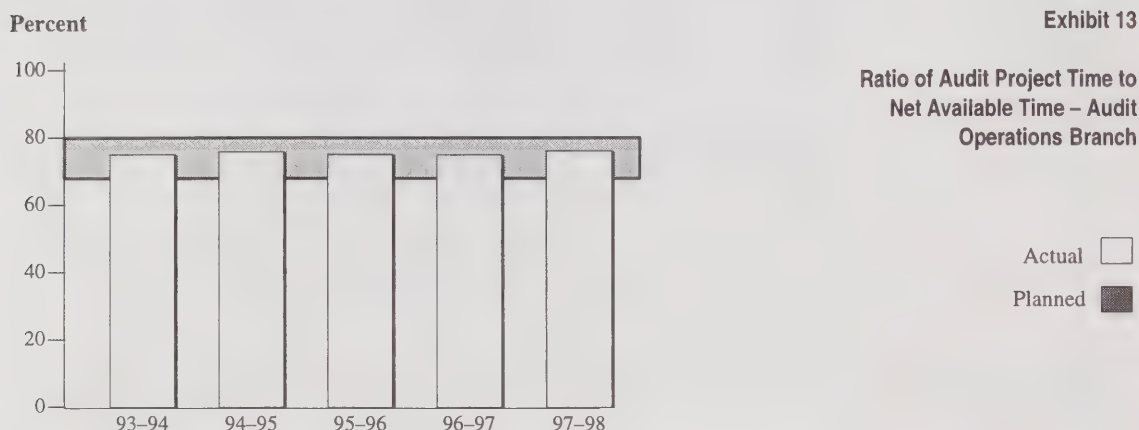
Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
Environment and Sustainable Development		
Amount of audit work carried out on the government's efforts in environmental issues and sustainable development strategies.	<ul style="list-style-type: none"> • Ten value-for-money chapters, three of which were follow-ups to previous audits, dealing with environmental and sustainable development issues. • Nine parliamentary committee hearings at which the OAG gave information and advice related to findings in our chapters. • First complete review of the sustainable development strategies (SDSs) of 28 departments and agencies along with each related action plan. 	<p>Impact on the environment</p> <p>In our audits, we have covered a broad range of topics, from the government's initiatives to protect the ozone layer to its efforts at controlling the movement of toxic wastes. Our tracking of references in the House of Commons and the Senate to the OAG's work on environmental issues shows an increase from last year. Our strategy to better inform parliamentarians about environmental issues seems to be having an impact. During this fiscal year, there has also been an increase in the number of parliamentary committee hearings dedicated to discussion of the issues presented in our audit reports. Both our Office staff and senior managers of the respective departments attended committee hearings as witnesses. Some of the issues debated in this forum included:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the lack of adequate information on federal contaminated sites throughout Canada;



Objectives and Effects	Key Outputs in 1997-98	Key Achievements in 1997-98
	<ul style="list-style-type: none"> • A series of workshops with federal department managers was undertaken with a focus on identifying and measuring performance indicators. • A data base listing all international environment agreements was created and put on the Internet. • A publication entitled <i>Mapping the Journey: Case Studies in Developing and Implementing Sustainable Development Strategies</i> was prepared and distributed . 	<ul style="list-style-type: none"> • problems with emergency measures in case of accidents involving oil or chemicals; • the factors that led to the failure of The Atlantic Groundfish Strategy; and • enforcement of regulations dealing with the transboundary movement of hazardous waste. <p>Our chapters often prove useful to the committees because they offer a cross-jurisdictional look at a particular government program. The result is a more complete picture of the elements causing a particular government initiative to falter, along with the potential solutions. For example, the report on the movement of hazardous waste points to the respective roles of Environment Canada and the provinces, and the report on Contaminated Sites points to roles of Environment Canada and Treasury Board Secretariat. These issues were discussed during two separate committee meetings with the Environment Committee.</p> <p>Two reports have been issued by parliamentary committees making use of our findings: <i>Fisheries and Oceans Canada - Pacific Salmon: Sustainability of the Resource Base</i> and <i>Kyoto and Beyond: Meeting the Climate Change Challenge</i>. As a result, Fisheries and Oceans officials will be establishing a schedule for regular reviews of its salmon habitat policies and practices and will report to parliamentarians on the results of those reviews.</p> <p>Encouraging good practices</p> <p>In a concerted effort to provide practical assistance to the government on sustainable development, we have attempted to “package” the knowledge we have gathered and disseminate it. For example, our chapters this year included 57 references to good management practices, compared with 15 in the previous year. Also, we have put together a series of workshops for departmental managers on the subject of performance indicators, and created a data base listing all international agreements and their features. We have also distributed a booklet on selected case studies.</p>

Audit Project Hour Ratio

29. The Audit Project Hour Ratio (APHR) calculates the percentage of available staff time that is used directly for audit activities. “Available staff time” takes into consideration any leave time taken (vacation, maternity, sick, etc.); the balance is available to fulfil the time needs (hours) of the Office. Taking into account various factors such as the need for training and the effects of stress and workload on our staff, we have determined that an acceptable APHR range would be between 70 and 80 percent for our Audit Operations Branch, as shown in Exhibit 13. In 1997–98, the actual ratio was within the target range.



Unintended Effects

30. We are always looking out for any unintended effects of our work. We try to avoid proposing the creation of unnecessary or excessive controls or systems, so that management in the organizations we audit can focus on priority issues.

31. In some cases, government organizations are undergoing significant changes and resource reductions. Implementing our recommendations could require additional entity resources. Any significant issues we raise can create additional pressures on resources and further affect staff morale.

32. As well, reported cases of mismanagement may have a negative effect on the public's confidence in the government. Despite this potential drawback, we believe that significant cases must continue to be reported.

C. Sustainable Development Performance

33. In Chapter 37 of the December 1997 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, we voluntarily presented a Sustainable Development Strategy for the Office with our goals, objectives, targets and key performance indicators. We are now in a position to report on our key achievements during 1997–98 (see Exhibit 12).



Exhibit 12 – Sustainable Development Performance

Sustainable Development Goals	Sustainable Development Objectives	Key Achievements in 1997/98	Key Performance Indicators		
				Baseline 1996–97	1997–98
<p>In Audit Work: To promote sustainable development by:</p> <ul style="list-style-type: none"> providing advice and information to parliamentarians and members of territorial legislative assemblies to help them consider the environmental and sustainable development consequences of their legislative and oversight work; supporting federal and territorial organizations in their efforts to integrate environmental and sustainable development considerations into their decision making for policies, programs and operations; providing a means for Canadians to draw environmental and sustainable development concerns to the attention of the Government of Canada. 	<ul style="list-style-type: none"> To incorporate environment and sustainable development as an integral part of our audit work. To monitor the extent to which federal organizations have met the objectives and implemented the action plans set out in their sustainable development strategies. To help strengthen the capacity of federal and territorial organizations to manage environmental and sustainable development issues. To monitor the replies by departments to petitions made by Canadians about environmental and sustainable development concerns. 	<p>Out of 20 activities scheduled for 1997–98, 6 were completed, 9 are in progress and 5 are left to do.</p> <ul style="list-style-type: none"> We have: <ul style="list-style-type: none"> reviewed and reported on departmental SDS; developed tools to help organizations manage E & SD issues; identified good practices in the management of E & SD issues; monitored the petition process; integrated E & SD reporting into OAG performance reporting. We have progressed in: <ul style="list-style-type: none"> integrating E & SD considerations into the OAG strategic planning process; considering systematically E & SD issues in our audit work and documenting this; integrating the CESD team within the OAG; developing guidelines for incorporating E & SD issues into our audits; planning a survey to determine the satisfaction level of MPs with our work. We still need to work on: <ul style="list-style-type: none"> identifying specific targets; defining better how we will address horizontal and cross-jurisdictional issues; defining how we will raise awareness of E & SD issues through our international activities. 	<ul style="list-style-type: none"> % of parliamentarians who feel that our work has helped them – who better understand sustainable development issues and who use our chapters. % of OAG references in the House of Commons and the Senate that were about environmental and sustainable development issues. Number of federal organizations that improved their environmental and sustainable development reporting and performance. % of our recommendations related to environment and sustainable development on which satisfactory progress was made. 	<p>–</p> <p>8%</p> <p>–</p> <p>12% fully implemented</p> <p>55% satisfactory (1991–95)</p>	<p>not available (survey planned for 98)</p> <p>15%</p> <p>not available (Fall 98)</p> <p>11% fully implemented</p> <p>37% satisfactory (1992–96)</p>

(continued)



Exhibit 12 – Sustainable Development Performance (continued)

Sustainable Development Goals	Sustainable Development Objectives	Key Achievements in 1997/98	Key Performance Indicators	
In Administrative Activities: To optimize the use of natural resources and to minimize the negative environmental impacts of the OAG's day-to-day operations.	<ul style="list-style-type: none"> To complete and implement our Environmental Management System by Spring 98 (EMS). To reduce paper and paper product consumption. To increase the "greenness" of our purchases. To reduce energy and water consumption. To maximize the capture of recyclable material / To reduce waste production. To encourage the use of environmentally responsible transportation in our audit work whenever it is time-efficient / To encourage the use of teleconferencing. 	<p>Out of 9 activities scheduled for 1997-98, 3 were completed, 5 are in progress and 1 is left to do.</p> <ul style="list-style-type: none"> The OAG's EMS framework and manual were scheduled to be completed by October 98. Paper consumption: a number of initiatives were completed January-March 98 that should help us achieve our target for 98-99 (copiers and printers adjusted to 2-sided as a default, SDS administrative group co-ordinators identified, awareness and training activities under way). <p><i>Our target for 1998-99: 5% reduction compared to 1996-97.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Quantity of paper consumed per employee per year. <i>Target: 5% reduction from baseline year.</i> % of products stocked that are Ecologo products. 	<p>Baseline 1996-97 9,040/employee</p> <p>1997-98 9,452/ employee (5% increase)</p> <p>not available (activity planned for 98/99)</p>
In Human Resources: To support activities that recognize our employees as our greatest assets in pursuing our sustainable development goals.	<ul style="list-style-type: none"> To enhance the capacity of OAG staff to recognize and integrate sustainable development issues into their audit work. To increase OAG staff awareness and practice of sustainable development efforts in the Office's day-to-day operations and in society at large. 	<p>Out of 15 activities scheduled for 1997-98, 9 were completed, 2 are in progress and 4 are left to do.</p> <ul style="list-style-type: none"> E & SD Training framework completed. A number of awareness and training activities offered (electronic green tips, green sessions, lessons learned from reviewing SDS, etc.) and the design of E & SD training sessions for auditors under way. Parking subsidy eliminated. 	<ul style="list-style-type: none"> Self-assessment of staff ability to recognize sustainable development audit issues. % of staff who participated in sustainable development training sessions. 	<p>not available (planned for 98/99)</p> <p>not available (planned for 98/99)</p>

Source: 1997-98 OAG Progress Report on the Implementation of the Sustainable Development Strategy



D. Key Reviews

Scrutiny of Office Operations

34. As a professional auditing body, the Office is subject to professional and ethical standards. For this reason, in addition to being subject to examination by the profession, the Office has developed its own mechanisms to ensure that audit quality is maintained. Furthermore, the Office's operations are subject to examination by the Public Accounts Committee. The following table provides more information about the reviews carried out of the Office's operations.

List of Reviews Completed During the Year Ended 31 March 1998

Study Title/ Topic	Fiscal Year of Completion	Description/ Significance of Review
Independent financial audit of the Office of the Auditor General and issuance of an auditor's report	1998	<ul style="list-style-type: none"> • Qualified auditor nominated by Treasury Board. • Conducted each fiscal year. • Auditor examines the receipts and disbursements of the Office, and annually reports the outcome of the examinations to the House of Commons through the President of the Treasury Board. • Done in accordance with section 21(1) and (2) of the <i>Auditor General Act</i>.
Provincial chartered accountants institutes/ordre practice inspection programs	Periodic – depends on province	<ul style="list-style-type: none"> • Purpose of inspection is to ensure that a practising member (in this case, the OAG) who employs one or more accounting students provides practical experience and instruction and affords opportunities that will enable the student to acquire the art, skill, science and knowledge of a chartered accountant. • Inspections done at various times depending on institute/ordre. • OAG is the only federal organization where chartered accounting students can fulfil their educational requirements and secure practical experience.
OAG Quality Review Program	Regularly	<ul style="list-style-type: none"> • Our Professional Practices and Review Group (PPRG) conducts two types of reviews to assess quality in the Office. Practice Review focussed on 16 annual financial attest audits and two value-for-money audits to provide assurance to the Auditor General on the quality of Office products and their compliance with key controls and Office and professional standards. Review and Internal Audit focussed on internal management and administration of Information Technology and Human Resources in the Office, to assist senior management by providing independent information, analysis, assessments and recommendations.



Study Title/ Topic	Fiscal Year of Completion	Description/ Significance of Review
OAG Quality Management System	1998	<ul style="list-style-type: none">• An Office Quality Management System that will apply to all Office products is under development. Steady progress has been made in identifying areas for improvement in the system's three components: audit management, people management and continuous learning. As part of this exercise, "fitness tests" have been conducted against benchmarks established for high-quality organizations.
1998–99 Estimates of the Office of the Auditor General – appearance before the Public Accounts Committee	1998	<ul style="list-style-type: none">• Appearance before the Public Accounts Committee to explain the subsequent year's spending estimates and answer questions on the management practices of the Office.

E. Year 2000 Compliance

35. All internal Office mission-critical systems have been identified, analyzed, prioritized, and replaced or repaired if required. We are, of course, dependent on many other entities, including but not restricted to Public Works and Government Services Canada (payroll, invoice payment, accommodation, etc.) hydro, the national and international phone system, etc. We are monitoring the status of the efforts of these organizations.

36. We have spent \$300,000 addressing this challenge. Between now and the year 2000, we will continue to monitor the situation, but we do not expect to incur any significant additional expenditures.

37. We are currently evaluating what form of contingency planning would be appropriate for our Office, given the nature of our work and the fact that we have already achieved compliance in our systems. We anticipate completing this evaluation, and developing contingency plans as appropriate, by the end of 1998–99.



Section IV

Financial Summary Tables

Table 1
Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1997–98 (\$ millions)

Vote		1997–98 Planned Spending	1997–98 Total Authorities	1997–98 Actual
	Auditor General			
30	Program expenditures	45.1	46.1	45.9
(S)	Salary of the Auditor General	0.2	0.2	0.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	5.4	5.4	5.4
	Total Office	50.7	51.7	51.5

Total Authorities are main estimates plus \$1.0 million of supplementary estimates.

Table 2

Comparison of Total Planned Spending with Actual Spending for 1997–98 (\$ millions)

Business Line	FTEs	Opera- ting	Capital	Voted Grants and Contri- bution	Subtotal: Gross Voted Expen- ditures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expendi- tures
Legislative									
Auditing	540	50.3	—	0.4	50.7	—	50.7	—	50.7
<i>(Total</i>									
<i>Authorities)</i>	<i>540</i>	<i>51.3</i>	<i>—</i>	<i>0.4</i>	<i>51.7</i>	<i>—</i>	<i>51.7</i>	<i>—</i>	<i>51.7</i>
<i>(Actuals)</i>	<i>511</i>	<i>51.1</i>	<i>—</i>	<i>0.4</i>	<i>51.5</i>	<i>—</i>	<i>51.5</i>	<i>—</i>	<i>51.5</i>
Other Revenues and Expenditures									
Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund									0.8
<i>(Total Authorities)</i>									0
<i>(Actuals)</i>									0.9
Cost of Services Provided by Other Departments									6.0
<i>(Total Authorities)</i>									6.0
<i>(Actuals)</i>									6.0
Net Cost of the Program									55.9
<i>(Total Authorities)</i>									57.7
<i>(Actuals)</i>									56.6

Notes:

Numbers in italics denote Total Authorities for 1997–98 (main and supplementary estimates and other authorities).

“Operating” includes contributions to employee benefits plans and the salary of the Auditor General.

Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending with Actual Spending (\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Legislative Auditing	51.0	51.0	50.7	51.7	51.5

Note:

Total authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Table 4 – Crosswalk Between Old Resource Allocation and New Allocation

Table 5 – Resource Requirements by Organization and Business Line

Table 6 – Revenues to the Vote

Tables 4 to 6 are not applicable to the Office of the Auditor General.

Table 7

Revenues to the Consolidated Revenue Fund (\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenues 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Legislative Auditing	0.9	1.0	0.8	0	0.9

Table 8

Statutory Payments (\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Legislative Auditing	4.8	4.9	5.6	5.6	5.6

Table 9

Transfer Payments (\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Contributions					
Legislative Auditing	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4



Table 10 – Capital Spending by Business Line

Table 11 – Capital Projects by Business Line

Table 12 – Status of Major Crown Projects

Table 13 – Loans, Investments and Advances

Table 14 – Revolving Fund Financial Summaries

Table 15 – Contingent Liabilities

Tables 10 to 15 are not applicable to the Office of the Auditor General

Table 16

How the Canadian Taxpayer Dollars Were Spent

Details on Net Cost of Program for 1997–98

The outputs of the Office are the various opinions, management letters, and reports on audits and studies resulting from the audit process. The Office allocates net program costs to its outputs. In addition to direct costs, which are allocated to each output based on hours worked, certain of the Office's costs are of an overhead nature: for example, administration, official languages and accommodation. These cannot be directly attributed to our outputs. However, they must ultimately form part of the costs of our outputs. Accordingly, the Office has developed a cost accounting system that also allocates overhead to our outputs. Thus, the cost associated with each output is a "fully loaded" cost; in aggregate these total the net program cost of the Office.

1997–98 Audit Costs and (Hours) by Audit Type

1. Federal Government Organizations

a. Departments, Agencies and Special Audits

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Atlantic Canada Opportunities Agency	11	(0.1)			11	(0.1)
Canada Space Agency	16	(0.1)			16	(0.1)
Canadian International Development Agency	68	(0.9)	5	(0.1)	73	(1.0)
Correctional Service Canada	34	(0.5)			34	(0.5)
Department of Agriculture and Agri-Food	299	(3.7)	642	(6.2)	941	(9.9)
Department of Canadian Heritage	21	(0.3)			21	(0.3)
Department of Finance	200	(2.8)	185	(1.4)	385	(4.2)
Department of Fisheries & Oceans	29	(0.5)	1,049	(9.7)	1,078	(10.2)
Department of Foreign Affairs and International Trade	54	(0.7)	54	(0.6)	108	(1.3)
Department of Human Resources Development	123	(1.5)	1,513	(14.3)	1,636	(15.8)
Department of Indian Affairs and Northern Development	93	(1.2)	529	(5.1)	622	(6.3)
Department of Industry	42	(0.7)	902	(8.3)	944	(9.0)
Department of Justice	18	(0.2)	10	(0.1)	28	(0.3)
Department of Citizenship and Immigration	18	(0.2)	678	(6.9)	696	(7.1)
Department of National Defence	177	(2.6)	2,195	(22.9)	2,372	(25.5)
Department of Health	58	(0.7)	479	(4.9)	537	(5.6)
Department of Revenue	1,382	(15.8)	3,621	(32.0)	5,003	(47.8)
Department of Natural Resources	49	(0.6)	48	(0.4)	97	(1.0)
Department of Public Works and Government Services	104	(1.5)	696	(6.4)	800	(7.9)
Department of the Environment	13	(0.2)	939	(8.5)	952	(8.7)
Department of the Solicitor General			400	(3.8)	400	(3.8)

Section IV — Financial Summary Tables

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Department of Transport	74	(0.9)	932	(9.4)	1,006	(10.3)
Department of Western Economic Diversification	9	(0.1)			9	(0.1)
Federal Office of Regional Development—Québec	23	(0.3)			23	(0.3)
Federal Court of Canada, Tax Court of Canada and Commissioner for Federal Judicial Affairs			35	(0.4)	35	(0.4)
National Energy Board	34	(0.4)	270	(2.4)	304	(2.8)
National Film Board	290	(3.0)			290	(3.0)
Northern Pipeline Agency	9	(0.1)			9	(0.1)
Public Accounts (plan, co-ordinate and report)	1,540	(15.7)			1,540	(15.7)
Royal Canadian Mounted Police	45	(0.5)	95	(0.9)	140	(1.4)
Statistics Canada			200	(2.0)	200	(2.0)
Superintendent of Financial Institutions (Office)			399	(3.3)	399	(3.3)
Treasury Board Secretariat			264	(2.4)	264	(2.4)
Veterans Affairs	39	(0.4)	167	(1.2)	206	(1.6)
Government-Wide and Special Audits						
Accountability – Internal Studies			583	(5.8)	583	(5.8)
Acquisition Cards – Use and Control			39	(0.4)	39	(0.4)
Biodiversity			220	(2.3)	220	(2.3)
Climate Change			788	(6.7)	788	(6.7)
Counting the Environment In			415	(3.3)	415	(3.3)
Crown Corporations			148	(1.0)	148	(1.0)
Environmental Assessment of Projects in the Federal Government			528	(5.4)	528	(5.4)
Expanding Horizons – A Strategic Approach to Sustainable Development Strategies			300	(2.0)	300	(2.0)
Financial Management and Control			799	(7.4)	799	(7.4)
Functional Responsibility – Authority Issues			9	(0.3)	9	(0.3)
Greening the Government of Canada			675	(6.4)	675	(6.4)
Household Goods – Removal Services			807	(7.5)	807	(7.5)
Human Resource Management – Downsizing at the Department of National Defence			2,109	(19.8)	2,109	(19.8)
Information for Parliament			393	(3.6)	393	(3.6)
Information Technology – Development			12	(7.2)	12	(7.2)
Information Technology – Electronic Commerce			124	(0.9)	124	(0.9)
Information Technology – Financial Information Systems			153	(1.4)	153	(1.4)
Information Technology – Preparedness for the Year 2000			349	(3.3)	349	(3.3)
Information Technology – Procurement			2		2	(0.0)
Major Capital Projects			662	(5.6)	662	(5.6)
Moving Toward Managing for Results			307	(3.3)	307	(3.3)
New Realities for the Public Service			19	(0.1)	19	(0.1)
Performance Measurement for Sustainable Development Strategies			259	(2.3)	259	(2.3)
Protection of Public Assets			742	(6.8)	742	(6.8)
Reporting Performance in the Expenditure Management System			36	(0.4)	36	(0.4)



Section IV — Financial Summary Tables

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Results Measurement			556	(5.7)	556	(5.7)
Regulatory Reform			24	(0.3)	24	(0.3)
Systems Under Development: Revenue Canada			8	(0.1)	8	(0.1)
Systems Under Development: Getting Results			474	(4.1)	474	(4.1)
Working Globally – Canada's International Environmental Obligations			425	(4.0)	425	(4.0)
Follow-up Audits			1,763	(16.5)	1,763	(16.5)
Knowledge of the Business and Service to Audit Entities			2,190	(20.5)	2,190	(20.5)
Reports to the House of Commons			3,121	(26.7)	3,121	(26.7)
Total Departments, Agencies and Special Audits	\$4,872	(56.2)	\$35,346	(334.7)	\$40,218	(390.9)

b. Crown Corporations

Financial Audits

Annual audit work conducted in Crown corporations to express an opinion pursuant to section 132 of the *Financial Administration Act* and annual audit work conducted to express an opinion on corporations exempted pursuant to section 85 of the *Financial Administration Act*.

Value-for-Money Audits

Special examination work conducted in Crown corporations pursuant to section 138 of the *Financial Administration Act* and value-for-money audits conducted at the request of corporations exempted pursuant to section 85 of the *Financial Administration Act*.

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Atlantic Pilotage Authority	46	(0.6)	154	(1.5)	200	(2.1)
Atomic Energy of Canada Limited	156	(1.3)	860	(6.7)	1,016	(8.0)
Business Development Bank of Canada	190	(1.8)	230	(1.8)	420	(3.6)
Canada Council	116	(1.4)			116	(1.4)
Canada Deposit Insurance Corporation	149	(1.6)			149	(1.6)
Canada Development Investment Corporation	31	(0.2)			31	(0.2)
Canada Lands Company (Vieux-Port de Quebec) Inc.	11	(0.1)			11	(0.1)
Canada Lands Company Limited	125	(1.0)			125	(1.0)
Canada Mortgage and Housing Corporation	191	(2.0)	200	(1.6)	391	(3.6)
Canada Museums Construction Corporation Inc.	10	(0.1)			10	(0.1)
Canadian Broadcasting Corporation	488	(5.1)			488	(5.1)
Canadian Commercial Corporation	99	(1.2)	16	(0.1)	115	(1.3)
Canadian Dairy Commission	93	(1.2)			93	(1.2)
Canadian Film Board Development Corporation	109	(1.0)			109	(1.0)
Canadian Museum of Civilization	81	(1.0)	40	(0.4)	121	(1.4)
Canadian Museum of Nature	105	(1.2)			105	(1.2)
Cape Breton Development Corporation	263	(2.7)	404	(3.1)	667	(5.8)

Section IV — Financial Summary Tables

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Defence Construction (1951) Limited	39	(0.5)	204	(2.0)	243	(2.5)
Enterprise Cape Breton Corporation	86	(0.9)			86	(0.9)
Export Development Corporation	357	(3.9)	9	(0.1)	366	(4.0)
Farm Credit Corporation	354	(3.2)	96	(0.7)	450	(3.9)
Freshwater Fish Marketing Corporation	104	(1.2)			104	(1.2)
Great Lakes Pilotage Authority Ltd.	44	(0.5)	184	(1.4)	228	(1.9)
International Development Research Centre	86	(1.0)			86	(1.0)
Laurentian Pilotage Authority	63	(0.7)	4		67	(0.7)
Marine Atlantic Inc.	225	(2.3)			225	(2.3)
National Arts Centre Corporation	111	(1.4)	297	(2.7)	408	(4.1)
National Capital Commission	210	(2.4)	404	(3.5)	614	(5.9)
National Gallery of Canada	63	(0.8)			63	(0.8)
National Museum of Science & Technology	66	(0.9)			66	(0.9)
Old Port of Montreal Corporation Inc.	110	(1.2)			110	(1.2)
Pacific Pilotage Authority	34	(0.4)	34	(0.4)	68	(0.8)
Petro Canada Limited	12	(0.1)			12	(0.1)
Queens Quay West Land Corporation	37	(0.3)			37	(0.3)
Royal Canadian Mint	287	(3.6)			287	(3.6)
Standards Council of Canada	37	(0.4)			37	(0.4)
The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated	71	(0.7)			71	(0.7)
The Seaway International Bridge Corp. Ltd	24	(0.3)			24	(0.3)
The St. Lawrence Seaway Authority Ltd	156	(1.7)	1		157	(1.7)
Via Rail Canada Inc.	170	(1.9)	435	(3.7)	605	(5.6)
Treasury Board Quarterly Reports	15	(0.2)			15	(0.2)
Total Crown Corporations	\$5,024	(54.0)	\$3,572	(29.7)	\$8,596	(83.7)

c. Other Corporations and Entities

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Agriculture Products Board	2	(0.0)			2	(0.0)
Atomic Energy Control Board	35	(0.5)			35	(0.5)
Canada Pension Plan Account and Canada Pension Plan Investment Fund	376	(4.6)			376	(4.6)
Canada Labour Relations Board			788	(8.7)	788	(8.7)
Canadian Centre for Occupational Health and Safety	43	(0.4)			43	(0.4)
Canadian Food Inspection Agency	45	(0.6)	23	(0.2)	68	(0.8)
Canadian Grain Commission	13	(0.1)			13	(0.1)
Canadian Human Rights Commission			577	(5.7)	577	(5.7)
Canadian Polar Commission	11	(0.1)			11	(0.1)



Section IV — Financial Summary Tables

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board	14	(0.2)			14	(0.2)
Exchange Fund Account	77	(0.9)			77	(0.9)
Government Annuities Account	56	(0.6)			56	(0.6)
International Centre for Human Rights & Democracy	67	(0.7)	3		70	(0.7)
Market Development Incentive Payments	11	(0.1)			11	(0.1)
Medical Research Council	20	(0.2)			20	(0.2)
National Battlefields Commission	34	(0.3)			34	(0.3)
National Research Council of Canada	7	(0.1)			7	(0.1)
National Round Table on the Environment and the Economy	13	(0.2)			13	(0.2)
Natural Sciences and Engineering Research Council	37	(0.5)			37	(0.5)
Nunavut Implementation Commission	55	(0.5)			55	(0.5)
Patented Medicine Prices Review Board			177	(2.1)	177	(2.1)
Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Fund	7	(0.1)			7	(0.1)
Social Sciences and Humanities Research Council	28	(0.4)			28	(0.4)
Employment Insurance Account	255	(2.8)			255	(2.8)
Total Other Corporations and Entities	\$1,206	(13.9)	\$1,568	(16.7)	\$2,774	(30.6)

d. Requests from the Minister of Finance

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Child Tax Benefit	34	(0.4)			34	(0.4)
Debt Servicing Reduction Account	23	(0.3)			23	(0.3)
Provincial Income Tax – Opinion to the Minister	580	(6.4)			580	(6.4)
Total Requests from Minister of Finance	\$637	(7.1)			\$637	(7.1)

2. Territorial Organizations
a. Departments and Agencies

[Both dollars and (hours) are in thousands]						
	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Northwest Territories						
Workers' Compensation Board	113	(1.2)			113	(1.2)
Government of Northwest Territories	504	(4.9)	187	(2.1)	691	(7.0)
Petroleum Products Revolving Fund	95	(1.1)			95	(1.1)
Yukon Territory						
Workers' Compensation Fund	81	(0.8)			81	(0.8)
Government of Yukon Territory	280	(2.9)	36	(0.4)	316	(3.3)
Total Departments and Agencies	\$1,073	(10.9)	\$223	(2.5)	\$1,296	(13.4)

b. Territorial Corporations

[Both dollars and (hours) are in thousands]						
	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
Northwest Territories						
Aurora College	47	(0.5)			47	(0.5)
Nunavut Arctic College	148	(1.3)			148	(1.3)
Business Corporation	65	(0.8)			65	(0.8)
Development Corporation	110	(1.2)			110	(1.2)
Housing Corporation	109	(1.0)	15	(0.2)	124	(1.2)
Liquor Commission	29				29	(0.0)
Power Corporation	202	(2.0)			202	(2.0)
Yukon Territory						
Development Corporation	11	(0.1)			11	(0.1)
Energy Corporation	42	(0.2)			42	(0.2)
Housing Corporation	86	(0.8)	5	(0.1)	91	(0.9)
Liquor Corporation	54	(0.6)			54	(0.6)
Surface Rights Board	11	(0.1)			11	(0.1)
Yukon College	77	(0.8)			77	(0.8)
Total Territorial Corporations	\$991	(9.4)	\$20	(0.3)	\$1,011	(9.7)

3. Other Canadian Organizations (Order-in-Council Requests)

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
National Tripartite Stabilization Board	13	(0.1)			13	(0.1)
Total Other Canadian Organizations	\$13	(0.1)			\$13	(0.1)

4. International Organizations (Order-in-Council Requests)

[Both dollars and (hours) are in thousands]

	Financial Audits		Value-for-Money Audits		Total	
	\$		\$		\$	
International Civil Aviation Organization	220	(4.1)	83	(1.3)	303	(5.4)
United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	326	(3.8)	446	(5.2)	772	(9.0)
Total International Organizations	\$546	(7.9)	\$529	(6.5)	\$1,075	(14.4)
Subtotal	\$14,362	(159.5)	\$41,258	(390.4)	\$55,620	(549.9)
International Activities					1,024	(12.6)
Total					\$56,644	(562.5)

Section V

Supplementary Information

A. Listing of Statutory Reports

<ul style="list-style-type: none"> • Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons 	<p>published periodically and available in a variety of formats, including on the Internet at http://www.oag-bvg.gc.ca</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons 	<p>published annually and available in a variety of formats, including on the Internet at http://www.oag-bvg.gc.ca</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Auditor General's Opinion and Observations on the Financial Statements of the Government of Canada 	<p>published annually in the Public Accounts of Canada, Volume I and available on the Internet at http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-e.html</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Opinion on the Condensed Financial Statements of the Government of Canada 	<p>published annually in the Annual Financial Report of the Government of Canada</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Opinions by the Auditor General on some 90 sets of financial statements of parent Crown corporations, federal departmental corporations and other federal entities, territorial governments and organizations, other Canadian entities and international organizations 	<p>published in the various statutory reports containing the financial statements of these organizations and Treasury Board's Annual Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests in Canada</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Special examinations of Crown corporations 	<p>published every five years for each Crown corporation and submitted to the respective boards of directors</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Annual Report on Other Matters to the Yukon Legislative Assembly and to the Northwest Territories Legislative Assembly 	<p>published annually and available from the Clerk of the respective assemblies</p>



B. Contacts for Further Information

Office of the Auditor General
240 Sparks Street
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G6

(613) 995-3708
FAX (613) 957-4023
Internet: <http://www.oag-bvg.gc.ca>

Communications

Johanne McDuff, Director

Audit Operations Branch

Raymond Dubois, Deputy Auditor General

Corporate Services Branch

Michael J. McLaughlin, Deputy Auditor General and Senior Financial Officer

Environment and Sustainable Development

Brian Emmett, Commissioner of the Environment and Sustainable Development



B. Pour de plus amples renseignements

Bureau du vérificateur général
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0G6

(613) 995-3708

Télécopieur : (613) 957-4023

Internet : <http://www.oag-bvg.gc.ca>

Communications

Johanne McDuff, directrice

Direction générale des opérations de vérification
Raymond Dubois, sous-vérificateur général

Direction générale des services corporatifs
Michael J. McLaughlin, sous-vérificateur général

Environnement et développement durable

Brian Emmett, commissaire à l'environnement et au développement durable

Section V Information supplémentaire

A. Liste des rapports exigés par la loi

- Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes
publié périodiquement et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse <http://www.oag-bvg.gc.ca>
- Rapport du commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes
publié tout les ans et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse <http://www.oag-bvg.gc.ca>
- Opinion et Observations du vérificateur général sur les états financiers du gouvernement du Canada
publiées tous les ans dans les *Comptes publics du Canada*, Volume I, et diffusées sur Internet à l'adresse <http://www.pwgsc.gc.ca/text/pubacc-f.html>
- Opinion sur les états financiers condensés du gouvernement du Canada
publiée tous les ans dans le *Rapport financier annuel* du gouvernement du Canada
- Opinions du vérificateur général sur quelque 90 jeux d'états financiers de sociétés d'État mères, d'établissements publics fédéraux et d'autres entités fédérales, de gouvernements et d'organisations territoriaux, d'autres entités canadiennes et organisations internationales
publiées dans les divers rapports exigés par la loi contenant les états financiers de ces organisations et dans le *Rapport annuel au Parlement. Les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts* du Conseil du Trésor
- Examens spéciaux des sociétés d'État
produits tous les cinq ans pour chaque société d'État et soumis au conseil d'administration
- Rapport annuel sur d'autres questions du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Yukon et à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
publié tous les ans; pour le consulter, s'adresser au greffier des assemblées respectives

3. Autres organisations canadiennes (travaux de vérification effectués en vertu d'un décret)				
[en milliers de dollars et (d'heures)]				
Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables			Total
		\$	\$	\$
77	77	(0,8)	0,1	11
11	11	(0,6)	0,1	54
11	11	(0,1)		11
42	42	(0,2)		91
86	86	(0,8)	5	20
991	991	(9,4)	20	1 011
				\$ (9,7)
Total : sociétés des territoires				
Territoire du Yukon				
Collège du Yukon				
Office des droits de surface				
Régie des alcools				
Société de développement				
Société d'énergie				
Société d'habitation				
4. Organisations internationales (travaux de vérification effectués en vertu d'un décret)				
[en milliers de dollars et (d'heures)]				
Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables			Total
		\$	\$	\$
13	13	(0,1)		13
				(0,1)
Comité national tripartite de stabilisation des prix				
Total : autres organisations canadiennes				
4. Organisations internationales (travaux de vérification effectués en vertu d'un décret)				
[en milliers de dollars et (d'heures)]				
Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables			Total
		\$	\$	\$
220	220	(4,1)	83	303
			(1,3)	(5,4)
Organisation de l'aviation civile internationale				
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)				
326	326	(3,8)	446	772
			(5,2)	(9,0)
Total : organisations internationales				
546	546	(7,9)	529	1 075
			(6,5)	(14,4)
Total partiel				
14 362	14 362	(159,5)	41 258	55 620
			(390,4)	(549,9)
Activités internationales				
1 024	1 024			(12,6)
Total				
				56 644
				\$ (562,5)

d. Travaux demandés par le ministre des Finances

[en milliers de dollars et (d'heures)]			
Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total	
\$	\$	\$	
23	(0,3)	23	(0,3)
580	(6,4)	580	(6,4)
34	(0,4)	34	(0,4)
Compte de service et de réduction de la dette			
Impôt provincial sur le revenu – Opinion			
soumise au ministre			
Programme de prestation fiscale pour enfants			
Total : travaux demandés par le ministre des Finances			
637 \$	(7,1)	637 \$	(7,1)

2. Organisations territoriales

a. Ministères et organismes

[en milliers de dollars et (d'heures)]			
Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total	
\$	\$	\$	
504	(4,9)	691	(7,0)
113	(1,2)	113	(1,2)
95	(1,1)	95	(1,1)
Administration des Territoires du Nord-Ouest			
Commission des accidents du travail			
Fonds renouvelables des produits pétroliers			
Territoire du Yukon			
Administration du Territoire du Yukon			
280	(2,9)	316	(3,3)
81	(0,8)	81	(0,8)
Fonds d'indemnisation des accidentés du travail			
Total : ministères et organismes			
1 073 \$	(10,9)	223 \$	(2,5)
1 296 \$	(13,4)		

b. Sociétés des territoires

[en milliers de dollars et (d'heures)]			
Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total	
\$	\$	\$	
47	(0,5)	47	(0,5)
148	(1,3)	148	(1,3)
29	(0,0)	29	(0,0)
65	(0,8)	65	(0,8)
110	(1,2)	110	(1,2)
202	(2,0)	202	(2,0)
109	(1,0)	15	(0,2)
Société d'habitation			
Société d'énergie			
Société de développement			
Société de crédit commercial			
Commission des alcools			
Collège de l'Arctique de Nunavut			
Collège Aurora			
Territoires du Nord-Ouest			

c. Autres sociétés et entités

[en milliers de dollars et (d'heures)]

	Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total
Agence canadienne d'inspection des aliments	45	(0,6)	23
Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	14	(0,2)	14
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge)	7	(0,1)	7
Centre canadien d'hygiène et de sécurité	43	(0,4)	43
Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	67	(0,7)	3
Commission canadienne des affaires polaires	11	(0,1)	11
Commission canadienne des grains	13	(0,1)	13
Commission de contrôle de l'énergie atomique	35	(0,5)	35
Commission d'établissement du Nunavut	55	(0,5)	55
Commission des champs de bataille nationaux	34	(0,3)	34
Compte des rentes sur l'État	56	(0,6)	56
Compte du Fonds des changes	77	(0,9)	77
Compte du Régime de pensions du Canada et du Canada	376	(4,6)	376
Compte d'assurance-chômage	255	(2,8)	255
Conseil national de recherches du Canada	7	(0,1)	7
Conseil de recherches en sciences humaines	28	(0,4)	28
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	37	(0,5)	37
Conseil de recherches médicales	20	(0,2)	20
Office des produits agricoles	2	(0,0)	2
Paielements d'incitation à l'expansion des marchés	11	(0,1)	11
Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	13	(0,2)	13
Commission canadienne des droits de la personne	577	(5,7)	577
Conseil canadien des relations du travail	788	(8,7)	788
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	177	(2,1)	177
Total : autres sociétés et entités	1 206 \$	1 568 \$	2 774 \$
	(13,9)	(16,7)	(30,6)

[en milliers de dollars et (d'heures)]

Total	Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total			
				\$	\$	\$
Commission canadienne du lait	93	(1,2)	93	(5,9)	614	(1,2)
Commission de la capitale nationale	210	(2,4)	404	(3,5)	614	(5,9)
Conseil canadien des normes	116	(1,4)	116	(1,4)	116	(1,4)
Conseil des Arts du Canada	37	(0,4)	37	(0,4)	37	(0,4)
Construction de Défense Canada	39	(0,5)	204	(2,0)	243	(2,5)
Corporation commerciale canadienne	99	(1,2)	16	(0,1)	115	(1,3)
Corporation de développement des investissements du Canada	31	(0,2)	31	(0,2)	31	(0,2)
Corporation du Pont international de la Voie maritime Ltée, La	24	(0,3)	24	(0,3)	24	(0,3)
Energie atomique du Canada limitée	156	(1,3)	860	(6,7)	1 016	(8,0)
Martine Atlantique S.C.C.	225	(2,3)	225	(2,3)	225	(2,3)
Monnaie royale canadienne	287	(3,6)	287	(3,6)	287	(3,6)
Musée canadien de la nature	105	(1,2)	105	(1,2)	105	(1,2)
Musée canadien des civilisations	81	(1,0)	40	(0,4)	121	(1,4)
Musée des beaux-arts du Canada	63	(0,8)	63	(0,8)	63	(0,8)
Musée national des sciences et de la technologie	66	(0,9)	66	(0,9)	66	(0,9)
Office de commercialisation du poisson d'eau douce	104	(1,2)	104	(1,2)	104	(1,2)
Petro-Canada Limitée	12	(0,1)	12	(0,1)	12	(0,1)
Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, Les	71	(0,7)	71	(0,7)	71	(0,7)
Queen's Quay West Land Corporation	37	(0,3)	37	(0,3)	37	(0,3)
Société canadienne d'hypothèques et de logement	191	(2,0)	200	(1,6)	391	(3,6)
Société d'assurance-dépôts du Canada	149	(1,6)	149	(1,6)	149	(1,6)
Société de construction des musées du Canada Inc.	10	(0,1)	10	(0,1)	10	(0,1)
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne	109	(1,0)	109	(1,0)	109	(1,0)
Société de développement du Cap-Breton	263	(2,7)	404	(3,1)	667	(5,8)
Société d'expansion du Cap-Breton	86	(0,9)	86	(0,9)	86	(0,9)
Société du Centre national des Arts	111	(1,4)	297	(2,7)	408	(4,1)
Société du crédit agricole	354	(3,2)	96	(0,7)	450	(3,9)
Société du Vieux-Port de Montréal Inc.	110	(1,2)	110	(1,2)	110	(1,2)
Société immobilière du Canada Limitée	125	(1,0)	125	(1,0)	125	(1,0)
Société immobilière du Canada	11	(0,1)	11	(0,1)	11	(0,1)
Société pour l'expansion des exportations (Vieux-Port de Québec) Inc.	357	(3,9)	9	(0,1)	366	(4,0)
Société Radio-Canada	488	(5,1)	488	(5,1)	488	(5,1)
VIA Rail Canada Inc.	170	(1,9)	435	(3,7)	605	(5,6)
Rapports trimestriels du Conseil du Trésor	15	(0,2)	15	(0,2)	15	(0,2)
Total : sociétés d'Etat	5 024 \$	(54,0)	3 572 \$	(29,7)	8 596 \$	(83,7)

	Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications comptables	Total
Sociétés d'État	148	148	148
Technologies de l'information : approvisionnement	2	2	2
Technologies de l'information : développement	12	12	12
Technologies de l'information : préparation à l'an 2000	349	349	349
Technologies de l'information : commerce électronique	124	124	124
Technologies de l'information : système d'information financière	153	153	153
Connaissances des affaires de l'entité et Services à l'entité	2190	2190	2190
Rapports à la Chambre des communes	3121	3121	3121
Vérifications de suivi	1763	1763	1763
Vers une gestion axée sur les résultats	307	307	307
Total : ministères, organismes et vérifications spéciales	4872	4872	4872
	(334,7)	(56,2)	(390,9)
	40 218	35 346	4 872

	Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total
Ministère du Patrimoine canadien	\$ 21 (0,3)	\$ 21 (0,3)	\$ 21 (0,3)
Office national de l'énergie	34 (0,4)	270 (2,4)	304 (2,8)
Office national du film	290 (3,0)	290 (3,0)	290 (3,0)
Pêches et Océans	29 (0,5)	1 049 (9,7)	1 078 (10,2)
Ressources naturelles Canada	49 (0,6)	48 (0,4)	97 (1,0)
Revenu Canada	1 382 (15,8)	3 621 (32,0)	5 003 (47,8)
Santé Canada	58 (0,7)	479 (4,9)	537 (5,6)
Service correctionnel Canada	34 (0,5)	400 (3,8)	434 (0,5)
Soliciteur général Canada		200 (2,0)	200 (2,0)
Statistique Canada	74 (0,9)	932 (9,4)	1 006 (10,3)
Transports Canada			
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	104 (1,5)	696 (6,4)	800 (7,9)
Vérifications spéciales et de portée générale			
Cartes d'achat - Utilisation et contrôle		39 (0,4)	39 (0,4)
Changements climatiques		788 (6,7)	788 (6,7)
Communication de l'information sur le rendement dans le Système de gestion des dépenses		36 (0,4)	36 (0,4)
Contrôle et gestion financiers		799 (7,4)	799 (7,4)
Elargir les horizons : une approche stratégique pour le développement durable		300 (2,0)	300 (2,0)
Évaluation environnementale de projets au gouvernement fédéral		528 (5,4)	528 (5,4)
Gestion des ressources humaines - Réduction des effectifs au ministère de la Défense nationale		2 109 (19,8)	2 109 (19,8)
Grands projets d'immobilisations		662 (5,6)	662 (5,6)
Information destinée au Parlement		393 (3,6)	393 (3,6)
La biodiversité		220 (2,3)	220 (2,3)
La mesure de la performance des stratégies de développement durable		259 (2,3)	259 (2,3)
Les engagements internationaux du Canada en matière d'environnement : une collaboration mondiale		425 (4,0)	425 (4,0)
Les systèmes en développement : ministère du Revenu national		8 (0,1)	8 (0,1)
Les systèmes en développement - Obtenir des résultats		474 (4,1)	474 (4,1)
L'écologisation du gouvernement du Canada		675 (6,4)	675 (6,4)
Mesure des résultats		556 (5,7)	556 (5,7)
Nouvelles réalités de la fonction publique		19 (0,1)	19 (0,1)
Prendre les coûts environnementaux en compte		415 (3,3)	415 (3,3)
Protection des biens publics		742 (6,8)	742 (6,8)
Rédaction de comptes - études internes		583 (5,8)	583 (5,8)
Réforme de la réglementation		24 (0,3)	24 (0,3)
Secteur fonctionnel - Questions de conformité aux autorisations		9 (0,3)	9 (0,3)
Services de déménagement des articles de ménage		807 (7,5)	807 (7,5)

Tableau 16

Comment les dollars des contribuables canadiens ont été dépensés

Détails sur le coût net du programme pour 1997-1998

Les extrants du Bureau sont les divers opinions, lettres de recommandations et rapports de vérifications et d'études découlant des opérations de vérification. Le Bureau affecte les coûts nets du programme à ces extrants. Outre les coûts directs, qui sont imputés à chaque extrant en fonction des heures travaillées, certains des coûts du Bureau sont des frais généraux : par exemple, l'administration, les langues officielles et les locaux. Ils ne peuvent être attribués directement à ses extrants. Cependant, ils constituent une partie des coûts de ses extrants. Aussi, le Bureau a conçu un système de comptabilité des coûts de revient qui impute aussi les frais généraux à ses extrants. Par conséquent, les coûts associés à chaque extrant sont des coûts « entiers »; ensemble, ils constituent le coût net du programme du Bureau.

Coûts et (heures) de vérification par type de vérification pour 1997-1998

1. Organisations du gouvernement fédéral

a. Ministères, organismes et vérifications spéciales

[en milliers de dollars et (d'heures)]

	Vérifications comptables	Vérifications de l'optimisation des ressources	Total
Administration du pipe-line du Nord Canada	9		9
Affaires étrangères et Commerce international Canada	54	54	108
Affaires indiennes et du Nord Canada	93	529	622
Agence canadienne de développement international	68	5	73
Agence de promotion économique du Canada atlantique	11		11
Agence spatiale canadienne	16		16
Agriculture et Agroalimentaire Canada	299	642	941
Anciens Combattants Canada	39	167	206
Bureau du surintendant des institutions financières Canada		399	399
Bureau fédéral de développement régional (Québec)	23		23
Citoyenneté et Immigration Canada	18	678	696
Comptes publics (planification, coordination et rapport)	1 540		1 540
Conseil du Trésor (Secrétariat)		264	264
Cour fédérale du Canada, Cour canadienne de l'impôt et Commissaire à la magistrature fédérale	177	35	35
Défense nationale			
Développement des ressources humaines Canada	123	1 513	1 636
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	9		9
Environnement Canada	13	939	952
Gendarmerie royale du Canada	45	95	140
Industrie Canada	42	902	944
Ministère de la Justice Canada	18	10	28
Ministère des Finances Canada	200	185	385

Tableau 4 — Concordeance entre l'ancienne et la nouvelle structure
 Tableau 5 — Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité
 Tableau 6 — Recettes à valoir sur le crédit

Les tableaux 4 à 6 ne s'appliquent pas au Bureau du vérificateur général.

Tableau 7
 Recettes à valoir sur le Trésor (en millions de dollars)

Vérification législative				
Secteur d'activité	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998
Recettes réelles	0,9	1,0	0,8	0
Recettes Autorisations totales				
Recettes réelles				0,9

Tableau 8
 Paiements législatifs (en millions de dollars)

Vérification législative				
Secteur d'activité	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998
Dépenses réelles	4,8	4,9	5,6	5,6
Dépenses Autorisations totales				
Dépenses réelles				

Tableau 9
 Paiements de transfert (en millions de dollars)

Contributions				
Secteur d'activité	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998
Dépenses réelles	0,4	0,4	0,4	0,4
Dépenses Autorisations totales				
Dépenses réelles				

Tableau 10 — Dépenses en immobilisations par secteur d'activité
 Tableau 11 — Projets d'immobilisations par secteur d'activité
 Tableau 12 — État des grands projets de l'État
 Tableau 13 — Prêts, investissements et avances
 Tableau 14 — Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable
 Tableau 15 — Passif éventuel

Les tableaux 10 à 15 ne s'appliquent pas au Bureau du vérificateur général

Tableau 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles pour 1997-1998 (en millions de dollars)

Secteur	d'activité	ETP	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Subventions et contributions	Total	Subventions et contributions	prévues par la loi	Dépenses brutes	Total	Moins : Recettes à valoir sur le crédit nettes
Total	Dépenses nettes				contributions et subventions	provisionnelles						

Vérification législative	540	50,3	—	0,4	50,7	—	50,7	—	51,5	—	51,5	50,7
(Autorisations totales)	540	51,3	—	0,4	51,7	—	51,7	—	51,5	—	51,5	51,7
(Dépenses réelles)	511	51,1	—	0,4	51,5	—	51,5	—	51,5	—	51,5	51,5

Autres recettes et dépenses	Recettes à valoir sur le Trésor	(Autorisations totales)	Recettes réelles)
0,8	0	0,9	0,9

Coût des services offerts par d'autres ministères	(Autorisations totales)	(Dépenses réelles)
6,0	6,0	6,0

Coût net du programme	(Autorisations totales)	(Dépenses réelles)
55,9	57,7	56,6

Notes :

Les chiffres en italique correspondent aux autorisations totales pour 1997-1998 (*Budget principal des dépenses* et *Budget supplémentaire des dépenses*).
Les dépenses de « fonctionnement » comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et le salaire du vérificateur général.

Tableau 3

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)

Secteur d'activité	Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
Vérification législative	51,0	51,0	50,7	51,7	51,5

Note :

Les autorisations totales correspondent au *Budget principal des dépenses* plus le *Budget supplémentaire des dépenses*, plus les autres autorisations.

Section IV Tableaux financiers récapitulatifs

Tableau 1

Sommaire des crédits approuvés

Autorisations pour 1997-1998 (en millions de dollars)

Credit	Dépenses prévues en 1997-1998	Autorisations totales en 1997-1998	Dépenses réelles en 1997-1998
Vérificateur général			
30	Dépenses du Programme	45,1	46,1
(S)	Salaire du vérificateur général	0,2	0,2
(S)	Contributions au régime d'avantages sociaux des employés	5,4	5,4
	Total du Bureau	50,7	51,7
			51,5

Les autorisations totales correspondent aux chiffres du Budget principal des dépenses plus un million de dollars du Budget supplémentaire des dépenses.

Titre de l'examen/ sujet		Exercice où il a été réalisé	Description/ Importance de l'examen
Système de gestion de la qualité au BVG		1998	<ul style="list-style-type: none">• Le Bureau est en train d'élaborer un système de gestion de la qualité qui s'appliquera à tous ses produits. Nous travaillons régulièrement à améliorer les trois éléments du système : la gestion des vérifications, la gestion des ressources humaines et l'apprentissage continu. Dans le cadre de ces travaux, des exercices d'évaluation de la qualité ont été réalisés en regard de données repères établies pour des organisations de grande qualité
Budget des dépenses de 1998-1999 du Bureau du vérificateur général — comparaison devant le Comité des comptes publics		1998	<ul style="list-style-type: none">• Comparution devant le Comité des comptes publics pour expliquer les prévisions de dépenses de l'exercice à venir et répondre à des questions sur les pratiques de gestion du Bureau

E. Préparation à l'an 2000

35. Tous les systèmes internes essentiels à la mission du Bureau ont été recensés, analysés, classés par ordre de priorité et remplacés ou réparés, au besoin. Naturellement, nous dépendons de nombreuses autres entités, entre autres de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (paie, paiement des factures, locaux, etc.), et des services publics (électricité, systèmes téléphoniques national et international) etc. Nous surveillons l'état d'avancement des efforts de ces organisations.

36. Nous avons dépensé 300 000 \$ pour régler le problème du passage à l'an 2000. D'ici là, nous continuerons de surveiller la situation, mais nous ne nous attendons pas à engager d'autres dépenses importantes.

37. Nous tentons actuellement d'évaluer la forme de planification d'urgence qui serait appropriée pour le Bureau, compte tenu de la nature de nos travaux et du fait que nos systèmes répondent déjà aux exigences de l'an 2000. Nous prévoyons terminer cette évaluation et élaborer les plans d'urgence nécessaires d'ici la fin de 1998-1999.

D. Principaux examens

Examen des activités du Bureau

34. En tant qu'organisme de vérification professionnel, le Bureau est soumis à des normes professionnelles et à des normes d'éthique. Pour cette raison, outre l'examen par la profession auquel il est soumis, le Bureau a élaboré ses propres mécanismes pour assurer le maintien de la qualité de ses vérifications. De plus, le Comité des comptes publics examine les activités du Bureau. Le tableau suivant fournit de plus amples renseignements à propos des examens réalisés sur les activités du Bureau.

Liste des examens réalisés au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1998

Titre de l'examen/ sujet	Exercice où il a été réalisé	Description/ Importance de l'examen
Vérification comptable indépendante du Bureau du vérificateur général et production d'un rapport du vérificateur	1998	<ul style="list-style-type: none"> • Vérificateur qualifié nommé par le Conseil du Trésor • Réalisé pendant chaque exercice • Le vérificateur examine les rentrées et les sorties de fonds du Bureau et rend compte annuellement des résultats de cet examen à la Chambre des communes par l'entremise du président du Conseil du Trésor • Réalisé aux termes des paragraphes 21(1) et (2) de la Loi sur le vérificateur général
Instituts provinciaux des comptables agréés/programme d'inspection de la pratique des ordres	Périodique – dépend de la province	<ul style="list-style-type: none"> • L'inspection vise à garantir qu'un membre actif (dans notre cas, le BVG) qui emploie un ou plusieurs étudiants en comptabilité leur fournisse de l'expérience pratique et une formation et leur offre des possibilités qui leur permettront d'acquiescer l'art, les compétences, la science et les connaissances d'un comptable agréé • Inspections effectuées à diverses périodes selon l'institut/l'ordre • Le BVG est le seul organisme fédéral où les aspirants au titre de comptable agréé peuvent obtenir la formation requise et l'expérience pratique
Programme d'examen de la qualité au BVG	Régulièrement	<ul style="list-style-type: none"> • La Direction des méthodes professionnelles et de la Revue des pratiques (DMPPR) effectue deux types d'examen pour évaluer la qualité des produits du Bureau. La Revue des pratiques met l'accent sur 16 attestations comptables annuelles et deux vérifications de l'optimisation des ressources pour fournir au vérificateur général une assurance sur la qualité des produits du Bureau et la conformité aux principaux contrôles et aux normes du Bureau et de la profession. La Revue des pratiques et l'administration internes des technologies de l'information et des ressources humaines au Bureau pour aider la haute direction en fournissant de l'information, des analyses, des évaluations et des recommandations objectives

Pièce 12 — Rendement en matière de développement durable (suite)

Buts en matière de développement durable	Objectifs en matière de développement durable	Principales réalisations en 1997-1998	Principaux indicateurs de rendement	
			Référence 1996-1997	1997-1998
<p>Nos ressources humaines :</p> <p>Soutenir les activités qui montrent que nous considérons les employés comme notre atout le plus important dans la poursuite de nos buts de développement durable.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Améliorer la capacité des employés du BVG à reconnaître et à intégrer les questions liées au développement durable à leurs travaux de vérification. • Accroître la sensibilisation et la participation du personnel du BVG aux efforts déployés en matière de développement durable dans les activités quotidiennes du Bureau et dans la société dans son ensemble. 	<p>Sur les quinze activités prévues en 1997-1998, neuf ont été réalisées, deux sont en voie de l'être et quatre doivent toujours être entreprises.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le cadre de formation en environnement et en développement durable est prêt. • Des activités de sensibilisation et de formation ont été offertes (écotucs, séances sur l'écologie, leçons tirées de l'examen des SDD, etc.) et la conception des séances de formation à l'environnement et au développement durable à l'intention des vérificateurs est en cours. • La subvention au stationnement a été éliminée. 	<p>Autoévaluation de la capacité du personnel à reconnaître les questions de vérification liées au développement durable.</p>	<p>non disponible (prévu pour 1998-1999)</p>
		<p>Pourcentage du personnel qui a participé à des séances de formation en développement durable.</p>	1	<p>non disponible (prévu pour 1998-1999)</p>

Source : Rapport d'étape sur la mise en oeuvre de la Stratégie de développement durable du BVG pour 1997-1998

Pièce 12 — Rendement en matière de développement durable (suite)

Buts en matière de développement durable	Objectifs en matière de développement durable	Principales réalisations en 1997–1998	Principaux indicateurs de rendement		
Nos activités administratives : Optimiser l'utilisation des ressources naturelles et réduire au minimum les effets négatifs des activités quotidiennes du BVG sur l'environnement.	<ul style="list-style-type: none">• Compléter et mettre en oeuvre notre système de gestion de l'environnement (SGE) d'ici le printemps 1998.• Réduire la consommation de papier et de produits de papier.• Accroître nos achats de produits écologiques.• Réduire la consommation d'énergie et d'eau.• Maximiser la collecte de matières recyclables. Réduire la production de déchets.• Encourager l'utilisation de modes de transport écologiques dans le cadre de nos travaux de vérification chaque fois que cela est efficient en fonction du temps. Encourager l'utilisation de la téléconférence.	<ul style="list-style-type: none">– la planification d'une enquête pour déterminer le niveau de satisfaction des députés par rapport à nos travaux.• Il reste encore à :<ul style="list-style-type: none">– cerner des cibles précises;– définir la façon de mieux traiter les questions horizontales et qui sont du ressort de plusieurs administrations;– définir la façon dont nous augmentons la sensibilisation aux questions liées à l'environnement et au développement durable par nos activités internationales. <p>Sur les neuf activités prévues en 1997–1998, trois ont été réalisées, cinq sont en voie de l'être et une activité doit toujours être entreprise.</p> <ul style="list-style-type: none">• Le cadre et le manuel du SGE du BVG devaient être terminés en octobre 1998.• Consommation de papier : des initiatives prises de janvier à mars 1998 devraient nous aider à atteindre nos objectifs pour 1998–1999 (les photocopieurs et les imprimantes ont été programmés pour imprimer des deux côtés par défaut; des coordonnateurs (administration) de la Stratégie de développement durable (SDD) ont été nommés, des activités de sensibilisation et de formation sont en cours). <p><i>Notre objectif pour 1998–1999 : une réduction de 5 % par rapport à 1996–1997.</i></p>	<ul style="list-style-type: none">• Quantité de papier consommée par employé par année. <p><i>Objectif : une réduction de 5 % par rapport à l'année de référence.</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Pourcentage des produits stockés qui sont des produits EcoLogo.	9 040 feuilles par employé	9 452 feuilles par employé (une hausse de 5 %)
					non disponible (activité prévue en 1998–1999)

(suite)

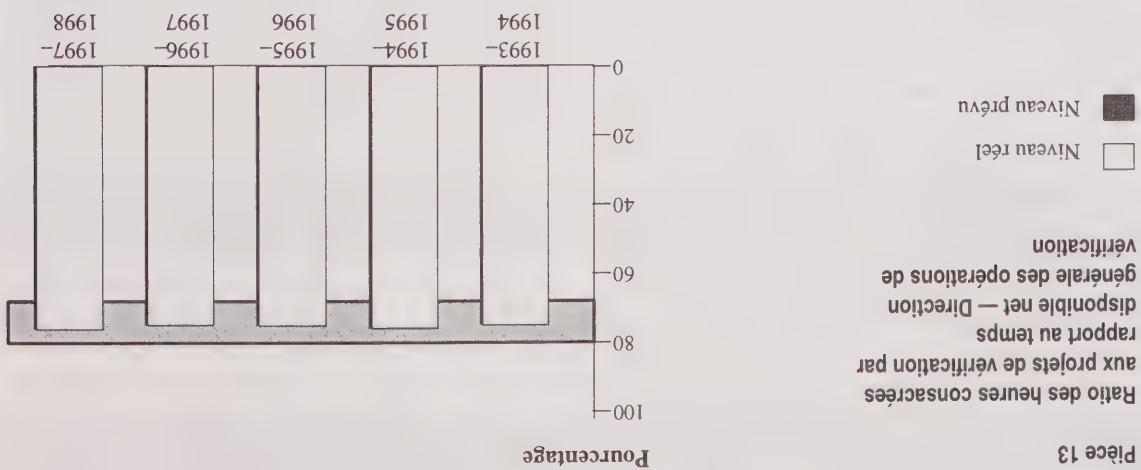
Pièce 12 — Rendement en matière de développement durable

Buts en matière de développement durable	Objectifs en matière de développement durable	Principales réalisations en 1997-1998	Principaux indicateurs de rendement		
<p>Nos travaux de vérification : Promouvoir le développement durable en :</p> <ul style="list-style-type: none">• fournissant des conseils et de l'information aux parlementaires et aux membres des assemblées législatives territoriales afin de les aider à considérer les incidences de leurs travaux législatifs et de surveillance sur l'environnement et le développement durable;• appuyant les organisations fédérales et territoriales dans leurs efforts d'intégration des questions d'environnement et de développement durable à leur processus de prise de décision concernant leurs politiques, programmes et opérations;• offrant aux Canadiens un moyen d'attirer l'attention du gouvernement du Canada sur leurs préoccupations en matière d'environnement et de développement durable.	<ul style="list-style-type: none">• Intégrer l'environnement et le développement durable à nos travaux de vérification.• Surveiller la mesure dans laquelle les organisations fédérales atteignent leurs objectifs et mettent en oeuvre les plans d'action énoncés dans leurs stratégies de développement durable.• Aider à renforcer la capacité des organisations fédérales et territoriales à gérer les questions liées à l'environnement et au développement durable.• Assurer le suivi des réponses données par les ministères aux pétitions faites par les Canadiens au sujet de leurs préoccupations en matière d'environnement et de développement durable.	<p>Sur les vingt activités prévues en 1997-1998, six ont été entièrement réalisées, neuf sont en cours et les cinq autres doivent toujours être entreprises.</p> <p>Nous avons :</p> <ul style="list-style-type: none">— examiné les stratégies de développement durable des ministères et en avons rendu compte;— élaboré des outils pour aider les organisations à gérer les questions d'environnement et de développement durable;— cerné les bonnes pratiques dans la gestion des questions liées à l'environnement et au développement durable;— surveillé le processus des pétitions;— intégré de l'information sur l'environnement et le développement durable au rapport sur le rendement du BVG. <p>Nous avons réalisé des progrès dans les domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">— l'intégration des considérations liées à l'environnement et au développement durable dans le processus de planification stratégique du BVG;— la considération systématique des questions liées à l'environnement et au développement durable dans nos travaux de vérification et la documentation de celles-ci;— l'intégration de l'équipe du commissaire à l'environnement et au développement durable au BVG;— l'élaboration de lignes directrices pour l'intégration des questions liées à l'environnement et au développement durable à nos vérifications;	<ul style="list-style-type: none">• Pourcentage des parlementaires qui pensent que nos travaux les aident — qui comprennent mieux les enjeux du développement durable et qui se servent de nos chapitres.• Pourcentage des mentions du BVG à la Chambre des communes et au Sénat liées à l'environnement et au développement durable.• Nombre d'organisations fédérales qui ont amélioré l'information communiquée sur l'environnement et le développement durable, ainsi que leur rendement à cet égard.• Pourcentage de nos recommandations liées à l'environnement et au développement durable pour lesquelles des progrès satisfaisants ont été accomplis.	<p>Référence 1996-1997</p>	<p>1997-1998 non disponible (enquête prévue pour 1998)</p>
			<p>8 %</p>	<p>15 %</p>	
			<p>12 % entièrement mises en oeuvre satisfaisantes (1991-1995)</p>	<p>11 % entièrement mises en oeuvre satisfaisantes (1992-1996)</p>	

(suite)



Pièce 13



Effets imprévus

30. Nous surveillons constamment les effets imprévus de nos travaux. Nous essayons d'éviter de proposer l'établissement de contrôles ou de systèmes excessifs ou inutiles de sorte que la direction puisse mettre l'accent sur les questions prioritaires.

31. Dans certains cas, les ministères subissent d'importants changements et réductions de ressources. La mise en oeuvre de nos recommandations peut donner lieu à l'octroi de ressources supplémentaires. Toute question importante que nous soulevons peut créer d'autres pressions sur les ressources des ministères et influencer par conséquent sur le moral du personnel.

32. De plus, les cas de mauvaise gestion que nous signalons peuvent avoir une incidence négative sur la confiance du public dans le gouvernement. Malgré cet aspect éventuellement négatif, nous pensons que les cas importants doivent continuer d'être signalés.

C. Rendement en matière de développement durable

33. Dans le chapitre 37 du Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes de décembre 1997, nous avons volontairement présenté une stratégie de développement durable pour le Bureau qui comporte des buts, des objectifs, des cibles et les principaux indicateurs de rendement. Nous sommes maintenant en mesure de rendre compte de nos principales réalisations en 1997-1998 (voir la pièce 12).

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
		<p>Les comités parlementaires ont produit deux rapports à partir de nos constatations : <i>Pêches et Océans Canada — Le saumon du Pacifique : La durabilité de la ressource et Kyoto et après : Relever le défi du changement climatique</i>. À la suite de ces rapports, les représentants de Pêches et Océans établiront un échéancier d'examen régulier de leur politique et de leurs pratiques en matière d'habitat du saumon et rendront compte aux parlementaires des résultats de ces examens.</p> <p>Encourager les bonnes pratiques :</p> <p>Dans un effort concerté pour offrir une aide pratique au gouvernement en matière de développement durable, nous nous sommes efforcés de « regrouper » les connaissances que nous avons accumulées sur le sujet et de les diffuser. Ainsi, nos chapitres contiennent cette année 57 références à de bonnes pratiques de gestion, par rapport à 15 l'an passé. De plus, nous avons organisé une série d'ateliers à l'intention des gestionnaires des ministères sur les indicateurs de rendement et créé une base de données qui donne la liste de toutes les ententes internationales et leurs caractéristiques. Nous avons également diffusé un livret sur certaines études de cas.</p>

Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification

29. Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification (RHPV) sert à calculer le pourcentage de temps de personnel disponible qui est consacré directement aux activités de vérification. Le « temps de personnel disponible » tient compte de tous les congés pris (vacances, maternité, maladie, etc.); le reliquat est disponible pour combler les besoins en temps (heures) du Bureau. Nous avons déterminé qu'un RHPV acceptable, compte tenu de divers facteurs, dont les besoins de formation, les effets du stress et de la charge de travail sur nos employés, se situerait entre 70 et 80 p. 100 pour la Direction générale des opérations de vérification, comme le montre la pièce 13. En 1997-1998, le ratio réel était à l'intérieur de la fourchette visée.

Environnement et développement durable

Extrants et réalisations en matière de rendement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — Environnement et développement durable

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Environnement et développement durable

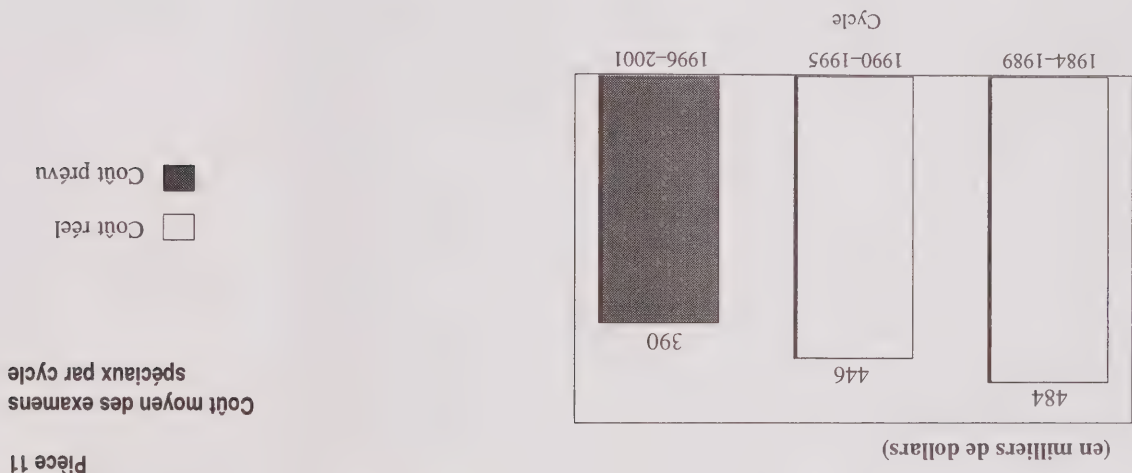
Quantité de travaux de vérification exécutés sur les activités du gouvernement dans le domaine de l'environnement et des stratégies de développement durable.	<ul style="list-style-type: none">• Dix chapitres de l'optimisation des ressources, dont trois étaient des suivis de vérifications antérieures, portant sur l'environnement et le développement durable.• Neuf audiences de comités parlementaires où le BVG a donné de l'information et des conseils liés aux constatations des chapitres.• Premier examen complet des stratégies de développement durable de 28 ministères et organismes et des plans d'action connexes.• Une série d'ateliers avec les gestionnaires des ministères fédéraux a été tenue sur les indicateurs de rendement et la mesure du rendement.• Une base de données énumérant toutes les ententes environnementales internationales a été créée et diffusée sur Internet.• Une publication intitulée « Mapping the Journey : Case Studies in Developing and Implementing Sustainable Development Strategies » a été préparée et diffusée.	<p>Incidence sur l'environnement :</p> <p>Dans nos vérifications, nous avons couvert un large éventail de sujets, allant des initiatives du gouvernement pour protéger la couche d'ozone à ses efforts pour contrôler le mouvement des déchets toxiques. Les mentions des travaux du BVG à la Chambre des communes et au Sénat sont en hausse par rapport à l'an dernier. Notre stratégie visant à mieux informer les parlementaires des questions environnementales semble avoir une incidence. Au cours de l'exercice, il y a eu une augmentation du nombre d'audiences de comités parlementaires consacrées aux questions présentées dans nos rapports de vérification. Tant le personnel de notre bureau que les cadres supérieurs des ministères touchés ont témoigné devant les comités. Parmi les questions débattues, citons :</p> <ul style="list-style-type: none">• le manque d'information adéquate sur les sites contaminés fédéraux dans tout le Canada;• des problèmes liés aux mesures d'urgence en cas d'accidents impliquant du pétrole ou des produits chimiques;• les facteurs qui ont donné lieu à l'échec de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique;• l'observation des règlements liés au mouvement transfrontalier des déchets dangereux. <p>Nos chapitres sont souvent utiles aux comités parce qu'ils offrent une vue d'ensemble d'un programme gouvernemental donné. Il en résulte une vision plus complète des éléments qui nuisent à la réussite d'une initiative du gouvernement, et des solutions possibles. Par exemple, le rapport sur le mouvement des déchets dangereux traite des rôles joués par Environnement Canada et les provinces tandis que celui sur les sites contaminés traite des rôles d'Environnement Canada et du Secréariat du Conseil du Trésor. Ces questions ont fait l'objet de deux réunions distinctes du Comité de l'environnement.</p>
---	---	---

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
Fournir une assurance		
	<p>Mesure dans laquelle les ministres et les conseils d'administration des sociétés d'Etat ont jugé les rapports d'examens spéciaux utiles.</p> <ul style="list-style-type: none">• Cinq rapports d'examen spécial de sociétés d'Etat ont été produits.• Six examens spéciaux sont en cours (troisième cycle).	<ul style="list-style-type: none">• Les ministres et les conseils d'administration de sociétés d'Etat ont reçu une assurance au sujet du caractère adéquat des systèmes et des pratiques de gestion à la suite de nos examens spéciaux. Par exemple, au cours du second cycle d'examens spéciaux, nous avons signalé, pour une société d'Etat, une lacune importante dans la sauvegarde et la protection des actifs. Dans notre rapport d'examen du troisième cycle, nous avons constaté que de nombreux changements avaient été apportés pour combler cette lacune.
Information d'intendance		
Fiabilité et utilité de l'information communiquée au Parlement et à la direction pour la surveillance et la prise de décision.	<ul style="list-style-type: none">• Prix d'excellence annuel du vérificateur général pour le meilleur rapport annuel des sociétés d'Etat.• Rapport de l'optimisation des ressources sur la gestion et la communication de l'information sur le rendement par les sociétés d'Etat.	<ul style="list-style-type: none">• Depuis la création du prix en 1994, nous avons constaté des améliorations importantes dans la qualité des rapports soumis par les sociétés d'Etat au Parlement (rapport annuel et résumés du plan d'entreprise).• Nous avons constaté des améliorations dans les mesures du rendement adoptées par plusieurs sociétés et dans l'information communiquée à ce sujet.

Examens spéciaux

27. Les sociétés d'Etat ne sont pas soumises à un examen spécial tous les ans mais plutôt sur un cycle de cinq ans. Le premier cycle a été réalisé entre 1984 et 1989 et le second, entre 1990 et 1995. Le troisième cycle est en cours et le coût moyen prévu des examens spéciaux est de 390 000 \$, comme le montre la pièce 11. Les coûts diminuent en raison de l'amélioration des méthodes et de l'expérience acquise au cours des cycles précédents. La pièce compare le coût moyen des examens spéciaux des mêmes entités par cycle.

28. La troisième série d'examens spéciaux de 35 sociétés d'Etat mères est en cours et sera en grande partie terminée d'ici l'an 2000-2001. En 1997-1998, nous avons communiqué les résultats des examens spéciaux de cinq sociétés, notamment : la Société de développement du Cap-Breton, l'Administration de pilotage de l'Atlantique Canada, l'Administration de pilotage des Grands Lacs Canada, la Commission de la capitale nationale et la Société du crédit agricole. Le coût de ces cinq vérifications a été de 35 p. 100 inférieur à celui du cycle précédent.



Extrants et réalisations en matière de rendement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — Examens spéciaux

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
Efficiency, productivity and cost-effectiveness in the public function		
Possibilités de réduire les coûts ou de faire davantage avec les ressources fournies.		
• Cinq rapports d'examen spécial de sociétés d'Etat ont été produits.		
• Six examens spéciaux sont en cours (troisième cycle).		

Améliorations à la
gestion du programme
de santé des Premières
nations suscitées par
notre vérification de
l'optimisation des
ressources

Notre rapport d'octobre 1997 au Parlement comprenait un chapitre intitulé *Santé Canada — La santé des Premières nations*. Il contenait nos conclusions sur la Direction générale des services médicaux de Santé Canada, qui est responsable du programme des services de santé aux Premières nations. La Direction générale emploie environ 1 800 personnes et les activités couvertes par notre vérification représentent approximativement des dépenses de un milliard de dollars par année. Les activités de la Direction générale peuvent influencer sur la santé de quelque 640 000 Indiens inscrits et Inuits. Notre dernier examen de cette direction générale avait été réalisé en 1993.

La vérification a coûté 793 000 \$. Entre autres, elle a compris la réalisation d'entrevues avec des représentants des collectivités des Premières nations et divers organismes professionnels. Nous avons analysé un échantillon de 24 ententes de transfert — représentant 40 collectivités des Premières nations de différents régions, tailles et degrés d'isolement. Nous avons réalisé des entrevues approfondies avec les gestionnaires du programme de la Direction générale des services médicaux à l'administration centrale et dans certains bureaux régionaux, et nous avons visité environ 12 « points de service ». De plus, nous avons examiné des documents sur le programme et de la documentation connexe dans le domaine de la santé. Au cours de toute la vérification, nous avons sollicité l'avis de conseillers externes, un groupe de personnes choisi avec soin pour leur expertise et leur connaissance du domaine.

Le rapport de vérification a illustré que bien que Santé Canada ait conçu un cadre de transfert pour permettre aux Premières nations de commencer à gérer leurs propres programmes de santé, tous les éléments du cadre n'ont pas été mis en oeuvre. Par exemple, nous avons constaté que les vérifications du programme étaient insuffisantes. L'objectif de ces vérifications est d'informer Santé Canada de la mesure dans laquelle toutes les conditions, tant financières que non financières, sont respectées. De plus, le Ministère n'a pu déterminer si ce programme avaient l'effet souhaité, notamment une amélioration réelle de l'état de santé des collectivités des Premières nations.

Nous avons également évalué les activités exécutées par la Direction générale qui n'ont pas été transférées aux Premières nations. Grâce à notre vérification, nous avons pu documenter des lacunes importantes dans la gestion des prestations de santé non assurées, en raison desquelles certains clients ont pu se procurer de très grandes quantités de médicaments prescrits. La Direction générale était au courant de ce problème depuis près de dix ans, mais mettait du temps à intervenir.

Le rapport a reçu une vaste couverture de la part des médias, ce qui reflète le niveau élevé d'intérêt que suscite cette question chez les Canadiens.

Peu de temps après la publication du rapport, le Comité des comptes publics (CCP) a convoqué une audience avec des témoins de notre bureau et de Santé Canada. Les constatations de notre chapitre ont constitué la base de la discussion. Au cours de cette audience, Santé Canada s'est engagé à améliorer ses pratiques et a accepté de soumettre au Comité le plan d'action qu'il entend suivre pour mettre en oeuvre toutes nos recommandations. Le Comité permanent de la santé a également convoqué une audience et appelé des membres du personnel du BVG à témoigner. Le rapport produit par la suite par le CCP et les réponses données par le Ministère nous aideront à réaliser notre suivi de ce programme. Nous effectuons normalement un suivi deux ans après la vérification initiale.

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Honnêteté dans l'administration fédérale

Contribution à la réduction des risques de mauvaise conduite, de conflit d'intérêts et de fraude et au maintien d'une éthique et de valeurs solides.	<ul style="list-style-type: none">• En 1997-1998, notre section de vérification judiciaire a reçu 32 plaintes de mauvaise conduite.• Depuis 1992-1993, notre section de la vérification judiciaire a trié 615 plaintes de gaspillage, de mauvaise gestion et de mauvaise conduite; elle a retenu pour examen 178 plaintes de mauvaise conduite, fermé 104 dossiers, constaté que 35 plaintes étaient justifiées et procédé à l'examen de 74 dossiers.• Nous avons maintenu une vigilance continue en ce qui a trait à la fraude et à l'abus administratif.• En réponse à une demande spéciale du gouvernement, nous avons publié un rapport de vérification sur le Conseil canadien des relations du travail.	<p>Sensibilisation à l'éthique, aux valeurs et à la fraude :</p> <ul style="list-style-type: none">• À la suite de notre vérification du Conseil canadien des relations du travail, les actions et les dépenses des personnes nommées par le gouvernement en conseil seront soumises à des mesures redditionnelles plus rigoureuses, en raison des changements administratifs suivants :• Les organismes qui établissent leur propre politique sur les voyages seront tenus de la publier et de publier les coûts supplémentaires qui en résultent dans leurs rapports au Parlement.• Les normes de conduite applicables aux employés nommés par le gouvernement en conseil ont été précisées.• Des règles plus claires ont été établies pour les dépenses de voyage et d'accueil des personnes nommées par le gouvernement en conseil.• Le gouvernement a déterminé le besoin d'établir des politiques pour le règlement des différends juridiques au sein des ministères et des organismes.• Le rôle de l'agent financier supérieur comme protecteur des biens publics a été renforcé.
--	--	---

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
Mesure dans laquelle les parlementaires, les conseils d'administration des sociétés d'Etat et les autres utilisateurs de nos produits de vérification ont reçu l'assurance que les activités ont été réalisées conformément au cadre législatif applicable et aux règles et règlements applicables.	• Sept chapitres traitaient de la conformité aux autorisations. • Le Bureau a participé à une audience du Comité des comptes publics sur la gestion des projets d'immobilisations par Affaires indiennes et du Nord Canada (<i>Les immobilisations et leur entretien dans les réserves; L'escalade des coûts du projet d'approvisionnement en eau sur la réserve</i>).	En 1997-1998, les améliorations suivantes ont été constatées : • La Défense nationale a élaboré un processus d'approbation officiel des priorités en matière de renseignement pour garantir que les activités de la division du renseignement militaire sont approuvées au niveau ministériel. • Notre suivi de vérification des immobilisations et de leur entretien dans les réserves par Affaires indiennes et du Nord Canada a donné lieu à des exigences plus rigoureuses pour les appels d'offres des contrats fédéraux de construction par ce ministère. • Revenu Canada veillera à ce que son processus d'octroi de l'agrément d'exploitation des boutiques hors-taxe respecte les règlements et les politiques.

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Perception des recettes

Effacité accrue de l'administration des recettes et protection de l'assiette fiscale.	<ul style="list-style-type: none">• Trois chapitres ont porté sur l'administration des recettes et la fiscalité (Revenu Canada — Le régime de gestion financière; Revenu Canada et le ministère des Finances — Comprendre les variations des recettes fiscales : la taxe sur les produits et services; Revenu Canada et le ministère des Finances — L'amélioration de l'administration du régime fiscal et des politiques commerciales.• Le Bureau a participé à une audience du Comité des comptes publics pour discuter de deux chapitres sur Revenu Canada.	<p>Dans un troisième rapport en 1997-1998 portant sur Revenu Canada (avec le ministère des Finances), nous avons conclu que les travaux réalisés par les deux ministères n'expliquaient pas de façon adéquate la baisse de 400 millions de dollars des recettes nettes de TPS. Dans le rapport, nous proposons un mode approprié d'analyse des fluctuations de la TPS et des autres sources de revenu. Le processus utilisé pour analyser de telles fluctuations est en voie de restructuration.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Le Bureau a participé à une audience du Comité des comptes publics pour discuter de deux chapitres sur Revenu Canada.	<p>Dans notre rapport sur le régime de gestion financière de Revenu Canada, nous avons cerné des possibilités pour le gouvernement d'augmenter de plusieurs millions de dollars ses recettes d'intérêt annuelles en déposant plus rapidement les sommes reçues des contribuables. Cette question a été étudiée de près tant par le Ministère que par le Comité des comptes publics. Il en a résulté des changements aux pratiques et procédures liées à ces dépôts.</p>

Objets et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
	<p>À la suite de plusieurs vérifications et des audiences des comités parlementaires qui ont suivi, nous pouvons nous attendre à une plus grande collaboration entre :</p> <ul style="list-style-type: none">• la Défense nationale, la Gendarmerie royale du Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour tenter de réduire au minimum les chevauchements et accroître l'efficacité lors de la relocalisation des employés du gouvernement;• Développement des ressources humaines Canada et Pêches et Océans pour restructurer l'industrie de la pêche de l'Atlantique;• Citoyenneté et Immigration Canada et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vue d'une amélioration générale du traitement des revendications du statut de réfugié. <p>Technologies de l'information :</p> <p>En 1997-1998, nous avons vérifié trois systèmes en développement, représentant chacun des investissements de 50 millions à 100 millions de dollars. Dans le rapport, nous avons cerné les causes premières des échecs des grands projets de système d'information et avons recommandé des façons de mieux contrôler les coûts de ces projets tout en répondant aux besoins du client. À la suite du rapport, le Secrétariat du Conseil du Trésor a convenu qu'il devait jouer un rôle plus actif dans la surveillance de ces projets.</p> <p>La vérification de portée gouvernementale de la préparation à l'an 2000 a donné aux parlementaires un tableau plus complet de l'étendue du problème et de l'urgence d'y remédier. Les travaux ont donné lieu à un effort accéléré par le SCT et les ministères pour s'attaquer au problème de façon rigoureuse. L'effort est désormais plus ciblé sur un groupe de systèmes jugés comme étant les plus essentiels — ceux qui sont les plus susceptibles d'influer négativement sur la vie quotidienne des Canadiens, ainsi que sur les finances du pays. De plus, les parlementaires sont désormais mieux en mesure d'évaluer si le niveau d'effort du gouvernement est acceptable.</p>	<p>À la suite de plusieurs vérifications et des audiences des comités parlementaires qui ont suivi, nous pouvons nous attendre à une plus grande collaboration entre :</p> <ul style="list-style-type: none">• la Défense nationale, la Gendarmerie royale du Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour tenter de réduire au minimum les chevauchements et accroître l'efficacité lors de la relocalisation des employés du gouvernement;• Développement des ressources humaines Canada et Pêches et Océans pour restructurer l'industrie de la pêche de l'Atlantique;• Citoyenneté et Immigration Canada et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vue d'une amélioration générale du traitement des revendications du statut de réfugié. <p>Technologies de l'information :</p> <p>En 1997-1998, nous avons vérifié trois systèmes en développement, représentant chacun des investissements de 50 millions à 100 millions de dollars. Dans le rapport, nous avons cerné les causes premières des échecs des grands projets de système d'information et avons recommandé des façons de mieux contrôler les coûts de ces projets tout en répondant aux besoins du client. À la suite du rapport, le Secrétariat du Conseil du Trésor a convenu qu'il devait jouer un rôle plus actif dans la surveillance de ces projets.</p> <p>La vérification de portée gouvernementale de la préparation à l'an 2000 a donné aux parlementaires un tableau plus complet de l'étendue du problème et de l'urgence d'y remédier. Les travaux ont donné lieu à un effort accéléré par le SCT et les ministères pour s'attaquer au problème de façon rigoureuse. L'effort est désormais plus ciblé sur un groupe de systèmes jugés comme étant les plus essentiels — ceux qui sont les plus susceptibles d'influer négativement sur la vie quotidienne des Canadiens, ainsi que sur les finances du pays. De plus, les parlementaires sont désormais mieux en mesure d'évaluer si le niveau d'effort du gouvernement est acceptable.</p>

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
		<ul style="list-style-type: none">• des lacunes importantes dans la gestion des prestations pharmaceutiques ont permis aux clients des Premières nations de se procurer de très grandes quantités de médicaments prescrits;• le traitement actuel des revendications du statut de réfugié suscite des arrières importants de revendications légitimes et nuit à la capacité du ministère de renvoyer les revendicateurs non reconnus comme réfugiés;• contrairement à l'esprit de la <i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i>, de grandes entreprises ont pu avoir accès à des prêts qui devaient servir au développement de petites entreprises;• le traitement asymétrique des versements insuffisants et des versements excédentaires aux provinces aux termes du Programme de péréquation a coûté environ 38 millions de dollars additionnels au gouvernement fédéral pour 1995-1996, décision stratégique qui fait actuellement l'objet de discussions avec les provinces. <p>D'importantes améliorations ont été apportées à la gestion des programmes, notamment :</p> <ul style="list-style-type: none">• une politique révisée en matière d'appel d'offres pour améliorer la sélection et la mise en oeuvre des projets d'immobilisations pour les Premières nations;• l'amélioration du contrôle ministériel et de la reddition de comptes en ce qui a trait à la collecte du renseignement et aux fonctions connexes à la Défense nationale et à Affaires étrangères et Commerce international Canada, y compris la vérification mandatée de toutes les activités de collecte du renseignement à la Défense nationale tous les deux ans;• des ententes fédérales-provinciales qui établissent clairement les exigences de vérification de la conformité de la nouvelle phase du programme Travaux d'infrastructure Canada.

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
	<ul style="list-style-type: none"> En 1997-1998, nous avons produit un rapport intitulé <i>La gestion financière — L'élaboration d'un modèle de la capacité</i>. Ce rapport est la première étape d'une étude de la gestion financière dans l'administration fédérale. Une fois terminée, l'étude servira de cadre convenu pour évaluer et améliorer les capacités de la gestion financière des ministères. 	

Efficiency, productivity and cost effectiveness in public function

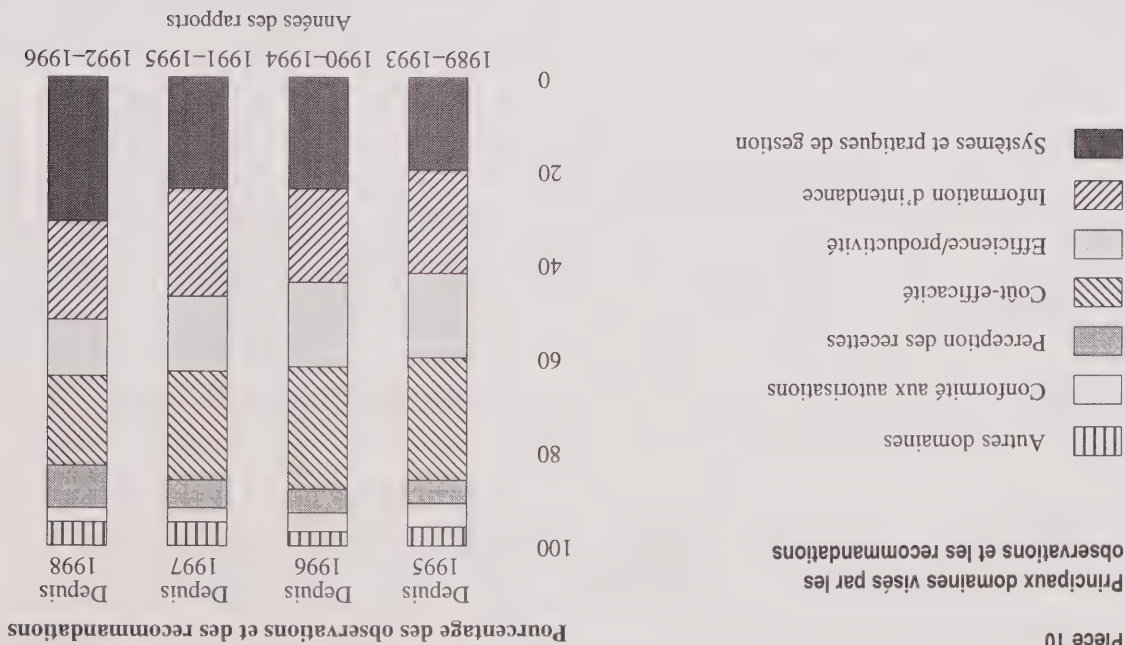
Possibilités de réduire les coûts ou de faire davantage avec les ressources fournies	<ul style="list-style-type: none"> Sur 37 vérifications et études, 23 ont fait mention de l'efficacité, de la productivité et de la rentabilité. Certaines d'entre elles sont mentionnées ci-dessous. Un de nos chapitres a porté sur l'examen des questions liées aux effets de l'administration fédérale (<i>Le maintien d'une fonction publique compétente et efficace</i>). Participation à 15 audiences au cours desquelles certains de ces chapitres ont été discutés. 	<p>Possibilités d'économie :</p> <ul style="list-style-type: none"> Quelques-unes des possibilités d'économie cernées en 1997-1998 : <i>Les services de déménagement d'articles de ménage au sein de l'administration fédérale</i> : si l'on adoptait pour ce programme les pratiques utilisées par d'autres gouvernements et le secteur privé, on pourrait réaliser des économies de 1,5 million de dollars (sur un budget de cinq millions de dollars). <i>Rapport sur la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt</i> : des économies potentielles de 15 à 25 p. 100 sur les 53 millions de dollars dépensés tous les ans si les changements recommandés à la structure administrative étaient apportés. <i>Administration du rétablissement agricole</i> : l'amélioration du mode de recouvrement des coûts du programme pourrait permettre des économies pour le contribuable. <p>Pratiques de gestion :</p> <p>En 1997-1998, de nombreuses vérifications ont révélé des pratiques et des procédures de gestion ne permettant pas aux ministères de s'acquitter de leur mandat de façon efficiente et rentable. Par exemple, ces vérifications ont révélé que :</p> <ul style="list-style-type: none"> diverses interprétations des critères d'admissibilité de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique ont entraîné un traitement différent des participants d'un endroit à l'autre;
--	---	--

Objectifs et incidence	Principaux extraits en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
<p>• Dans notre chapitre sur le virage décisif de Développement des ressources humaines Canada vers la gestion axée sur les résultats, nous décrivons comment les parlementaires pourraient tirer avantage d'un rapport distinct sur le Compte d'assurance-emploi du gouvernement. Afin d'améliorer la reddition de comptes assurée par le gouvernement pour ce programme, nous avons recommandé que les parlementaires reçoivent de l'information sur le rendement et les résultats, de même que les états financiers vérifiés, en un document unique et facilement accessible.</p>		
<p>Reddition de comptes :</p> <p>En 1997-1998, nous avons rendu compte de la commercialisation du système de navigation aérienne, le premier projet de diversification des modes de prestation des services par le gouvernement du Canada. Nous avons examiné également pour la première fois une activité relativement nouvelle, l'utilisation des cartes d'achat par les employés du gouvernement. Au cours de ces examens, nous avons cherché à cerner les meilleures pratiques et les leçons tirées en vue de l'avenir. En réponse à notre rapport sur la commercialisation du système de navigation aérienne, le Secrétariat du Conseil du Trésor a déjà pris des mesures pour améliorer les procédures appliquées lors de la privatisation d'entités gouvernementales. De plus, le Secrétariat a répondu favorablement à notre rapport sur les cartes d'achat et a pris plusieurs mesures concrètes pour assurer une meilleure reddition de comptes à l'égard de l'utilisation de ces cartes.</p>		

Extrants et réalisations en matière de rendement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 —
Vérifications de l'optimisation des ressources

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
Fiabilité et utilité de l'information communiquée au Parlement et à la direction pour la surveillance et la prise de décision.	<ul style="list-style-type: none">• Sur 37 vérifications et études, 23 ont traité de questions liées à l'intendance et à la reddition de comptes.• Participation à onze audiences de comités où certains de ces chapitres ont été discutés.• Le Bureau a produit un rapport spécial (<i>L'examen par les comités parlementaires des nouvelles dépenses</i>). Ce rapport a été distribué aux parlementaires et à tous les dirigeants des ministères et des organismes; la distribution a été suivie par un séminaire à l'intention des parlementaires et de leur personnel.	<ul style="list-style-type: none">• Ressources naturelles Canada fournira de l'information de meilleure qualité au Parlement sur les résultats (économies d'énergie réelles par rapport aux objectifs fixés) du programme d'efficacité énergétique du Canada, établi depuis cinq ans.• Citoyenneté et Immigration Canada et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié fourniront l'information nécessaire pour que le Parlement puisse juger si le programme des réfugiés produit les résultats escomptés.• Nos constatations dans trois rapports sur la mesure des résultats et l'information communiquée à ce sujet ont servi à l'examen des programmes en question par le gouvernement, soit les pêches de l'Atlantique, le traitement des revendications du statut de réfugié et l'administration de la <i>Loi sur les prêts aux petites entreprises</i>.

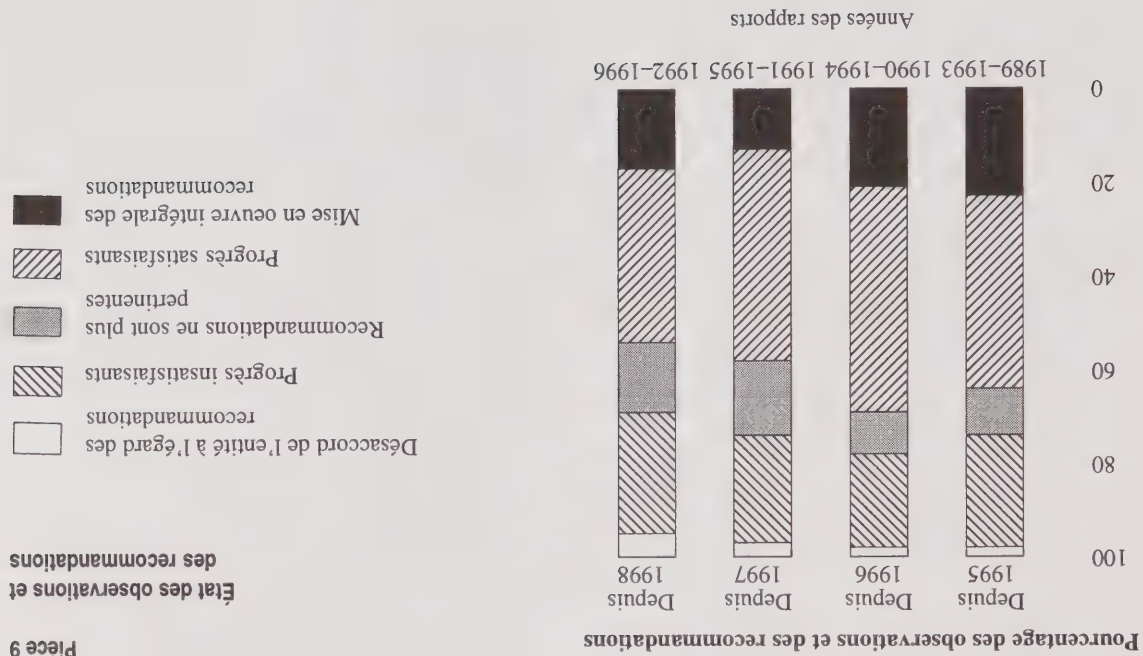
Pièce 10



précédentes, nous avons fait au total 892 observations et recommandations ou autres suggestions d'améliorations importantes. En nous fondant sur nos travaux réguliers de suivi et d'autres activités de surveillance, nous avons pu établir l'étendue des progrès qui ont été réalisés comme suite à 654 d'entre elles (nous n'avons pu obtenir d'information sur 129 autres et 109 ne feront pas l'objet d'un suivi avant l'an prochain).

25. Les résultats de nos examens de 1995, de 1996, de 1997 et de 1998 sont présentés à la pièce 9 et montrent l'état des observations et des recommandations, et à la pièce 10, où ils indiquent les principaux domaines touchés. La dernière colonne de la pièce 9 montre qu'au cours des cinq années, 112 ou 17 p. 100 des observations et des recommandations ont été pleinement mises en oeuvre et des progrès satisfaisants ont été réalisés pour 245 ou 37 p. 100 d'entre elles. Les progrès n'ont pas été satisfaisants pour 171 ou 26 p. 100 des observations et des recommandations. Ces résultats sont inférieurs au taux communiqué lors des années précédentes. Nous avons effectué des analyses plus poussées et constaté que les observations et les recommandations portant sur les systèmes et les pratiques de gestion étaient celles qui posaient le plus de problèmes.

26. La dernière colonne de la pièce 9 tient également compte des 150 observations et recommandations qui ont porté sur l'environnement et le développement durable. Huit pour cent d'entre elles ont été pleinement mises en oeuvre au cours de la période de cinq ans, et des progrès satisfaisants ont été réalisés dans 27 p. 100 d'autres cas. Dans 25 p. 100 des cas, les progrès n'ont pas été aussi rapides que nous l'aurions souhaité, et neuf pour cent des observations et des recommandations ne s'appliquaient plus.



Activités parlementaires

21. Comme notre principal client est le Parlement, nous pouvons, dans une certaine mesure, évaluer l'incidence des travaux du Bureau par le niveau d'intérêt qu'ils suscitent chez les parlementaires. Le processus d'audience des comités fournit une certaine indication de l'incidence de nos travaux. En 1997-1998, le Comité des comptes publics a tenu 29 audiences avec le personnel du BVG. À la suite de ces audiences, le Comité des comptes publics a publié neuf rapports contenant des recommandations appuyant essentiellement les principales constatations de nos rapports.

22. D'autres comités de la Chambre et du Sénat nous demandent fréquemment de l'information et des conseils. Nous avons aussi comparu devant d'autres comités permanents pour discuter de nos travaux et communiquer nos points de vue sur divers sujets. Par exemple, comme suite aux travaux que nous avons effectués sur le traitement des revendications du statut de réfugié, nous avons été en mesure d'aider le Comité de la citoyenneté dans son examen du processus de renvoi des revendicateurs non reconnus comme réfugiés, et nos travaux sur l'état de préparation du gouvernement à l'an 2000 ont aidé le Comité de l'industrie dans son examen de l'incidence de l'an 2000 sur les entreprises.



23. Nos opinions ont également été sollicitées sur d'autres questions comme le programme d'efficacité énergétique du Canada, la protection de la couche d'ozone, le mouvement des déchets dangereux, les sites contaminés fédéraux, l'état de préparation du gouvernement fédéral en cas de déversements de pétrole et de produits chimiques, la santé des Premières nations, la mesure du rendement et l'information communiquée à ce sujet, et la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Au cours de l'exercice, environ 53 p. 100 de nos rapports ont fait l'objet d'une audience du Comité des comptes publics ou d'un autre comité parlementaire, où des deux à la fois. C'est le plus haut taux de couverture atteint depuis 1994-1995, où il était de 65 p. 100.

Réponse à nos observations et à nos recommandations

Audiences des comités parlementaires			
Nombre d'audiences du Comité des comptes publics	37	45	39
Nombre d'audiences auxquelles le Bureau a été appelé à participer	23	28	29
Nombre d'audiences d'autres comités de la Chambre et du Sénat auxquelles le Bureau a été appelé à participer	10	16	12
1995-1996	1996-1997	1997-1998	

24. Nous faisons également le suivi des progrès réalisés en réponse aux recommandations et aux observations présentées dans nos chapitres de vérification de l'optimisation des ressources, généralement deux ans après la communication des résultats des vérifications. Dans les rapports de 1996 du vérificateur général à la Chambre des communes et les rapports des quatre années

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Conformité aux autorisations	<ul style="list-style-type: none"> Soixante-sept opinions de vérification font mention de la conformité aux autorisations. 	<ul style="list-style-type: none"> Aucune question importante de non-conformité communiquée dans les opinions de vérification sur les sociétés d'Etat fédérales et d'autres entités.
------------------------------	---	---

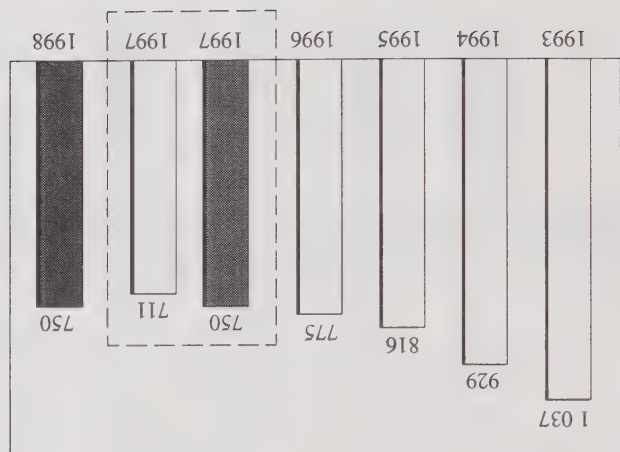
Vérifications de l'optimisation des ressources

20. Comme l'indique la pièce 8, les vérifications de l'optimisation des ressources (VOR) ont évolué depuis 1993 et avant, où chacune comportait un coût moyen supérieur à un million de dollars. Nous effectuons maintenant des vérifications plus courtes et plus ciblées de questions précises et nous nous attachons davantage à la planification et à la gestion des coûts, à la rapidité et aux résultats des vérifications. Nous nous sommes fixé comme objectif de réduire le coût moyen des VOR régulières à 750 000 \$ en 1998. Ces VOR ne comprennent pas les vérifications de portée gouvernementale et les études, dont l'étendue et la couverture sont chaque fois différentes. Nous avons atteint notre objectif en 1997, où le coût moyen des VOR régulières s'est établi à 711 000 \$.

Pièce 8

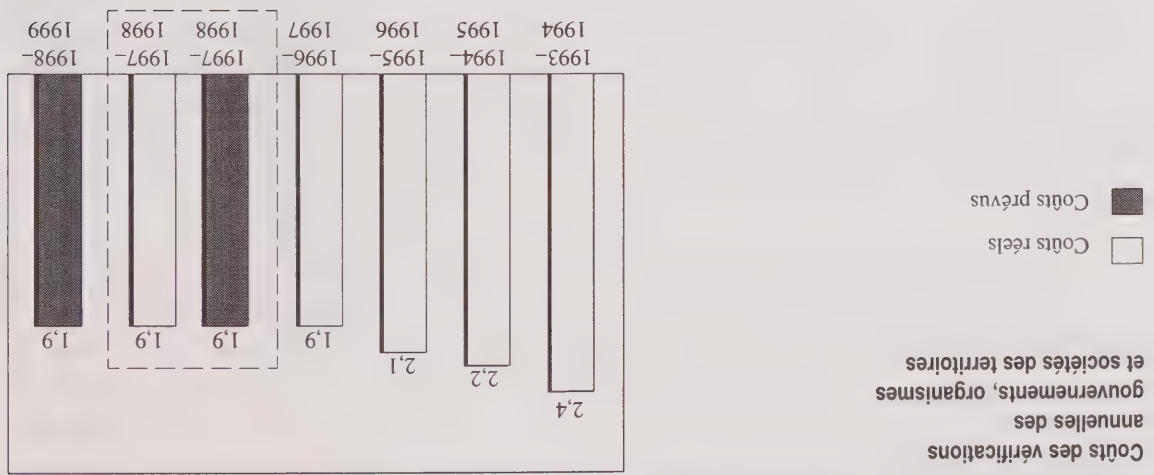
Coût moyen des VOR

Coût réel
Coût prévu



Pièce 7

(en millions de dollars)



Extrants et réalisations en matière de rendement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — Vérifications des états financiers des sociétés d'Etat et d'autres entités

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Fournir une assurance

Conformité démontrée aux normes applicables.
Mesure dans laquelle les parlementaires et les autres utilisateurs des états financiers ont jugé nos opinions de vérification utiles.

- Quelque 90 opinions de vérification comptable de sociétés d'Etat et d'organismes fédéraux et de gouvernements et de sociétés d'Etat des territoires.
- Conseils fournis aux entités vérifiées sur le contrôle interne et les systèmes connexes.
- Restriction dans le rapport du vérificateur à l'égard des états financiers de deux sociétés d'Etat en raison de la non-conformité aux principes comptables généralement reconnus; la direction et les conseils d'administration ont été informés des problèmes.
- Prix d'excellence annuel du vérificateur général pour le meilleur rapport annuel des sociétés d'Etat.

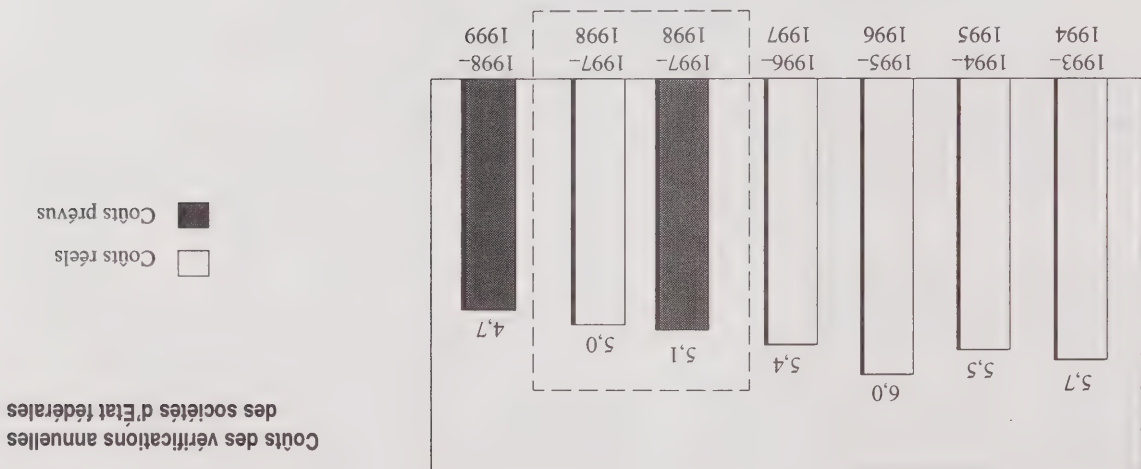
- Enquête menée auprès des présidents des comités de vérification et des agents financiers supérieurs des sociétés d'Etat en 1997-1998. Les résultats de l'enquête indiquent que la plupart des entités vérifiées jugent que la vérification est utile et qu'elle ajoute de la valeur à la société. Plus particulièrement, l'enquête a révélé que nos vérifications avaient amélioré l'information présentée dans les états financiers et qu'elle avait ajouté de la valeur au processus décisionnel de la direction.

Vérifications des états financiers des sociétés d'Etat et d'autres entités

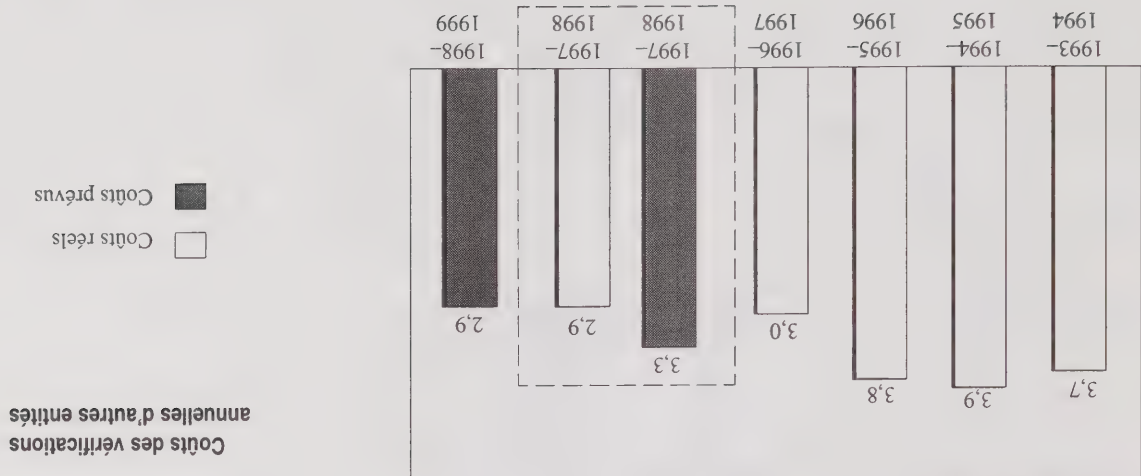
18. Nous avons vérifié les états financiers des sociétés d'Etat mères, des établissements publics fédéraux et d'autres entités fédérales, des gouvernements et des organisations territoriaux et d'autres entités et avons exprimé une opinion sur la fidélité de la présentation de ces états financiers et de la conformité aux autorisations législatives applicables.

19. Nous réussissons à réduire les coûts de nos vérifications annuelles grâce à une nouvelle méthode de vérification et à la spécialisation du personnel affecté aux vérifications. En 1998-1999, notre but est de réduire les coûts de vérification de 15 p. 100 par rapport aux coûts de 1994-1995. Les pièces 5, 6 et 7 montrent les coûts réels et prévus de nos trois activités de vérification comptable; lorsque les coûts réels pour 1997-1998 sont combinés, ils affichent une réduction de 16 p. 100 par rapport à 1994-1995. Les coûts réels montrés dans ces graphiques représentent les travaux de vérification réalisés auprès des mêmes entités au cours d'une période de cinq ans allant de 1993-1994 à 1997-1998.

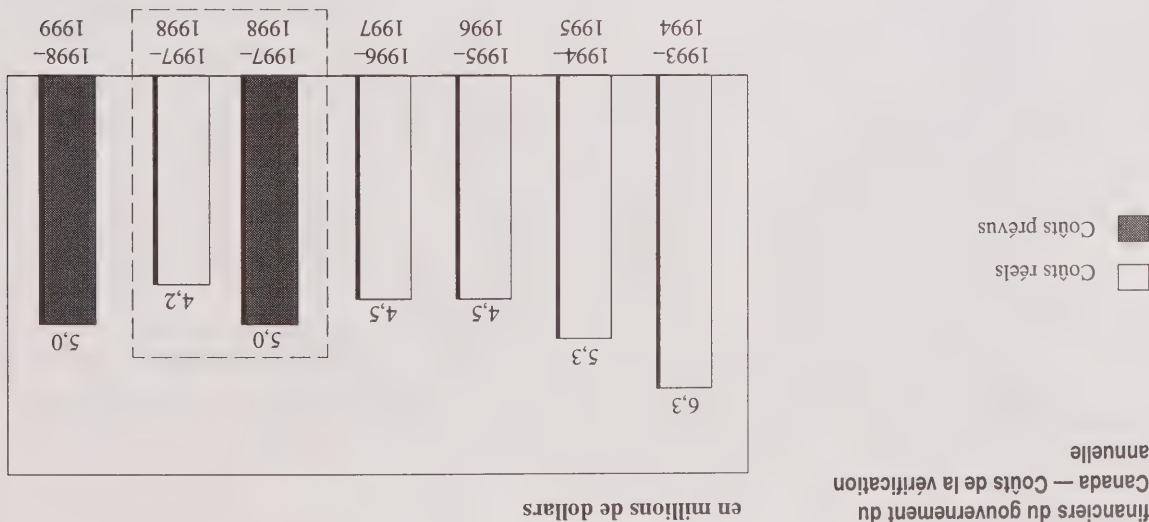
Pièce 5 (en millions de dollars)



Pièce 6 (en millions de dollars)



Vérification annuelle des états financiers du gouvernement du Canada — Coûts de la vérification annuelle



Extrants et réalisations en matière de rendement pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 — Vérification des comptes publics

Objectifs et incidence	Principaux extrants en 1997-1998	Principales réalisations en 1997-1998
------------------------	----------------------------------	---------------------------------------

Objectif : fournir une assurance

<p>Conformité démontrée aux normes applicables.</p> <p>Mesure dans laquelle les parlementaires et les autres utilisateurs des états financiers ont jugé nos opinions de vérification utiles.</p> <p>Fiabilité et utilité de l'information fournie au Parlement et à la direction pour la surveillance et la prise de décision.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Restriction dans l'opinion du vérificateur et observations connexes sur les états financiers d'ensemble du gouvernement publiés dans les <i>Comptes publics du Canada</i> pour l'exercice 1996-1997.• Vérificateur sur les états financiers condensés publiés dans le <i>Rapport financier annuel</i> du gouvernement.• Témoignage à une audience du Comité des comptes publics au sujet de la restriction dans l'opinion du vérificateur sur les états financiers du gouvernement (comptabilisation d'une opération liée à la Fondation canadienne pour l'innovation).	<ul style="list-style-type: none">• Le gouvernement a réagi favorablement dans le Budget de 1998 à quelques-unes des questions soulevées dans les observations du vérificateur général sur les états financiers du gouvernement de 1996-1997. Notre recommandation visant la comptabilisation des pensions des employés a été acceptée et les travaux avancent dans les domaines suivants : la comptabilisation des éventualités et des passifs environnementaux; la capitalisation des immobilisations et la comptabilisation des recettes fiscales selon la méthode d'exercice; les sociétés d'Etat entreprises et le Compte de service et de réduction de la dette. Notre désaccord quant à la comptabilisation de l'opération liée à la Fondation canadienne pour l'innovation a été noté.
--	---	--

B. Réalisations en matière de rendement, par élément des secteurs d'activité du BVG

Rendement

16. Étant donné la nature de la vérification législative, notre travail favorise des changements que d'autres ont la responsabilité de mettre en oeuvre. Notre efficacité dépend de notre capacité de réaliser des vérifications de qualité supérieure qui portent sur des questions importantes et contribuent à « produire des résultats positifs ». Par exemple, nos constatations peuvent susciter des débats sur des questions qui touchent à la transparence et à la reddition de comptes dans l'administration fédérale. La direction peut mettre en oeuvre des pratiques de gestion plus efficaces. Le Parlement peut accroître ses activités de surveillance ou demander des conseils et des précisions par le processus des comités ou par les débats à la Chambre des communes. Les organismes centraux peuvent adopter de nouvelles politiques ou modifier les politiques existantes pour améliorer la gestion dans des domaines précis d'activité du gouvernement. Dans d'autres vérifications, nos constatations peuvent confirmer que les pratiques du gouvernement sont économiques, efficaces et que d'autres auraient intérêt à les appliquer. Dans certains cas, des améliorations sont apportées immédiatement aux activités gouvernementales, dans d'autres cas, des mesures correctives sont apportées sur une plus longue période — par exemple, quand elles nécessitent des changements aux lois ou aux politiques. L'appui des parlementaires, notamment du Comité des comptes publics, et des ministères est essentiel à la mise en oeuvre de nos recommandations.

Les réalisations de 1997-1998 en matière de rendement pour les cinq principaux éléments des secteurs d'activité du Bureau sont décrites ci-dessous. À la fin de la présente section, nous discutons également des effets imprévus de nos travaux.

Vérification des comptes publics

17. Chaque année, le vérificateur général exprime une opinion sur les états financiers du gouvernement du Canada. Pour l'exercice 1996-1997, l'opinion du vérificateur général se trouve à la Section I du Volume I des *Comptes publics du Canada* de 1997. Le pièce 4 montre les coûts réels et les coûts prévus de nos travaux de vérification dans ce domaine pour les années à venir. Nous avions prévu dépenser cinq millions de dollars en 1997-1998, mais les dépenses réelles, de 4,2 millions de dollars, ont été inférieures à ces prévisions. Le gouvernement a reporté la mise en oeuvre des principaux éléments de la Stratégie d'information financière (SIF). Nos coûts de vérification réels sont inférieurs en raison de la réduction des travaux de vérification dans ce domaine.



Pièce 3 Tableau élargi des principaux engagements de résultat

Pour fournir au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes :	À démontrer par :					Indicateurs :
Des vérifications et des examens indépendants qui produiront des résultats positifs pour le Parlement, les Canadiens et les Canadiennes en favorisant :	Opinions et observations sur les états financiers du gouvernement du Canada	Opinions sur les états financiers des sociétés d'État et d'autres entités	Vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes	Rapports aux conseils d'administration sur les examens spéciaux des sociétés d'État	Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable	
Un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement à l'égard des ressources financières et autres	Page 12		Page 19	Page 29		Fiabilité et utilité de l'information fournie au Parlement et à la direction pour la surveillance et la prise de décision.
L'efficacité et la productivité au sein de la fonction publique			Page 21	Page 28		Possibilités de réduire les coûts ou de faire davantage avec les ressources fournies.
Un meilleur rapport coût-efficacité des activités gouvernementales			Page 21	Page 28		Idem.
La perception des recettes dues à l'État			Page 24			Efficacité accrue de l'administration des recettes et protection de l'assiette fiscale.
Une assurance objective à l'égard de questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes	Page 12	Page 14		Page 29		Conformité démontrée aux normes applicables.
	Page 12	Page 14				Mesure dans laquelle les parlementaires et les autres utilisateurs des états financiers ont jugé nos opinions de vérification utiles.
						Mesure dans laquelle les ministres et les conseils d'administration des sociétés d'État ont jugé nos rapports d'examen spéciaux utiles.
La conformité aux autorisations		Page 15	Page 25			Mesure dans laquelle les parlementaires, les conseils d'administration des sociétés d'État et les autres utilisateurs de nos produits de vérification ont reçu l'assurance que les activités ont été réalisées conformément au cadre législatif applicable et aux règles et règlements applicables.
L'honnêteté dans l'administration fédérale			Page 26			Contributions à la réduction des risques de mauvaise conduite, de conflit d'intérêts et de fraude, et au maintien d'une éthique et de valeurs solides.
L'environnement et le développement durable					Page 30	Quantité de travaux de vérification exécutés sur les activités du gouvernement dans le domaine de l'environnement et des stratégies de développement durable.

Section III
Rendement du Bureau

A. Attentes en matière de rendement

13. Le Bureau s'est fixé des objectifs financiers, d'efficience et d'efficacité pour ses activités. Il mesure son rendement en regard de ces objectifs dans la présente section.

Pièce 1	Information financière sommaire	Vérification législative									
<table><tr><td>Dépenses prévues</td><td>50 688 000</td><td>\$</td></tr><tr><td>Autorisations totales</td><td>51 682 308</td><td>\$</td></tr><tr><td>Dépenses réelles en 1997-1998</td><td>51 448 236</td><td>\$</td></tr></table>			Dépenses prévues	50 688 000	\$	Autorisations totales	51 682 308	\$	Dépenses réelles en 1997-1998	51 448 236	\$
Dépenses prévues	50 688 000	\$									
Autorisations totales	51 682 308	\$									
Dépenses réelles en 1997-1998	51 448 236	\$									

L'information financière sommaire présentée dans la pièce 1 comprend trois chiffres. Ces trois chiffres visent à montrer :

- les prévisions au début de l'exercice (dépenses prévues);
- les dépenses supplémentaires autorisées par le Parlement pour tenir compte de l'évolution des priorités et des événements imprévus (autorisations totales);
- ce que nous avons réellement dépensé (dépenses réelles en 1997-1998).

Tableau des principaux engagements de résultat

14. La pièce 2 présente le tableau des principaux engagements de résultat qui a été publié à l'annexe B (2) — Engagements de résultat pour les hauts fonctionnaires du Parlement du rapport de 1998 du Président du Conseil du Trésor *Rendre compte des résultats*. Elle fournit un aperçu des principaux résultats que le Bureau souhaite obtenir.

Pièce 2 — Tableau des principaux engagements de résultat (publié dans le rapport *Rendre compte des résultats* de 1998)

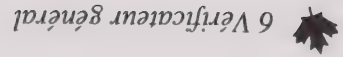
Pour fournir au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes :	Qui se manifeste par :	Réalisations communiquées dans :
des vérifications et des examens indépendants qui fournissent information, assurance et avis objectifs et qui favorisent la reddition de comptes, l'emploi des meilleures pratiques dans l'administration publique et le développement durable.	la preuve que nous respectons les normes professionnelles et que le Parlement accepte et endosse les conclusions de nos vérifications des questions que nous jugeons satisfaisantes ou insatisfaisantes; des observations et des recommandations qui sont mises en oeuvre et qui produisent des améliorations démontrables dans la gestion publique et dans la prestation des services.	pages 11 à 31

15. Nous avons élargi le tableau ci-dessus pour fournir plus de détails selon lesquels mesurer notre rendement. La pièce 3 résume les principaux résultats que le Bureau a obtenus en 1997-1998 et indique les éléments de nos secteurs d'activité qui nous ont aidés à les réaliser. Les renvois dans la pièce indiquent où sont communiqués, dans le présent document, les principales réalisations de 1997-1998.

Nos rapports

12. Les travaux du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable sont communiqués à divers destinataires et sous diverses formes, conformément aux lois habilitantes. Les principaux extraits sont les opinions sur les états financiers du gouvernement du Canada et d'autres entités, les chapitres ou les notes de vérification des rapports périodiques du vérificateur général au Parlement, ainsi que les rapports d'examen spéciaux aux conseils d'administration des sociétés d'État. Cependant, nos travaux peuvent aussi donner lieu à d'autres produits : publications spéciales, méthodes, notes d'information à l'intention des comités parlementaires, discours et lettres de recommandations. Nos rapports, ainsi que d'autres informations sur le Bureau, se trouvent sur notre site Internet à l'adresse <http://www.oag-bvg.gc.ca>.





6. Beaucoup d'intervenants, gouvernementaux et autres, partagent ces objectifs, ce qui rend moins évidents les résultats qui sont attribuables à nos vérifications. Nous sommes loin d'être les seuls à vouloir un bon gouvernement et c'est souvent avec la collaboration et la participation des intervenants que nous suscitons le changement. Nous évaluons notre propre efficacité par rapport à notre capacité de produire des vérifications de qualité supérieure qui portent sur des questions importantes et contribuent à **produire des résultats positifs**, comme le décrit la Section III du présent rapport.

Organisation du Bureau

7. Le Bureau de direction assure une orientation générale, un soutien juridique, une fonction de revue des pratiques et supervise les activités internationales.

8. La Direction générale des services corporatifs appuie directement la fonction de vérification.

9. La Direction générale des opérations de vérification est responsable de toutes les activités de vérification du Bureau.

10. Le commissaire à l'environnement et au développement durable est chargé de surveiller les progrès réalisés par les ministères fédéraux dans la promotion du développement durable dans leurs activités et d'en rendre compte. Il aide aussi le vérificateur général à s'acquitter de ses fonctions liées à l'environnement et au développement durable.

11. Le Bureau a un effectif multidisciplinaire, composé d'environ 63 p. 100 d'experts-comptables, et dans une proportion de 23 p. 100, d'employés titulaires d'un diplôme universitaire supérieur dans différentes disciplines, notamment des ingénieurs, des avocats, des statisticiens, des sociologues, des historiens, des environnementalistes et des économistes, et huit pour cent sont à la fois experts-comptables et titulaire d'un autre diplôme.

3. Nous nous distinguons des ministères et des organismes par notre indépendance du gouvernement au pouvoir et par notre relation redditionnelle avec le Parlement. Un vaste mandat législatif, l'exemption de certains contrôles sur notre budget et notre personnel, et un mandat de dix ans pour le vérificateur général assurent notre indépendance.

Le commissaire à l'environnement et au développement durable

4. Le commissaire a comme rôle et responsabilité de surveiller avant tout, au nom du vérificateur général, les stratégies de développement durable et les plans d'action des ministères de même que l'état d'avancement des réponses aux pétitions du public sur les questions environnementales. Le commissaire est également tenu de rendre compte annuellement des résultats de ses travaux.

La vision et la mission du BVG

5. La vision et l'énoncé de mission du BVG, qui guident son travail, sont exposés dans le Cadre stratégique du Bureau, dont la dernière mise à jour remonte à janvier 1998.

Vision

Nous sommes engagés à promouvoir, dans l'exécution du mandat que nous a confié le Parlement, une administration gouvernementale responsable, honnête et productive qui reflète un engagement envers le développement durable et, de ce fait, à produire des résultats positifs pour tous les Canadiens.

Mission

Le Bureau du vérificateur général du Canada effectue, en toute indépendance, des missions de vérification et des examens qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement. Le vérificateur général vise ainsi à améliorer le contrôle parlementaire sur les deniers publics et à encourager l'emploi des meilleures méthodes de gestion dans l'administration publique.

Objectifs

Nous voulons produire des résultats positifs en favorisant :

- un compte rendu juste et honnête de l'intendance du gouvernement à l'égard des ressources financières et autres;
- l'efficacité et la productivité au sein de la fonction publique;
- un meilleur rapport coût-efficacité des activités gouvernementales;
- la perception des recettes dues à l'État;
- une assurance objective à l'égard des questions jugées satisfaisantes ou insatisfaisantes;
- la conformité aux autorisations;
- l'honnêteté dans l'administration fédérale;
- l'environnement et le développement durable.

Priorités — 1998-2000

- Aider à améliorer les finances du gouvernement ainsi que l'information présentée sur sa situation financière.
- Favoriser l'avancement des concepts redditionnels et améliorer les pratiques redditionnelles au sein de l'administration fédérale.
- Influencer la qualité de la gestion financière dans l'administration fédérale.
- Susciter les changements nécessaires à la fonction publique.
- Établir pleinement le rôle du commissaire à l'environnement et au développement durable.

Section II

Survol du Bureau

Mandat, rôles et responsabilités

Lois habilitantes

1. La Loi sur le vérificateur général, la Loi sur la gestion des finances publiques et un éventail d'autres lois et décrets énoncent les fonctions du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable en matière de vérification législative et de surveillance des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'État, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations nationales et internationales.

Activité

2. La principale activité du Bureau est la *vérification législative*. Autrement dit, le vérificateur général est tenu de fournir au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes des réponses aux questions suivantes concernant les activités du Bureau :

Vérification législative

Éléments des secteurs d'activité ¹	Fournit au Parlement, aux Canadiens et aux Canadiennes des réponses aux questions suivantes :
---	---

Vérification d'attestation des états financiers du gouvernement du Canada	Le gouvernement présente-t-il fidèlement sa situation financière globale?
Vérifications annuelles des sociétés d'État et d'autres entités	Les sociétés d'État et les autres entités présentent-elles fidèlement leur information financière et se conforment-elles aux autorisations législatives pertinentes?
Vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes	Les ministères et les organismes ont-ils exécuté leurs programmes de manière économique et efficace et avec le souci de leur effet sur l'environnement? Le gouvernement dispose-t-il de moyens pour mesurer l'efficacité des programmes? La loi est-elle respectée et le Trésor public est-il protégé?

Examens spéciaux des sociétés d'État	Les systèmes et les pratiques des sociétés d'État fournissent-ils une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que la gestion des ressources est économique et efficace et que le déroulement des opérations est efficace?
Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable	Dans quelle mesure les ministères ont-ils atteint les objectifs et mis en oeuvre les plans d'action énoncés dans les stratégies de développement durable déposées à la Chambre des communes?

¹Dans tous nos travaux, nous considérons aussi la conformité aux autorisations.



d'assurance-emploi. Jusqu'à maintenant, le gouvernement a décidé de ne pas mettre en oeuvre travaux réguliers de suivi et dans nos futurs rapports sur le rendement. Je suis convaincu que le gouvernement pourrait épargner davantage et améliorer la reddition de comptes si un plus grand nombre de nos recommandations étaient mises en oeuvre, ou mises en oeuvre plus rapidement. Par le respect de normes professionnelles, et grâce à un effectif multidisciplinaire et hautement spécialisé, à l'adhésion à un système interne de gestion de la qualité et à l'intérêt manifesté par les parlementaires pour nos travaux, nous pouvons promouvoir la reddition de comptes au sein de l'administration fédérale. Je crois que nous avons réussi à respecter notre engagement.

Le vérificateur général du Canada,



L. Denis Desautels, FCA

Section I Message du vérificateur général



Nous nous sommes engagés à promouvoir une administration gouvernementale responsable, honnête et productive. Les vérifications et les examens indépendants que nous effectuons nous permettent de fournir au Parlement de l'information, une assurance et des avis objectifs. Grâce à ce travail, le Parlement peut tenir le gouvernement responsable de son intendance des fonds publics. Le présent rapport sur le rendement décrit la mesure dans laquelle nous avons respecté notre engagement.

Le Bureau du vérificateur général exerce une influence en contribuant de diverses manières à assurer la reddition de comptes et à promouvoir l'optimisation des ressources au sein de l'administration fédérale. Nos travaux de vérification de l'optimisation des ressources donnent lieu bien souvent à des améliorations des activités gouvernementales. Par exemple, nous avons constaté que le gouvernement pouvait augmenter ses recettes d'intérêt annuelles de plusieurs millions de dollars en déposant plus rapidement les sommes reçues des contribuables. À la suite de cette constatation, le gouvernement a apporté des changements aux pratiques et aux procédures en matière de dépôt.

Les questions que nous abordons exigent toujours des mesures et des engagements de la part d'autres parties. Par exemple, notre vérification de portée gouvernementale sur la préparation à l'an 2000 a donné aux parlementaires un tableau plus complet de l'étendue du problème et de l'urgence d'y remédier. Ainsi, le Secrétariat du Conseil du Trésor et les ministères ont accéléré leurs efforts pour gérer le problème de façon vigoureuse.

Notre vérification annuelle des états financiers du gouvernement du Canada ajoute de la crédibilité à l'information communiquée dans ces états et la rend plus facile à comprendre. Malheureusement, en 1996-1997, j'ai formulé une restriction dans mon opinion sur les états financiers au sujet de l'information présentée. Cette restriction découle du fait que le gouvernement n'a pas suivi les normes comptables objectives ni ses propres conventions comptables dans la préparation de ses états financiers. Une étude réalisée récemment par notre bureau a attiré l'attention du Parlement sur ces problèmes.

Dans notre rapport sur le rendement de l'an dernier, nous avions établi des objectifs pour la réduction des coûts de nos activités de vérification. Dans l'ensemble, le Bureau a réussi à livrer des produits de la même qualité à un coût inférieur aux objectifs établis.

Bien souvent, on mesure notre rendement en fonction des actions des autres : nos travaux suscitent des changements que d'autres ont la responsabilité de mettre en oeuvre. Parfois, nous réussissons à susciter des changements, dans d'autres cas, nous n'y parvenons pas. Par exemple, dans notre chapitre sur le virage décisif de Développement des ressources humaines Canada vers la gestion axée sur les résultats, nous avons indiqué que les parlementaires seraient mieux en mesure de répondre aux besoins des contribuables s'ils avaient accès à un seul document contenant à la fois de l'information sur le rendement et sur les aspects financiers du Compte

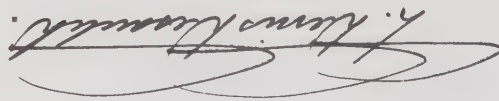
Section I — Message du vérificateur général	1
Section II — Survol du Bureau	3
Mandat, rôles et responsabilités	3
Lois habilitantes	3
Activité	3
Le commissaire à l'environnement et au développement durable	4
La vision et la mission du BVG	4
Organisation du Bureau	5
Nos rapports	7
Section III — Rendement du Bureau	9
A. Attentes en matière de rendement	9
Tableau des principaux engagements de résultat	9
B. Réalisations en matière de rendement, par élément des secteurs d'activité du BVG	11
Rendement	11
Activités parlementaires	16
Réponse à nos observations et à nos recommandations	16
Le ratio des heures consacrées aux projets de vérification	31
Effets imprévus	32
C. Rendement en matière de développement durable	32
D. Principaux examens	36
Examen des activités du Bureau	36
E. Préparation à l'an 2000	37
Section IV — Tableaux financiers récapitulatifs	39
Sommaire des crédits approuvés	39
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles pour 1997-1998	40
Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	40
Recettes à valoir sur le Trésor	41
Paielements législatifs	41
Paielements de transfert	41
Détails sur le coût net du programme pour 1997-1998	42
Section V — Information supplémentaire	49
A. Liste des rapports exigés par la loi	49
B. Pour de plus amples renseignements	50
Communications	50
Direction générale des opérations de vérification	50
Direction générale des services corporatifs	50
Environnement et développement durable	50

Bureau du
Vérificateur général du Canada

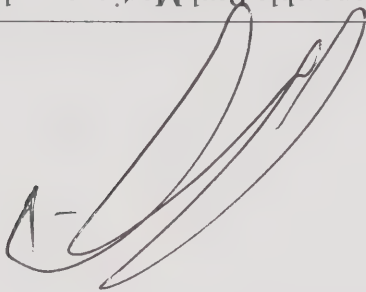
Rapport sur le
rendement

Pour

l'exercice se terminant le
31 mars 1998



L. Denis Desautels, FCA
Vérificateur général du Canada



L'honorable Paul Martin, c.p., député
Ministre des Finances

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/57-1998
ISBN 0-660-60723-9





Bureau du Vérificateur général du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
E77

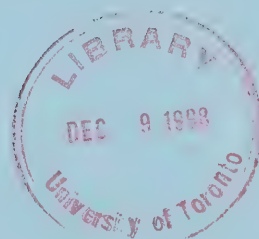


Government
Publications

Office of the Chief Electoral Officer

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/58-1998

ISBN 0-660-60724-7



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Office of the Chief Electoral Officer

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Boudria', is written over a horizontal line.

**The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.
Minister of State and Leader of the
Government in the House of Commons**

Table of Contents

Section I: The Chief Electoral Officer's Message	1
Section II: Agency Overview	3
A. Mandate and Mission.....	3
B. Strategic Objectives	3
C. Agency Organization	4
Business Line Description.....	4
Section III: Agency Performance	6
A. Performance Expectations	6
B. Performance Accomplishments.....	7
Agency Performance.....	7
Other Performance Issues	17
Section IV: Financial Performance	18
A. Financial Performance Overview	18
B. Financial Summary Tables.....	18
Section V: Consolidated Reporting	21
Section VI: Supplementary Information	22
A. Electoral Statistical Information	22
B. Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed	23
C. National Register of Electors Reliability	24
D. Legislation Administered by the Office of the Chief Electoral Officer	25
E. Key Statutory and Agency Reports Published in 1997-98.....	25
F. Contacts for Further Information.....	26

List of Tables

Table 1: Elections Canada's Chart of Key Results Commitments.....	6
Table 2: Agency Planned versus Actual Spending by Funding Authority.....	7
Table 3: Actual Costs for the Port Moody–Coquitlam By-election of March 1998.....	11
Table 4: Status of Data Supplier Agreements	13
Table 5: Status of Data Sharing Agreements with Other Jurisdictions.....	13
Table 6: Facts and Figures – 1993 and 1997 General Elections	22
Table 7: Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed	23
Table 8: Factors Affecting Reliability of the National Register of Electors.....	24

List of Figures

Figure 1: Elections Canada's Organization	5
Figure 2: Costs of the 1997 Enumeration and General Election	10

List of Financial Tables (Section IV)

Financial Table 1: Financial Requirements by Authority	18
Financial Table 2: Agency Planned vs. Actual Spending by Funding Authority	19
Financial Table 3: Historical Spending, and 1997-98 Planned vs. Actual Spending.....	19
Financial Table 4: Crosswalk between Old and New Structures	20
Financial Table 5: Comparison of 1997-98 Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line.....	20
Financial Table 6: Revenues Credited to the Vote by Business Line	20
Financial Table 7: Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund by Funding Authority.....	20
Financial Table 8: Statutory Payments by Funding Authority.....	20
Financial Table 9: Transfer Payments by Business Line	21
Financial Table 10: Capital Spending by Business Line.....	21
Financial Table 11: Capital Projects by Business Line.....	21
Financial Table 12: Status of Major Crown Projects	21
Financial Table 13: Loans, Investments and Advances by Business Line.....	21
Financial Table 14: Name of Revolving Fund	21
Financial Table 15: Contingent Liabilities.....	21

Section I: The Chief Electoral Officer's Message

Democratic systems are built on trust and fundamental to that principle is a fair and impartial electoral process. Canadians have bestowed upon Elections Canada the task of administering their electoral process and have made the agency a custodian of their democratic system.

Elections Canada is an independent agency of Parliament operating free of the influence of any political party. It enables Canadians to cast their ballots, and to preserve and enhance the democratic process itself. Elections Canada delivers its services with a program aimed at improving the quality, reach and efficiency of those services.

The mandate of the Chief Electoral Officer and the agency's strategic plan set the framework for the agency's strategic objectives, which Elections Canada pursues in accordance with legal and constitutional requirements. These objectives are as follows:

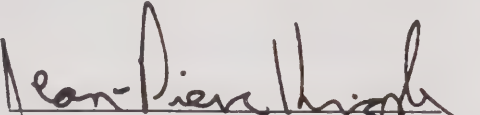
- to deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process;
- to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called;
- to improve the delivery of electoral events; and
- to provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.

These objectives present a significant challenge, but facing challenges and change is a way of life at Elections Canada. In recent years, the process of electoral reform has been continuous and the pace unremitting as the agency has responded to mounting public expectations. Canadians insist on better service from their public agencies and demand that those agencies be more productive. Elections Canada continues to respond to these expectations with concrete changes in the way it administers electoral events and manages its own operations.

During 1997-98, these same pressures continued to drive the agenda at Elections Canada as the agency responded to new opportunities, expectations and needs. In that respect, Elections Canada implemented new legislation passed in December 1996. The agency conducted the last federal enumeration in April 1997, delivered the 36th general election under a calendar shortened to 36 days, on June 2, 1997, and created the National Register of Electors.

An important agency priority is to help Canadians maximize benefits from the advances that have already occurred. The agency continued to share knowledge, expertise and resources with its provincial counterparts to advance the material goal of providing efficient, cost-effective and responsive electoral services to all Canadians. In this respect, Elections Canada signed several additional data supplier agreements with provincial and municipal governments to support the National Register of Electors.

At the same time, Elections Canada reached out to the rest of the world as emerging democracies continued to seek the agency's knowledge and expertise that serve Canada's electoral system so well. Elections Canada will continue to work with other electoral organizations to develop programs to promote professional development and to help developing democracies build and strengthen their electoral systems.



Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada

Section II: Agency Overview

A. Mandate and Mission

The mandate of the Chief Electoral Officer (CEO), as an independent officer of Parliament, is to be prepared at all times to conduct federal general elections, by-elections and referendums; to carry out voter education and information programs; and to provide support to the federal electoral boundaries commissions.

Elections Canada administers the federal electoral system in accordance with legal and constitutional prescriptions set out in the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, the *Dominion Controverted Elections Act* and the *Constitution Act*, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Elections Canada Mission Statement

The mission of Elections Canada is to demonstrate excellence and leadership in electoral matters. Through the valued efforts of staff members and election officers, the agency serves the needs of electors and legislators alike in an innovative, cost-effective and professional manner.

B. Strategic Objectives

Elections Canada is pursuing four strategic objectives in accordance with legal and constitutional requirements:

1. to deliver federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process;
2. to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called;
3. to improve the delivery of electoral events; and
4. to provide advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders.

In the context of these objectives, the agency

- plans, organizes and administers federal elections and referendums by training, directing and supporting electoral officers;
- operates and maintains the National Register of Electors;
- provides briefing, documentation and legal interpretations to candidates, political parties, referendum committees and other campaign officials regarding the campaign financing provisions of the relevant statutes;
- monitors compliance with and enforcement of the statutes;
- develops and implements communications and voter education programs and improves accessibility of the electoral process;
- publishes various reports relating to the conduct of each electoral event, such as voting results, campaign financing information and enforcement issues;
- implements the results of the electoral boundaries commissions for each electoral boundaries adjustment exercise; and
- advises and supports parliamentary committees, electoral boundaries commissions and other stakeholders on electoral matters.

C. Agency Organization

Business Line Description

The agency currently operates under two funding authorities: an annual appropriation and a statutory authority as provided for in the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

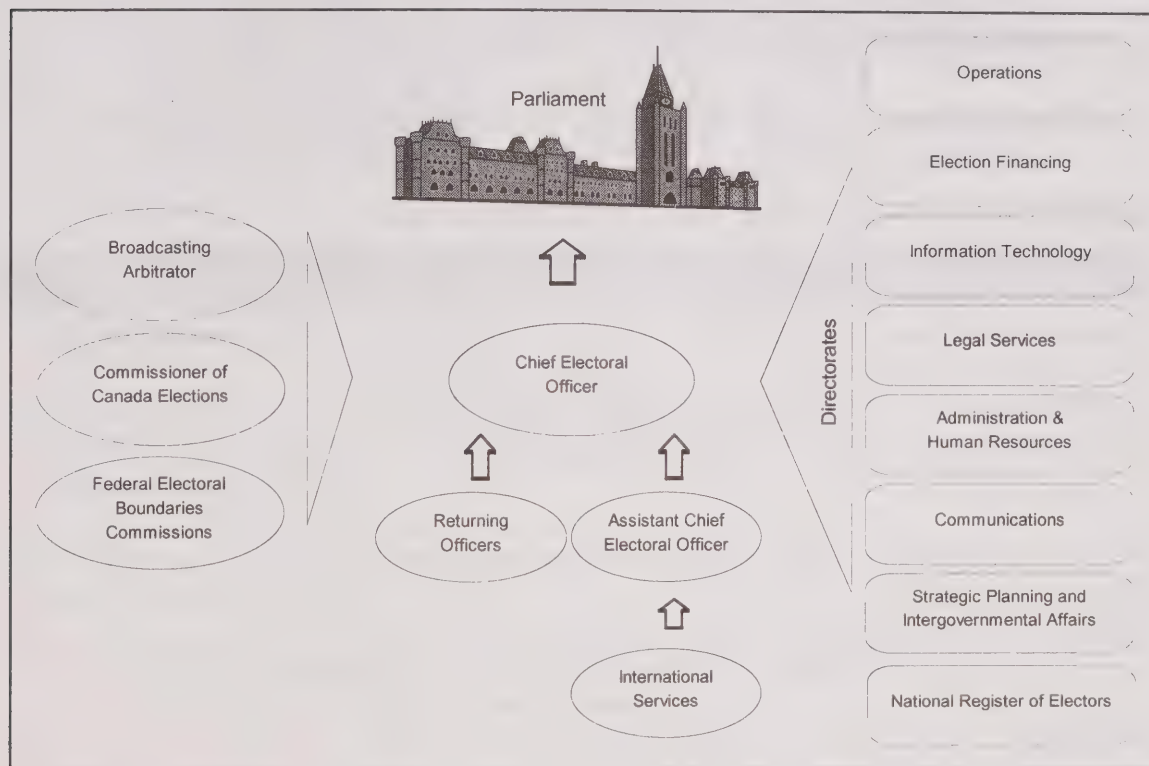
The Chief Electoral Officer (CEO), who heads the agency, is appointed by a resolution of the House of Commons. The CEO reports directly to Parliament and is thus completely independent of the government and political parties. The CEO is supported by the Assistant Chief Electoral Officer (ACEO), who is appointed by the Governor in Council. In addition to statutory responsibilities, the ACEO oversees international services, helping meet Canada's commitment to provide professional and technical assistance in support of democratic development in countries around the world.

The CEO appoints the Commissioner of Canada Elections. Under the general supervision of the CEO, the Commissioner of Canada Elections ensures that the provisions of the *Canada Elections Act* and the *Referendum Act* are complied with and enforced. The CEO also appoints and oversees the work of the Broadcasting Arbitrator, who allocates paid and free broadcasting time for registered political parties during a general election and for referendum committees during a referendum, according to a formula set out in legislation.

Elections Canada provides extensive technical expertise and services to the federal electoral boundaries commissions, as well as consultation services to parliamentary committees on legislative reviews of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

The CEO is supported by eight directorates, which carries out the administrative tasks involved in preparing for and administering electoral events. Figure 1 illustrates the agency's organizational structure and reporting relationships.

Figure 1: Elections Canada's Organization



Section III: Agency Performance

Elections Canada operates under two funding authorities: the administrative vote (which essentially provides for the salaries of certain indeterminate staff) and the statutory authority (which provides for all other expenditures, including the costs of electoral events). Although these authorities are interdependent, this document reports on the agency's performance as a whole.

The agency is currently revising its strategic plan and will continue to develop performance measures and related measurement strategies.

A. Performance Expectations

The following table links Elections Canada's strategic objectives to expected results.

Table 1: Elections Canada's Chart of Key Results Commitments

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process	<ul style="list-style-type: none">electoral events that are fair and transparent within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirementselectoral events that remove barriers to participation	<ul style="list-style-type: none">DPR Section III, B.1DPR Section III, B.1
a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called	<ul style="list-style-type: none">trained staff and election officers, and up-to-date electoral processes, systems and materials that are ready for any electoral event	<ul style="list-style-type: none">DPR Section III, B.2
improvements in the delivery of electoral events	<ul style="list-style-type: none">processes developed that are cost-effective and respond to the concerns of stakeholders	<ul style="list-style-type: none">DPR Section III, B.3
assurance that timely and high-quality advice, information, products and personnel are available to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders in accordance with established agreements	<ul style="list-style-type: none">stakeholders' satisfaction with the quality of Elections Canada's advice and support	<ul style="list-style-type: none">DPR Section III, B.4

The summary financial information presented for each funding authority includes:

- what the plan was at the beginning of the year (*Planned Spending*);
- what additional spending was required to reflect changing priorities and unforeseen events (*Total Authorities*); and,
- what was actually spent (*Actual*).

Table 2: Agency Planned versus Actual Spending by Funding Authority (\$ thousands)

Funding Authority	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Administration	3,204	3,204	3,089
Elections/Referendums	20,650	200,650	195,983
Total	23,854	203,854	199,072

B. Performance Accomplishments

Agency Performance

The following sections provide highlights of performance and results in relation to the agency's strategic objectives. Additional information on Elections Canada's activities and results can be found in Section VI.

1. Delivering federal elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process

The Last Federal Enumeration and the 36th General Election

In April 1997, Elections Canada conducted the country's final federal door-to-door enumeration to produce the preliminary lists of electors for a general election and to collect information needed to establish the new National Register of Electors. Immediately following the enumeration, the agency delivered the 36th general election, which was held on June 2, 1997. Results presented in this section relate to the enumeration and the general election unless otherwise specified.

To ensure that electors were aware of their rights and of the electoral process, and to remove barriers to participation, especially for those who may experience difficulty in exercising their franchise, the agency:

- ensured that special voting information and materials were made available to electors who were out of the country or away from their ridings, as well as to Canadian Forces electors, inmates and acute-care patients, to enable a total of 138,618 electors to cast their votes under the Special Voting Rules mechanism;

- conducted public information campaigns, including specialized campaigns for Aboriginal voters, to inform the public about the objectives and procedures of this last enumeration and the election; this includes preparing a series of television, radio and newspaper advertisements and shipping nearly 15,000 information kits to individuals and organizations; the information was produced in 20 Aboriginal languages and 20 heritage languages, in addition to French and English;
- used news releases, newspaper, television and radio advertisements, brochures, posters, videos, an Internet site, and an information kit, including posters targeting youth, to inform Canadians about their right to vote;
- established an enquiries unit with Enquiries Canada to complement Elections Canada's, where officers answered 438,284 calls through toll-free lines, including a TTY/TDD line for people who are deaf or hard of hearing; Elections Canada's service level was 97 percent, much higher than the acceptable benchmark (85%) for this type of service;
- provided level access to 99.7 percent of the more than 57,000 polling stations in all 301 ridings and, for those polling sites that did not have level access, electors had the option of asking the returning officer for a transfer certificate authorizing them to vote at another nearby poll that did have level access; and
- provided information in formats accessible to people with a visual impairment such as large print, Braille, audio cassette and diskette.

To ensure fairness and transparency in administering the 1997 enumeration and the 36th general election, the agency:

- provided returning officers and their staff, candidates and their official agents and auditors, and political parties with training, informational material and toll-free telephone, support network, to help them understand and comply with their responsibilities under the *Canada Elections Act*;
- published the number of electors on the preliminary lists of electors, the official voting results, summaries of candidates' election expenses, and the Chief Electoral Officer's statutory report on the 36th general election as required by the Act;
- published the spending limits for registered political parties and candidates;
- improved payment processing timeframes over the 1993 general election for some 250,000 election officers; streamlined payment processing for suppliers' accounts by introducing acquisition cards for use by returning officers and assistant returning officers; and
- reviewed the financial returns of all 1,672 candidates and 10 registered political parties to monitor compliance with the financing provisions of the Act and to determine the amount of reimbursement owed to 801 candidates and 5 registered parties who qualified.

Elector turnout for the 1997 general election was approximately 67 percent of all registered electors, the lowest since the general election of 1925. Recent research studies point to a value shift in many democracies that is causing voters to reduce participation in all forms of political activity. Although voter participation itself is not a key responsibility of Elections Canada, the need to ensure that electors are aware of the voting process is, as is the requirement to ensure that there are no administrative barriers to the exercise of the franchise.

Complaints

The Commissioner of Canada Elections investigated 318 complaints, 274 of which have been closed without prosecution, while 44 remain open.

The Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) received 52 official complaints related to the provision of services in both official languages during the enumeration and the general election. At the time of writing, Elections Canada had resolved 98.1 percent of these complaints to the satisfaction of the OCOL. Since more than 250,000 workers served more than 19 million Canadians from coast to coast during the enumeration and election, the agency is encouraged by this low number of complaints in relative terms.

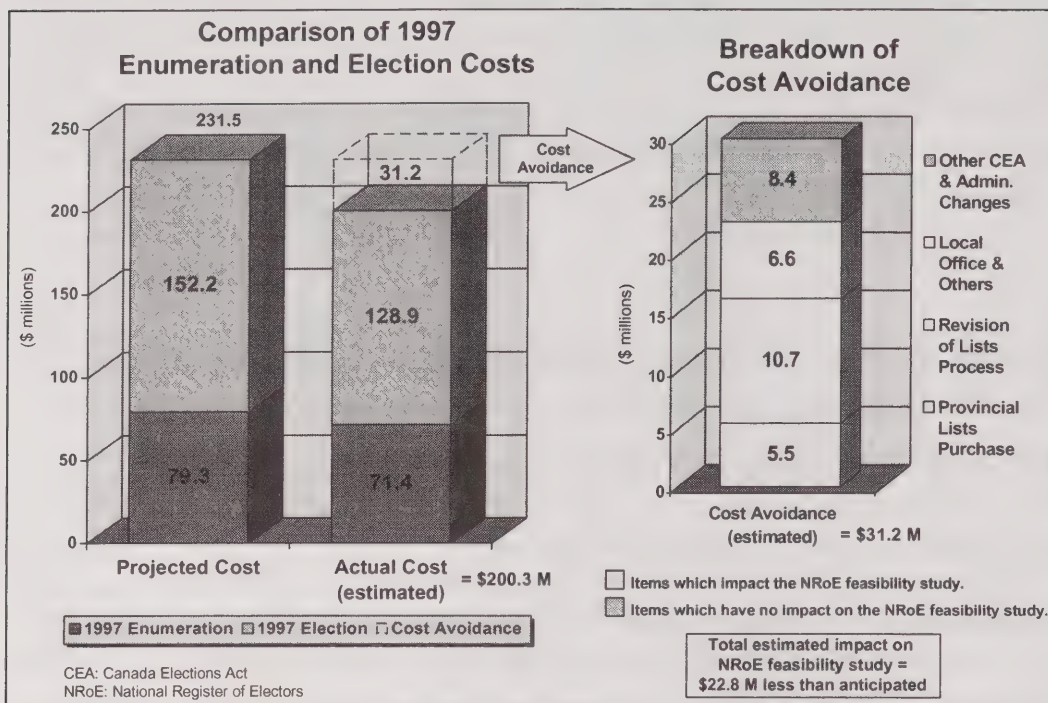
Costs of Enumeration and 36th General Election

The cost of the final enumeration is \$71.4 million and the estimated cost of the general election is \$128.9 million, for an estimated combined cost of \$200.3 million, or \$10.19 per elector. When compared to the projected cost, this is an estimated \$31.2 million less than anticipated (see Figure 2). Savings are primarily in the following areas:

- the purchase and use of the Alberta and Prince Edward Island provincial lists of electors (in lieu of a federal door-to-door enumeration);
- the election was called immediately after the enumeration, which permitted among other things, returning officers to extend their office leases (in lieu of closing and re-opening their offices at a later date); and
- the revisions to the lists of electors were less than expected.

These items have a positive impact on the original cost projections for the implementation of the National Register of Electors for an estimated \$22.8 million. In addition, costs were lower in other areas such as changes to Special Voting Rules and registered political parties' reimbursements.

Figure 2: Costs of the 1997 Enumeration and General Election (\$ millions)



The Port Moody–Coquitlam By-Election

In 1997-98, Elections Canada also administered a by-election in Port Moody–Coquitlam, British Columbia, on March 30, 1998.

As in all electoral events, the agency worked to create awareness among the general public in the electoral district, as well as among political parties, candidates, and the media, of the by-election and of the key dates in the election period.

For the first time, data from the National Register of Electors were used to prepare the preliminary list of electors for a by-election. Prior to generation of the preliminary list, the portion of the Register applicable to the Port Moody–Coquitlam electoral district was updated to remove duplicate registrations and the records of deceased electors, to add new electors, and to modify existing elector information.

In addition, Elections Canada undertook a targeted revision to add the names of electors from new housing developments and in residential institutions to the preliminary list of electors. Six institutions, including nursing homes, were visited by revising agents, and 1,652 kits were distributed in new developments.

Voter turnout tends to be lower in by-elections than in general elections, and this was the case here. In the June 1997 general election, turnout was 67 percent; for this by-election, it was 36 percent.

The cost of the by-election is lower on average when compared to recent by-elections held after the 1993 general election. In fact, on an average cost per elector basis of all ten by-elections held between 1994 and 1997, the cost is \$8.91 per elector compared to \$6.71 for Port Moody–Coquitlam. The savings are primarily related to the use of the data from the National Register of Electors in lieu of enumeration, the shorter electoral calendar and other administrative changes.

Table 3: Actual Costs for the Port Moody–Coquitlam By-Election of March 1998 (dollars)

	1997-98 Actual	1998-99 Actual ¹	Total Actual ¹	Cost per Elector
Port Moody–Coquitlam, B.C.	264,459	41,862	306,321	3.80
Ottawa Headquarters	202,149	32,438	234,587	2.91
Total Cost	466,608	74,300	540,908	6.71

¹ Forecast expenditures of \$42,500 for the 1998-99 fiscal year are included.

Many factors influence the cost of electoral events – general elections, by-elections and referendums – and the related costs for each electoral district. Some of the key factors include the number of electoral districts involved; the characteristics of each electoral district (e.g., geographic location, population density, size of the electoral district, and urban or rural location); the use of different processes, systems and methodologies from one event to the next (e.g., door-to-door enumeration vs. targeted revision); the length of the electoral calendar; the fees and allowances set out in the *Tariff of Fees*; and the number of candidates and political parties eligible for reimbursement of election expenses.

2. Achieving and maintaining a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called

Event Readiness Planning

After the 1997 general election, Elections Canada conducted almost 50 post-electoral evaluations, involving all directorates at headquarters and over 80 local election officers. These evaluations, which covered all activities at the electoral district level and at headquarters, identified necessary improvements to the legislation, to administrative processes, to event systems and to public information programs. The findings revealed that information technology was the agency's biggest challenge and that the agency needed to improve the state of readiness of its technology. Elections Canada is currently prioritizing the recommendations that resulted from this exercise.

Year 2000 Systems Readiness

Elections Canada has assessed the year-2000 readiness of its mission-critical technology. The agency has reviewed each application to identify specific instances of date use, to determine their impact before and after December 31, 1999, and to estimate the work required to correct the inadequate code.

The agency's computerized environments include approximately 100 custom applications and about 124 commercial off-the-shelf software products, plus several hundred pieces of hardware, such as personal computers and network servers. The assessment revealed that 62 percent of the applications, 25 percent of the off-the-shelf products and 40 percent of the pieces of hardware are year-2000 compliant, but testing is required to confirm compliance.

None of the agency's applications are considered to be government-wide mission-critical systems by the Treasury Board of Canada. However, the key areas of concern for the agency are its financial management system and its electors field revision system, which must be replaced by April 1, 1999 and November 15, 1999, respectively. There are separate project plans for replacing these systems and these projects are on track.

The agency has developed plans to address the year-2000 situation for all applications and hardware that are not compliant. The plans are continuously monitored and, at time of writing, the agency was on track. The plans also call for the preparation of contingency plans in July 1999; risk management plans have already been developed.

3. Improving the delivery of electoral events

National Register of Electors

In its 1996-97 *Performance Report* the agency reported that after an initial investment to build the Register, it would save taxpayers some \$30 million at each subsequent general electoral event at the federal level alone. Updates to the cost-benefit analysis following the 1997 enumeration and general election indicate that the agency will recover the full cost of the initial investment in the Register, including the cost of the final enumeration, more quickly than anticipated. In fact, the initial investment was cut in half – that is, from \$41.3 million to \$18.6 million – which will result in net savings sooner than predicted.

Elections Canada won the prestigious 1998 Award for Leadership in Service Innovation given by the Association of Professional Executives of the Public Service of Canada (APEX). The award was made to honour the National Register of Electors project team "for its strong belief that there was a better, more cost-effective way to manage the electoral process, for its determination to bring the project to fruition despite many obstacles along the way, and for its development of inter-governmental partnerships, leading to efficiencies across jurisdictions."

To support the implementation of the National Register of Electors, the agency signed several agreements and, at the time of writing, it had concluded data supplier agreements with data sources listed in Table 4.

Table 4: Status of Data Supplier Agreements

Data Sources	Data Supplier
Federal Data Suppliers	Revenue Canada Citizenship and Immigration Canada
Motor Vehicle Registrars	Eight provinces and two territories
Vital Statistics Registrars	Nine provinces and two territories
Provincial Electoral Agencies	Two provinces

To position Elections Canada to share the list of electors with provincial and municipal governments resulting in further savings and reducing duplication, the agency signed several data sharing agreements. For example, the City of Winnipeg has estimated that it will save \$600,000 by using the Register, which will eliminate enumeration for its fall 1998 municipal election. At the time of writing, the agency had concluded data sharing agreements with 49 jurisdictions (please see Table 5).

Table 5: Status of Data Sharing Agreements with Other Jurisdictions

Province	Number of Jurisdictions	Number of Electors
Prince Edward Island	1	2,944
Nova Scotia	23	182,423
New Brunswick	1	546,398
Québec	6	92,452
Ontario	5	183,316
Manitoba	13	464,766
Total	49	1,472,299

Geographic Information System

As part of Elections Canada's continuing efforts to increase the accuracy and quality of its maps, and to prevent the recurrence of problems experienced during the 1997 general election, a new agreement was established between Elections Canada and Statistics Canada to revise and produce maps for electoral and census purposes more efficiently. The joint initiative is called the National Geocartographic Database and is based on the fact that both partners use similar street network data. Until the 1990s, both organizations worked on paper map bases. The resulting computer system opens doors to greater efficiencies in election administration. It has become possible to produce, with minimal time and effort, up-to-date versions of electoral lists and a range of maps and other documents that make planning and conducting the vote more efficiently. The address-based nature of the system will also make it possible to share both maps and lists of electors with other jurisdictions, making the database a resource for all Canadians.

Other Electoral Event Systems

As demonstrated by the National Register of Electors and National Geocartographic Database projects, information technology continues to play a major role in reshaping federal electoral processes. In 1997-98, the agency improved the delivery of electoral events by developing and enhancing automated systems in the following areas:

- Improved communications and process efficiency by developing dial-up computer links between 301 returning offices and Elections Canada headquarters, allowing parties to exchange e-mail and to directly transmit payment, election results and election management data.
- Enhanced its ability to manage the electoral process by redeveloping the Event Management System. This application provides management decision support information by monitoring and reporting on the progress of key processes and indicators during an electoral event.
- Developed the Electronic Candidate Return (ECR) system which enables the candidates and their official agents to produce their financial returns electronically, with greater efficiency and accuracy than with manual forms. The electronic version of the candidates' financial returns reduces data entry time at Elections Canada from an average of three hours to 15 minutes per return. The feedback received from the users was positive and the agency will explore ways to increase its usage.
- Implemented a new computer application that supports the processing, the review and publication of candidates' financial returns. The system enables the agency to determine efficiently and on a timely basis, the amount of reimbursements owed to candidates who qualify.

Testing New Processes in By-Elections

Elections Canada takes advantage of the opportunity presented by by-elections to test new processes and practices. Specifically, for the March 1998 by-election in Port Moody–Coquitlam, the agency prepared, implemented and tested a new polling station database to be updated by the returning officer (RO) as polling station locations were confirmed. The same information was used to produce the Notice of Confirmation of Registration cards. A new application, the Elector Search Utility, allowed the RO and the staff to search for electors throughout the National Register of Electors to confirm their registration. The innovations improved the electoral process by reducing the time required for specific tasks, improving service to electors and making processes more efficient and cost effective.

New Developments in Voter Education and Information

During and between electoral events, Elections Canada works at improving Canadians' awareness of the electoral process and of their democratic heritage. As part of ongoing initiatives to improve event readiness, Elections Canada released new or revised documents, upgraded its Web site and continued its youth-oriented campaigns.

In December 1997, the Right Honourable Roméo LeBlanc, Governor General of Canada, launched a major new book developed by the agency, *A History of the Vote in Canada*. The book chronicles the evolution of democracy over 240 years of Canadian history.

Canada's Electoral System is a recently revised booklet summarizing the elements of the electoral process.

The CD-ROM, *Exploring Canada's Electoral System* provides a tour of the electoral system, and a knowledge-testing game.

Key Publications

A History of the Vote in Canada
Canada's Electoral System
Exploring Canada's Electoral System
Canada at the Polls
Choosing Our Mascot
I Can Vote!
Election off the Shelf

The agency now makes four election simulation kits available to the public: *Canada at the Polls*, for students from grade five through high school; *Choosing Our Mascot*, for students from kindergarten through grade four, developed in partnership with the Northwest Territories; the kit *I Can Vote!*, for people who have difficulty reading in either English or French; and a guide, *Election off the Shelf*, created in response to requests from post-secondary students' associations for help in administering their elections.

As in past years, the agency also participated in Montreal's *Salon Pepsi Jeunesse* and the national Forum for Young Canadians in Ottawa. Two other youth-oriented events have been added to Elections Canada's outreach program: the *Salon des ami(e)s*, where the agency offered an election simulation program for children aged 5 to 11; and the CRB Foundation's Kingston Regional Heritage Fair, where the agency staged simulations of a historical election and demonstrations of the CD-ROM after its official launch.

The popular travelling exhibit, *Serving Democracy/Behind the Ballot Box*, revised to reflect current legislation, is once more on tour.

Elections Canada significantly expanded and revised its Web site. Additions to the site's content include on-line electoral results posted as soon as polls close on election day, and updated as votes are counted. There were about 64,000 visits during the 1997 general election, and the agency replied to 1,300 questions over the Internet.

4. Providing advice and support on electoral matters to Cabinet, parliamentarians, electoral boundaries commissions and other stakeholders

Legislative Reform

On November 20, 1997, the Chief Electoral Officer (CEO) appeared before the Standing Committee on Procedure and House Affairs to discuss his statutory report on the 36th general election. Following his appearance, the Committee undertook a review of the *Canada Elections Act* and the Canadian electoral system based on the recommendations made by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing, the Special Committee on Electoral Reform, and the CEO's statutory reports on the 35th and 36th general elections. The committee submitted its proposals for amendments on June 18, 1998. These proposals focused primarily on election financing. Parliamentarians and registered political parties were invited to submit briefs and the Committee held meetings with members of Parliament and representatives of political parties. Throughout that period, the agency actively participated in this review by assisting the Committee's work and providing technical expertise. Elections Canada remains engaged in supporting the Committee as it continues the review with a view to modernizing legislation.

International Missions

Elections Canada will continue to provide technical and professional assistance through a variety of multilateral programs which help emerging democracies develop the institutional capacity to deliver democratic electoral events, and will also offer briefings to foreign delegations visiting Canada so they may learn more about Canadian electoral system. By responding to requests and funding support from the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, Elections Canada will provide expertise to benefit emerging democracies. Results in 1997-98 included the following:

- a team of Canadians and other international advisors helped to plan and carry out municipal elections in Bosnia in September 1997;
- an ongoing partnership was formed with the Russian Central Electoral Commission to strengthen the Commission's managerial and technical capacity to manage electoral events;
- Elections Canada continued work related to its five-year bilateral technical co-operation agreement with Mexico's Instituto Federal Electoral (IFE), which came into effect in June 1996;
- the agency provided two Canadian electoral experts to prepare and conduct a training workshop for the Independent Electoral Commission of Gambia; and
- Elections Canada hosted 13 visits from representatives of 12 countries to its offices in Ottawa, to provide information and presentations about Canada's electoral system.

Other Performance Issues

Audits and Evaluations

In 1997-98, as part of the five-year Internal Audit Plan, Elections Canada initiated two audit and evaluation projects. The first project is the *Audit of the Procurement Function*, designed to assess whether the management framework meets the needs of the agency and to assess the efficiency and effectiveness of procurement systems, processes and controls.

The second project, the *Review of Returning Office Operations*, will assess the key operational and control risks of these operations and identify key compliance issues.

At the time of writing, plans for the detailed audit phase were being finalized for both of these projects and the final reports will be issued in the 1998-99 fiscal year. As such, the result of these projects will be discussed in the agency's *Performance Report* for that fiscal year.

Section IV: Financial Performance

A. Financial Performance Overview

As stated previously, the agency operates under an annual appropriation, which provides the funding for the salaries of certain indeterminate staff, and the statutory authority, which provides for all other expenditures, including the costs of electoral events.

The funding required for conducting electoral events is a separate budgetary exercise and is not included in the agency's annual budget because the agency does not know in advance when the next federal electoral event will be called. In 1997-98, the agency requested additional funding of \$180 million through supplementary estimates for the final enumeration and the 36th general election, and for establishing the National Register of Electors. The by-election in Port Moody-Coquitlam was funded through the agency's available funds.

The use of Elections Canada funding authorities is demonstrated in the tables that follow.

B. Financial Summary Tables

The summary financial information presented for each funding authority includes:

- what the plan was at the beginning of the year (*Planned Spending*);
- what additional spending was required to reflect changing priorities and unforeseen events (*Total Authorities*); and
- what was actually spent (*Actual*).

Financial Table 1: Financial Requirements by Authority (\$ thousands)

Vote No.	Authority	1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities ¹	1997-98 Actual
20	Program Expenditures	2,608	2,608	2,489
(S)	Salary of the Chief Electoral Officer	155	155	159
(S)	Expenses of Elections	20,650	200,650	195,983
(S)	Contributions to Employee Benefits Plan	441	441	441
	Total	23,854	203,854	199,072

¹ Total authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Financial Table 2: Agency Planned vs. Actual Spending by Funding Authority, 1997-98
(\$ thousands)

Funding Authority	Full Time Equivalent ¹	Operating ²	Capital	Voted Grants and Contributions	Subtotal: Gross Voted Expenditures	Statutory Payments	Total Gross Expenditures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expenditures
Administration	54	3,204	-	-	3,204	-	3,204	-	3,204
<i>(Total authorities)</i>	<i>54</i>	<i>3,204</i>	-	-	<i>3,204</i>	-	<i>3,204</i>	-	<i>3,204</i>
(Actuals)	52	3,089	-	-	3,089	-	3,089	-	3,089
Elections /									
Referendums	127	-	-	-	-	20,650	20,650	-	20,650
<i>(Total authorities)</i>	<i>246</i>	-	-	-	-	<i>200,650</i>	<i>200,650</i>	-	<i>200,650</i>
(Actuals)	227	-	-	-	-	195,983	195,983	-	195,983
Totals	181	3,204	-	-	3,204	20,650	23,854	-	23,854
<i>(Total authorities)</i>	<i>300</i>	<i>3,204</i>	-	-	<i>3,204</i>	<i>200,650</i>	<i>203,854</i>	-	<i>203,854</i>
(Actuals)	279	3,089	-	-	3,089	195,983	199,072	-	199,072
Other revenues and expenditures:									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									-
<i>(Total authorities)</i>									-
(Actuals)									69
Cost of services provided by other departments									3,087
<i>(Total authorities)</i>									<i>3,087</i>
(Actuals)									2,358
Net cost of the program									26,941
<i>(Total authorities)</i>									<i>206,941</i>
(Actuals)									201,361

Note: Numbers in *italics* denote actual total authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities). **Bold** numbers denote actual expenditures and revenues in 1997-98.

¹ Staff requirements reported are measured in terms of "full-time equivalents" (FTEs). The FTE factors out the length of time that an employee works during each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work.

² Operating includes contributions to employee benefit plans and the salary of the CEO.

Financial Table 3: Historical Spending, and 1997-98 Planned vs. Actual Spending
(\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities ¹ 1997-98	Actual 1997-98
Administration	3,129	3,150	3,204	3,204	3,089
Elections/Referendums	22,732	40,245	20,650	200,650	195,983
Total	25,861	43,395	23,854	203,854	199,072

¹ Total authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

The following financial tables are not applicable to the Office of the Chief Electoral Officer.

Financial Table 4	Crosswalk between Old and New Structures
Financial Table 5	Comparison of 1997-98 Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line
Financial Table 6	Revenues Credited to the Vote by Business Line

Financial Table 7: Revenues credited to the Consolidated Revenue Fund by Funding Authority (\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned 1997-98	Total Authorities¹ 1997-98	Actual 1997-98
Administration	-	-	-	-	-
Elections/Referendums	-	-	-	-	-
Unplanned ²	18	45	-	-	69
Total Agency	18	45	-	-	69

¹ Total authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

² Proceeds from the disposal of crown assets and sales.

Financial Table 8: Statutory Payments by Funding Authority (\$ thousands)

Funding Authority	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities¹ 1997-98	Actual 1997-98
Administration	482	535	596	596	600
Elections/Referendums	22,732	40,245	20,650	200,650	195,983
Total Statutory Payments	23,214	40,780	21,246	201,246	196,583

¹ Total authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

The following financial tables are not applicable to the Office of the Chief Electoral Officer.

Financial Table 9	Transfer Payments by Business Line
Financial Table 10	Capital Spending by Business Line
Financial Table 11	Capital Projects by Business Line
Financial Table 12	Status of Major Crown Projects
Financial Table 13	Loans, Investments and Advances by Business Line
Financial Table 14	Name of Revolving Fund

Financial Table 15: Contingent Liabilities (\$ thousands)

List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 1996	March 31, 1997	Current as of March 31, 1998
Pending Litigation	-	-	25

Section V: Consolidated Reporting

The Office of the Chief Electoral Officer has no other reporting items at this time.

Section VI: Supplementary Information

A. Electoral Statistical Information

Table 6: Facts and Figures – 1993 and 1997 General Elections

Key Indicators	35th General Election 1993	36th General Election 1997 ¹
Geography and Electors		
Number of electoral districts	295	301
Number of electors on preliminary lists	18,415,319	18,753,094 ²
Number of electors who registered on election day	335,762	415,319
Number of electors on final lists	19,906,796 ³	19,663,478 ²
Number of polling divisions	51,770	54,467
Number of polling stations	57,725	59,349
Average number of electors per polling station	345	331
Number of revisions to the lists of electors	2,801,840	1,325,540
Voting Results		
Number of voting hours on election day	11	12
Number of valid votes cast	13,667,671	12,985,964
Number of judicial recounts requested	9	3
Percentage of rejected ballots	1.4%	1.4%
Percentage of voter turnout	69.6%	67.0%
Percentage of voter turnout – highest province	Quebec (77.1%)	Quebec (73.3%)
Percentage of voter turnout – lowest province	Newfoundland (55.1%)	Newfoundland (55.2%)
Political Parties and Candidates		
Number of registered political parties	14	10
Number of candidates	2,155	1,672
Number of seats won by female/male	53/242	62/239
Electoral Support		
Number of calls offered	525,000	558,000
Percentage of calls answered	75%	79%
Number of election workers in electoral districts	185,000 ⁴	250,000
Weight of supplies shipped to electoral districts	763 tonnes	845 tonnes

¹ Includes statistics for the final enumeration, where applicable.

² Includes electors on provincial lists of electors of Alberta and Prince Edward Island, where Elections Canada did not enumerate in April 1997.

³ In provinces other than Quebec (see note 4), it is possible that the lists of electors include the names of electors who have moved since October 1992, but did not request that their names be deleted from their former place of residence, and the names of electors who died between October 1992 and October 1993.

⁴ Only Quebec required enumeration; in the other provinces, the lists of electors from the October 1992 referendum were used as a basis for revision. The need for election workers was therefore less than the normal requirements of up to 250,000.

B. Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed

Table 7 shows the number of contributions received by registered political parties and candidates, the total value of the contributions and the estimated tax credits provided to individuals and corporations, as supported by official tax receipts for the corresponding years. Tax credit amounts fluctuate between electoral events, although they tend to increase with the approach of an election (see 1993 and 1997 amounts). Federal political contributions from corporations seem to follow the same trend as those from individuals. The information on contributions for years before 1995 is extracted from the publication *Contributions and Expenses of Registered Political Parties and Candidates* for the general election of 1993. Information for 1995, 1996 and 1997 is extracted from Elections Canada records. Information on contributions to candidates is provided only for the general elections of 1993 and 1997.

Table 7: Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed

	Number of Contributions								
	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Registered Political Parties	181,712	281,433	210,347	206,665	222,376	176,823	184,369	202,956	217,864
Candidates	-	-	-	-	160,944	-	-	-	168,906
Total	181,712	281,433	210,347	206,665	383,320	176,823	184,369	202,956	386,770
	Value of Contributions (\$ thousands)								
	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Registered Political Parties	30,186	34,306	33,445	33,125	53,793	28,422	31,930	35,319	49,402
Candidates	-	-	-	-	42,210	-	-	-	39,104
Total	30,186	34,306	33,445	33,125	96,003	28,422	31,930	35,319	88,506
	Estimated Tax Credits Claimed (\$ thousands)								
	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997
Corporations	1,266	649	576	597	1,044	947	591	528	680
Individuals	9,096	10,565	10,920	10,241	19,590	9,192	9,945	N/A	N/A
Total	10,362	11,214	11,496	10,838	20,634	10,139	10,536	528	680

Sources: *Individuals* – 1997 edition of *Tax Statistics on Individuals*, published by Revenue Canada Taxation.
Corporations – Corporations Statistics Section, Revenue Canada, as of September 8, 1998.

N/A: At the time of printing, the estimated amounts were not available.

C. National Register of Electors Reliability

Making it easy to identify electors is an important first step in maintaining the quality of the Register. The agency has done this by matching data from the June 1997 election with data from key administrative sources, using name, address and date of birth to establish benchmark links between elector data and data provided by suppliers. As shown in Table 8, the match rates the agency has obtained using provincial and federal data sources exceed the estimates it used during the research and feasibility study. These favourable reliability factors indicate that actual lists of electors would be more complete and accurate when an electoral event is called, and should result in lower costs than originally estimated for revising the lists during the next electoral event.

Table 8: Factors Affecting Reliability of the National Register of Electors

Factor	Feasibility Study Value	Actual Value
Electors Identified on Data Sources Rate	85-90%	95%
Five-year Mobility Rate	45%	41%
Revenue Canada Active Consent Rate ¹	70%	79%

¹ This is the percentage of tax filers who authorize Revenue Canada to send their name, address and date of birth information to Elections Canada. The actual consent rate for the 1997 tax year exceeded the consent rate projected during the feasibility study.

D. Legislation Administered by the Office of the Chief Electoral Officer

<i>Canada Elections Act</i>	R.S. 1985, c. E-2 as amended
<i>Canada Elections Act as Adapted for the Purposes of a Referendum</i>	SOR/92-430 as amended
<i>Corrupt Practices Inquiries Act</i>	R.S. 1985, c. C-45 as amended
<i>Disfranchise Act</i>	R.S. 1985, c. D-3 as amended
<i>Dominion Controverted Elections Act</i>	R.S. 1985, c. C-39 as amended
<i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i>	R.S. 1985, c. E-3 as amended
<i>Referendum Act</i>	R.S. 1985, c. R-4,7 as amended

E. Key Statutory and Agency Reports Published in 1997-98

Canada's Electoral System. July 1998.

Registered Political Parties' Fiscal Period Returns for 1997. July 1998.

Exploring Canada's Electoral System. CD-ROM. May 1998.

Office of the Chief Electoral Officer: 1998-99 Estimates, Part III – Report on Plans and Priorities. February 1998.

Thirty-sixth General Election 1997 – Official Voting Results. December 1997.

A History of the Vote in Canada. December 1997.

Office of the Chief Electoral Officer: 1996-97 Performance Report. October 1997.

Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 36th General Election. August 1997.

Most of the above are available on the Elections Canada Web site at the following address: <http://www.elections.ca>

F. Contacts for Further Information

For more information: Elections Canada
257 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M6

Telephone: 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)
toll-free in Canada and the United States

001 800 514-6868
toll-free in Mexico

(613) 993-2975
from anywhere in the world

For people who are deaf or hard of hearing:
TTY/TDD 1 800 361-8935
toll-free in Canada and the United States

Fax: (613) 954-8584

Web site: <http://www.elections.ca>

Media information

Telephone: 1 800 267-7360
(613) 993-2224
TTY/TDD 1 800 361-8935

Facsimile: (613) 954-8584

F. Pour obtenir des renseignements supplémentaires

Pour plus de renseignements :

Élections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6

Téléphone :

1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)
sans frais au Canada et aux États-Unis

001 800 514-6868

sans frais au Mexique

(613) 993-2975

de partout au monde

Pour les personnes sourdes ou malentendantes :

ATS/ATM 1 800 361-8935

sans frais au Canada et aux États-Unis

Télécopieur :

(613) 954-8584

Site Web :

<http://www.elections.ca>

Information aux médias

Téléphone :

1 800 267-7360

(613) 993-2224

ATS/ATM 1 800 361-8935

Télécopieur :

(613) 954-8584

D. Législation appliquée par le Bureau du directeur général des élections

L.R. (1985), ch. E-2 tel que modifié	Loi électorale du Canada
DORS/92-430 tel que modifié	Loi électorale du Canada adaptée aux fins d'un référendum
	Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses
L.R. (1985), ch. C-45 tel que modifié	Loi sur la privation du droit de vote
L.R. (1985), ch. D-3 tel que modifié	Loi sur les élections fédérales contestées
L.R. (1985), ch. C-39 tel que modifié	Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales
L.R. (1985), ch. E-3 tel que modifié	Loi référendaire
L.R. (1985), ch. R-4.7 tel que modifié	

E. Principaux rapports exigés par la Loi et rapports de l'organisme publiés en 1997-1998

Le système électoral du Canada. Juillet 1998.

Rapports des partis politiques enregistrés pour l'exercice financier 1997. Juillet 1998.

À la découverte du système électoral canadien. CD-ROM. Mai 1998.

Bureau du directeur général des élections. Budget des dépenses 1998-1999, Partie III – Rapport sur les plans et les priorités. Février 1998.

Trente-sixième élection générale 1997 – Résultats officiels du scrutin. Décembre 1997.

L'histoire du vote au Canada. Juillet 1997.

Bureau du directeur général des élections : Rapport sur le rendement 1996-1997. Octobre 1997

Rapport du directeur général des élections du Canada sur la 36^e élection générale. Août 1997.

La plupart de ces publications peuvent être consultées sur le site Web d'Élections Canada à l'adresse <http://www.elections.ca>

C. Fiabilité du Registre national des électeurs

Afin de maintenir la qualité des données contenues dans le registre, il faut notamment assurer que les électeurs puissent être aisément identifiés. Pour ce faire, Elections Canada a apparié les données de l'élection de juin 1997 avec celles que lui ont fournies les principales sources administratives, en utilisant les nom, adresse et date de naissance pour établir des liens de référence entre les renseignements sur les électeurs et les données transmises par les fournisseurs. Comme le montre le tableau 8, le taux d'appariement obtenu à partir des sources de données fédérales et provinciales s'est avéré plus élevé qu'il avait été prévu lors de l'étude de faisabilité. Ces facteurs de fiabilité favorables indiquent que les listes électorales seront plus complètes et exactes lors des élections et des référendums à venir, ce qui devrait réduire le coût de révision des listes au prochain scrutin par rapport aux prévisions initiales.

Tableau 8 : Facteurs qui influent sur la fiabilité du Registre national des électeurs

Facteur	Valeur lors de l'étude de faisabilité	Valeur actuelle
Pourcentage de l'électorat identifié dans les sources de données	85-90 %	95 %
Taux de mobilité sur cinq ans	45 %	41 %
Taux de consentement actif de Revenu Canada ¹	70 %	79 %

¹ Il s'agit du pourcentage de déclarants qui autorisent Revenu Canada à transmettre leurs nom, adresse et date de naissance à Elections Canada. Le taux de consentement pour l'année 1997 a excédé le taux prévu lors de l'étude de faisabilité.

B. Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés

Le tableau 7 montre le nombre de contributions reçues par les candidats et les partis politiques enregistrés, la valeur totale des contributions et une estimation des crédits d'impôt versés aux particuliers et aux sociétés d'après les reçus d'impôt officiels des années correspondantes. Les montants des crédits d'impôt fluctuent entre les scrutins, bien qu'ils tendent à augmenter à l'approche d'une élection (voir 1993 et 1997). Les contributions politiques fédérales versées par des sociétés semblent suivre les mêmes tendances que celles versées par des particuliers. Les données concernant les contributions d'avant 1995 sont tirées de la publication *Contributions et dépenses des partis politiques enregistrés et des candidats* pour l'élection générale de 1993, alors que l'information pour 1995, 1996 et 1997 provient des dossiers d'Élections Canada. Les données sur les contributions faites aux candidats ne sont fournies que pour les élections générales de 1993 et de 1997.

Tableau 7 : Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés

Nombre de contributions											
Partis politiques enregistrés	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997		
	181 712	281 433	210 347	206 665	222 376	176 823	184 369	202 956	217 864		
Candidats	-	-	-	-	160 944	-	-	-	168 906		
Total	181 712	281 433	210 347	206 665	383 320	176 823	184 369	202 956	386 770		
Valeur des contributions (en milliers de dollars)											
Partis politiques enregistrés	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997		
	30 186	34 306	33 445	33 125	53 793	28 422	31 930	35 319	49 402		
Candidats	-	-	-	-	42 210	-	-	-	39 104		
Total	30 186	34 306	33 445	33 125	96 003	28 422	31 930	35 319	88 506		
Estimation des crédits d'impôt réclamés (en milliers de dollars)											
Sociétés	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997		
	1 266	649	576	597	1 044	947	591	528	680		
Particuliers	9 096	10 565	10 920	10 241	19 590	9 192	9 945	s.o.	s.o.		
Total	10 362	11 214	11 496	10 838	20 634	10 139	10 536	528	680		

Sources : Particuliers – édition 1997 de *Statistiques sur l'impôt des particuliers*, publié par Revenu Canada Impôt. Sociétés – Section des statistiques sur les entreprises, Revenu Canada, au 8 septembre 1998.

s.o. : Au moment d'aller sous presse, les montants estimés n'étaient pas disponibles.

Partie VI : Renseignements supplémentaires

A. Statistiques électorales

Tableau 6 : Faits et chiffres – Elections générales de 1993 et de 1997

Indicateurs clés		
35 ^e élection générale		1993
36 ^e élection générale		1997 ¹
Géographie et circonscriptions		
Nombre de circonscriptions électorales	295	301
Nombre d'électeurs sur la liste préliminaire	18 415 319	18 753 094 ²
Nombre d'électeurs s'étant inscrits le jour de l'élection	335 762	415 319
Nombre d'électeurs sur la liste définitive	19 906 796 ³	19 663 478 ²
Nombre de sections de vote	51 770	54 467
Nombre de bureaux de scrutin	57 725	59 349
Nombre moyen d'électeurs par bureau de scrutin	345	331
Nombre de révisions à la liste électorale	2 801 840	1 325 540
Résultats du vote		
Nombre d'heures de vote le jour de l'élection	11	12
Nombre de votes valides	13 667 671	12 985 964
Nombre de recomptages judiciaires demandés	9	3
Pourcentage de bulletins rejetés	1,4 %	1,4 %
Taux de participation	69,6 %	67,0 %
Taux de participation – province ayant le plus élevé	Québec (77,1 %)	Québec (73,3 %)
Taux de participation – province ayant le plus bas	Terre-Neuve (55,1 %)	Terre-Neuve (55,2 %)
Partis politiques et candidats		
Nombre de partis politiques enregistrés	14	10
Nombre de candidats	2 155	1 672
Nombre de sièges remportés par des femmes/hommes	53/242	62/239
Soutien électoral		
Nombre d'appels offerts	525 000	558 000
Pourcentage d'appels auxquels on a répondu	75 %	79 %
Nombre de travailleurs électoraux dans les circonscriptions	185 000 ⁴	250 000
Poids du matériel expédié dans les circonscriptions	763 tonnes	845 tonnes

¹ Comprend les statistiques du dernier recensement, le cas échéant.

² Comprend les électeurs figurant sur les listes électorales provinciales de l'Alberta et de l'Île-du-Prince-Édouard, où Elections

Canada n'a pas effectué de recensement en avril 1997.

³ Dans toutes les provinces sauf le Québec (voir la note 4), il se peut que les listes électorales comprennent le nom des électeurs qui ont déménagé depuis octobre 1992, mais qui n'ont pas demandé d'être rayés de leur ancien lieu de résidence, ainsi que le nom des électeurs décédés entre octobre 1992 et octobre 1993.

⁴ Seul le Québec a nécessité un recensement. Dans les autres provinces, l'exercice de révision s'est fondé sur les listes électorales du référendum d'octobre 1992, ce qui fait qu'il a fallu moins de travailleurs électoraux que d'habitude (jusqu'à 250 000 sont généralement requis).

Les tableaux financiers suivants ne s'appliquent pas au Bureau du directeur général des élections.

Tableau financier 9	Palements de transferts par secteur d'activité
Tableau financier 10	Dépenses en immobilisations par secteur d'activité
Tableau financier 11	Projets d'immobilisations par secteur d'activité
Tableau financier 12	Etat des grands projets de l'Etat
Tableau financier 13	Prêts, investissements et avances par secteur d'activité
Tableau financier 14	Nom du fonds renouvelable

Tableau financier 15 : Passif éventuel (en milliers de dollars)

Montant des éléments du passif éventuel			Liste des éléments du passif éventuel	Litige en instance
	le 31 mars 1996	le 31 mars 1997	Courant au 31 mars 1998	25
	-	-		

Partie V : Groupement des rapports

Le Bureau du directeur général des élections n'est pas tenu de présenter d'autres rapports pour l'instant.

Les tableaux financiers suivants ne s'appliquent pas au Bureau du directeur général des élections.

Tableau financier 4	Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure
Tableau financier 5	Comparaison des dépenses prévues et des autorisations totales pour 1997-1998 avec les dépenses totales par organisation et par secteur d'activité
Tableau financier 6	Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité

Tableau financier 7 : Recettes à valoir sur le Trésor par autorisation budgétaire
(en milliers de dollars)

Autorisation budgétaire	Réelles 1995-1996	Réelles 1996-1997	Prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réelles 1997-1998
Administration	-	-	-	-	-
Elections et référendums	-	-	-	-	-
Imprévus	18	45	-	-	69
Total	18	45	-	-	69

¹ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus aux budgets principal et supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.

² Produits de la disposition de biens de l'Etat et de la vente de produits ou services.

Tableau financier 8 : Paiements législatifs par autorisation budgétaire
(en milliers de dollars)

Autorisation budgétaire	Depenses réelles 1995-1996	Depenses réelles 1996-1997	Depenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Depenses réelles 1997-1998
Administration	482	535	596	596	600
Elections et référendums	22 732	40 245	20 650	200 650	195 983
Total des paiements législatifs	23 214	40 780	21 246	201 246	196 583

¹ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus aux budgets principal et supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus aux budgets principal et supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.

Autorisation budgétaire	1995-1996 Dépenses réelles	1996-1997 Dépenses réelles	1997-1998 Dépenses prévues	1997-1998 Autorisations totales	1997-1998 Dépenses réelles
Administration	3 129	3 150	3 204	3 204	3 089
Elections et référendums	22 732	40 245	20 650	200 650	195 983
Total	25 861	43 395	23 854	203 854	199 072

Tableau financier 3 : Dépenses antérieures et dépenses prévues et réelles pour 1997-1998
(en milliers de dollars)

Note : Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales pour 1997-1998 (budgets principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations), et ceux en gras correspondent aux dépenses et aux recettes réelles en 1997-1998.

[illegible]

Tableau financier 2 : Dépenses prévues et réelles par autorisation budgétaire en 1997-1998 (en milliers de dollars)

Partie IV : Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

Comme on l'a indiqué précédemment, l'organisme fonctionne selon les crédits administratifs annuels, qui servent essentiellement à payer les salaires d'un noyau d'employés embauchés pour une période indéterminée, et l'autorisation législative, qui couvre toutes les autres dépenses, y compris le coût des scrutins.

Les fonds requis pour conduire les scrutins font l'objet d'un exercice budgétaire distinct et ne sont pas compris dans le budget annuel d'Élections Canada puisque l'organisme ne sait pas d'avance quand le prochain scrutin fédéral sera déclenché. En 1997-1998, l'organisme a demandé des sommes additionnelles de 180 millions de dollars par l'intermédiaire d'un budget supplémentaire des dépenses en vue de réaliser le dernier recensement et la 36^e élection générale et d'établir le Registre national des électeurs. L'élection partielle dans Port Moody–Coquitlam a quant à elle été financée à même les fonds dont disposait déjà l'organisme.

Les tableaux ci-après illustrent la façon dont Elections Canada utilise ses autorisations budgétaires.

B. Tableaux financiers récapitulatifs

Les renseignements financiers récapitulatifs présentés pour chaque autorisation budgétaire comprennent les éléments suivants :

- les dépenses qui étaient prévues au début de l'année (*Dépenses prévues*);
- les dépenses additionnelles qu'il a fallu engager compte tenu de l'évolution des priorités et des imprévus (*Autorisations totales*);
- les dépenses effectivement engagées (*Dépenses réelles*).

Tableau financier 1 : Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Crédit	Autorisation	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
20	Dépenses de programmes	2 608	2 608	2 489
(L)	Traitement du directeur général des élections	155	155	159
(L)	Dépenses d'élection	20 650	200 650	195 983
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	441	441	441
Total		23 854	203 854	199 072

¹ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus aux budgets principal et supplémentaire des dépenses et des autres autorisations.

- deux experts canadiens des questions électorales se sont rendu en Gambie pour préparer et offrir un atelier de formation à la Commission électorale indépendante de ce pays;

- Elections Canada a accueilli dans ses bureaux d'Ottawa 13 délégations provenant de 12 pays afin de leur présenter le système électoral du Canada.

Autres réalisations

Vérifications et évaluations

En 1997-1998, dans le cadre de son plan quinquennal de vérification interne, Elections Canada a entamé deux projets de vérification et d'évaluation. Le premier, une vérification de la fonction approvisionnement, vise à déterminer si le cadre de gestion répond aux besoins de l'organisme et à évaluer l'efficacité et l'efficience des systèmes, des processus et des contrôles d'approvisionnement.

Le deuxième projet, un examen des opérations aux bureaux des directeurs du scrutin, a pour but d'évaluer les principaux risques associés aux opérations et au contrôle et à déterminer les problèmes majeurs de conformité.

Au moment d'aller sous presse, Elections Canada terminait la préparation de la phase d'évaluation détaillée de ces deux projets. Les rapports définitifs seront publiés en 1998-1999, et les résultats seront présentés dans le *Rapport sur le rendement* de cet exercice.

- Elections Canada a poursuivi les travaux liés à l'entente bilatérale de coopération technique conclue pour cinq ans avec l'Instituto Federal Electoral du Mexique, qui est entrée en vigueur en juin 1996;
 - un partenariat permanent a été établi avec la Commission électorale centrale de la Fédération de Russie pour renforcer les compétences techniques et de gestion requises pour la conduite de scrutins;
 - une équipe de Canadiens et d'autres conseillers internationaux ont participé à la planification et à la conduite des élections municipales en Bosnie en septembre 1997;
- Elections Canada continuera de fournir une aide technique et professionnelle par l'entremise de divers programmes multilatéraux qui aident les démocraties nouvelles à acquérir la capacité institutionnelle de tenir des scrutins démocratiques. L'organisme tiendra aussi des séances d'information pour des délégations étrangères en visite au Canada afin que leurs membres soient mieux renseignés sur le système électoral canadien. En répondant à des demandes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence canadienne de développement international, et avec leur soutien financier, Elections Canada met son savoir-faire au service des démocraties nouvelles. Ainsi, en 1997-1998 :

Missions internationales

Le 20 novembre 1997, le directeur général des élections (DGE) s'est présenté devant le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre afin de discuter de son rapport sur la 36^e élection générale. Par la suite, le Comité a entrepris de réviser la *Loi électorale du Canada* et le système électoral canadien à la lumière des recommandations formulées par la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis et par le Comité spécial sur la réforme électorale ainsi que celles contenues dans les rapports législatifs du DGE sur la 35^e et la 36^e élections générales. Le 18 juin 1998, le Comité permanent a proposé des modifications qui portaient principalement sur le financement des élections. Les parlementaires et les partis politiques enregistrés ont alors été invités à présenter des mémoires, et le Comité a tenu des réunions avec les députés et des représentants des partis politiques. Elections Canada a participé activement à cet examen en secondant le Comité dans son travail et en lui fournissant de l'expertise technique. L'organisme continuera d'appuyer le Comité tout au long de ce projet de modernisation de la législation.

Réforme de la législation

4. Fournir des conseils et du soutien en matière électorale aux membres du Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants

L'organisme offre au public quatre troussees d'élection simulée : *Aux urnes, Canada!*, destinée aux étudiants de la cinquième année, jusqu'au niveau secondaire; *Choisissons notre mascotte*, une trousse pour les élèves de la maternelle à la quatrième année développée en partenariat avec les Territoires du Nord-Ouest; *Je peux voter!*, une trousse qui s'adresse aux personnes qui ont de la difficulté à lire en français ou en anglais; et *Le prêt-à-voter*, élaboré à la demande d'associations étudiantes de niveau postsecondaire pour les aider à administrer leurs élections.

Élections Canada a participé encore cette année au *Salon Peps! Jeunesse* de Montréal et au Forum pour jeunes Canadiens tenu à Ottawa. L'organisme a aussi ajouté deux autres événements jeunesse à son programme : le *Salon des ami(e)s*, où il a proposé un programme d'élection simulée pour les enfants de 5 à 11 ans; et la Célébration régionale du patrimoine de Kingston de la Fondation CRB, où il a offert une simulation d'élection historique et des démonstrations de son CD-ROM après avoir procédé au lancement officiel.

La populaire exposition itinérante *Au service de la démocratie/Les coulisses des élections* a été révisée afin de refléter la législation en place et a entrepris une nouvelle tournée.

Élections Canada a consacré beaucoup d'énergie au développement et à la révision de son site Web. Entre autres nouveautés, les résultats seront désormais affichés sur le site dès la clôture du vote le jour de l'élection et mis à jour à mesure que les bulletins seront comptés. À l'élection générale de 1997, le site a accueilli environ 64 000 visites et Élections Canada a répondu à 1 300 questions sur Internet.

- adopté une nouvelle application informatique pour faciliter le traitement, l'examen et la publication des rapports financiers des candidats. Grâce au système, l'organisme peut déterminer rapidement et avec exactitude le montant des remboursements à verser aux candidats admissibles.

Mise à l'essai de nouveaux processus lors des élections partielles

Elections Canada profite des élections partielles pour mettre à l'essai de nouveaux processus et de nouvelles pratiques. Ainsi, en prévision de l'élection partielle de mars 1998 dans Port Moody-Coquitlam, l'organisme a préparé, mis en œuvre et testé une nouvelle base de données sur les bureaux de vote qui est mise à jour par le directeur du scrutin (DS) à mesure que l'emplacement de ces bureaux est confirmé. La même information a servi pour produire les avis de confirmation d'inscription. Une nouvelle application, le Logiciel de recherche des électeurs, a permis au DS et à son personnel de faire des recherches dans le Registre national des électeurs afin de confirmer l'inscription des électeurs. Ces innovations ont réduit le temps requis pour exécuter certaines tâches, amélioré les services aux électeurs et rendu les tâches plus économiques et plus efficaces.

Nouveautés en matière d'éducation et d'information de l'électoral

Elections Canada s'efforce d'aider les Canadiens et les Canadiennes à mieux comprendre le processus électoral et leur patrimoine démocratique non seulement à l'occasion des scrutins, mais aussi à d'autres moments. Dans le cadre de ses efforts continus pour bien préparer les électeurs aux élections et aux référendums, l'organisme a publié des produits nouveaux et révisés, amélioré son site Web et poursuivi ses campagnes à l'intention des jeunes.

En décembre 1997, le très honorable Roméo LeBlanc, Gouverneur général du Canada, a procédé au lancement d'un nouvel ouvrage d'importance intitulé *L'histoire du vote au Canada*. Ce livre relate l'évolution de la démocratie pendant les 240 dernières années de l'histoire canadienne.

Récemment, Elections Canada a aussi publié *Le système électoral du Canada*, qui résume les éléments du processus électoral.

Principales publications

L'histoire du vote au Canada
Le système électoral du Canada
À la découverte du système électoral canadien
Aux urnes, Canada!

Choisissons notre mascotte

Je peux voter!

Le prêt-à-voter

Le CD-ROM *À la découverte du système électoral canadien* propose quant à lui un survol du système électoral et un jeu qui permet aux participants d'évaluer leurs connaissances.

Élections Canada produit des efforts constants pour accroître l'exactitude et la qualité de ses cartes et éviter la répétition des problèmes survenus à l'élection générale de 1997. C'est dans cet esprit que l'organisme et Statistique Canada ont conclu une nouvelle entente qui leur permet de réviser et de produire des cartes de façon plus efficace aux fins des élections et des recensements. L'initiative conjointe, appelée base de données géocartographiques nationale, est née du fait que les deux partenaires utilisent des données semblables du réseau de rues. Jusqu'à la fin des années 90, Elections Canada et Statistique Canada préparaient leurs cartes sur support papier. Le nouveau système informatisé contribuera à accroître l'efficacité de l'administration électorale. En effet, il est maintenant plus simple et plus rapide de produire des versions à jour de la liste électorale et toute une gamme de cartes et d'autres documents qui facilitent la planification et la conduite du vote. Le système étant fondé sur les adresses, on pourra également partager les cartes et les listes électorales avec d'autres instances, ce qui fera de la base de données une ressource précieuse pour tous les Canadiens.

Autres systèmes électoraux

Comme en témoignent les projets du Registre national des électeurs et de la base de données géocartographiques nationale, la technologie informatique demeure au premier plan de la refonte des processus électoraux fédéraux. En 1997-1998, Elections Canada a perfectionné et développé des systèmes automatisés dans les domaines suivants en vue d'améliorer la conduite des scrutins. Ainsi, l'organisme a :

- accru l'efficacité des communications et des processus en établissant, entre les 301 bureaux des directeurs du scrutin et le siège d'Elections Canada, des liens informatiques permettant les échanges par courriel et la transmission directe des paiements, des résultats et des données de gestion électorale;
- rehaussé sa capacité de gérer le processus électoral en perfectionnant le Système de gestion des scrutins. Ce système procure de l'information pour le processus décisionnel de gestion en suivant l'avancement des indicateurs et des processus clés à l'occasion des scrutins et en en rendant compte;

- instauré le système des Rapports électroniques du candidat, qui permet aux candidats et leur agent officiel de présenter à Elections Canada leurs rapports financiers sous forme électronique. Les rapports électroniques sont plus efficaces et plus précis que les rapports sur papier tout en exigeant moins de temps à la saisie des données par Elections Canada : en moyenne 15 minutes par rapport, au lieu de trois heures. Le système a été bien accueilli, et l'organisme se penche sur des façons d'en accroître l'usage;

Province	Nombre d'instances	Nombre d'électeurs
Ile-du-Prince-Édouard	1	2 944
Nouvelle-Écosse	23	182 423
Nouveau-Brunswick	1	546 398
Québec	6	92 452
Ontario	5	183 316
Manitoba	13	464 766
Total	49	1 472 299

Tableau 5 : Ententes de partage de données conclues avec d'autres instances

Àfin de profiter des occasions d'éliminer des doublons et de réaliser des économies additionnelles pouvant résulter du partage des renseignements électoraux avec les gouvernements provinciaux et municipaux, Elections Canada a signé plusieurs ententes. Par exemple, la ville de Winnipeg a prévu économiser 600 000 \$ en utilisant le registre plutôt que de recourir au recensement pour l'élection municipale de l'automne 1998. Ainsi que le montre le tableau 5, des ententes de partage de données ont jusqu'à présent été conclues avec 49 instances.

Sources de données	Fournisseurs de données
Sources de données fédérales	Revenu Canada Citoyenneté et Immigration Canada
Registres des véhicules automobiles	Huit provinces et deux territoires
Registres de l'état civil	Neuf provinces et deux territoires
Organismes électoraux provinciaux	Deux provinces

Tableau 4 : Ententes conclues avec des fournisseurs de données

Dans le cadre de la mise en œuvre du Registre national des électeurs, Elections Canada a signé plusieurs ententes. Le tableau 4 montre les ententes conclues jusqu'à présent avec des fournisseurs de données.

L'organisme compte une centaine d'applications personnalisées, environ 124 logiciels commerciaux et plusieurs centaines de pièces d'équipement, par exemple des ordinateurs personnels et des serveurs. L'évaluation a montré que 62 % des applications, 25 % des logiciels commerciaux et 40 % des pièces d'équipement sont conformes à l'an 2000; des essais seront toutefois nécessaires pour le confirmer.

Le Conseil du Trésor du Canada a établi qu'aucune des applications d'Élections Canada ne joue un rôle essentiel à l'échelle du gouvernement. Les principaux sujets de préoccupation de l'organisme sont le système de gestion financière et le système de révision de la liste des électeurs en région, qui doivent être remplacés d'ici le 1^{er} avril 1999 et le 15 novembre 1999 respectivement. Ces projets font l'objet de plans séparés, et ils progressent selon l'échéancier fixé.

L'organisme a dressé des plans en vue de régler les problèmes liés à l'équipement et aux applications non conformes. Ces plans font l'objet d'une surveillance constante et, au moment d'aller sous presse, les progrès correspondaient aux prévisions. Des plans de gestion des risques ont déjà été élaborés, et des plans de contingence seront établis d'ici juillet 1999.

3. Améliorer la prestation des services électoraux

Registre national des électeurs

Dans son *Rapport sur le rendement* de 1996-1997, Elections Canada signalait qu'une fois établi, le Registre national des électeurs permettrait d'économiser quelque 30 millions de dollars à chacune des élections générales et des référendums subséquents, et ce au seul niveau fédéral. Selon une révision de l'analyse coûts-avantages effectuée après le recensement et l'élection générale de 1997, l'investissement initial total, y compris le coût du dernier recensement, sera récupéré plus rapidement que prévu. En fait, l'investissement initial a été deux fois moindre que prévu – 18,6 millions de dollars au lieu de 41,3 millions –, produisant des économies nettes plus tôt que prévu.

En 1998, Elections Canada a remporté le prestigieux Prix de leadership pour l'innovation dans la prestation de services décerné par l'Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (APEX). L'APEX a reconnu l'équipe du Registre national des électeurs « pour sa volonté de trouver des façons plus efficaces, rentables et pratiques de gérer le processus électoral, pour sa détermination à achever le projet malgré les nombreux obstacles qui ont jalonné sa route, et pour sa capacité de nouer des partenariats intergouvernementaux en vue d'accroître l'efficacité des diverses instances. »

Élections Canada a évalué les répercussions de l'arrivée de l'an 2000 sur les technologies essentielles à l'exécution de sa mission. On a examiné chaque application afin de dégager des cas précis d'utilisation de la date, de déterminer son comportement avant et après le 31 décembre 1999 et d'estimer le travail à accomplir pour corriger tout code inadéquat.

Préparation des systèmes en vue de l'an 2000

Après l'élection générale de 1997, Elections Canada a réalisé près de 50 évaluations postélectorales auxquelles ont participé toutes les directions de l'organisme et au moins 80 membres du personnel électoral en région. Ces évaluations, qui ont porté sur l'ensemble des activités dans les circonscriptions et à l'administration centrale, ont permis de cerner les points à améliorer au niveau de la législation, des processus administratifs, des systèmes électoraux et des programmes d'information publique. Elles ont montré que la technologie informatique est le domaine qui présente le plus de défis pour l'organisme, qui devra se pencher sur cette question afin d'améliorer son degré de préparation. Elections Canada s'attache maintenant à prioriser les recommandations découlant de cet exercice.

Préparation à la tenue de scrutins

2. Parvenir à un état de préparation permettant à l'organisation de conduire des scrutins à tout moment

De nombreux facteurs influent sur le coût des scrutins – qu'il s'agisse d'élections générales, d'élections partielles ou de référendums – et sur les coûts connexes pour chaque circonscription. Parmi ces facteurs, signalons le nombre de circonscriptions visées, les caractéristiques de chacune (emplacement géographique, densité de la population, taille, circonscription urbaine ou rurale, etc.), les différents mécanismes, systèmes et méthodes utilisés d'un scrutin à l'autre (par exemple recensement porte-à-porte ou révision ciblée), la durée du calendrier électoral, la rémunération et les allocations établies par le *Tarif des honoraires*, et le nombre de candidats et de partis politiques admissibles au remboursement de leurs dépenses électorales.

¹ Les dépenses de 42 500 \$ prévues pour 1998-1999 sont comprises.

		Coût réel			Coût par électeur
		1997-1998	1998-1999 ¹	total	
Port Moody-Coquitlam (C.-B.)	Siege d'Ottawa	264 459	41 862	306 321	3,80
	Coût total	466 608	74 300	540 908	6,71

Tableau 3 : Coût réel de l'élection partielle de mars 1998 dans Port Moody-Coquitlam (en dollars)

Durant l'exercice, Elections Canada a aussi conduit une élection partielle dans la circonscription de Port Moody-Coquitlam, en Colombie-Britannique, le 30 mars 1998.

Comme à tous les scrutins, l'organisme s'est attaché à renseigner le public de la circonscription ainsi que les partis politiques, les candidats et les médias au sujet de l'élection partielle et des dates clés du calendrier électoral.

C'était la première fois qu'on se servait des données du Registre national des électeurs pour produire la liste électorale préliminaire d'une élection partielle. Avant de générer la liste, on a révisé les données concernant la circonscription de Port Moody-Coquitlam afin de corriger les inscriptions en double, de supprimer les fichiers des personnes décédées, d'ajouter les nouveaux électeurs et d'actualiser les renseignements existants.

Elections Canada a également entrepris un exercice de révision ciblée en vue d'ajouter à la liste préliminaire les électeurs vivant dans de nouveaux quartiers et des établissements résidentiels. Des agents réviseurs se sont rendus dans six établissements, notamment des foyers, et 1 652 troussees ont été distribuées dans les nouveaux quartiers.

Le taux de participation à une élection partielle est habituellement plus bas qu'à une élection générale. Ce fait s'est avéré de nouveau, et le taux de participation a été de 36 %, alors qu'il avait été de 67 % à l'élection générale de juin 1997.

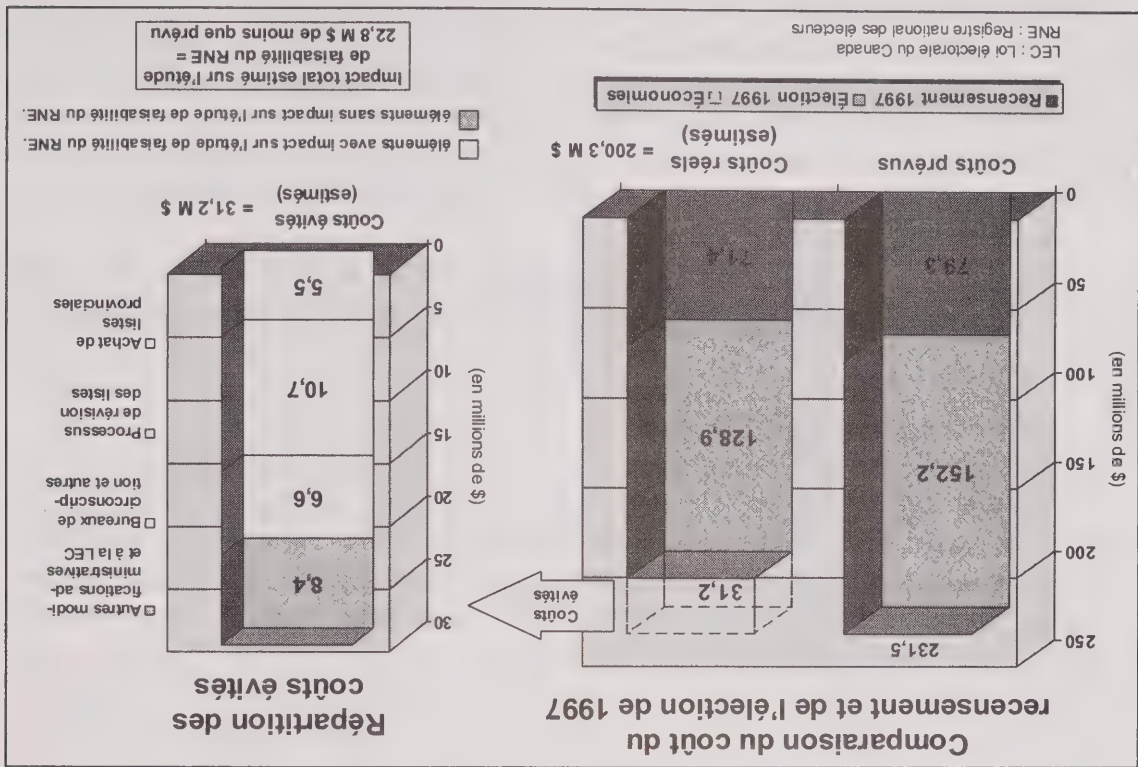
Le coût de l'élection partielle est inférieur au coût moyen des élections partielles tenues depuis l'élection générale de 1993. En effet, pour ces dix élections partielles entre 1994 et 1997, le coût moyen ressort à 8,91 \$ par électeur tandis qu'il était de 6,71 \$ pour Port Moody-Coquitlam. Les économies découlent du fait que le Registre national des électeurs a remplacé le recensement comme source pour la liste électorale, que le calendrier électoral a été raccourci et que d'autres changements administratifs ont été mis en œuvre.

Le dernier recensement a coûté 71,4 millions de dollars, et le coût estimé de l'élection générale est de 128,9 millions. Le coût total estimé de ces deux activités est donc de 200,3 millions de dollars, ou 10,19 \$ par électeur, soit environ 31,2 millions de dollars de moins que prévu (voir la figure 2). Les réductions de coûts proviennent principalement des éléments suivants :

- l'achat et l'utilisation des listes électorales provinciales, en Alberta et à l'Île-du-Prince-Édouard (au lieu d'y mener un recensement fédéral porte-à-porte);
- le déclenchement de l'élection immédiatement après le recensement, ce qui, entre autres avantages, a permis aux directeurs du scrutin de prolonger les baux pour leurs bureaux (au lieu de devoir fermer leur bureau, puis ouvrir un nouveau plus tard);
- le faible nombre de révisions nécessaires à la liste électorale pendant la période électorale, comparativement à ce qui était prévu.

Ainsi, par rapport aux coûts prévus pour la mise en œuvre du Registre national des électeurs, Elections Canada estime avoir économisé 22,8 millions de dollars. Les coûts ont aussi été réduits dans certains autres domaines comme le vote en vertu des Règles électorales spéciales et les remboursements aux partis politiques enregistrés.

Figure 2 : Coût du recensement et de l'élection générale de 1997
(en millions de dollars)



Le commissariat aux élections fédérales a assuré l'examen de 318 plaintes; 274 ont été réglées sans qu'il y ait de poursuites et 44 sont en instance.

Le Commissariat aux langues officielles a reçu 52 plaintes formelles liées à la prestation de services en français et en anglais à l'occasion du recensement et de l'élection générale. Au moment d'aller sous presse, Elections Canada avait réglé 98,1 % de ces plaintes à la satisfaction du Commissariat. Elections Canada est satisfait de ce nombre relativement petit de plaintes puisque, lors du recensement et de l'élection, plus de 250 000 travailleurs électoraux ont été appelés à servir plus de 19 millions de Canadiens de partout au pays.

Plaintes

Environ 67 % des électeurs inscrits ont voté à l'élection générale de 1997, ce qui constitue le taux de participation le plus bas depuis l'élection générale de 1925. Des études récentes ont montré que les électeurs de nombreuses démocraties participent moins à la vie politique sous toutes ses formes en raison d'un changement dans leurs valeurs. Bien que la participation des électeurs ne compte pas parmi les activités principales d'Elections Canada, l'organisme doit tout de même veiller à ce que l'électorat connaisse le processus de vote et à ce qu'il n'y ait pas d'obstacles administratifs à l'exercice du suffrage.

- examiné les rapports financiers des 1 672 candidats et des dix partis politiques enregistrés afin de vérifier si les dispositions financières de la Loi avaient été respectées et de déterminer le montant des remboursements à verser aux 801 candidats et aux cinq partis enregistrés qui y avaient droit.
- réduit le délai de paiement, par rapport à l'élection générale de 1993, pour les quelque 250 000 travailleurs électoraux; amélioré le processus de traitement des comptes payables en introduisant les cartes d'achat à l'usage des directeurs du scrutin et des directeurs adjoints du scrutin;
- rendu publics les plafonds de dépenses des partis politiques enregistrés et des candidats;
- publié le nombre d'électeurs figurant sur les listes préliminaires, les résultats officiels et les sommaires des dépenses d'élection des candidats, et le rapport législatif du directeur général des élections sur la 36^e élection générale, tel qu'exigé par la Loi;

Canada

- fourni de la formation, des documents d'information, un service téléphonique sans frais et un réseau de soutien aux directeurs du scrutin et à leur personnel, aux candidats et à leurs agents officiels et vérificateurs ainsi qu'aux partis politiques, pour les aider à comprendre leurs responsabilités et à se conformer à la *Loi électorale du Canada*;
- Pour que le recensement de 1997 et la 36^e élection générale soient administrés de façon équitable et transparente, Elections Canada a :

- Pour assurer que les électeurs connaissent leurs droits et le processus électoral et pour éliminer les obstacles à la participation, en particulier pour les personnes qui ont de la difficulté à exercer leur droit de vote, Elections Canada a mené les activités suivantes :
- De l'information et du matériel électoral ont été mis à la disposition des électeurs qui se trouvaient à l'étranger ou à l'extérieur de leur circonscription, des membres des Forces canadiennes, des personnes incarcérées et des patients séjournant dans des établissements de soins de courte durée, permettant à 138 618 électeurs de se prévaloir des Règles électorales spéciales pour voter.
 - Elections Canada a mené diverses campagnes d'information publique, notamment à l'intention des électeurs autochtones, en vue d'informer le public de l'objectif et des modalités du dernier recensement et de l'élection. Des annonces ont été faites à la télévision, à la radio et dans les journaux, et près de 15 000 trousseaux d'information ont été distribués à des particuliers et à des organismes. Les renseignements ont été produits en français et en anglais de même que dans 20 langues autochtones et 20 langues ancestrales.
 - L'organisme a informé les Canadiens de leur droit de vote au moyen de communiqués, d'annonces dans les journaux, à la télévision et à la radio, de brochures, d'affiches, de vidéos, d'un site Internet ainsi que d'une trousse d'information et d'une affiche à l'intention des jeunes.
 - Un centre de renseignements a été établi à Renseignements Canada pour appuyer celui d'Elections Canada. Les agents ont pu répondre à 438 284 appels placés par l'intermédiaire des lignes sans frais, notamment du service ATS/ATM à l'intention des personnes sourdes ou malentendantes. Elections Canada a respecté les exigences en matière de niveau de service dans 97 % des cas, ce qui excède de beaucoup la norme généralement acceptée (85 %).
 - L'organisme a assuré un accès de plain-pied à 99,7 % des 57 000 et quelques bureaux de vote des 301 circonscriptions et permis aux électeurs dont les bureaux n'offraient pas un accès de plain-pied de demander à leur directeur du scrutin un certificat de transfert les autorisant à voter dans un bureau de vote situé à proximité qui offrait un tel accès.
 - Divers produits ont été mis à la disposition des électeurs ayant une déficience visuelle pour leur permettre d'exercer leur suffrage (trousse d'information en gros caractères, documents en braille, audiocassettes et disquettes).

En avril 1997, Elections Canada a tenu un dernier recensement porte-à-porte en vue de produire la liste électorale préliminaire de l'élection générale et de recueillir les données requises à la création du nouveau Registre national des électeurs. Immédiatement après le recensement, l'organisme a conduit la 36^e élection générale, qui a eu lieu le 2 juin 1997. Sauf indication contraire, les résultats présentés ci-après concernent le recensement et l'élection générale.

Le dernier recensement fédéral et la 36^e élection générale

Les paragraphes qui suivent font état du rendement et des résultats en fonction des objectifs stratégiques de l'organisme. On trouvera des détails supplémentaires sur les activités et les résultats d'Elections Canada à la partie VI.

1. Conduire des élections et des référendums fédéraux qui respectent l'intégrité du processus électoral

Rendement de l'organisme

B. Réalisations en matière de rendement

Autorisation budgétaire			
Dépenses	Autorisations	prévues	Administration
réelles	totales	1997-1998	Elections et référendums
1997-1998	1997-1998	23 854	20 650
3 089	3 204	203 854	195 983
199 072			

Tableau 2 : Dépenses prévues et réelles par autorisation budgétaire (en milliers de dollars)

- les dépenses qui étaient prévues au début de l'année (*Dépenses prévues*);
 - les dépenses additionnelles qu'il a fallu engager compte tenu de l'évolution des priorités et des imprévus (*Autorisations totales*);
 - les dépenses effectivement engagées (*Dépenses réelles*).
- Le tableau ci-après donne les éléments suivants pour chaque autorisation budgétaire :

Partie III : Rendement de l'organisme

Elections Canada fonctionne selon deux autorisations budgétaires : les crédits administratifs (qui servent essentiellement à payer les salaires d'un noyau d'employés embauchés pour une période indéterminée) et l'autorisation législative (qui couvre toutes les autres dépenses, y compris le coût des scrutins). Comme ces autorisations sont interdépendantes, l'organisme rend compte de son rendement de façon globale.

Elections Canada a entrepris de réviser son plan stratégique, et il poursuivra l'élaboration de mesures de rendement et d'outils de mesure connexes.

A. Attentes en matière de rendement

Le tableau ci-dessous fait le lien entre les objectifs stratégiques d'Elections Canada et les résultats attendus.

Tableau 1 : Principaux engagements en matière de résultats

Pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	Qui se manifeste par :	Réalisation signalée dans :
---	------------------------	-----------------------------

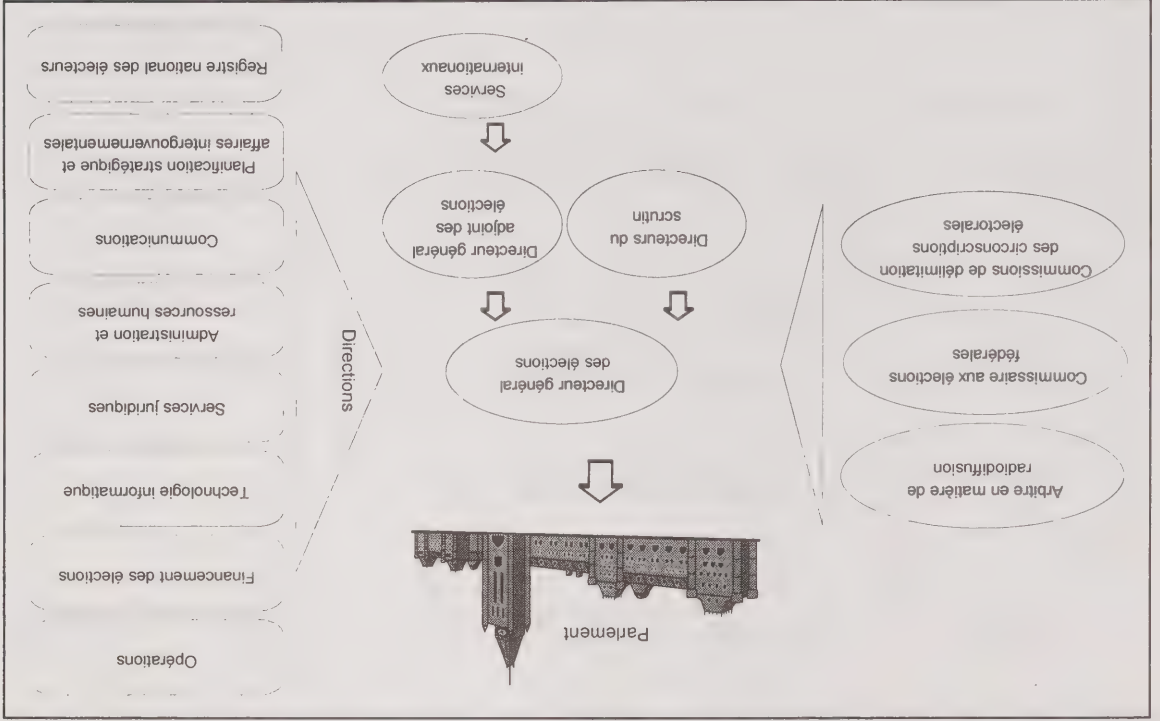
des élections et des référendums fédéraux qui respectent l'intégrité du processus électoral	<ul style="list-style-type: none"> des scrutins qui se déroulent dans la transparence et l'équité, dans le cadre des exigences constitutionnelles et juridiques et conformément à ces exigences des scrutins qui éliminent les obstacles à la participation 	<ul style="list-style-type: none"> Partie III, B.1. du Rapport sur le rendement Partie III, B.1. du Rapport sur le rendement
un état de préparation de l'organisme lui permettant de conduire des scrutins à tout moment	<ul style="list-style-type: none"> un personnel et des officiers d'élection bien formés, des mécanismes électoraux bien huilés et des systèmes et de l'équipement prêts à servir 	<ul style="list-style-type: none"> Partie III, B.2. du Rapport sur le rendement
des améliorations dans la prestation des services électoraux	<ul style="list-style-type: none"> l'élaboration de processus qui sont à la fois rentables et axés sur les besoins des intervenants 	<ul style="list-style-type: none"> Partie III, B.3. du Rapport sur le rendement
la diffusion, dans les délais prescrits, de produits informatifs de haute qualité et de conseils d'un personnel chevronné aux membres du Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et aux autres intervenants, conformément aux accords établis	<ul style="list-style-type: none"> la satisfaction de tous les intervenants quant à la qualité des conseils et du soutien d'Elections Canada 	<ul style="list-style-type: none"> Partie III, B.4. du Rapport sur le rendement

Le DGE nomme un commissaire aux élections fédérales qui, sous la surveillance générale du DGE, veille au respect et à l'application des dispositions de la *Loi électorale du Canada* et de la *Loi référendaire*. Le DGE nomme aussi un arbitre en matière de radiodiffusion, dont il surveille le travail, qui consiste à répartir le temps d'antenne gratuit et payant entre les partis politiques enregistrés pendant les élections générales et entre les comités référendaires dans le cas d'un référendum, selon une formule fixée dans la législation.

Élections Canada offre aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales un large éventail de compétences et de services techniques. Il fournit aussi aux comités parlementaires des services de consultation dans le cadre des examens législatifs de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Le DGE bénéficie du soutien de huit directions, qui exercent les fonctions administratives liées à la préparation et à l'administration des scrutins. La figure 1 montre la structure et les rapports hiérarchiques de l'organisme.

Figure 1 : Organisation d'Élections Canada



Dans ce contexte, l'organisme :

- planifie, organise et administre les élections et les référendums fédéraux en formant, en dirigeant et en appuyant le personnel électoral;
- exploite et tient à jour le Registre national des électeurs;
- fournit des renseignements, de la documentation et des interprétations juridiques aux candidats, aux partis politiques, aux comités référendaires et aux autres responsables des campagnes en ce qui concerne les dispositions des lois pertinentes en matière de financement des campagnes;
- veille au respect et à l'application des lois;

- conçoit et met en œuvre des programmes de communication et d'éducation de l'électorat et améliore l'accessibilité du processus électoral;
- dans le cadre de chaque scrutin, publie différents rapports qui présentent notamment les résultats du vote, des données sur le financement des campagnes et de l'information sur l'application de la législation;

- met en œuvre les résultats des travaux des commissions de délimitation des circonscriptions électorales après chaque exercice de révision des limites;
- fournit des conseils et du soutien en matière électorale aux comités parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et aux autres intervenants.

C. Organisation

Description du secteur d'activité

L'organisme fonctionne actuellement selon deux autorisations budgétaires, soit les crédits annuels et l'autorisation législative, conformément à la *Loi électorale du Canada*, à la *Loi référendaire* et à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Le directeur général des élections (DGE), qui dirige l'organisme, est nommé par résolution de la Chambre des communes. Il relève directement du Parlement, conservant ainsi une indépendance totale vis-à-vis du gouvernement et des partis politiques. Le DGE est secondé dans son travail par le directeur général adjoint des élections (DGAE), nommé par le gouverneur en conseil. En plus d'assumer les responsabilités qui lui sont confiées par la loi, le DGAE dirige les services internationaux par lesquels le Canada remplit son engagement de soutenir, sur les plans professionnel et technique, l'épanouissement de la démocratie dans le monde.

A. Mandat et mission

Le Parlement a chargé le directeur général des élections, à titre de mandataire indépendant, d'être prêt en tout temps à conduire les élections générales, les élections partielles et les référendums fédéraux, de mettre en œuvre des programmes d'information et d'éducation de l'électorat et de prêter son soutien aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales.

Élections Canada administre le système électoral fédéral en conformité avec les exigences juridiques et constitutionnelles fixées par la Loi électorale du Canada, la Loi référendaire, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, la Loi sur les élections fédérales contestées, et la Loi constitutionnelle, y compris la Charte canadienne des droits et libertés.

Mission d'Élections Canada

Élections Canada a pour mission de faire preuve d'excellence et de leadership en matière électorale. Grâce au précieux travail de ses employés et du personnel électoral, l'organisme répond aux besoins de l'électorat et du législateur de manière novatrice, rentable et professionnelle.

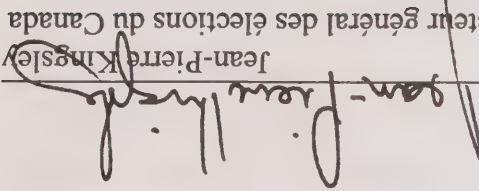
B. Objectifs stratégiques

Élections Canada poursuit quatre objectifs stratégiques conformément aux exigences juridiques et constitutionnelles :

1. conduire des élections et des référendums fédéraux qui respectent l'intégrité du processus électoral;
2. parvenir à un état de préparation permettant à l'organisation de conduire des scrutins à tout moment;
3. améliorer la prestation des services électoraux;
4. fournir des conseils et du soutien en matière électorale aux membres du Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants.

L'une des priorités d'Elections Canada est d'aider la population canadienne à profiter au maximum des progrès déjà accomplis. À cet égard, l'organisme continue de partager ses connaissances, son savoir-faire et ses ressources avec ses homologues provinciaux en vue de favoriser la prestation, dans tout le pays, de services électoraux efficaces, économiques et bien adaptés. C'est dans cet esprit qu'Elections Canada a signé plusieurs nouvelles ententes de fournisseur de données avec des gouvernements provinciaux et municipaux pour appuyer la mise en œuvre du Registre national des électeurs.

L'organisme se soucie également de rendre service au reste du monde, alors que les démocraties naissantes souhaitent mettre à profit les connaissances et le savoir-faire qui expliquent la réussite du régime électoral canadien. Elections Canada continuera donc à collaborer avec d'autres organismes électoraux afin d'établir des programmes de promotion du développement professionnel et d'aider les démocraties en devenir à édifier et à renforcer leurs systèmes électoraux.


Jean-Pierre Kingsley
Directeur général des élections du Canada

Les régimes démocratiques reposent sur la confiance, laquelle ne saurait exister sans un processus électoral équitable et impartial. Les Canadiens et les Canadiennes ont confié à Elections Canada le soin de gérer leur processus électoral, faisant de l'organisme le gardien de leur système démocratique.

Elections Canada est un organisme indépendant du Parlement qui se préserve de toute influence de la part des partis politiques. Il permet aux Canadiens et aux Canadiennes d'exercer leur droit de vote, ce qui protège et renforce le processus démocratique. Elections Canada fournit ces services dans le cadre d'un programme destiné à en améliorer la qualité, la portée et l'efficacité.

Le mandat du directeur général des élections et le plan stratégique d'Elections Canada servent de cadre aux objectifs stratégiques que poursuit l'organisme, conformément aux exigences juridiques et constitutionnelles. Ces objectifs sont les suivants :

- conduire des élections et des référendums fédéraux qui respectent l'intégrité du processus électoral;
- parvenir à un état de préparation permettant à l'organisation de conduire des scrutins à tout moment;
- améliorer la prestation des services électoraux;
- fournir des conseils et du soutien en matière électoral aux membres du Cabinet, aux parlementaires, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales et à d'autres intervenants.

Ces objectifs présentent un formidable défi, mais Elections Canada a l'habitude de relever des défis dans un contexte de changement. Ces dernières années, le processus de réforme électoral s'est poursuivi sans relâche, l'organisme se voyant pressé de répondre aux attentes grandissantes du public. En effet, les Canadiens et les Canadiennes exigent de meilleurs services de la part des organismes publics et leur demandent d'être plus productifs. En réponse à ces attentes, Elections Canada apporte régulièrement des changements concrets à sa façon d'administrer les scrutins et de gérer ses propres activités.

En 1997-1998, ces pressions ont continué de façonner le programme d'Elections Canada, à la lumière de l'évolution dans les possibilités, les attentes et les besoins. Ainsi, Elections Canada a mis en œuvre les nouvelles dispositions législatives adoptées en décembre 1996. L'organisme a conduit le dernier recensement fédéral en avril 1997, puis la 36^e élection générale, le 2 juin 1997, selon un calendrier ramené à 36 jours. Il a aussi créé le Registre national des électeurs.

Liste des tableaux

Tableau 1 : Principaux engagements en matière de résultats.....	6
Tableau 2 : Dépenses prévues et réelles par autorisation budgétaire.....	7
Tableau 3 : Coût réel de l'élection partielle de mars 1998 dans Port Moody—Coquitlam.....	12
Tableau 4 : Ententes conclues avec des fournisseurs de données.....	14
Tableau 5 : Ententes de partage de données conclues avec d'autres instances.....	14
Tableau 6 : Faits et chiffres – Elections générales de 1993 et de 1997.....	24
Tableau 7 : Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés.....	25
Tableau 8 : Facteurs qui influent sur la fiabilité du Registre national des électeurs.....	26

Liste des figures

Figure 1 : Organisation d'Elections Canada.....	5
Figure 2 : Coût du recensement et de l'élection générale de 1997.....	10

Liste des tableaux financiers

Tableau financier 1 : Besoins financiers par autorisation.....	20
Tableau financier 2 : Dépenses prévues et réelles par autorisation budgétaire.....	21
Tableau financier 3 : Dépenses antérieures et dépenses prévues et réelles pour 1997-1998 ...	21
Tableau financier 4 : Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure.....	22
Tableau financier 5 : Comparaison des dépenses prévues et des autorisations totales pour 1997-1998 avec les dépenses totales par organisation et par secteur d'activité.....	22
Tableau financier 6 : Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité.....	22
Tableau financier 7 : Recettes à valoir sur le Trésor par autorisation budgétaire.....	22
Tableau financier 8 : Paiements législatifs par autorisation budgétaire.....	22
Tableau financier 9 : Paiements de transferts par secteur d'activité.....	23
Tableau financier 10 : Dépenses en immobilisations par secteur d'activité.....	23
Tableau financier 11 : Projets d'immobilisations par secteur d'activité.....	23
Tableau financier 12 : Etat des grands projets de l'Etat.....	23
Tableau financier 13 : Prêts, investissements et avances par secteur d'activité.....	23
Tableau financier 14 : Nom du Fonds renouvelable.....	23
Tableau financier 15 : Passif éventuel.....	23

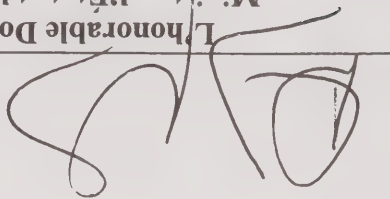
Table des matières

Partie I : Message du directeur général des élections.....	1
Partie II : Aperçu de l'organisme	3
A. Mandat et mission	3
B. Objectifs stratégiques.....	3
C. Organisation	4
Description du secteur d'activité.....	4
Partie III : Rendement de l'organisme	6
A. Attentes en matière de rendement	6
B. Réalisations en matière de rendement.....	7
Rendement de l'organisme	7
Autres réalisations	19
Partie IV : Rendement financier	20
A. Aperçu du rendement financier	20
B. Tableaux financiers récapitulatifs	20
Partie V : Groupement des rapports.....	23
Partie VI : Renseignements supplémentaires	24
A. Statistiques électorales.....	24
B. Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés	25
C. Fiabilité du Registre national des électeurs	26
D. Législation appliquée par le Bureau du directeur général des élections	27
E. Principaux rapports exigés par la Loi et rapports de l'organisme publiés en 1997-1998.....	27
F. Pour obtenir des renseignements supplémentaires.....	28

Bureau du
directeur général
des élections

Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 1998



L'honorable Don Boudria, C.P., député
Ministre d'État et leader du gouvernement
à la Chambre des communes

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autome sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/58-1998
ISBN 0-660-60724-7





Bureau du Directeur général des élections

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
-E77

ESTIMATES

Government
Publications



Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998

Canada



Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the *Spring Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/59-1998

ISBN 0-660-60725-5



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**

A handwritten signature in black ink, reading "A. Anne McLellan". The signature is fluid and cursive, with the first letters of each name being capitalized and prominent.

Minister of Justice and
Attorney General of Canada

Table of Contents

Chart of Key Results Commitments	1
Section I: The Message	2
Section II: Departmental Overview	3
Mandate, Roles, and Responsibilities	3
Objectives	3
Environmental Factors	3
Strategic Priorities	4
Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans	5
Section III: Departmental Performance	6
A. Performance Expectations	6
Summary of Performance Expectations	6
B. Performance Accomplishments	7
Departmental Performance	7
Year 2000 Readiness	8
Section IV: Financial Performance	9
Table 1: Summary of Voted Appropriations	9
Table 2: Planned Versus Actual Spending Table	10
Table 3: Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line	11
Table 6: Revenues to the Vote by Business Line	11
Table 7: Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line ...	11
Table 8: Statutory Payments by Business Line/Activity	12
Table 9: Transfer Payments by Business Line	13
Section V: Consolidating Reporting	14
Special Travel Authorities	14
Section VI: Other Information	15
A. Listing of Statutory and Departmental Reports	15
B. Contacts for Further Information	15
C. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	16
D. References	16

Chart of Key Results Commitments

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
<p>An administration that will assure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the Judges Act, so as to protect and promote its independence and efficiency.</p>	<ul style="list-style-type: none"> all judges and their survivors receive timely and accurate entitlements pursuant to Part I of the Judges Act a complete range of sound administrative services to federal judges and affiliated organizations assuring that the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council have all resources required to fulfill their mandate in an effective manner level of satisfaction of the Minister in fulfilling the other mandates assigned (publication of the Federal Court Reports, Judges Language Training program, administration of the judicial appointment committees, coordination of the international judicial cooperation programs, promoting the use of modern information and management technology) 	<ul style="list-style-type: none"> D.P.R. Section III B D.P.R. Section III B. D.P.R. Section III B D.P.R. Section III B

Section I: The Message

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs was created in 1978 to safeguard the independence of the Judiciary and to put Federally Appointed Judges at arms length from the administration of the Department of Justice. It exists to promote the better administration of Justice and focuses its effort on providing a sound support role to the Federal Judiciary.

It administers three distinct and separate components that are funded from three very distinct sources. Statutory funding is allocated for the Judges salaries, allowance and annuities and surviving beneficiaries benefits. Voted appropriations are provided in two separate votes to support the administrative activities of the Office of the Commissioner and the administrative activities of the Canadian Judicial Council.

In accordance with the *Judges Act*, the Federal Court of Canada and Tax Court of Canada each administer a separate budget voted by parliament.

The administration of the Office of the Commissioner is structured to reflect the distinctiveness of its role in supporting federal judicial activities. It has Federal Judicial Affairs as its only business line and three service lines--Administration; the Canadian Judicial Council; and payments pursuant to the *Judges Act*.

Our priorities are the protection of the administrative independence of the Judiciary; the achievement of greater efficiencies in the conduct of judicial business through the maximum exploitation of technology; the Commissioner's statutory obligation to properly support judicial activities; and the provision of central administrative services to the Judges. These priorities are entrenched in the mission statement and represented in the objectives, key results and measurements strategies.

G. Y. Goulard

Section II: Departmental Overview

The Program is headed by the Commissioner for Federal Judicial Affairs who is assisted by a Deputy Commissioner, responsible for financial, personnel, administrative matters, language training, and the Judicial Appointments Secretariat which administers the fifteen Advisory Committees on Judicial Appointments; by an Executive Editor responsible for editing *Federal Court Reports*, and by the Executive Director of the Canadian Judicial Council.

1. Mandate, Roles, and Responsibilities

1.1 Mandate

Section 73 of the *Judges Act* provides for the establishment of an officer called the Commissioner for Federal Judicial Affairs who shall have the rank and status of a deputy head of a department. Section 74 sets out the duties and functions of the Commissioner.

The Office of the Commissioner administers Part I of the *Judges Act* by providing judges of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and federally appointed judges of Superior courts with salaries, allowances and annuities in accordance with the Judges Act; prepares budgetary submissions for the requirements of the Federal Court and Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council; provides administrative services to the Canadian Judicial Council and undertakes such other missions as the Minister may require in connection with any matters falling, by law, within the Minister's responsibilities for the proper functioning of the judicial system in Canada.

1.2 Mission Statement

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs is committed to providing services in support of the optimal functioning of the Canadian Judicial System.

2. Objectives

To provide an administration that will assure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the Judges Act, so as to protect and promote its independence and efficiency.

3. Environmental Factors

There are a number of external factors that continue to have a significant impact on the operations of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The Auditor General's report on the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada was tabled

in 1997. The Minister of Justice has recently announced proposed structural reforms for the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada. The proposals include consolidation of the current administrative services of the two courts into a single Courts Administration Service; the creation of a separate Federal Court of Appeal; and an increase in the status of the Tax Court of Canada to that of a superior court. The impact of these proposed changes on this Office are still to be determined.

There is increasing demand for research and development in the use of emerging technologies in the courtroom and the administration of Justice.

We have developed a Web Site which features, amongst other things, the Federal Court Reports as well as the raw decisions of the of the Federal Court. Over the past few years we have developed a Judicial Communication Network (JAIN) for the use of the members of the federal judiciary.

With the increasing visibility of the Canadian Judiciary, given the nature of some of the proceedings being undertaken across the country, the number and complexity of the complaints being lodged against members of the judiciary has increased. Each of these complaints must be reviewed and many require extensive analysis by specialists to determine if there is any merit to the complaint. The resources required to support such a comprehensive process has been increasing in recent years.

Federally appointed judges are becoming ever more concerned for their personal security. We have recently received a request from a judge for special security measures. He was informed by the provincial police force that a contract was put on him by an individual as a result of a case he had heard and that his life was in danger. At the insistence of the Provincial Police, this judge and his family were required to make a number of changes in their personal lifestyle as well as to take other physical measures to protect themselves. The issue of security for judges, although it has not been a major issue in the past, will become more prevalent in the future.

When Bill C-37, currently before Parliament, is proclaimed into law, a number of major changes in the administration of the Judges Act will be required. One of the major changes will be the process of the Quadrennial Review of judges salaries and benefits and the need for the Minister of Justice to respond to the matters raised. Any changes required as a result of this review will have an impact on the operation of this Office as we will be required to implement whatever changes are necessary.

4. Strategic Priorities

The day to day activities of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs are guided by the strategic priorities of :

- Innovation and technology;

- Independence and efficiency;
- Training and education.

5. Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans

5.1 Business Line/Activity Structure

The Objective is to provide the administrative support needed to guide an independent judiciary into the age of automation and to administer statutory expenditures under Part I of the *Judges Act* with probity and prudence.

The Office of the commissioner for Federal Judicial Affairs has one Business Line, Federal Judicial Affairs and three Service Lines:

-
- Administration;
 - Canadian Judicial Council; and
 - Payments pursuant to the *Judges Act*.
-

5.2 Administration

This service line provides the federal judiciary with guidance and advice on the interpretation of Part I of the *Judges Act*; provides the Minister an up to date list of approved candidates for appointment to the judiciary as well as provides support to the Judiciary in the areas of finance, personnel, administration, training, editing and information technology.

5.3 Canadian Judicial Council

This service line provides for the administration of the Canadian Judicial Council as authorized by the *Judges Act*.

5.4 Payments pursuant to the *Judges Act*

This service line provides for the payment of salaries, allowances and annuities to judges and their survivors as authorized by the *Judges Act*.

Section III: Departmental Performance

A. Performance Expectations

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Planned Spending	\$224,343,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$220,089,676</i>
1997-98 Actuals	\$220,034,050

Summary of Performance Expectations

The following key plans and strategies were identified in the Report on Plans and Priorities.

With the implementation of the Judges Travel Service, we had expected that 50% of the judges would participate in the program with a reduction in the number of Permanent Standing Advances as well as a reduction in travel costs associated with the economies of scale for air travel costs.

By maximizing the exploitation of technology we had expected, through the use of the Judicial Affairs Information Network (JAIN), to ensure that the lines of communication between members of the judiciary were available.

Through the strategy of having arrangements with other small agencies to provide them with Corporate Services, we had expected to make better use of the resources and expertise within our organization and to lower the overall costs to government since these agencies would not be required to maintain their own staff to provide these services.

By arranging to have the raw judgements of the Federal Court of Canada as well as the official Federal Court Reports available on the internet, we had expected to be able to provide information to end users in a timely and affordable manner.

By becoming the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures between the Canadian judiciary and judiciaries from other countries, we expected to be able to ensure that the expertise of the Canadian judiciary would be best utilized in assisting these countries.

B. Performance Accomplishments

Departmental Performance

- although the participation rate of judges in the Judges Travel Services Program is lower than was expected, roughly 20% of the judges are using the travel portion of the program, we have succeeded, for the period from June 1, 1997 to March 31, 1998, in saving \$38,879 from reduced air fare costs and have reduced the amount of Permanent Standing Advances from \$600,000 to \$295,000, an additional savings, based on a cost of capital of 5%, of \$27,500;
- the enrollment in the Judicial Affairs Information Network was 550 at the end of March 1998. The system is being used by the judges to keep in contact with other judges and it is also being used to assist judges in judgement writing.
- the arrangements with the Office of the Umpire for Employment Insurance and the Human Rights Tribunal Panel has proven to be beneficial to all organizations. The Office of the Umpire and the Human Rights Tribunal Panel have expressed their satisfaction with the arrangement and we have extended the original agreement with the Office of the Umpire for Employment Insurance. A third organization has approached us to enter into a similar agreement for the provision of Corporate Services;
- we have arranged for all raw judgments of the Federal Court of Canada as well as the *Federal Court Reports* to be available on the Internet through an Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Web site. We have contracted with the University of Montreal to maintain the Web site and the average number of monthly hits on the site have increased from 20,000 in June of 1997 to more than 100,000 in January 1998;
- we are now in the second year of the three year agreement to provide training and institution building services to the Ukrainian judiciary. The program is proceeding as planned. As part of this program, we hosted a delegation of four appeal court judges who came to Canada for four weeks to develop a Judicial Ethics Program which was subsequently delivered in the Ukraine. We are currently in negotiations with the Canadian International Development Agency for similar arrangements with Russia, Ethiopia and the Carribean. During the course of the year we hosted delegations from various countries seeking our assistance with their judicial systems. These delegations came from Malaysia, Kuwait, Ethiopia and three delegations from various court levels in Russia.
- through the facilities of JAIN, we have surveyed the judges for comments on their level of satisfaction with the services offered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs in accordance with the measurement strategies identified in our Planning, Reporting and Accountability Structure. All responses received indicated a

very high level of satisfaction and appreciation for work performed by the staff of this Office.

Year 2000 Readiness

The internal application systems under the sole responsibility of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs are 90% year 2000 compliant as they were designed and built in the 1980's taking into consideration this potential problem.

We have yet to receive confirmation on the compliancy for two major central systems which are the responsibility of Public Works and Government Services Canada (PWGSC). These systems are critical to the operation of our Office. If there are any changes requested by PWGSC to our bulk input system to match their year 2000 requirements, we have a full time analyst/programmer who can be dedicated to the task of implementing the required changes.

As a result of proper planning, the bulk of the year 2000 issues have already been addressed, there is no dedicated year 2000 project team as any required changes are planned to be handled as part of the normal operational upgrade projects.

Section IV: Financial Performance

Tables 4, 5 and 10 through 15 inclusive, do not apply to the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1997-98

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote (millions of dollars)	1997-98 Main Estimates	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Program			
Commissioner for Federal Judicial Affairs			
Vote 15-Operating Expenditures	4.2	4.5	4.5
Vote 20-Canadian Judicial Council-Operating Expenditures	0.5	0.8	0.7
Statutory-Payments pursuant to the Judges Act	219.2	214.5	214.4
Statutory-Contributions to employee benefit plans	0.4	0.4	0.4
Total Department	224.3	220.1	220.0

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus Other Authorities.

Table 2: Planned Versus Actual Spending

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1997-98 by Business Line

(\$ millions)

Business Line	FTE's	Operating ¹	Capital	Voted Grants and Contributions	Subtotal: Gross Voted Expenditure	Statutory Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expenditures
Federal									
Judicial	44	5.4		42.7	48.1	176.5	224.6	0.3	224.3
Affairs	44	5.9		42.4	48.3	172.0	220.3	0.2	220.1
	44	5.8		42.4	48.2	172.0	220.2	0.2	220.0
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									
Cost of Services provided by other departments									
									0.6
									0.6
									0.6
Net Cost of the Program									224.9
									220.7
									220.6

Note: Numbers in bold denote actual expenditures/revenues in 1997-98. Numbers in italics denote Total Authorities for 1997-98.

1. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances. Supplementary Estimates of \$610,613 were granted during the course of 1997-98. These Supplementary Estimates included a provision for the carry-forward of resources from fiscal year 1996-97 in the amount of \$60,613 and new resources of \$550,000.

Table 3: Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Federal Judicial Affairs	208.8	214.5	224.3	220.1	220.0
Total	208.8	214.5	224.3	220.1	220.0

Table 6: Revenues to the Vote by Business Line

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Federal Judicial Affairs					
Office of the Umpire Service Fees	0	0.096	0.096	0.096	0.096
Human Rights Tribunal Panel Service Fees	0	0.012	0.05	0.05	0.05
Administrative Arrangement with Canadian International Development Agency	0	0.026	0.129	0.046	0.046
Total Revenues to the Vote	0	0.134	0.275	0.192	0.192

Table 7: Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Federal Judicial Affairs					
Judges Contributions to Pension Fund	8.3	8.5	8.9	8.8	8.8
Total Revenues to the CRF	8.3	8.5	8.9	8.8	8.8

Table 8: Statutory Payments by Business Line/Activity
(\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Federal Judicial Affairs					
Payments Pursuant to the Judges Act	203.6	208.6	219.2	214.4	214.4
Contributions to employee benefit plans	0.3	0.3	0.4	0.4	0.4
Total Statutory Payments	203.9	208.9	219.6	214.8	214.8

Table 9: Transfer Payments by Business Line

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Federal Judicial Affairs					
GRANTS					
Lump sum payments to a surviving spouse of a judge who dies while in office in an amount equal to one-sixth of the annual salary payable to the judge at the time of his death	0.2	0.2	0.1	0.2	0.2
Annuities under the Judges Act	36.4	39.4	42.6	42.2	42.2
Total Grants	36.6	39.6	42.7	42.4	42.4
CONTRIBUTIONS					
Total Contributions	0	0	0	0	0
Total Transfer Payments	36.6	39.6	42.7	42.4	42.4

Section V: Consolidating Reporting

Special Travel Authorities

Judges are entitled to be reimbursed their travel expenses incurred in accordance with Section 34 of the *Judges Act* which states:

34.(1) Subject to this section and sections 36 to 39, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who for the purposes of performing any function or duty in that capacity attends at any place other than that at which or in the immediate vicinity of which the judge is by law obliged to reside is entitled to be paid, as a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

From an administrative standpoint, we follow the intent of the Special Travel Authorities directive. Judges are entitled to travel Business Class but they are encouraged and, in fact, most do fly economy. We have established a guideline for reimbursing for hotel accommodations and meals. The maximum we will reimburse for hotel accommodations is \$150.00 per night and the maximum we will reimburse for meals and incidentals is \$85.00 per day. In the event of special circumstances we will reimburse judges for expenses incurred in excess of these guidelines but this requires either previous approval from our Office or a letter explaining the special circumstances. The overall costs of travel provided to judges is comparable to those costs incurred under the authority of the Special Travel Authorities.

Section VI: Other Information

A. Listing of Statutory and Departmental Reports

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Court Reports

Federal Judicial Appointments Process-November 1996

Report and Recommendations of the 1995 Commission of Judges' Salaries and Benefits

B. Contacts for Further Information

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

99 Metcalfe Street, 8th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 1E3 Facs:(613) 995-5615

Guy Y. Goulard - Commissioner for Federal Judicial Affairs

Phone: (613) 992-9175 Email: ggoulard@fja.gc.ca

Denis Guay - Deputy Commissioner

Phone: (613) 995-7438 Email: dguay@fja.gc.ca

André Gareau - Director General, Policy and Corporate Services

Phone: (613) 992-2930 Email: agareau@fja.gc.ca

C. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Judges Act(*R.S., c.J-1, s.1.*)

April 1993

Judges Act (Removal allowance)
Order(*C.R.C., c.984*)

February 1991

D. References

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
99 Metcalfe Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 1E3

Telephone: (613) 992-9175

Facsimile: (613) 995-5615

World Wide Web: <http://www.fja-cmf.gc.ca>

C. Lois appliquées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

La ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

Loi sur les juges(L.R.C.,ch.J-1, art.1.) avril 1993

*Loi sur les juges (Allocation de
déménagement)*
Arrêté(C.R.C., ch. 984) février 1991

D. Références

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
99 rue Metcalfe, 8e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 1E3

téléphone : (613) 992-9175
télécopieur : (613) 995-5615

World Wide Web : <http://www.fja-cmf.gc.ca>

Partie VI : Renseignements supplémentaires

A. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature

Actualités informatiques pour la magistrature

Recueil des arrêts de la Cour fédérale

Processus de nomination des juges fédéraux - novembre 1996

Rapport et recommandations de la Commission de 1995 sur les salaires et avantages sociaux des juges

B. Personnes ressources pour renseignements supplémentaires

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

99 rue Metcalfe, 8e étage

Ottawa (Ontario)

K1A 1E3 téléc. : (613) 995-5615

Guy Y. Goulard - Commissaire à la magistrature fédérale

téléphone : (613) 992-9175

Denis Guay - Sous-commissaire

téléphone : (613) 995-7438 adresse électronique : dguay@cmf.gc.ca

André Gareau - Directeur général, Services des politiques et gestion

téléphone : (613) 992-2930 adresse électronique : agareau@cmf.gc.ca

Politiques spéciales en matière de voyages

Les juges ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement engagés conformément à l'article 34 de la Loi sur les juges qui prévoit :

34. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 36 à 39, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, dans le cadre de leurs fonctions judiciaires, doivent siéger en dehors des limites où la loi les oblige à résider ont droit à une indemnité de déplacement pour leurs frais de transport et les frais de séjour et autres entraînées par la vacation.

Du point de vue administratif, nous suivons l'objet de la directive des autorisations spéciales de déplacement. Les juges ont le droit de voyager en classe affaire, mais ils sont encouragés à voyager en classe économique et, en fait, c'est ce que la plupart font. Nous avons élaboré une directive en matière de remboursement des frais d'hébergement et de repas. Le maximum que nous rembourserons au titre de l'hébergement est de 150 \$ par nuit et, pour ce qui est des repas et des frais divers, de 85 \$ par jour. Dans des circonstances particulières, nous rembourserons les juges des dépenses supérieures au montant prévu dans ces directives, sous réserve soit de l'approbation préalable de notre Bureau, soit d'une lettre expliquant les circonstances particulières. L'ensemble des frais de déplacement alloués aux juges est comparable aux frais engagés dans le cadre des autorisations spéciales de déplacement.

Tableau 9: Paiements de transfert par secteur d'activité

(millions de dollars)

Activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Total prévu 1997-1998	Autorisée 1997-1998	Réel 1997-1998
Magistrature fédérale					
SUBVENTIONS					
Somme forfaitaire versée au conjoint survivant d'un juge qui décède alors qu'il exerçait toujours ses fonctions, soit un montant équivalant à un sixième du salaire annuel que touchait le juge au moment de son décès	0,2	0,2	0,1	0,2	0,2
Rentes en vertu de la Loi sur les juges	36,4	39,4	42,6	42,2	42,2
Total des subventions	36,6	39,6	42,7	42,4	42,4
CONTRIBUTIONS					
Total des contributions	0	0	0	0	0
Total des transferts	36,6	39,6	42,7	42,4	42,4

Tableau 8: Paiements législatifs par secteur d'activité/Activité

(millions de dollars)					
Activités					
	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Total prévu 1997-1998	Autorisée 1997-1998	Réel 1997-1998
Magistrature fédérale					
Paiements en vertu de la Loi sur les juges	203,6	208,6	219,2	214,4	214,4
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	,3	,3	,4	,4	,4
Total des paiements législatifs	203,9	208,9	219,6	214,8	214,8

Tableau 3: Dépenses prévues du Bureau par rapport aux dépenses réelles, par secteur d'activité

(millions de dollars)

Activités	Réel	Réel	Total prévu	Autorisée	Réel
	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Magistrature fédérale	208,8	214,5	224,3	220,1	220,0
Total	208,8	214,5	224,3	220,1	220,0

Tableau 6: Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité

(millions de dollars)

Activités	Réel	Réel	Total prévu	Autorisée	Réel
	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Magistrature fédérale	0	,096	,096	,096	,096
Frais de service du Bureau du juge-arbitre	0	,012	,05	,05	,05
personne					
Entente administrative avec l'Agence	0	,026	,129	,046	,046
canadienne de développement international					
Total des recettes à valoir sur le crédit	0	,134	,275	,192	,192

Tableau 7: Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité

(millions de dollars)

Activités	Réel	Réel	Total prévu	Autorisée	Réel
	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Magistrature fédérale	8,3	8,5	8,9	8,8	8,8
Contributions des juges au Fonds de pension	8,3	8,5	8,9	8,8	8,8
Total des recettes à valoir sur le Trésor	8,3	8,5	8,9	8,8	8,8

Tableau 2: Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1997-1998, par activité
(millions de dollars)

Activités	Frais de fonc.	Frais d'exploitation	Dépenses en capital	Subventions et contributions	Subventions et contributions votées	Sous-total : Dépenses brutes	Subventions et contributions législatives	Dépenses brutes totales	Moins : Recettes à valoir sur le crédit	Dépenses nettes totales
-----------	----------------	----------------------	---------------------	------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	---	-------------------------	---	-------------------------

magistrature fédérale	44	5,4	42,7	48,1	176,5	224,6	0,3	224,3		
	44	5,9	42,4	48,3	172,0	220,3	0,2	220,1		
Autres recettes et dépenses	44	5,8	42,4	48,2	172,0	220,2	0,2	220,0		
Recettes à valoir sur le Trésor										

Coût des services fournis par d'autres ministères	0,6	0,6	0,6							
Coût net du Programme	224,9									
										220,7
										220,6

Note : Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses réelles en 1997-1998. Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales pour 1997-1998 (budget des dépenses principal et supplémentaires et autres autorisations).

1. Les frais d'exploitation comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités des ministres. Un Budget des dépenses supplémentaires de 610 613 \$ a été alloué au cours de l'année 1997-1998. Il comprenait un montant de 60 613 \$, à titre de report de ressources de l'exercice 1996-1997, et un montant de 550 000 \$, à titre de nouvelles ressources.

Partie IV: Rendement financier

Les tableaux 4, 5 et 10 à 15, ne s'appliquent pas au Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Tableau 1: Sommaire des crédits approuvés

Autorisations pour 1997-1998

Besoins financiers par autorisation (millions de dollars)

Crédit (millions de dollars)			
Programme			
Budget 1997-1998	Principal 1997-1998	Totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Commissaire à la magistrature fédérale			
Crédit 15-Dépenses d'exploitation	4,2	4,5	4,5
Crédit 20-Dépenses d'exploitation du Conseil canadien de la magistrature	5	8	7
Palements législatifs aux termes de la Loi sur les juges	219,2	214,4	214,4
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux des employés	4	4	4
Total pour le Bureau	224,3	220,1	220,0
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.			

- à l'aide du REMI, nous avons demandé aux juges quel était leur degré de satisfaction à l'égard des services offerts par le Bureau du Commissaire à la magistrature conformément aux stratégies d'évaluation identifiées dans notre Structure de planification, de rapport et de responsabilisation. Toutes les réponses reçues font état d'un haut degré de satisfaction et d'appréciation du travail accompli par le personnel de notre Bureau.

État de préparation pour l'an 2000

Les systèmes d'applications internes sous la seule responsabilité du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale sont à 90 % prêts pour l'an 2000, étant donné qu'on a tenu compte de ce problème éventuel dès leur conception et leur fabrication dans les années 1980.

Nous attendons confirmation de l'adaptation de deux systèmes centraux principaux sous la responsabilité de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Ces systèmes sont essentiels au fonctionnement de notre Bureau. Si TPSGC exige que nous procédions à des changements à notre système d'introduction en bloc pour répondre aux exigences de l'an 2000, nous avons un programmeur-analyste à plein temps qui peut mettre en place les changements exigés.

Grâce à une planification appropriée, la plupart des problèmes relatifs à l'an 2000 ont déjà été réglés; il n'y a pas d'équipe de projet consacrée à l'an 2000 car les changements nécessaires devraient être apportés dans le cadre des projets de mise à niveau opérationnelle normaux.

B. Réalisations en matière de rendement

Réalisations du Bureau

- bien que le taux de participation des juges au Programme des services de voyages des juges soit plus bas que prévu, près de 20 % des juges ont recours au volet déplaçement du programme. Nous avons réussi, pour la période allant du 1^{er} juin 1997 au 31 mars 1998, à épargner 38 879 \$ en frais de billets d'avion et avons réduit le montant des avances permanentes de 600 000 \$ à 295 000 \$, ce qui représente des économies supplémentaires, basées sur un coût du capital de 5 %, de 27 500 \$;

- le nombre d'inscriptions au Réseau électronique de la magistrature informatisée était de 550 à la fin de mars 1998. Les juges y ont recours pour rester en contact avec d'autres juges et pour la rédaction de jugement;

- les ententes avec le Bureau du juge-arbitre de l'assurance-emploi et le Comité du tribunal des droits de la personne se sont avérées avantageuses pour toutes les organisations. Le Bureau du juge-arbitre et le Comité du tribunal des droits de la personne se sont dit satisfaits de l'entente et nous avons prolongé l'accord initial conclu avec le Bureau du juge-arbitre de l'assurance-emploi. Une troisième organisation a pris contact avec nous pour conclure un accord semblable pour la prestation de services généraux;

- nous avons pris les dispositions requises pour que toutes les décisions non publiées de la Cour fédérale du Canada ainsi que les Recueils des arrêts de la Cour fédérale soient disponibles sur l'Internet grâce au site Web du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Nous avons conclu une entente avec l'Université de Montréal afin de conserver le site Web. Le nombre moyen de visiteurs du site par mois est passé de 20 000 en juin 1997 à plus de 100 000 en janvier 1998;

- nous sommes à présent dans la deuxième année d'un accord de trois ans destiné à fournir des services de formation et de création d'institutions à la magistrature ukrainienne. Le programme se poursuit comme prévu. Dans le cadre de ce programme, nous avons reçu une délégation de quatre juges de la cour d'appel qui ont passé quatre semaines au Canada afin d'élaborer un programme de déontologie judiciaire qui a par la suite été mis en place en Ukraine. Nous négocions actuellement avec l'Agence canadienne de développement international en vue de conclure des ententes semblables avec la Russie, l'Éthiopie et les Antilles. Pendant l'année, nous avons reçu des délégations de différents pays souhaitant que nous mettions notre expertise au profit de leur appareil judiciaire. De ces délégations, une venait de la Malaisie, une du Koweït et une de l'Éthiopie, et trois autres provenaient de différents paliers de tribunaux en Russie;

Partie III: Rendement du Bureau

A: Attentes en matière de rendement

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Dépenses prévues	224 343 000 \$
Autorisations totales	220 089 676 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	220 034 050 \$

Les plans et stratégies clés suivants ont été mentionnés dans le rapport sur les plans et les priorités.

En établissant le Programme des services de voyages des juges, nous nous attendions à ce que 50 % des juges participent au programme, à une réduction du nombre d'avances permanentes, ainsi qu'à une réduction des frais de déplacement due aux économies d'échelle réalisées sur les frais de voyage aérien.

En maximisant l'exploitation de la technologie nous avons prévu, compte tenu de l'utilisation du Réseau électronique de la magistrature informatisée (REMI), assurer la disponibilité des lignes de communications entre les membres de la magistrature. Grâce à des ententes conclues avec d'autres petits organismes en vue de leur fournir des services généraux, nous avons prévu faire meilleur usage des ressources et de l'expertise au sein de notre organisation et diminuer les dépenses de fonctionnement du gouvernement car ces organismes ne seraient pas tenus de garder leur propre personnel pour effectuer ces fonctions.

En prenant des dispositions pour que les décisions non publiées de la Cour fédérale du Canada ainsi que les Recueils officiels des arrêts de la Cour fédérale soient disponibles sur l'Internet, nous avons prévu fournir des renseignements aux usagers en temps opportun et d'une façon abordable.

En devenant le centre de coordination et de promotion des projets de coopération entre la magistrature canadienne et les magistratures d'autres pays, nous avons prévu pouvoir assurer la meilleure utilisation possible de l'expertise de la magistrature canadienne auprès de ces pays.

5.3 Conseil canadien de la magistrature

Ce service consiste à administrer le Conseil canadien de la magistrature, en application de la *Loi sur les juges*.

5.4 Paiements en vertu de la *Loi sur les juges*

Ce service consiste à verser aux juges leurs traitements, indemnités et pensions et aux bénéficiaires survivants de ceux-ci les prestations auxquelles ils ont droit, en application de la *Loi sur les juges*.

auront des répercussions sur le fonctionnement de notre Bureau car nous serons tenus de mettre en place toutes les modifications nécessaires.

4 Priorités stratégiques

Les activités quotidiennes du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'inspirent des priorités stratégiques suivantes :

- Innovation et technologie;
- Indépendance et efficacité;
- Formation et éducation.

5 Secteur d'activité et de service, structure de l'organisation et planification des ressources

5.1 Secteur d'activité/Structure des activités

L'objectif du Bureau consiste à fournir le soutien administratif nécessaire pour introduire un pouvoir judiciaire indépendant dans l'ère informatique et gérer avec probité et prudence les dépenses législatives prévues dans la Partie I de la *Loi sur les juges*.

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale et assure trois types de services :

- Administration;
- Conseil canadien de la magistrature; et
- Paiements en vertu de la *Loi sur les juges*.

5.2 Administration

Ce service consiste à fournir une orientation et des conseils à la magistrature fédérale concernant l'interprétation de la Partie I de la *Loi sur les juges*. Il vise à fournir à la ministre une liste à jour de candidats approuvés en vue de leur nomination à la magistrature et à fournir un soutien à la magistrature en matière de finances, de personnel, de gestion, de formation, d'édition et de technologie de l'information.

3. Facteurs externes

Certains facteurs externes continuent à exercer une influence marquée sur les activités du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le rapport du vérificateur général sur le fonctionnement de la Cour fédérale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt a été déposé en 1997. Le ministre de la Justice a récemment annoncé les réformes structurelles projetées pour la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt. Les propositions comportent la fusion des services administratifs actuels des deux tribunaux en un seul service d'administration des tribunaux; la création d'une Cour d'appel fédérale distincte; et le passage de la Cour canadienne de l'impôt au statut de cour supérieure. L'effet des modifications proposées pour notre Bureau reste encore à être évalué.

On assiste à une demande croissante en matière de recherche et d'utilisation des nouvelles technologies en salle d'audience et pour l'administration de la justice.

Nous avons mis sur pied un site Web qui contient, entre autres, les Recueils des arrêts de la Cour fédérale ainsi que les décisions non publiées de la Cour fédérale. Au cours des dernières années, nous avons implanté un réseau de communication judiciaire (REMI) à l'intention des membres de la magistrature fédérale.

Avec la visibilité croissante de la magistrature canadienne, compte tenu de la nature de certaines des affaires instruites à travers le pays, le nombre et la complexité des plaintes déposées contre les membres de la magistrature ont augmenté. Chacune de ces plaintes doit être examinée et nombreuses sont celles qui demandent une analyse approfondie par des spécialistes afin d'en décider du bien-fondé. Les ressources nécessaires pour soutenir l'ensemble de ce processus ont augmenté au cours des dernières années.

Les juges nommés par le gouvernement fédéral sont plus que jamais préoccupés par leur sécurité personnelle. Nous avons récemment reçu d'un juge une demande en vue d'obtenir des mesures de sécurité spéciales. La force policière provinciale l'avait avisé que sa tête avait été mise à prix, par suite d'une affaire dont il avait été saisi, et que sa vie était en danger. La police provinciale ayant insisté, le juge et sa famille ont dû effectuer un certain nombre de changements dans leur mode de vie personnel et prendre d'autres mesures concrètes pour se protéger. La question de la sécurité des juges, bien que peu importante par le passé, se posera davantage à l'avenir.

Quand le projet de loi C-37, actuellement devant le Parlement, deviendra loi, plusieurs modifications importantes à l'administration de la *Loi sur les juges* deviendront nécessaires. L'une d'elle portera sur le processus de révision quadriennale du salaire et des avantages sociaux des juges et sur la nécessité pour la ministre de la Justice de répondre aux questions soulevées. Toutes les modifications exigées par suite de cette révision

Le Programme est dirigé par le Commissaire à la magistrature fédérale; il est secondé par un sous-commissaire chargé des questions liées aux finances, au personnel, à l'administration, à la formation linguistique, et au Secrétariat des nominations à la magistrature, qui administre les quinze comités consultatifs des nominations à la magistrature fédérale, par un directeur général chargé de la publication du *Recueil des arrêts de la Cour fédérale*, ainsi que par le directeur exécutif du Conseil canadien de la magistrature.

1. Mandat, rôles et responsabilités

1.1 Mandat

L'article 73 de la *Loi sur les juges* prévoit la création du poste de Commissaire à la magistrature fédérale, dont le titulaire a le rang et le statut de sous-chef d'un ministère. L'article 74 énonce les attributions du Commissaire.

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale administre la Partie I de la *Loi sur les juges* en versant aux juges de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et aux juges de cours supérieures nommés par le gouvernement fédéral leurs traitements, indemnités et pensions, en application de la *Loi sur les juges*. Il prépare les présentations budgétaires en vue de satisfaire aux exigences de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature. Il répond aux besoins administratifs du Conseil canadien de la magistrature et s'acquitte, à la demande de la ministre, de toute fonction relative à toute affaire relevant, en droit, des responsabilités de celle-ci, en vue d'assurer le bon fonctionnement du système judiciaire canadien.

1.2 Énoncé de mission

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'efforce de fournir des services favorisant le fonctionnement optimal du système judiciaire canadien.

2 Objectifs

- assurer une gestion qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la *Loi sur les juges*, afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.

Partie I : Le message

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale a été créé en 1978 pour protéger l'indépendance du pouvoir judiciaire et rendre les juges nommés par le gouvernement fédéral autonomes vis-à-vis du ministère de la Justice. Il sert à promouvoir une meilleure administration de la justice et s'efforce de fournir un soutien efficace à la magistrature fédérale.

Il administre trois composantes distinctes dont les fonds proviennent de trois sources très distinctes. Les traitements, indemnités et pensions des juges et les prestations versées aux bénéficiaires survivants de ces derniers sont versés à même des fonds prévus dans la loi. Par ailleurs, des crédits approuvés dans le cadre de deux votes différents sont alloués au Bureau pour répondre à ses besoins administratifs de même qu'à ceux du Conseil canadien de la magistrature.

Aux termes de la *Loi sur les juges*, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt gèrent chacune un budget approuvé par le Parlement.

La gestion du Bureau du Commissaire est structurée de manière à refléter le caractère distinct du rôle de soutien qu'il joue relativement aux activités de la magistrature fédérale. Il s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale et il assure trois types de services-- l'Administration, le Conseil canadien de la magistrature et les Paiements en vertu de la *Loi sur les juges*.

Nos priorités consistent à protéger l'indépendance administrative de la magistrature, améliorer l'efficacité du travail de la magistrature grâce à une utilisation maximale de la technologie, remplir l'obligation que la loi impose au Commissaire qui consiste à assurer un soutien convenable aux activités de la magistrature et fournir des services administratifs centralisés aux juges. Ces priorités font partie de l'énoncé de mission et ils se reflètent dans les objectifs, les résultats clés et les stratégies d'évaluation.

G. Y. Goulard

Tableau des engagement stratégiques clés :

Offrir aux Canadiens :	<ul style="list-style-type: none"> • Une administration qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la <i>Loi sur les juges</i>, afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité. 	
Mesures concrètes prises :	<ul style="list-style-type: none"> • tous les juges et leurs bénéficiaires survivants reçoivent, en temps utile, les sommes exactes auxquelles ils ont droit aux termes de la Partie I de la Loi sur les juges • une gamme complète de services administratifs de qualité offerts aux juges fédéraux et aux organisations affiliées • les ressources dont la Cour fédérale du Canada, la Cour canadienne de l'impôt et le Conseil canadien de la magistrature ont besoin pour s'acquitter efficacement de leurs fonctions • un niveau acceptable de satisfaction du ministre à l'égard des autres fonctions du Bureau (publication du Recueil des arrêts de la Cour fédérale, programme de formation linguistique des juges, gestion des comités sur les nominations à la magistrature, coordination des programmes de coopération judiciaire internationale, promotion de l'utilisation de la technologie moderne en matière d'information et de gestion) 	<ul style="list-style-type: none"> • R.R., Section III B • R.R., Section III C • R.R., Section III B
Accomplissement signalé dans :	<ul style="list-style-type: none"> • R.R. (Rapport de rendement), Section IIIB 	

Table des matières

1	Tableau des engagements stratégiques clés
2	Partie I : Le message
3	Partie II : Aperçu du Bureau
3	Mandat, rôles et responsabilités
3	Objectifs
4	Facteurs externes
5	Priorités stratégiques
5	Secteur d'activité et de service, structure de l'organisation et planification des ressources
7	Partie III : Rendement du Bureau
7	A. Attentes en matière de rendement
7	B. Réalisations en matière de rendement
8	Rendement du Bureau
9	État de préparation pour l'an 2000
10	Partie IV : Rendement financier
10	Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
11	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
12	Tableau 3 : Dépenses prévues du Bureau par rapport aux dépenses réelles, par secteur d'activité
12	Tableau 6 : Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité
12	Tableau 7 : Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité
13	Tableau 8 : Paiements législatifs par secteur d'activité/Activité
14	Tableau 9 : Paiements de transfert par secteur d'activité
15	Partie V : Groupement des rapports
15	Politiques spéciales en matière de voyages
16	Partie VI : Renseignements supplémentaires
16	A. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau
16	B. Personnes ressources pour renseignements supplémentaires
17	C. Lois appliquées par le Bureau
17	D. Références

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Rapport de rendement

pour la période
se terminant
le 31 mars 1998



Ministre de la Justice et
Procureure générale du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/rkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/59-1998
ISBN 0-660-60725-5





Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

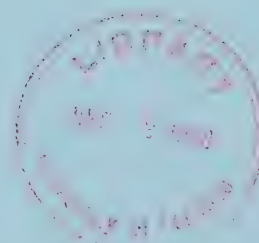
Canada



Office of the Commissioner of Official Languages

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

ESTIMATES

CA1
FN
E77

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/60-1998

ISBN 0-660-60726-3



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

**Office of the
Commissioner
of Official Languages**

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**



**The Right honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada**



PREFACE

This document is the second performance report of the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) under the new *Expenditure Management System* (EMS) introduced by the Treasury Board Secretariat (TBS) early in 1995.

The reader will recall that the 1996-97 Performance Report of the Office of the Commissioner was based on the OPERATIONAL PLAN FRAMEWORK (OPF) approved at that time. During 1996-1997, OCOL developed and received approval for its new *Planning, Reporting and Accountability Structure* (PRAS), which includes the performance measurement framework and enables OCOL to provide improved information on outcomes to Parliament. The new framework identifies the business lines, objectives, expected results and performance indicators. To enable the reader to compare the old and the new structure, a crosswalk and a description of the new business lines are presented in detail in Part II (page 20).

LIST OF TABLES AND FIGURES¹

TABLE 1	Key Results Commitments	9
TABLE 2	Survey of Office of the Commissioner's Partners	13
TABLE 3	Old Structure	20
TABLE 4	Crosswalk with Old Structure	20
TABLE 5	Clients, Users and Stakeholders - Complaints and Investigations	21
TABLE 6	Clients, Users and Stakeholders - Information, Research and Analysis	22
TABLE 7	Clients, Users and Stakeholders - Corporate Services	23
TABLE 8	Performance Expectations	25
TABLE 9	Financial Information - Office of the Commissioner	26
TABLE 10	Financial Information - Complaints and Investigations	27
TABLE 11	Change in Number of Complaints	28
TABLE 12	Number of Complaints and Information Requests	28
TABLE 13	Financial Information - Information, Research and Analysis	34
TABLE 14	Financial Information - Corporate Services	38
TABLE 15	Employment Equity Representation	38
TABLE 16	Workforce Reduction	40

1. This list excludes the financial tables presented in Section IV (Financial Performance) which have their own numbering.

LIST OF ABBREVIATIONS AND ACRONYMS

ACELF	<i>Association canadienne d'éducation de langue française</i>
APFCB	<i>Association des parents francophones de la Colombie-Britannique</i>
ARC	<i>Alliance des radios communautaires du Canada</i>
CDFS	Common Departmental Financial System
CF	Canadian Forces
CNPF	Commission nationale des parents francophones
COL	Commissioner of Official Languages
DND	Department of National Defence
EETP	Executive Employment Transition Program
EMS	Expenditure Management System
ERIP	Early Retirement Incentive Program
FIS	Financial Information Strategy
FPCB	<i>Fédération des francophones de la Colombie-Britannique</i>
FTE	Full-Time Equivalent
GAAP	Generally Accepted Accounting Principles
HRIS	Human Resources Information System
IB	Investigations Branch
IM	Information Management
ISO	International Standardization Organization
IT	Information Technology
OLA	Official Languages Act
OCOL	Office of the Commissioner of Official Languages
OPF	Operational Planning Framework
PB	Policy Branch
POLAJ	National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice
PRAS	Planning, Reporting and Accountability Structure
PSC	Public Service Commission
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
TB	Treasury Board
TBS	Treasury Board Secretariat
UCS	Universal Classification Standard
WFAD	Workforce Adjustment Directive

TABLE OF CONTENTS

Foreword. . . .	2
Preface	3
List of Tables and Figures	4
List of Abbreviations and Acronyms.....	5
Executive Summary	8
Chart of Key Results Commitments.....	9
I Commissioner’s Message.....	10
II Commissioner’s Office Overview	11
1. Mandate and Vision	11
2. Operating Environment.....	11
2.1 Objective	14
2.2 Strategic Priorities.....	14
2.3 Challenges.....	14
2.4 Tensions.....	16
3. Commissioner’s Office Organization.....	19
3.1 Crosswalk with Old Structure.....	19
3.2 Business Lines Description	20
Complaints and Investigations.....	20
Information, Research and Analysis.....	22
Corporate Services	23
III Performance of the Commissioner’s Office	24
1. Performance Expectations	24
2. Performance Accomplishments.....	26
2.1 Organization’s Performance.....	26
2.2 Performance Accomplishments by Business Line	27
Complaints and Investigations.....	27
Information, Research and Analysis.....	34
Corporate Services	38

IV Financial Performance	43
1. Financial Performance Overview	43
2. Financial Summary Tables	44
1 Summary of Voted Appropriations	44
2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	45
3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	45
4 Crosswalk between Old and New Structure	46
5 Resource Requirements by Organization and Business Line	47
6 Revenues to the Vote	47
7 Revenues to the Consolidated Revenue Fund	48
8 Statutory Payments	48
9 Transfer Payments	48
10 Capital Spending by Business Line	48
11 Capital Projects	48
12 Status of Major Crown Projects	48
13 Loans, Investments and Advances	49
14 Revolving Fund Financial Summaries	49
15 Contingent Liabilities	49
V Consolidated Reporting	50
VI Other Information	51
1 Contacts for Further Information and Web Site	51
2 Legislation and Associated Regulations	52
3 Statutory Annual Report	52
Appendice	
A Publications distributed in 1997-98	53
Index	55

EXECUTIVE SUMMARY

One of the main challenges of the Office of the Commissioner of Official Languages continued to be the full and complete implementation of the language rights of Canadians as defined by the *Official Languages Act (OLA)* and the *Charter*. OCOL is also concerned with the vitality of the official language minority communities and the promotion and illustration of the benefits of linguistic duality to Canadians.

OCOL continued to take resolute action to better inform Canadians of their rights, to conduct studies on certain aspects of language policy – particularly an important study on the impact of the changes in governance on language rights – to assist in the full implementation of section 23 of the *Charter*, to encourage awareness by the authorities of the needs of the communities for health and social services and to conduct the investigations required to ensure respect for the official language rights of Canadians.

The Commissioner continued to attach great importance to the provision of service of equal quality in both languages. He pursued the follow-up to his 1994 special study of federal offices designated to provide service in both languages. After completing the follow-up in half of the provinces and territories, the Commissioner submitted a progress report asking that corrective measures be taken quickly, given the inadequacy of progress compared to the 1994 study.

The Commissioner was involved in 29 legal recourses dealing with language rights. Of that number, we can count six new legal recourses filed under the *OLA*. The Commissioner has also conducted, as of March 1998, an important Study dealing with the implementation of Section 23 of the *Charter* on a nation-wide basis. He also conducted a Study on the Equitable use of English and French before Federal Courts.

The Commissioner continued to reach the Canadian public through speeches and intervened with governmental authorities in order to favor the implementation of services in both official languages. He established partnerships in order to promote the linguistic duality. Different communication tools have also been distributed.

In terms of internal management, achievements include the establishment of several committees with members from all sectors of the organization to permit the horizontal review of operations and a decision-making procedure which takes into account the needs of the organization as a whole. It is also appropriate to note here the approval of the PRAS, the submission to TBS of the first employment equity plan and the adoption of the policy on the use of electronic networks. Finally, the event which mobilized many of the organization's resources was undoubtedly the move of the Headquarters offices in the fall of 1997.

TABLE 1
KEY RESULTS COMMITMENTS
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES (OCOL)

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Respect for their language rights as set out in the <i>Act</i> and the <i>Regulations on service to the public</i> .	<ul style="list-style-type: none"> • Number and type of complaints received and handled pursuant to the provisions of the <i>Act</i> • Clients' level of satisfaction with the handling of complaints and associated results as indicated by periodic surveys • Degree of implementation, by institutions subject to the <i>Act</i>, of recommendations made (as shown by investigations and follow-ups) 	All achievements are reported under Section III – 2.2.
Recognition of the equal status of both official languages via the promotion by federal institutions of English and French	<ul style="list-style-type: none"> • Number and type of interventions with decision-makers, the communities affected and the public 	
Official language minority communities characterized by development and vitality	<ul style="list-style-type: none"> • Attitudes of the public to language rights • Degree of implementation of the findings and recommendations of the Annual Report and other reports or studies (special studies, reports to the Governor in Council, etc.) 	
Knowledge of their language rights and of the role of the Commissioner of Official Languages.	<ul style="list-style-type: none"> • Statistical data on the strength of the public service by federal institution, by region and by employment category • Statistical data on the percentage of bilingual service and active offer in designated offices, by region. 	

I COMMISSIONER'S MESSAGE

In the nearly 30 years since the *Official Languages Act* was adopted, the main focuses of the activities of the Commissioner of Official Languages have remained unchanged: to assist Canadians in obtaining quality service from federal institutions, under the criteria set out in the *Act* and *Regulations*, to ensure recognition of the equal status of Canada's two official languages, to foster respect for the spirit and intent of the *Act*, to promote appreciation of the benefits that linguistic duality confers on all Canadians, to inform them better about the role of the Commissioner of Official Languages and, finally, to enhance the vitality of the official language minority communities in their environments throughout the country.

Social and political conditions change, however, and the Commissioner has therefore adapted his activities accordingly. Thus, while the *Charter* was adopted over fifteen years ago, it is only in the last five years that, for minority community parents, the right of their children to instruction in their language has been implemented satisfactorily, thanks to their efforts, and the active and unfailing support that the Commissioner has given them.

The 1990s has seen a veritable revolution in the governance of Canada. Will the many changes that are taking place affect the language rights of Canadians? In this respect, the Commissioner has been vigilant and, through his repeated interventions with federal officials, has helped to ensure that the transfers and other delegations of power would take linguistic duality into account as an essential value of Canada.

These rapid changes on the Canadian scene have a direct impact on the communities, particularly in the health sector. This is an area under provincial jurisdiction, but the Commissioner has used his good offices and powers of persuasion to ensure that the minority communities continue to rely on adequate health services in their language.

The Commissioner's efforts also helped to ensure quality education for young people in the communities and thereby afford them opportunities for development. In doing so, the Commissioner makes his contribution to the building of a strong and united Canada.

Victor C. Goldbloom
Commissioner of Official Languages

II COMMISSIONER'S OFFICE OVERVIEW

The Office of the Commissioner, which serves the public from its office in Ottawa and its five (5) regional offices, supports the Commissioner of Official Languages (COL) in fulfilling his mandate to protect the language rights of individuals and groups in Canada and to monitor the linguistic performance of federal institutions and other agencies subject to the *Act* (hereinafter referred to as federal institutions).

1 MANDATE AND VISION

The **mandate** of the Commissioner consists in taking all necessary measures with a view to ensuring recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of the *Official Languages Act* in the administration of the affairs of federal institutions, including any of their activities relating to the advancement of English and French in Canadian society.

The **vision** of the Office of the Commissioner of Official Languages rests on three essential principles on which all its activities are based:

- Linguistic duality as a fundamental value of the country
- The public comes first
- Compliance with the *Official Languages Act* and its spirit

2 OPERATING ENVIRONMENT

The Commissioner is appointed by commission under the Great Seal, after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons, for a seven-year term. Like the Auditor General and the Chief Electoral Officer – who, by virtue of their mandates, must be at arm's length from the government—the Commissioner reports directly to Parliament.

The Commissioner only has the power of recommendation (although he can apply to the courts in support of a complainant who asks him to do so). As an ombudsman, his most powerful tool is that of persuasion.

The role of the Commissioner essentially has three components:

- To investigate any complaint made to the Commissioner to the effect that the status of an official language was not or is not being recognized, any provision of an Act of Parliament or regulation relating to the status or use of an official language was not or is not being complied with, or the spirit and intent of the *Act* was not or is not being complied with in the administration of the affairs of any federal institution, and to make recommendations as necessary to ensure compliance with the *Act*.
- To conduct studies on any issues of major importance involving the implementation of the *Official Languages Act*.
- To report to Parliament and inform the Canadian public about the scope and implementation of the *Official Languages Act* and the rights and obligations arising from it.

While all federal institutions are subject to the *Act*, some of them play a particular role in this regard, as shown in the table below.

TABLE 2**SURVEY OF OFFICE OF THE COMMISSIONER'S PARTNERS**

PARTNERS	RESPONSIBILITY	INTERVENTION
Privy Council Office	Federal Language Policy	<ul style="list-style-type: none"> • Defines the major orientations
Treasury Board	Government Principles and Programs	<ul style="list-style-type: none"> • Develops and co-ordinates • Monitors, audits and evaluates implementation and effectiveness
Public Service Commission	Language Skills	<ul style="list-style-type: none"> • Provides language training to public servants • Determines the level of language knowledge of candidates for bilingual positions • Specifies the principles for the imperative or non-imperative designation of positions
Canadian Heritage	Part VII (Advancement of English and French)	<ul style="list-style-type: none"> • Co-ordinates the implementation within the federal administration of the commitment of the federal government to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society
Department of Justice	Law, Legislation and Juridical Policy POLAJ (National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice)	<ul style="list-style-type: none"> • Provides advice to the government • Promotes and improves the availability of justice in both official languages to ensure that Canadians can exercise their rights in the language of their choice
Public Works and Government Services	Translation Bureau	<ul style="list-style-type: none"> • Manages the translation and interpretation activities
Federal Court	Court Remedies	<ul style="list-style-type: none"> • Hears actions brought by persons who have previously made a complaint to Commissioner
Standing Joint Committee on Official Languages	Act, Regulations and Directives	<ul style="list-style-type: none"> • Monitors the implementation of the <i>Act</i> as well as the reports of the Commissioner, of the President of the Treasury Board and of Canadian Heritage

2.1 OBJECTIVE

To ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the spirit and intent of the *Official Languages Act*.

2.2 STRATEGIC PRIORITIES

The activities of the OCOL are governed by the following strategic priorities:

- Where required by the *Act* and Regulations, that the public receive service of good quality in the official language of its choice.
- That the federal commitment to enhance the vitality of the minority official languages communities and promote the advancement of English and French in Canadian society be realized.

2.3 CHALLENGES

SOCIO-ECONOMIC VALUES

Changing values...

Implementation of the *Official Languages Act* involves special challenges. While a large proportion of Canada's population fully supports the principles of the *Act*, some have still not accepted its primary objectives. Full implementation of the *Act* calls for changes in thinking. Change in thinking is a major phenomenon that gives rise to specific social tensions. While some feel that the scope of the *Act* is too ambitious, others express concerns about various aspects of its implementation, particularly in the context of budget cuts.

RENEWAL OF THE FEDERAL ADMINISTRATION

Changes and dynamic reorganizations ...

In view of the major organizational and structural changes in the federal administration, the variety and complexity of the complaints and situations to be resolved continue to increase. For example, the transfer of responsibilities to the provinces in the areas of labour market development and social development and the federal government's contraventions resulted in a number of complaints in regard to which it was necessary to determine the responsibility of each level of government and evaluate the scope and effectiveness of the language clauses contained in the agreements. In this context, strategies and modes of intervention must be found that are adapted to the new realities to ensure that the principles of the *Official Languages Act* are respected. Accordingly, in relation to the labour market investigation, the Commissioner developed five guiding principles which the government should follow in any transfer of responsibility in order to preserve the fundamental language

rights of Canadians. These principles are: explicit recognition of the right to services in the language of the client, the existence of a recourse procedure in case of dissatisfaction, the commitment of the provinces to promote the vitality of the minority communities, the existence of a control procedure to ensure respect for language rights and an arrangement for taking into account the language rights of affected employees. This proposal would result in a comprehensive rather than a case-by-case solution to a recurrent problem.

COURT REMEDY

Summary procedure ...

Part X (Court Remedy) of the *OLA* stipulates that court remedy proceedings initiated under the *Act* must be heard in a summary manner, that is, under a more rapid procedure where evidence is introduced by means of affidavits without the witnesses having to appear in court. The rules provide for quite short deadlines for the conduct of proceedings. As an ombudsman, the Commissioner has an interest in obtaining a decision as quickly as possible on the rights of the complainant and the obligations of organizations subject to the *OLA*, while minimizing costs. Our experience shows, however, that some remedy cases initiated under Part X of the *OLA* have been inactive for some time, while in others, the various preliminary proceedings initiated by organizations subject to the *OLA* prevent the achievement of a quick resolution of the problems brought before the Court.

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

A strategic investment ...

The Office of the Commissioner of Official Languages is looking at new, simpler and less costly operating methods for human resources management to lighten the financial burden and maximize the use of its human resources while at the same time modernizing the way managers perform their responsibilities. One of the main challenges is therefore to reconcile the strategic and results-based approach with the transactional approach, which is still necessary in some respects.

When the demographic analysis is completed, the Office of the Commissioner will develop its forecasts for needs and skills, strategic investments in training and development and the establishment of better performance indicators and measures.

Like the major empowering reforms in human resources, such as *La Relève* and the Universal Classification Standard, staffing reform is another initiative that will enable OCOL to identify its own solutions to the constraints and obstacles posed by the existing system.

Together with employee representatives and in the context of the modified delegation framework offered to departments and agencies by the Public Service Commission (PSC), OCOL will examine certain elements likely to add flexibility to its internal staffing practices and methods. OCOL will review the staffing delegations it currently has in co-operation with officials of the PSC.

2.4 TENSIONS

CHANGES IN CANADIAN SOCIETY

The tensions that prevail in Canadian society in general have an impact on official languages programs. In particular, the following factors may be mentioned:

Demographic factors: The population of Canada is changing rapidly, particularly because of immigration and the low fertility rate of Canadians. Consequently, many languages other than English and French are spoken with increasing frequency in Canadian homes.

Geographic factors: The tensions between the extremities of the country and its centre, and particularly between the West and the two large central provinces, often have a linguistic component, which takes the form of a lack of understanding of linguistic duality in certain circles in the Western provinces

Mobility factors: Canada's new economy promotes a very high degree of worker mobility. The homogeneous communities which helped to preserve languages, even in the case of small minority communities, increasingly tend to lose their identity in large entities, particularly in urban areas. This means that the traditional conditions for survival of the communities are no longer sufficient and that it is necessary to invent and create new tools for development and vitality and new "living spaces" to ensure their survival and vitality.

RENEWAL OF THE FEDERAL ADMINISTRATION

The Commissioner performs his duties in a context of major organizational and structural changes in the federal administration. The new methods of service delivery, the transfer of responsibilities to other sectors (public or private) and the major workforce reduction make it more difficult to deliver service in both official languages and support the vitality of the official language minority communities. The latter feel more vulnerable and often see the Commissioner as their only support in changing the course of things. For their part, federal institutions must cope with limited resources and thereby find it difficult to fully apply the *Act*. Some of them seem less prepared to co-operate with the Commissioner in rectifying situations which require correction.

COURT REMEDY

Under the 1988 *Official Languages Act*, a complainant or the Commissioner may initiate a court remedy following the Commissioner's investigation or in other circumstances that are prescribed. The existence of this remedy has further judicialized the Commissioner's investigation procedure with institutions subject to the *OLA*. The Commissioner must therefore, in many cases, adopt a more formalistic attitude and deal increasingly with legal issues.

Since the court remedy provision of the *OLA* is being used increasingly, the Commissioner is required to deal with large number of remedy actions aimed at obtaining

decisions on important issues whose determination has an impact on the accomplishment of his mandate.

The new Federal Court Rules, which regulate the conduct of such cases, are characterized by quite short deadlines whose observance is imperative. In view of the large number of remedy actions in which the Commissioner is involved and the great many proceedings initiated by the parties, the conduct of these cases within the allotted time frames poses a sizeable challenge.

PROGRAM REVIEW

With regard to internal management, the actual impact of the Program Review will really be felt in 1998-99. Limited budgets and a human resources pool reduced to the minimum will require the Office of the Commissioner to rationalize its operations and choose among many priorities. Similarly, it will not be possible to provide all “corporate” services in accordance with the standards in effect since resources no longer suffice to meet demand, which, for its part, has not fallen in line with the budget cuts.

Fiscal year 1998-99 will be particularly difficult in this regard and it will be necessary to manage budgets very strictly, modify our procedures and review service standards in light of the resources available.

UNIVERSAL CLASSIFICATION STANDARD (UCS)

The basic changes to the Public Service position classification system are without doubt a tension-producing element in the organization. Since the Office of the Commissioner’s financial resources do not permit the use of consultants for the entire exercise, OCOL must organize itself internally by seeking the active participation of all employees in the writing of work descriptions.

The time, effort and energy required to meet the deadlines imposed by the Treasury Board will definitely conflict with routine work, given the resources available.

In addition, the Office of the Commissioner obtained a loan from the Treasury Board and established certain partnerships with other organizations for the use of a consultant in the training of employees, supervisors and managers.

The organization, while it is in a position to benefit from the electronic tools of the UCS, remains dependent on the manager of the pay administration system (HRIS) regarding its preparation for pay conversion under the UCS.

FINANCIAL INFORMATION STRATEGY (FIS)

The Office of the Commissioner is just beginning to undertake activities related to the Financial Information Strategy. For a small organization like ours, such a basic change in financial management tools and procedures puts enormous pressure on human resources and the organization in general.

Systems Since the Office of the Commissioner presently uses a shared system, the Common Departmental Financial System (CDFS), the technical changes to systems will be performed by Public Works and Government Services Canada (PWGSC).

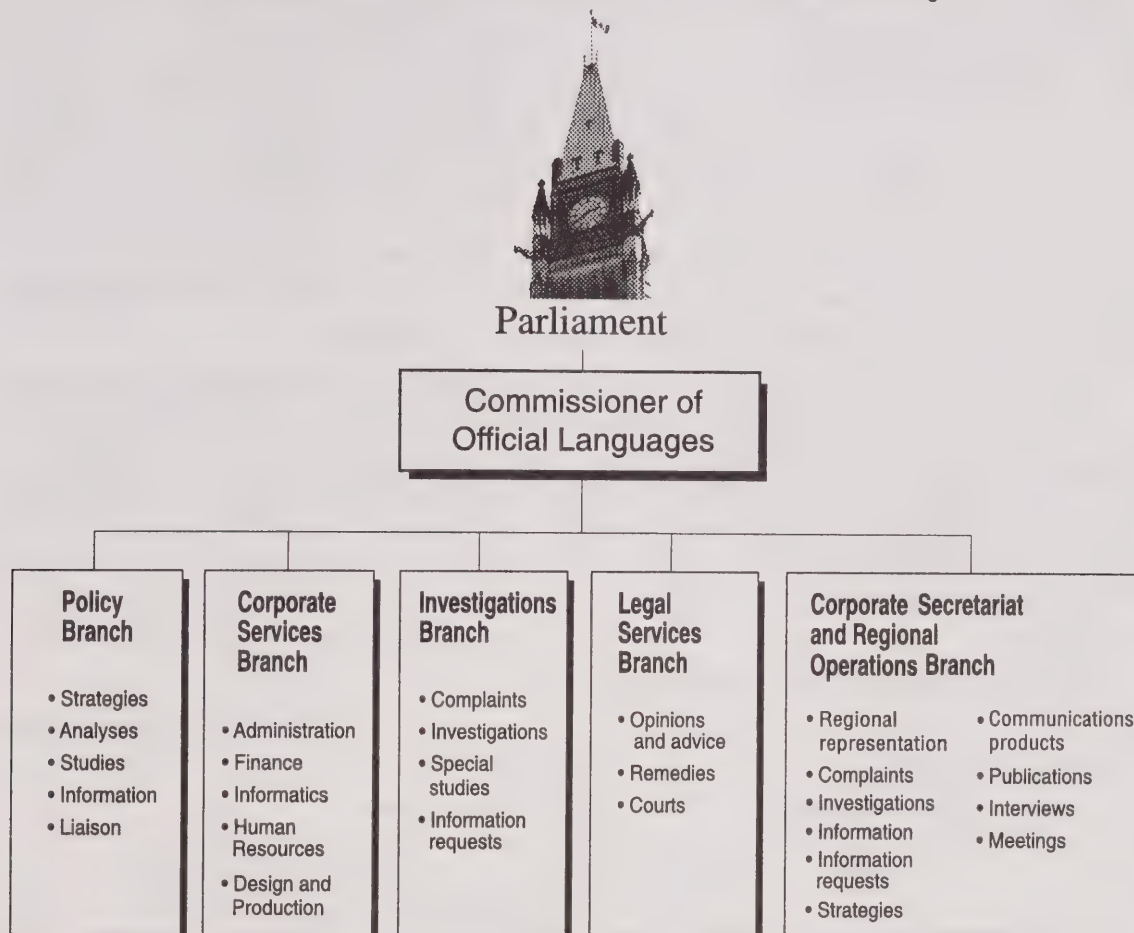
To meet the requirements of the new central accounting plan and the information needs of managers, the Office of the Commissioner will have to modify its internal accounting plan (classification of accounts) and develop a management system based on accrual accounting and on generally accepted accounting principles (GAAPs) which will include salary forecasts and operating expenses.

Policies The Office of the Commissioner will have to review and modify many policies and procedures to ensure that they meet the new requirements of the central agencies and of the FIS and the needs of the Office of the Commissioner in this context.

Training Financial, administrative and support staff will require training in order to be able to use new tools effectively and carry out the new procedures. Managers will also require training to improve their understanding of the financial information to which they will have access and to benefit fully from this information in making enlightened decisions.

3 COMMISSIONER'S OFFICE ORGANIZATION

Organization and Areas of Activity



3.1 CROSSWALK WITH OLD STRUCTURE

Since the structure used in this document differs from that used in the *Report on Plans and Priorities* tabled in Parliament in the spring of 1997, it is appropriate to indicate here the crosswalk between the old and the new reporting structure. The breakdown of financial resources in the two models is presented in the Financial Table 4 of this document (page 46).

The Office of the Commissioner of Official Languages has a single program involving one activity. Previously, the results were presented on the basis of the internal structure, under which the Office of the Commissioner operates, i.e., four directorates and two branches.

TABLE 3
OLD STRUCTURE

Branches	Directorates
<ul style="list-style-type: none"> • Complaints and Audits • Policy 	<ul style="list-style-type: none"> • Communications • Legal Services • Corporate Secretariat and Regional Operations • Corporate Services

With the Program Review, the Communications Directorate was amalgamated with the Corporate Secretariat and Regional Operations. The names of the other directorates were also changed to better reflect the nature of the work they perform.

The new Expenditure Management System, introduced by the Treasury Board Secretariat in 1995, led to a change in the Office of the Commissioner's reporting structure and the development of the *Planning, Reporting and Accountability Structure*, which introduces three (3) business lines within which are found the internal components of the organization, as the following table indicates.

TABLE 4
CROSSWALK WITH OLD STRUCTURE

NEW STRUCTURE	OLD STRUCTURE
Complaints and Investigations	Complaints and Audits Legal Services Corporate Secretariat and Regional Operations (Regional Operations portion)
Information, Research and Analysis	Policy Communications Corporate Secretariat and Regional Operations (Corporate Secretariat portion)
Corporate Services	Corporate Services

3.2 BUSINESS LINE DESCRIPTION

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS

OBJECTIVE

Carry out investigations and special studies and make recommendations on corrective actions to ensure full compliance with the *Official Languages Act*.

INVESTIGATIONS AND RESOLUTION OF COMPLAINTS

The Commissioner, as linguistic ombudsman, attempts, through persuasion and discussion, to resolve complaints received from members of the public to the satisfaction of the parties concerned within a reasonable period of time, as prescribed by the *Act*. To fulfill his role properly, the Commissioner must be accessible. Therefore, in addition to Headquarters, he has five regional offices across Canada. The Commissioner relies on the support of the Investigations Branch, the Corporate Secretariat and Regional Operations Directorate and the Legal Services Directorate to resolve the problems referred to him.

INVOLVEMENT IN COURT CASES

Full implementation of language rights sometimes requires that the linguistic ombudsman, after exhausting all the recourse available to him, take measures of an exceptional nature. Accordingly, to resolve problems of a systemic nature or prevent injustices, the Commissioner appears in court. He may take legal action with the consent of members of the public who have made a complaint or intervene in cases involving the *OLA*. The *OLA* also provides that the Commissioner may apply for intervenor status in any legal case concerning the status or use of English or French.

REPORTS TO PARLIAMENT

The Commissioner submits an annual report to the members of Parliament in which he reports on the achievements of the Office of the Commissioner and reviews the implementation of all the provisions of the *Official Languages Act*. If necessary, the Commissioner may also table special reports to Parliament and reports to the Governor in Council.

TABLE 5

<i>Clients, Users and Stakeholders</i> <ul style="list-style-type: none">• Canadian public• Commissioner of Official Languages• Managers and employees of the Commissioner’s Office• Partners• Canadian Courts
--

INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS

OBJECTIVE

Defining the strategic orientations for the Office of the Commissioner of Official Languages by conducting research and analysis projects into linguistic issues. Ensuring liaison with the various governmental organizations and associations working in the linguistic area and informing parliamentarians and the public at large on the *Act* and on the role of the Commissioner.

The policy arm of the Office of the Commissioner conducts research and comprehensive and detailed analyses and develops strategic approaches to support the Commissioner in fulfilling his mandate and informs him of regional realities.

It maintains relationships and, in some cases, establishes partnerships with central agencies, members of Parliament and their committees, elected provincial officials and heads of governments and various national and regional organizations and associations.

It maintains relationships with all associations actively involved in the area of linguistic duality, particularly those representing the minority communities, with a view to better understand their needs and relay those needs to the appropriate federal organizations.

In his role as ombudsman, the Commissioner of Official Languages informs the public about their language rights and his role. He also responds to various questions raised on linguistic issues.

The Commissioner of Official Languages reports to Parliament and the public on his activities and studies. He also responds to various questions raised with regard to linguistic matters.

The Commissioner of Official Languages has a statutory obligation report annually to Parliament and the public on his activities. The report, which is tabled with the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, provides a detailed account of the Commissioner's activities and accomplishments in the past year and paints a portrait of the country's linguistic situation. The Commissioner's annual report is therefore a valuable source of information to members of Parliament and Canadians on Canada's linguistic situation.

TABLE 6

Clients, Users and Stakeholders

- Canadian public
- Commissioner of Official Languages
- Managers and employees of the Commissioner's Office
- Members of Parliament and particularly members of the Standing Joint Committee on Official Languages
- Federal employees

CORPORATE SERVICES

OBJECTIVE

To provide leadership to the Office of the Commissioner and support it in program delivery to enable the organization to fulfill its mandate completely and meet its responsibilities

Corporate Services provide both Headquarters and the regional offices with strategic advice, services and products associated with: financial management, human resources management, information management, administrative services and the design and production of information products.

TABLE 7

Clients, Users and Stakeholders

- Commissioner of Official Languages
- Managers of the Commissioner's Office
- Employees of the Commissioner's Office
- Central Agencies
- Partners of the Directorate (interdepartmental committees)

III PERFORMANCE OF THE COMMISSIONER'S OFFICE

The Office of the Commissioner investigated 1,367 admissible complaints during the 1997 calendar year. It completed five special studies on specific themes, such as the labour market development agreements, and the impact of government transformations on the official languages program. It also produced research in areas related to linguistic duality, particularly research to better identify the motivations of minority parents in choosing a school for their children. It completed an analysis of 27 plans of federal institutions concerning the implementation of Part VII (Advancement of English and French) of the *OLA* and submitted a copy of its report to the Standing Joint Committee on Official Languages. The Commissioner was a party to various remedy actions under Part X (Court Remedy) of the *OLA* and in several related cases.

The Office of the Commissioner intervened in a number of cases to promote the introduction of services in both official languages and enhance the vitality of the official language minority communities, notably in the field of education, with the implementation of section 23 of the *Charter* concerning instruction in the language of the minority communities, and in the field of health, with the Montfort Hospital campaign.

OCOL also forged partnerships to promote linguistic duality, particularly with the *Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC) and with Language Training Canada.

The Office of the Commissioner completed its workforce reduction plan, launched the Universal Classification Standard project and moved its headquarters offices.

1 PERFORMANCE EXPECTATIONS

As explained in the Preface, OCOL did not submit a *Report on Plans and Priorities* in 1997-1998, as was tabled in Parliament in the spring of 1998. The Main Estimates were therefore presented under the old format of Part III. The summary of performance expectations presented below, in Table 8, is therefore taken from that document.

TABLE 8
PERFORMANCE EXPECTATIONS

BUSINESS LINE	EXPECTED RESULTS
COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS	<ul style="list-style-type: none"> • Investigation of admissible complaints and pursuit of court remedies • Conduct of special studies • Continuation of the analysis of departmental plans and follow-up on initiatives with respect to Part VII • Follow-up on the availability of two-language service in offices designated to provide it • Study of language of work in the National Capital Region • Follow-up of the study of <i>The Equitable Use of English and French before the Courts in Canada</i> of November 1995 • Pursuit of the national study of <i>The Equitable Use of English and French before the Courts in Canada</i> (Part III and IV of the <i>OLA</i>) • Improvement in the administrative handling of complaints • Increased use of informatics tools • ISO accreditation
INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS	<ul style="list-style-type: none"> • Follow-up of the February 1996 report <i>A Blueprint for Action: Implementing Part VII of the Official Languages Act, 1988</i> • Study of factors influencing use of the mother tongue in day-to-day communications in a minority environment • Support to the dissemination of information to various target publics and information on the <i>OLA</i> and the role of the Commissioner of Official Languages • Development of partnerships • Support to minority language communities
CORPORATE SERVICES	<ul style="list-style-type: none"> • Move of Headquarters to new premises • Improvements to the financial and material management system, improvement of the communications products distribution system, introduction of electronic forms and access to the Internet for all employees

2 PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

2.1 ACCOMPLISHMENTS OF COMMISSIONER'S OFFICE

TABLE 9
FINANCIAL INFORMATION

OFFICE OF THE COMMISSIONER	
Planned Spending	\$9,962,000
<i>Total Authorizations</i>	<i>\$10,699,500</i>
Actual Expenditures in 1997-1998	\$10,464,800

In addition to the overall accomplishments of the organization, which are described briefly in the Executive Summary and the introduction to this Part, the Office of the Commissioner believes it is appropriate to include some accomplishments which form part of the government's priorities as set out in the Throne Speech of 1997. The priorities, as set out in the Throne Speech, for which there is an accomplishment worth mentioning, are reproduced below for the convenience of the reader.

FOR A STRONGER CANADA

- The liaison activities with the minorities, the Commissioner's interventions and the special studies of the Office of the Commissioner contribute to the development of the two linguistic communities. To the extent that they feel strengthened and respected, the linguistic communities feel that they are an integral part of the country, resulting in a stronger Canada.
- Many of our activities, such as the COL's speeches and interventions, the various studies and the annual report, are designed to foster openness among Canadians to linguistic duality. By promoting the two official languages and positive attitudes toward the two linguistic groups, the Commissioner's interventions encourage mutual respect and the feeling of sharing common values. Our activities also help to dispel certain negative myths which weaken the perception of the Official Languages Program (for example: study on labelling and packaging).
- The many investigations and studies conducted by the Office of the Commissioner help to improve the implementation of the Official Languages Program and enhance the place of the two official languages in Canadian society (example: impact of transformations on the Official Languages Program). These efforts contribute to strengthening national unity.

OFFERING OPPORTUNITIES TO YOUNG CANADIANS

- Second language instruction, labour market training available in both official languages and school management are factors that promote the development of knowledge among our young people and open better prospects to them on the labour market and for integration into their environment.

INVESTING IN OUR CHILDREN

- Access to school management, an area in which the COL has made many interventions, makes instruction in the first official language possible and thereby strengthens the official language minority communities.
- In addition, second language learning equips young people better and enables them to communicate with the entire Canadian population and the international community.

INVESTING IN HEALTH AND QUALITY CARE

- Health care is a fundamental value of Canadian society and its availability in the appropriate language strengthens the feeling of belonging to Canada. In this regard, the Commissioner's interventions with provincial authorities responsible for health care are designed to ensure that Canadians have access to health care in their language, an element vital to the well-being of the population.

2.2 ACCOMPLISHMENTS BY BUSINESS LINE

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS

TABLE 10
FINANCIAL INFORMATION

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS	
Planned Spending	\$5,149,100
<i>Total Authorizations</i>	<i>\$5,954,400</i>
Actual Expenditures in 1997-1998	\$5,925,600

INVESTIGATIONS

Most of the Commissioner's ombudsman functions are performed by the Investigations Branch (IB) together with the Corporate Secretariat and Regional Operations (CSRO).

TABLE 11
CHANGE IN NUMBER OF COMPLAINTS

	Service to the public	Language of work	Other*	Total Number of Complaints
1997	1,430	224	108	1,762
1996	1,303	201	219	1,723
1995	1,206	238	110	1,554
1994	1,188	203	151	1,542
1993	1,201	245	173	1,619

* These complaints are concerned with participation, language requirements, the administration of justice, the vitality of the official language minority communities, the powers and obligations of the Treasury Board and the proceedings of Parliament.

- As Table 11 shows, the number of complaints in 1997 was slightly below the average of recent years. For their part, the type of complaints (service to the public, language of work) remained relatively stable. It might be thought that with time the number of complaints would decrease. The many changes in the federal administration in recent years, including the workforce reduction and reorganizations, however, have, in a number of cases, resulted in situations that do not comply with the Act and require the COL's intervention.

TABLE 12
NUMBER OF COMPLAINTS AND INFORMATION REQUESTS¹

	Information requests received	Complaints filed	Complaints refused of inadmissible	Complaints investigated and resolved	Complaints under investigation ²
1997	1,442	1,762	395	750	617
1996	1,268	1,723	353	1,220	150
1995	1,671	1,554	294	1,252	8
1994	1,601	1,542	406	1,135	2
1993	1,539	1,619	378	1,241	0

¹ These figures include activities of the Investigations Branch and of the Corporate Secretariat and Regional Operations; 56% of complaints are investigated by the regional offices.

² This figure indicates the approximate number of active files at the end of 1997.

- As shown in Table 12, the IB handled nearly 1442 information requests (most, i.e., 1293, were received and handled in the regions) on specific aspects of the administration of the official languages program. This work provided citizens, federal institutions and members

of Parliament with information on their language rights and obligations under the *OLA*. In some cases, it also familiarized federal institutions with their obligations and prevented situations that would constitute violations of the *OLA*. Citizens were thereby enabled to exercise their language rights in a more informed manner and to demand respect for them.

- To make the process as efficient as possible while using limited resources rationally, the Commissioner favours an investigation process without excessive formality in a great many cases. This procedure, based largely on persuasion, produces excellent results since the vast majority of investigation files are resolved without recourse to recommendations by the Commissioner. This approach, which simplifies relations with clients and the institutions, also harmonizes with the new government initiative on dispute resolution.
- As part of the complaints regionalization policy designed to bring the Office of the Commissioner closer to the complainants and institutions in question, 56% of investigations were conducted by the regional offices in 1997. For its part, headquarters investigates complaints of a systemic nature and those related to national policies or practices, among others. Our consultations with complainants show that they appreciate this approach.
- To ensure that the required corrective action has indeed been taken, officers of the regional offices and headquarters conducted many follow-ups, 524 this year. The data available show that in over 80% of cases, the situation was indeed corrected. The other cases, which are associated with repeated infractions, systemic problems or a lack of co-operation by certain institutions, require additional intervention by the Commissioner (recommendations, special studies and interventions with the courts). The Commissioner accordingly conducted a special study on the labour market development agreements following the reception of various complaints in this regard. In addition, being unable to agree with Air Canada on the legal status of regional carriers, the Commissioner applied to the Federal Court for a decision on the matter.
- In slightly over 10% of investigation files, the Commissioner made 137 recommendations to ensure that the required corrective measures were taken. Our follow-ups and audits showed that 90% of the recommendations have been or are being implemented. For example, following the filing of complaints about the lack of service in French for the families of service members posted to certain bases, the Department of National Defence (DND) implemented a recommendation by the Commissioner by adopting a wide range of services in both languages across the country

- Legal Services gave numerous legal opinions on legal remedies, on questions related to the *OLA* or regarding the application of other federal laws such as the *Privacy Act*, as well as on various incorporating legislation in issue as a result of complaints and requests for information.
- During the 1997-1998 fiscal year, Legal Services represented the Commissioner in a number of cases before the courts. As of March 31, 1998, the Commissioner was involved in 29 court cases concerning language rights, six (6) of which were new. Among the cases, we note the following:
 - The Commissioner obtained permission to intervene in April 1997 in *La Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick et al. v. The Governor in Council et al.* (E/C/204/97). This case was brought pursuant to sections 3 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and is based on the argument that language is a prohibited ground of discrimination as contemplated by section 15 of the *Charter*.
 - In another application made under Part X (Court Remedy) of the *OLA*, in *Duguay v. The Queen (National Defence)* (T-1874-97), the Commissioner was named as mis-en-cause in August 1997. The application was made following a complaint concerning the language of work and opportunities for advancement of French-speaking Canadians in the Canadian Forces.
 - The Commissioner also obtained intervenor status in March 1998 in two (2) cases concerning language of work in the Department of National Defence, *Etienne v. The Queen (National Defence)* (T-696-92) and *Etienne v. The Queen (National Defence)* (T-1818-97). The former was brought mainly under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The latter was brought under Part X of the *OLA* following a complaint made to the Commissioner about the language of instruction of a course offered in English only to members of the Reserve of the Canadian Forces.
 - In another case, *Association des parents du programme-cadre de français et al. v. The Queen (Vancouver Island North - Okanagan - Columbia)* (A-970287), the Commissioner obtained intervenor status in December 1997. This is a case under section 23 of the *Charter* where the Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB), the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) and parents expressed the opinion that the new *School Act* and other aspects of Bill 45 were contrary to section 23 of the *Charter*.
 - An application under the *Privacy Act* was commenced against the Commissioner in December 1997, referenced as *Rogers v. Commissioner of Official Languages* (T-2634-97).
 - On December 31, 1997, a decision of the Trial Division of the Federal Court was rendered in *The Commissioner of Official Languages v. Air Canada (services in*

the Halifax airport) (T-1989-96). The Court accepted the arguments of the Commissioner and denied the motion on preliminary issues of Air Canada. The Federal Court also rendered a decision on July 9, 1997 denying Air Canada's motion to strike the Commissioner's application for a reference to the Federal Court (T-541-97). Air Canada has appealed these two decisions.

PARTICIPATION OF COMMISSIONER'S OFFICE

- As part of the follow-up to its November 1995 study on the equitable use of English and French before the courts in Canada, the Commissioner participated actively in the work of the subcommittee of the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) which, in December 1997, produced the report *Towards a Consolidation of Language Rights in the Administration of Justice in Canada*.
- The Commissioner also participated in the work of the task force on improvement of French-language services in the Manitoba justice system. This task force did important work and developed pilot projects designed to improve the administration of justice in both official languages which can be used at the national level.
- The IB represented the Commissioner to Canadian and international ombudsmen associations and to the *Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. He participated actively in the development of joint training projects to disseminate pertinent information on language rights and project a bilingual image on the international stage. For example, the Office of the Commissioner represented the Americas-Caribbean region within the *Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. The Office of the Commissioner also played an active role in ensuring that the principle of bilingualism was acknowledged in the by-laws of the recently created *Canadian Association of Ombudsmen*.

STUDIES

- In March 1998, the Commissioner conducted an important Canadian-wide study on the implementation of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This study reviews the nature and scope of the laws, regulations and policies in force in the area of school governance and instruction in the minority language in the provinces and territories. It summarizes the principles established by the Supreme Court of Canada in *Mahé v. Alberta* and the *Reference Re Public Schools Act (Man.)* and other cases brought before the courts. The study indicates the various solutions chosen to implement section 23 of the *Charter* and surveys the still unresolved questions and concerns which were raised in the various provincial and territorial jurisdictions. The study will be published in August 1998.
- The Commissioner completed a study on the equitable use of English and French before federal, judicial and administrative tribunals and courts in conformity with the requirements of the Constitution and Part III (Administration of Justice) of the *OLA*. The

information obtained during the consultations with various players in the judicial system allowed the Commissioner to evaluate the progress achieved by the tribunals to facilitate the equitable use of the two official languages. The study will be published in 1998.

- In 1997, in co-operation with the regional offices, the IB pursued the follow-up on its special study of federal offices designated to respond to the public in English and in French. The special study had shown that the situation left a great deal to be desired. For example, outside Quebec, the provision of service in French was satisfactorily in only 72% of cases. In Quebec, service in English was satisfactory 92% of the time. To more effectively target the required action, separate reports presenting the situation in each province and the specific profile of each office were prepared as part of the follow-up. A progress report showing the results for 207 offices in six regions (Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Yukon) was prepared to encourage the Treasury Board Secretariat to take corrective measures without delay with regard to federal institutions, given the inadequacy of progress since the 1994 study. The Commissioner accordingly made 558 recommendations regarding the deficiencies noted in the 207 offices. The follow-up is continuing in the other regions.
- The Office of the Commissioner completed the study begun in 1996 on labour market development agreements. The study showed that the agreements already concluded did not contain adequate linguistic guarantees to ensure the preservation of existing rights. In order to have an immediate impact, the Commissioner took care at the start of the investigation to develop five principles that the agreements should respect. (See page 15.) The subsequent agreements, such as the ones with Quebec and Manitoba, contain more elaborate language clauses. The Commissioner subsequently made 11 recommendations, including one for the development of a general policy which would take into account the above-mentioned five principles and apply to any situation involving the withdrawal or transfer of federal responsibilities and powers. The government did not accept this recommendation, preferring to adopt a case-by-case approach.
- A major special study was conducted in 1997 to examine the impact of government transformations on the official languages program in general. Considering the variety and scope of the transformations (devolution, privatization, partnerships, restructuring and downsizing), the increasing number of complaints with respect to them and the concerns of the minorities in this regard, the Commissioner deemed it advisable to evaluate the impact of the changes on implementation of the *Act*. The study was concerned, among other things, with the major transformations in the past 20 years (work of the Nielson group, Public Service 2000, Program Review and ongoing renewal of the federal government).

The study showed that the transformations of the federal government had led to a subtle, but cumulative erosion of language rights and, within the federal administration, had weakened the official languages program. The study identified two principal causes of this situation: lack of clarity in accountability for program management and the fact that the government had not succeeded in fully taking into consideration its responsibility to the official languages communities.

Since the federal government is responsible for managing change while respecting the fundamental values of Canadian society, including linguistic duality, the Commissioner asked the government to conduct a thorough review of the situation without delay by establishing a task force on official languages. The task force would be responsible for developing the strategies, policies and criteria required to ensure that federal institutions fully implement the *Official Languages Act*. Upon publication of the Commissioner's report, the government acted on this recommendation by announcing the creation of a task force charged with producing a report in November 1988.

- In 1997, the Office of the Commissioner conducted an analysis of the second generation of plans for the implementation of Part VII (Advancement of English and French) of the *OLA* submitted by the 27 federal institutions required to submit them. Our analysis of the first generation of plans had shown many deficiencies and suggested corrective measures. Institutional planning in this regard remained inadequate and most of the institutions did not fully understand the commitment set out in section 41 of the *Act*. On the whole, the exercise produced encouraging results; there was an improvement in the plans compared to those of the first generation. The plans are clearer and better organized, the objectives of Part VII are better understood and concrete measures and programs are provided for. In his analysis, the Commissioner made observations designed to improve the deficiencies found—deficiencies in performance management and auditing systems and in accountability procedures and insufficient integration of Part VII into the organizational culture.

PUBLICATIONS

- The Commissioner produced the publication *Language Rights in 1997*, which gives an overview of the various court remedy proceedings under the *OLA* and other cases of a linguistic nature, as well as dealing with case law and the Commissioner's studies on language rights.

OTHER

- We are continuing to make improvements and adjustments to the complaints handling system and informatics tools. Regarding complaints, we attach increasing importance to follow-ups to ensure that our recommendations and the commitments of institutions are implemented. We accordingly are developing a computerized follow-up control system to improve reliability.
- Because of the scope of the above-mentioned studies and limited resources, the Office of the Commissioner was not able to conduct the study on language of work in the National Capital Region which it had planned to do. The same applies to the ISO accreditation project. These projects will be postponed to 1998-1999.

INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS

TABLE 13
FINANCIAL INFORMATION

INFORMATION, RESEARCH AND ANALYSIS	
Planned spending	\$3,311,900
Total authorizations	\$2,831,300
Actual expenditures in 1997-1998	\$2,728,100

INFORMATION

- In 1996, 4.8 million Canadians were bilingual, compared to 4.4 million in 1991 (increase of 400,000 in five years) and only 2.8 million in 1971.
- 1.8 million pupils are enrolled in various types of French second language courses. Before promulgation of the *OLA*, a much smaller percentage of Canadians learned French as a second language.
- All pupils in French schools in Quebec learn English as a second language during certain years of their schooling. Last year, the first year in which Quebec pupils began to learn English as a second language dropped from grade four to grade three of elementary school.

INTERVENTIONS

- The Office of the Commissioner intervened on numerous occasions with government authorities at the federal, provincial and municipal levels to promote the introduction of services in both official languages and thereby strengthen the vitality of the communities. For example, ongoing intervention in the field of education led to the implementation of section 23 of the *Charter* in all the provinces and territories; similarly, the number of school and community centres has increased in recent years from five to sixteen; in the field of health, the Office of the Commissioner participated in the Montfort Hospital campaign.
- The Commissioner also intervened in the election of school boards in Quebec to ensure that the English-speaking minority could in fact pay its school taxes to the school board of its choice and exercise its right to vote on voting day. As a result of the Commissioner's intervention, the Government of Quebec adopted an amendment that enabled thousands of electors who wished to vote for the English-language school board and who had not voted in the advance poll to exercise their right on voting day.
- Interventions with the communities enabled us to report on our conclusions in the follow-ups to the points of service study by province or territory by informing the communities of the action taken on the specific recommendations for each office where deficiencies were found.

PARTNERSHIPS

- Through various partnerships, particularly with Statistics Canada and the Department of Canadian Heritage, a national symposium on official languages research was held early in 1998 which helped identify the principal requirements in this regard. This led to the realization that the French-speaking communities had major needs in the area of health and social services; follow-ups will be conducted with the Department of Health to meet these needs.
- The Communications Program established a partnership with the *Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC) to develop and broadcast info-capsules on eight community radio stations across Canada as part of a radio contest offering three grand prizes with a value of \$500 each. It should be noted that nearly 1,700 persons in Canada participated in the radio contest by contacting the Office of the Commissioner's regional offices. This partnership enabled us to reach members of the French-speaking minority communities and inform them about their language rights, the availability of services in French provided by federal institutions, the role of the Commissioner, the services of the Office of the Commissioner and, specifically, the location of OCOL's regional offices and the services they provide.
- A partnership was also developed with the *Association canadienne d'éducation de langue française* (ACELF) to organize a writing contest during the *Semaine nationale de la francophonie*, held in March 1988. The objective of the contest was to reach students of French at the primary and secondary levels across Canada, familiarize them with Canada's *Francophonie* and increase their pride in the French language. This initiative also increased knowledge of the Office of the Commissioner and of the Commissioner's commitment to the *Francophonie* among young French-speaking Canadians and their teachers. The Commissioner offered two prizes, one of \$1,000 and the other of \$500, to the writers of texts notable for their originality and quality of language.
- Another partnership with Language Training Canada was developed to acknowledge the efforts made by federal employees to obtain the "B" or "C" level in their second language. Under this activity, which is designed to encourage public servants to achieve excellence in order to provide better linguistic service in the federal Public Service, the Commissioner sent personalized letters and certificates of excellence to 234 public servants in 1997-1998.

PARTICIPATION OF COMMISSIONER'S OFFICE

- A structure was put in place to co-ordinate research on official languages in the federal government. It consists of a committee of senior officials of OCOL, Canadian Heritage, Treasury Board, Statistics Canada, Justice Canada and the Privy Council. A series of thematic meetings is being organized to determine research requirements in health, human resources training, etc.
- The Office of the Commissioner participated in many events of national scope (symposiums, congresses, annual general meetings on official languages and the

Francophonie), which gave it a better understanding of the concerns of Canadians regarding official languages and an opportunity to inform the participants about their language rights and the role of the Commissioner. These events included OCOL's participation in the meetings of the *Association canadienne d'éducation de langue française* (ACELF), the *Commission nationale des parents francophones* (CNPF), the Statistics Canada Symposium on Research, etc.

STUDIES

- A study of the factors motivating parents in the minority communities in the choice of a school for their children was launched to identify some ten key factors that influence parents' choice of a school. Knowledge of these factors will assist parents in making enlightened choices.
- As in the past, the Office of the Commissioner also conducted a systematic analysis of studies and documents of various origins dealing with official languages in order to gain a good understanding of the major trends and problems. These analyses enabled the Commissioner to make targeted interventions with public or private institutions to permit better understanding of the issues. To take one example, the Commissioner's repeated interventions with federal, provincial and university officials played a role in developments concerning Montfort Hospital.

COMMUNICATIONS

- The Commissioner, by making speeches to various associations, community and other groups, federal employees and the general public, continued to reach a wide audience. The Canadian public is thus better informed about the role of the Commissioner and the objectives and methods of the official languages program.
- Analysis and distribution of press clippings enabled the Commissioner to follow developments in the linguistic situation in the Canadian media and take action to correct false perceptions among the public by writing letters to the editor.
- The Annual Report 1997 made it possible to bring to the federal government's attention the most serious language problems in the federal administration and thereby familiarize it with the situation so that it could take action to ensure respect for the language rights of Canadians. Let us refer, as an example, to the Commissioner's study *Government Transformations: The Impact on Canada's Official Languages Program*, published as an appendix to the Annual Report 1997, mentioned above on page 32. The other appendix, entitled Language Rights in 1997, which reports specifically on developments in the area of language rights, is dealt with in detail on page 33.
- The various communications tools that the Commissioner uses to provide information on the official languages program and inform the public about his role continued to be popular with clients of the Office of the Commissioner, despite a drop in the number of publications distributed. This drop can be explained in part by the fact that a number of

OCOL publications and documents are available on the Internet. Appendix A provides information (nature, addressees and volume) on the brochures, pamphlets, posters, newsletters and publications distributed during the year covered by this report.

- The Internet site, inaugurated in December 1996, received 28,856 visits in a few months of operation in 1996-1997. While the figures available for 1997-1998 cover only eight months, the number of visits is proportionately the same this year, with 85,678 visits recorded.
- The Office of the Commissioner also participated in the meetings of the Treasury Board Secretariat's Internet Advisory Committee to provide it with its expertise on the development of regulations governing the establishment of Internet sites of departments and agencies of the federal government. In this regard, the Treasury Board is preparing an update of the Federal Identity Program, which will contain precise guidelines on the layout and content of federal government Internet sites.
- The development and distribution of bookmarks with the Office of the Commissioner's Web site address made it possible to inform clients of the move of the headquarters office in 1997.

OTHER

- Some of the planned activities in last year's Part III were not carried out, for example, the follow-up on the study *A Blueprint For Action: Implementing Part VII of the Official Languages Act*, 1988. In accordance with the recommendations of the Standing Joint Committee on Official Languages, Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat signed an agreement setting out their respective roles in implementing Part VII of the *Act*. We are awaiting the concrete results of this collaboration before evaluating the situation again. In addition, it was impossible to conduct the Study of Factors Influencing the Use of the Mother Tongue in Routine Communications in the Minority Environment because of budget cuts.

CORPORATE SERVICES

TABLE 14
FINANCIAL INFORMATION

CORPORATE SERVICES	
Planned Spending	\$1,501,000
Total Authorizations	\$1,913,800
Actual Expenditures in 1997-1998	\$1,811,100

HUMAN RESOURCES

Employment Equity

- It should be noted that OCOL developed and submitted to the TBS its first *Employment Equity Plan*. Subsequently, the Employment Equity Committee, chaired by a manager other than the Director of Human Resources, was established and held regular meetings. Employees and managers therefore now have an official forum in which they can discuss issues related to employment equity and make sure that the subject receives all due attention.
- With regard to representation, analysis of the staff shows that, in the case of women and Aboriginal persons, internal representation has increased slightly and still exceeds workforce availability. The representation of persons belonging to a visible minority approximately reflects that in the rest of the federal Public Service, although it declined slightly internally compared to last year. Finally, with regard to persons with a disability, their representation internally also declined slightly, but still exceeds that in the Public Service as a whole. The three-year plan that has been developed takes the situation of the visible minorities group into account.

TABLE 15
REPRESENTATION OF EMPLOYMENT EQUITY GROUPS

As of March 31, 1998

EE Group	OCOL	Workforce Availability	Public Service Representation
<i>Aboriginal Persons</i>	3.8%	2.6%	2.5%
<i>Women</i>	59.6%	47.4%	49.4%
<i>Visible Minorities</i>	3.1%	9.0%	4.7%
<i>Persons with a Disability</i>	3.8%	4.8%	3.1%

Classification

- As is the case everywhere in the Public Service, the Office of the Commissioner initiated a project associated with the *Universal Classification Standard*. The Steering Committee was formed and held an initial project presentation and planning meeting. The presentations given to OCOL staff (including regional staff) provided all employees with information about the changes ahead. More concrete results in this regard will be presented in next year's report.

Training and Development

- Under the *Federal Public Service Youth Internship Program*, OCOL was able to offer four assignment opportunities, each for 12 months, to young Canadians. These trainees will work in administrative services, human resources and communications. This one-year experience enables the participants to acquire skills to enhance their employability, which they will need to find a job, by providing them with vital work experience.
- Training costs represented 1% of the organization's operating budget. In 1997-1998, the entire staff used 130 training days, which represents 1 day per employee. The main areas of training were: retirement preparation, labour relations, informatics and workplace health and safety.

Official Languages

- The breakdown of Anglophones and Francophones is the same as it was last year. The Office of the Commissioner therefore maintained its representation of the two linguistic groups.

FINANCE

Accountability

- The Office of the Commissioner received Treasury Board's approval for its new *Planning, Reporting and Accountability Structure*, which replaces the *Operational Planning Framework*. This exercise was of the utmost importance to OCOL because it defined the structure on which the Office of the Commissioner will have to report on its results, both financial and non-financial, in the years to come.

Program Review

- In 1997-1998, the Office of the Commissioner met the targets set under the Program Review. The table below shows the number of full-time equivalents (FTEs) eliminated, the associated salary savings and the type of plan under which employees left the Public Service.

TABLE 16
WORKFORCE REDUCTION

	FTES	SALARY SAVINGS	TOTAL
1995-1996			\$1,119,148
ERIP	11	\$890,656	
WFAD	8	\$228,492	
1996-1997			\$406,152
ERIP	6	\$362,148	
WFAD	2	\$44,004	
1997-1998			\$435,498
ERIP	4	\$205,727	
WFAD	1	\$62,271	
EETP	2	\$167,500	

INFORMATION MANAGEMENT

- The Corporate Services Branch reactivated and modernized the *Information Management Committee*. All of OCOL principal stakeholders now participate in the work of this committee, and decisions which affect all operations and directorates are now referred to the Committee and taken collectively with full awareness of the facts. This procedure ensures uniformity in major acquisitions of informatics products and services and the horizontal management and co-ordination of corporate issues. The Committee adopted the *Policy on the Use of Electronic Networks* for OCOL.

Year 2000 Readiness

- OCOL's preparedness towards Y2K compliance is pretty much complete. It is important to note however, that we do not have any Government Mission Critical systems.
- During the past year, the Office of the Commissioner of Official Languages has reviewed the entire networking infrastructure in order to identify network hardware and software products that do not fully support the compliancy issues with the year 2000 millenium bug.
- All the network hardware and software components have been either replaced or upgraded to adhere to Year 2000 compliancy. Furthermore, the Information Technology Group has already taken the initiative to upgrade all desktop computers with compliant operating systems. In partnership with the Government Telecommunications and Informatics Services (GTIS), the LAN/WAN communications infrastructure has been reviewed and upgraded accordingly. Also, network security was addressed by implementing a firewall to ensure possible hackers from intruding OCOL's networking infrastructure. At this time, all the main Office Automation (O/A) application software tools have been researched and

upgraded accordingly for the year 2000 millenium bug. In regards to the remaining O/A tools that either do not comply to the year 2000, they will be removed and replaced accordingly once replacement O/A tools are available in the marketplace.

- To ensure Year 2000 compliancy with the CIMS (Complaints Information Management System) which is the core business application and **mission critical system** in OCOL, the system's components and underlying products used to produce reports, views and database links have been reviewed. the preliminary analysis shows that one of the six databases (the recommendations database) requires enhancements to fully support the 4 digits required for the year 2000. Once the programming changes have been completed, the Information Technology Group will carry out in the fall of 1998 a proof of concept by advancing the time on our servers. The CIMS application will then be tested to the best of our abilities in real mode. Once the test results are compiled, the CIMS application will be either certified or corrective action will have to be taken to ensure the application is ready for year 2000.
- As for the Government Shared Systems listed below, we rely on PWGSC to ensure that these systems are Year 2000 compliant.

CDFS	Common Distributed Financial System
PCIS	Position Classification System
HRIS	Human Resources Information System
Online Pay	Online Pay System
SMS	Salary Management System

ADMINISTRATIVE SERVICES

Facilities Management

- The major event in this regard was undoubtedly the *move* of the Office of the Commissioner. At the request of PWGSC, the Headquarters of the Office of the Commissioner moved last October. Because of the budget cuts and space reduction requirements imposed by PWGSC, the Office of the Commissioner is now housed in a physical environment where closed space has been reduced by over 80%. In doing so, OCOL helped to optimize facilities leased by PWGSC. This exercise required a colossal amount of co-ordination, and Administrative Services carried out a great many adjustments, not only with regard to open-concept workstations, but also to meet various requests from managers, union representatives and employees.

Shared Services

- OCOL launched a *shared services* review project to identify, in co-operation with other agencies of the same size, new methods of service delivery to reduce operating costs and increase the efficiency of client service. This initiative means not only probable savings but also a wider range and greater specialization of our services.

-
- The *subject of translation* was resolved by renewal of the service agreement with the Translation Bureau. After review, the current agreement was found to meet all OCOL's needs and, in the end, means savings of time and resources compared to an agreement with private sector firms.

Document Management

- The *electronic forms* project too could not be carried out. A great many changes and improvements to the informatics system delayed introduction of the electronic forms project. The same applies to the *finance and material management system* (computerization of transactions).

IV FINANCIAL PERFORMANCE

4.1 FINANCIAL OVERVIEW

Financial Table 1 shows the share of total government resources assigned to OCOL. Of the initial planned spending (\$9,962), nearly \$737.5 was added to the budget to include the carry-over of 96-97 funds and the transfer of vote 5. These additional funds were allocated in accordance with the operational requirements of each business line, capital spending forecasts (176.0) and the increase in the reserve (102.4).

The resources obtained by OCOL were invested mainly in activities that directly affect services provided to Canadians. Nearly 83% of the funds went to the administration of complaints and investigations and to information, research and analysis, while 17% were used by Corporate Services. The reduction in the cost of services provided by other departments is essentially due to the reduction in the amount of office space assigned by PWGSC. (*Financial Table 2* and page 41.)

The expenses incurred by the Office of the Commissioner since fiscal year 95-96 decreased by nearly 10% (*Financial Table 3*), while the number of complaints investigated has continued to increase since 1993 (Table 11 - Change in Number of Complaints, page 28). The reorganization of the federal government was a major factor in this increase. Since OCOL also contributed to cost reduction measures by reducing its workforce (see Table 16), it had to find and introduce new and more efficient and effective work methods if it was to continue to focus its efforts on the quality of service provided to Canadians. The number of partnerships in which the Office of the Commissioner was involved in the last fiscal year definitely contributed to the effectiveness of its operations. Despite these efforts, the number of files to be handled at year's end increased significantly: 617 for 1997, 150 for 1996, etc. (see Table 12, page 28). This can be explained in part by the increased complexity of the files handled and management that is more focused on complaints follow-up.

Since this year, for the first time, OCOL is submitting a performance report based on the PRAS, *Financial Table 4* allows better comparison of the 97-98 financial data with that of previous years. This table shows the old and new structure and how resources have been allocated under both (see also section 3.1 of this document).

Financial Table 5 indicates, by responsibility centre, authorizations and actual costs by showing the business line to which they apply.

All other things being equal, implementation of the FIS in OCOL will no doubt enable us to manage our resources more effectively and further increase our effectiveness in providing the services we offer to Canadians and other stakeholders.

4.2 FINANCIAL SUMMARY TABLES

Financial Table 1

A. Authorities for 1997-98 (millions of dollars)

Vote		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Office of the Commissioner of Official Languages				
25	Program Expenditures	8,848.0	8,848.0	9,349.0
25a	Program Expenditures	0.0	474.0	
	Transfer from Credit 5 of the TB	0.0	261.7	
(S)	Contribution to Employee Benefit Plan	1,114.0	1,114.0	1,114.0
Total for the Commissioner's Office		9,962.0	10,697.7	10,463.0

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates and other authorities.

Excludes expenditures against Crown assets revenues which total 1.8.

Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (millions of dollars)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contributions	Subtotal: Gross Voted Expenditures	Statutory Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expenditures
Complaints and Investigations	71.0	5,149.1	0.0		5,149.1		5,149.1		5,149.1
<i>(Total Authorities)</i>	<i>71.0</i>	<i>5,905.7</i>	<i>48.7</i>	—	<i>5,954.4</i>	—	<i>5,954.4</i>	—	<i>5,954.4</i>
(Actuals)	74.4	5,773.4	152.2	—	5,925.6	—	5,925.6	—	5,925.6
Information, Research and Analysis	33.0	3,311.9	0.0		3,311.9		3,311.9		3,311.9
<i>(Total Authorities)</i>	<i>33.0</i>	<i>2,795.5</i>	<i>35.8</i>	—	<i>2,831.3</i>	—	<i>2,831.3</i>	—	<i>2,831.3</i>
(Actuals)	26.3	2,616.2	111.9	—	2,728.1	—	2,728.1	—	2,728.1
Corporate Services	22.0	1,386.0	115.0		1,501.0		1,501.0		1,501.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>22.0</i>	<i>1,883.3</i>	<i>30.5</i>	—	<i>1,913.8</i>	—	<i>1,913.8</i>	—	<i>1,913.8</i>
(Actuals)	23.7	1,715.8	95.3	—	1,811.1	—	1,811.1	—	1,811.1
Total	126.0	9,847.0	115.0	0.0	9,962.0	0.0	9,962.0	0.0	9,962.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>126.0</i>	<i>10,584.5</i>	<i>115.0</i>	<i>0.0</i>	<i>10,699.5</i>	<i>0.0</i>	<i>10,699.5</i>	<i>0.0</i>	<i>10,699.5</i>
(Actuals)	124.4	10,105.4	359.4	0.0	10,464.8	0.0	10,464.8	0.0	10,464.8
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									0.0
<i>(Total Authorities)</i>									<i>(1.8)</i>
(Actuals)									(1.8)
Cost of services provided by other departments									0.0
<i>(Total Authorities)</i>									<i>1,056.0</i>
(Actuals)									1,056.0
Net Cost of Program									9,962.0
<i>(Total Authorities)</i>									<i>10,697.7</i>
(Actuals)									11,519.0

Note: Numbers in normal font correspond to planned spending (Part II of 1997-98 Main Estimates)
Numbers in italics correspond Total Authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities).
Bolded numbers correspond actual expenditures/revenues in 1997-98.

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (millions of dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Complaints and Investigations	5,844.3	5,757.3	5,149.1	5,954.4	5,925.6
Information, Research and Analysis	3,914.7	3,128.0	3,311.9	2,831.3	2,728.1
Corporate Services	1,772.4	1,740.4	1,501.0	1,913.8	1,811.1
Total Spending	11,531.4	10,625.7	9,962.0	10,699.5	10,464.8

Financial Table 4

Crosswalk between Old and New Structure

– Planned Spending –

Old Structure	New Structure			Old Structure		
	Complaints and Investigations	Information, Research and Analysis	Corporate Services	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Policy Branch		854.0		854.0	11.0	8.6%
Investigations Branch	2,806.0			2,806.0	41.0	28.2%
Corporate Services Branch			1,501.0	1,501.0	22.0	15.1%
Legal Services Branch	481.0			481.0	5.0	4.8%
Communications Branch		1,179.0		1,179.0	13.0	11.8%
Corporate Secretariat and Regional Operations Branch	1,862.1	1,278.9		3,141.0	34.0	31.5%
New Structure Total (\$\$\$)	5,149.1	3,311.9	1,501.0	9,962.0		
FTEs	71.0	33.0	22.0		126.0	
% of Total	51.7%	33.2%	15.1%			100.0%

– Actual –

Old Structure	New Structure			Old Structure		
	Complaints and Investigations	Information, Research and Analysis	Corporate Services	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Policy Branch		1,007.4		1,007.4	10.2	9.6%
Investigations Branch	3,217.1			3,217.1	41.0	30.7%
Corporate Services Branch			1,811.1	1,811.1	23.7	17.3%
Legal Services Branch	718.8			718.8	6.3	6.9%
Communications Branch		629.1		629.1	6.2	6.0%
Corporate Secretariat and Regional Operations Branch	1,989.7	1,091.6		3,081.3	37.0	29.4%
New Structure Total (\$\$\$)	5,925.6	2,728.1	1,811.1	10,464.8		
FTEs	74.4	26.3	23.7		124.4	
% of Total	56.6%	26.1%	17.3%			100.0%

Financial Table 5

Resource Requirements by Organization and Business Line (\$ millions)

Organisation	Business Lines			TOTALS
	Complaints and Investigations	Information, Research and Analysis	Corporate Services	
Policy Branch		854.0		854.0
<i>(Total Authorities)</i>		<i>1,028.3</i>		<i>1,028.3</i>
(Actuals)		1,007.4		1,007.4
Investigations Branch	2,806.0			2,806.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>3,259.4</i>			<i>3,259.4</i>
(Actuals)	3,217.1			3,217.1
Corporate Services Branch			1,501.0	1,501.0
<i>(Total Authorities)</i>			<i>1,913.8</i>	<i>1,913.8</i>
(Actuals)			1,811.1	1,811.1
Legal Services Branch	481.0			481.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>784.8</i>			<i>784.8</i>
(Actuals)	718.8			718.8
Corporate Secretariat and Regional Operations	1,862.1	2,457.9		4,320.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>1,910.1</i>	<i>1,803.0</i>		<i>3,713.1</i>
(Actuals)	1,989.7	1,720.7		3,710.4
TOTALS	5,149.1	3,311.9	1,501.0	9,962.0
<i>(Total Authorities)</i>	<i>5,954.3</i>	<i>2,831.3</i>	<i>1,913.8</i>	<i>10,699.4</i>
(Actuals)	5,925.6	2,728.1	1,811.1	10,464.8
% of TOTAL	55.6%	26.1%	17.3	100.0%

Note: Numbers in normal font correspond to planned spending (Part III of 1997-98 Main Estimates).

Numbers in italics correspond Total Authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities).

Bolded numbers correspond actual expenditures/revenues in 1997-98.

Financial Table 6

Revenues to the Vote

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 7

Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund (\$ millions)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Complaints and Investigations			0	0	0
Information, Research and Analysis			0	0	0
Corporate Services			0	0	0
Sub total	0	0	0	0	0
Unplanned		15.8	0	0	3.1
Total Revenues Credited to the CRF	0	15.8	0	0	3.1

Financial Table 8

Statutory Payments

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 9

Transfer Payments

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 10

Capital Spending by Business Line

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 11

Capital Projects

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 12

Status of Major Crown Projects

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 13

Loans, Investments and Advances

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 14

Revolving Fund Financial Summaries

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

Financial Table 15

Contingent Liabilities

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages.

V CONSOLIDATED REPORTING

Does not apply to the Office of the Commissioner of Official Languages

VI OTHER INFORMATION

1 Contacts For Further Information and Web Site

HEADQUARTERS		
344 Slater Street	General Information	(613) 996-6368
Ottawa, Ontario K1A 0T8	Fax	(613) 993-5082
World Wide Web	Complaints	(613) 992-LANG
http://ocol-clo.gc.ca		(613) 992- 5264
Internet Address		
ocolo@synapse.net		

COMPLAINTS & INVESTIGATIONS		INFORMATION RESEARCH & ANALYSIS	CORPORATE SERVICES
Michel Robichaud Director general Investigations Tel.: (613) 995-9070 Fax: (613) 943-0451 Email: michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca	Richard Tardif Director Legal Services Tel.: (613) 995-9069 Fax: (613) 996-9671 Email: richard.tardif@ocol-clo.gc.ca	Gérard Finn Director general Policy Tel.: (613) 995-1065 Fax: (613) 953-5082 Email: gerard.finn@ocol-clo.gc.ca	Marie Bergeron Director Corporate Services Tel.: (613) 947-5598 Fax: (613) 947-4751 Email: marie.bergeron@ocol-clo.gc.ca
<p>Monique Matza Executive Director Corporate Secretariat and Regional Operations Tel.: (613) 996-6518 Fax: (613) 943-2255 Email: monique.matza@ocol-clo.gc.ca</p>			

COMMISSIONER'S REPRESENTATIVES IN THE REGIONS		
ATLANTIC	QUEBEC	ONTARIO
Jeanne Renault Heritage Court 3rd Floor, Room 303 95 Foundry Street MONCTON , New Brunswick E1C 5H7 Telephone: (506) 851-6994 1-800-561-7109 Fax: (506) 851-7046 Email: jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca	Eva Ludwig 800 Victoria Square 42nd Floor, Room 4204 P.O. Box 373 MONTREAL , Quebec H4Z 1J2 Telephone: (514) 283-4996 1-800-363-0628 Fax: (514) 283-6677 Email: eva.ludwig@ocol-clo.gc.ca	Karsten Kaemling 1 Dundas Street West Room 2410 P.O. Box 24 TORONTO , Ontario M5G 1Z3 Telephone: (416) 973-1903 1-800-387-0635 Fax: (416) 973-1906 Email: karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca
MANITOBA & SASKATCHEWAN	ALBERTA, BRITISH COLUMBIA, NORTHWEST TERRITORIES & YUKON	
Gérard Gagnon Centre-Ville Building 2nd Floor, Room 200 131 Provencher Boulevard WINNIPEG , Manitoba R2H 0G2 Telephone: (204) 983-2111 1-800-665-8731 Fac: (204) 983-7801 Email: gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca	<p>Deni Lorieau</p> <p>10055 106th Street Room 620 EDMONTON, Alberta T5J 2Y2 Telephone: (403) 495-3111 1-800-661-3642 Fax: (403) 495-4094 Email: deni.lorieau@ocol-clo.gc.ca</p>	

2 Legislation and Associated Regulations Administered by the Office of the Commissioner of Official Languages

The Commissioner has sole responsibility to Parliament for the following Act and Associated Regulations

Official Languages Act

R.S.C. (1985), c.31 (4th Supp.)

*Official Languages (Communications with
and Services to the Public) Regulations*

SOR/92-48

3 Statutory Annual Report

The Commissioner is required by the *Act* to table an annual report to Parliament. This report is available from the offices of the Commissioner or via the Internet at the following address: <http://ocol-clo.gc.ca>

APPENDIX A

PUBLICATIONS DISTRIBUTED IN 1997-98

☎ available on Internet : <http://ocol-clo.gc.ca>

☎ telephone orders

✉ postal orders

TITLE	DESCRIPTION	AUDIENCE	VOLUME
PUBLICATIONS			
<i>Annual Report 1997</i>		☎ General Public	9,204
<i>Impact of Government Transformations on the Official Languages Program in Canada</i>	Annual Report	☎ General Public	3,781
<i>Language Rights in 1997</i>	Annual Report	☎ General Public	991
<i>The Official Languages Act, 1988</i>	Complete text of the Act	☎ General Public	1,597
<i>The Equitable Use of English and French before the Courts in Canada</i>		☎ General Public	89
<i>Language Rights and the Court Challenges Program – A Review of its Accomplishments and Impact of its Abolition</i>		☎ General Public	3
<i>The Principles of Individual Choice and Territoriality in the Implementation of Language Rights</i>		☎ General Public	51
<i>Our Two Official Languages Over Time</i>	Historical overview - 1867 to 1994	☎ General Public	1,096
<i>A Chronicle of the Office of the Commissioner of Official Languages, 1970-91</i>	Role and development from the beginnings to 1991	☎ General Public	31
<i>Official Language Minority Education Rights in Canada: From Instruction to Management</i>		☎ General Public	78
PAMPHLETS			
At Your Service! – Official Languages Regulations		☎✉ General Public	564
Let the Commissioner Know!	Mission of the Commissioner	☎✉ General Public	3 254
BROCHURES			
<i>Official Languages Act, 1988: Synopsis</i>		☎✉ General Public	326
Court remedy: Towards Linguistic Justice	Steps to Follow to Apply to the Federal Court	☎✉ General Public	30
Official Languages: Basic Facts	Questions and Answers	☎✉ General Public	1,522
The Commissioner at Your Service	Mandate and Roles of the Commissioner's Office	☎✉ General Public	2,066
PRINTED MATERIALS			
<i>Adventures in Time</i>	Fun story and activities for 10 to 11 year-olds	☎✉ Youth	9,796
<i>Talking to Each Other</i>	Resource kit for high school teachers	☎✉ Teachers	1,416
<i>English and French in the Workplace – What Federal Employees Need to Know</i>	16-page bilingual booklet	☎✉ Public servants	1,456

TITLE	DESCRIPTION	AUDIENCE	VOLUME
POSTERS			
Feathered Friends	The English and French names of a variety of North American birds ☐	General Public	5,241
Owls Hoot	Shows birds and animals and describes in English and French the sound each makes ☐	General Public	5,425
Magic Mural	Two bird-children on a street, standing in front of a magic mural		228 196
Perspective	The earth as seen from the moon ☐	General Public	3,603
Tradition Ethel Seath Marc-Aurèle de Foy Suzor Côte	The White Barn, Eastern Townships Retour des champs ☐	General Public	2,966
Vision A.J. Casson Lauren S. Harris	Anglican Church at Magnetawan Maligne Lake, Jasper Park ☐	General Public	2,999
Perspective Alex Colville Clarence Gagnon	To Prince Edward Island De l'église à la maison ☐	General Public	2,910
MISCELLANEOUS			
Infoaction Volume 4, No 1 Volume 4, No 2	June 1997 December 1997 ☐	General Public General Public	6,261 5,783
List of articles from <i>Language and Society</i>	From 1979 to 1994 ☐	General Public	18
Our Information Products	☐	General Public	5,944
Bookmarks	☐	General Public	6,771

INDEX

A

Accountability 32, 33, 39
Active offer 9
Administration of justice 28, 31
Air Canada 29, 30, 31
Association canadienne d'éducation de langue française 35, 36
Alliance des radios communautaires 24, 35
Audits 20, 29

B

Bilingualism 31
Business lines 3, 20, 27, 43, 45, 47

C

Canadian Charter of Rights and Freedoms 8, 10, 24, 30, 31, 34
Canadian Forces 30
Canadian Heritage 13, 35, 37
Case Law 33
Challenges 8, 14, 15
Changes in Canadian Society 16
Clients 21, 22, 23
Complaints 14, 20, 24, 28, 29 30, 32, 33, 43
Complaints and Investigations 20, 25, 27
Complexity of complaints 14, 43
Contraventions 14
Corporate Services 20, 23, 25, 38, 40, 43
Court remedy 13, 15, 16, 24, 25, 30
Courts 8, 11, 19, 21, 25, 29, 30, 31

D

Development of communities 13, 26
Devolution 32
Departmental plans 25, 33
Dispute resolution 29
Document management 42

E

Education 10, 24, 34
Electronic forms 42
Electronic networks 8, 40
Employment equity 8, 38
English second language 34

Equitable participation 28

F

Federal Court 8, 13, 17, 29, 30, 31
Federal Identity Program 37
Federal institutions 8, 10, 11, 12, 16, 24, 28, 29, 32, 33, 35
Financial information 26, 27, 34, 38, 44-48
Financial Information Strategy 17
Financial system 18, 43
Follow-ups 8, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 37, 43
Francophonie 35, 36
French second language 34

G

Governance 8, 10, 30
Guiding Principles 14, 32
Government Priorities 26

H

Human resources 15, 17, 23, 35, 38, 39
Human Resources Information System 41
Health 8, 10, 24, 34, 35, 39
Health Services 8, 10, 27

I

Information, research and analysis 20, 22, 25, 34, 43
Information management 23, 40
Information requests 28
Internal management 8
Internet 37, 52, 53
Investigations 8, 14, 16, 28, 29, 43

J

Justice 13, 28, 31, 35

L

Labour market development 14, 24, 29, 32
Language of work 28, 30, 33
Language rights 8, 10, 14, 15, 21, 22, 29, 30, 32, 33, 35, 36
Language training 13, 24, 35
La Relève 15
Linguistic duality 8, 10, 16, 22, 24, 26, 33

M

Mandate 11, 17, 22
Minorities 24, 25, 26, 27, 32, 35, 36, 38
Montfort Hospital 24, 34, 36
Move 8, 24, 37, 41

O

Objective 3, 14, 20, 22, 23, 36
Ombudsman 11, 15, 21, 22, 28, 31

P

Parliament 11, 12, 19, 21, 22, 24, 28, 52
Part III 24, 25
Part IV 25
Part VII 13, 24, 25, 33; 37
Part X 15, 24, 30
Partners 13, 23
Partnerships 8, 16, 22, 24, 25, 32, 35, 40, 43
Planning, Reporting and Accountability Structure 3, 5, 8, 20, 39, 43
Points of service 34
POLAJ 13, 31
Position Classification System 17, 41
Privatization 32
Privacy 30
Privy Council Office 12
Program Review 17, 20, 32, 39
Promotion 13, 14, 26
Public Service Commission 13, 15
Public Works and Government Services 13, 18

R

Recommendations 8, 12, 20, 29, 32, 33, 34, 37, 41
Regional offices 11, 21, 28, 29, 32, 35
Renewal of the federal administration 14, 16
Reports to Parliament 21
Restructuring 32
Results commitments 9
Role 9, 12, 21, 22, 25, 35, 36

S

Salary Management System 17, 40
School and community centre 34
School boards 34
School management 26, 31

Second language 27, 34, 35

Semaine nationale de la francophonie 35

Section 23 8, 24, 30, 31, 34

Service to the public 28

Shared services 41

Social services 8, 35

Socio-economic values 14

Staffing reform 15

Stakeholders 21, 22, 23

Standing Joint Committee on Official Languages 13, 22, 24, 37

Statistics Canada 35, 36

Strategic priorities 14

Special studies 9, 20, 24, 25, 26, 29, 32

Supreme Court 31

T

Tensions 14, 16

Transfers of responsibilities 14, 16, 32

Translation 13, 42

Translation Bureau 13, 42

Treasury Board Secretariat 8, 20, 32, 37, 38

U

Universal Classification Standard 15, 17, 24, 39

Users 21, 22, 23

V

Vision 11

Vitality of communities 8, 9, 10, 15, 16, 24, 28, 34

W

Web site 37, 51

Y

Year 2000 problem 40, 41

Youth 39

M	Mandat 11, 16, 22, 23
M	Minoties 24, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 34, 35, 36, 38
N	
N	Norme générale de classification 15, 17, 18, 24, 39
O	
O	Objetif 3, 14, 20, 22, 23, 35
O	Offre active 9
P	
P	PAJLO 13, 31
P	Parlement 11, 12, 19, 21, 22, 24, 52
P	Partenaires 13, 23
P	Partenariats 8, 17, 22, 24, 25, 32, 34, 35, 43
P	Participation équitable 28
P	Partie III 8, 25, 32
P	Partie IV 25
P	Partie VII 13, 24, 25, 33, 37
P	Partie X 15, 24, 30
P	Patrimoine canadien 13, 36, 37
P	Plaintes 9, 12, 14, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 43
P	Plaintes et enquêtes 20, 25, 27, 42
P	Plans ministériels 25, 33
P	Points de service 34
P	Principes directeurs 15, 32
P	Priorités gouvernementales 26
P	Priorités stratégiques 14
P	Privatisations 32
P	Problème de l'an 2000 41
P	Programme d'identité fédérale 37
P	Promotion 9, 13, 14, 24, 25, 26, 32
P	Protection des renseignements personnels 30
R	
R	Rapports au Parlement 21
R	Recommandations 9, 11, 12, 20, 29, 32, 37, 41
R	Recours judiciaires 13, 15, 17, 25, 30
R	Reddition des comptes 33, 40
R	Réduction des effectifs 16, 24, 28, 40
R	Réforme de la dotation 15
R	Règlement des différends 29
R	Renouvellement de l'administration fédérale 14, 16
R	
S	
S	Santé 8, 10, 24, 27, 34, 35, 36, 39
S	Secrétariat du Conseil du Trésor 8, 20, 32, 37, 38
S	Secteur d'activités 3, 20, 27, 43, 45, 47
S	Semaine nationale de la francophonie 35
S	Service au public 28
S	Service bilingue 9
S	Services de santé 8, 10, 27
S	Services généraux 20, 23, 25, 38, 40, 43
S	Services partagés 42
S	Services sociaux 8, 35
S	Site WEB 37, 51
S	Statistique Canada 35, 36
S	Stratégie d'information financière 18, 43
S	Suivis 9, 29, 32, 33, 35, 43
S	Système financier 18, 41
S	Système de classement des postes 41
S	Système d'information sur les ressources humaines 41
S	Système de gestion des salaires 17, 41
T	
T	Tensions 14, 16, 17
T	Traduction 13, 42
T	Transfert de responsabilités 10, 14, 15, 16, 32
T	Transformations 8, 24, 26, 32, 33, 37
T	Travaux publics et Services gouvernementaux 13, 18
T	Tribunaux 8, 11, 19, 21, 25, 29, 31, 32
U	
U	Utilisateurs 21, 22, 23
V	
V	Valeurs socio-économiques 14
V	Vérifications 20, 25, 29, 33
V	Vision 11
V	Vitalité des communautés 8, 16, 28, 34

INDEX

- A**
- Administration de la justice 28, 31
 - Air Canada 29, 31
 - Anglais langue seconde 34
 - Article 23 8, 24, 30, 31, 34
 - Association canadienne d'éducation de langue française 36
 - Alliance des radios communautaires 24, 35
- B**
- Bénéficiaires 21, 22, 23
 - Bilinguisme 31
 - Bureau de la traduction 13, 42
 - Bureau du Conseil privé 13
 - Bureaux fédéraux désignés 8
 - Bureaux régionaux 11, 21, 28, 29, 32, 35
- C**
- Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation 3, 5, 8, 20, 40, 43
 - Centre scolaire et communautaire 34
 - Charte canadienne des droits et libertés 8, 10, 24, 30, 31, 34
 - Clients 21, 22, 23
 - Comité mixte permanent des langues officielles 13, 22, 24, 37
 - Commission de la fonction publique 13, 16
 - Commission nationale des parents francophones 36
 - Complexité des plaintes 14, 43
 - Conseil du Trésor 13, 17, 20, 28, 36, 40
 - Conseils scolaires 34
 - Contraventions 14
 - Cour fédérale 13, 17, 29, 31
 - Cour suprême 31
- D**
- Défis 8, 14, 15
 - Demandes de renseignements 28, 29, 30
 - Déménagement 8, 25, 37, 41
 - Développement des communautés 13, 26
 - Développement du marché du travail 14, 24, 29, 32
 - Dévolutions 32
 - Droits linguistiques 8, 9, 10, 11, 15, 21, 22, 24, 29, 30, 31, 33, 36, 37, 53
 - Dualité linguistique 8, 10, 11, 16, 22, 24, 26, 33
- E**
- Education 10, 22, 24, 34
 - Engagements en matière de résultats 9
 - Enquêtes 9, 17, 19, 20, 21, 26, 28, 29, 43
 - Épanouissement des communautés 10, 13, 14, 15, 16, 24, 28
 - Équité en matière d'emploi 8, 38
 - Études spéciales 9, 20, 24, 25, 26, 29, 32
 - Évolution de la société canadienne 16
 - Examen de programmes 17, 20, 32, 40
- F**
- Forces canadiennes 29, 30
 - Formation linguistique 13, 24, 35
 - Formulaires électroniques 42
 - Français langue seconde 34
 - Francophonie 35, 36
- G**
- Gestion interne 8
 - Gestion de l'information 23, 40, 41
 - Gestion des documents 42
 - Gestion financière 18, 23, 35
 - Gestion scolaire 27, 31
 - Gouvernance 10
- H**
- Hôpital Montfort 24, 34, 36
- I**
- Information, recherche et analyse 20, 22, 25, 34, 43
 - Institutions fédérales 9, 10, 11, 12, 16, 17, 24, 29, 32, 33, 35
 - Instruction 24, 25, 27, 30,
 - Internet 37, 52, 53
- J**
- Jeunes 10, 35, 39
 - Jurisprudence 33
 - Justice 13, 28, 31, 36
- L**
- La Relève 15
 - Langue de travail 28, 30, 34
 - Langue seconde 27, 35

TITRE	DESCRIPTION	AUDITOIRE	VOLUME
AFFICHES			
Nos amis à plumes	Noms des oiseaux en français et en anglais	Grand public	5 241
Les hiboux hululent	Le langage animal est prêté à une leçon de français et d'anglais	Grand public	5 425
Le mur magique	Deux oiseaux-enfants figurent dans une rue, près d'une murale magique	Grand public	228
Perspective	La terre vue de la lune	Grand public	3 603
Tradition	The White Barn, Eastern Townships	Grand public	2 966
Ethel Seath Marc-Aurèle de Foy Suzor Côté	Retour des champs	Grand public	
Vision A.J. Casson Lauren S. Harris	Eglise anglicane à Magnetawan	Grand public	2 999
Perspective Alex Colville Clarence Gagnon	To Prince Edward Island De l'église à la maison	Grand public	2 910
DIVERS			
Infoaction Volume 4, No 1 Volume 4, No 2	Juin 1997 Décembre 1997	Grand public	6 261 5 783
Liste des articles parus dans la revue <i>Langue et Société</i>	De 1979 à 1994	Grand public	18
Nos produits d'information		Grand public	5 944
Signets		Grand public	6 771

ANNEXE A

PUBLICATIONS DISTRIBUÉES EN 1997-1998

☎ disponibles sur Internet : <http://occol-clo.gc.ca> ☎ commandes téléphoniques ☎ commandes postales

TITRE	DESCRIPTION	AUDITOIRE	VOLUME
Rapport annuel 1997	☎	Grand public	9 204
Les effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles du Canada	☎	Grand public	3 781
Les droits linguistiques en 1997	Rapport annuel	Grand public	991
La Loi sur les langues officielles de 1988	Texte intégral de la Loi	Grand public	1 597
L'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux au Canada	☎	Grand public	89
Les droits linguistiques et le Programme de contestation judiciaire – Réalisations du Programme	☎	Grand public	3
Les principes du libre choix et de la territorialité dans l'application des droits linguistiques	☎	Grand public	51
Nos deux langues officielles au fil des ans	Survol historique - 1867 – 1994	Grand public	1 096
Histoire du Commissariat aux langues officielles – 1970-1991	Rôle et évolution de sa création à 1991	Grand public	31
Les droits scolaires des minorités de langue officielle au Canada : de l'instruction à la gestion	☎	Grand public	78
DÉPLANTS			
À votre service ! – Le règlement sur les langues officielles	☎	Grand public	564
Le Commissaire vous écoute !	Mission du Commissaire	Grand public	3 254
BROCHURES			
Résumé de la Loi sur les langues officielles de 1988	☎	Grand public	326
Recours judiciaire : vers la justice linguistique	Étapes à suivre pour porter une cause devant la Cour fédérale	Grand public	30
Les langues officielles – Les faits	Questions et réponses	Grand public	1 522
Le Commissaire à votre service	Mandat et rôle du Commissariat	Grand public	2 066
IMPRIMÉS			
Des aventures dans le temps	☎	Jeunes	9 796
Parlons-en	☎	Enseignants	1 416
Le français et l'anglais au travail – Ce que les employés fédéraux doivent savoir	☎	Fonctionnaires	1 456

2

**Loi et règlement connexe appliqués
par le Commissariat aux langues officielles**

Le Commissariat assume l'entière responsabilité de l'application de la loi et du règlement connexe suivants :

Loi sur les langues officielles

L.R.C., 1985, ch. 31 (4e supp.)
DORS/92-48

*Règlement sur les langues
officielles – communications avec
le public et prestations des services*

3 Rapport annuel prévu par la loi

Le Commissaire est tenu par la *Loi* de déposer un rapport annuel au Parlement. Ce rapport est disponible aux bureaux du Commissariat ou par l'intermédiaire de l'Internet, à l'adresse suivante : <http://ocol-clo.gc.ca>

VI AUTRES RENSEIGNEMENTS

Personnes ressources pour obtenir d'autres renseignements et site Web

ADMINISTRATION CENTRALE Renseignements généraux (613) 996-6368 Télécopieur (613) 993-5082 (613) 992-LANG (613) 992-5264	
344, rue Slater Ottawa (Ontario) K1A 0T8 Réseau World Wide Web http://ocol-clo.gc.ca Adresse Internet ocolo@synapse.net	

PLAINTES & ENQUÊTES		INFORMATION & ANALYSE	SERVICES GÉNÉRAUX
Michel Robichaud Directeur général Tél : (613) 995-9070 Télécop : (613) 943-0451 Courriel : michel.robichaud@ocol-clo.gc.ca	Richard Tardif Directeur Tél : (613) 995-9069 Télécop : (613) 996-9671 Courriel : richard.tardif@ocol-clo.gc.ca	Gérard Finn Directeur général Tél : (613) 995-1065 Télécop : (613) 953-5082 Courriel : gerard.finn@ocol-clo.gc.ca	Marie Bergeron Directeur Services généraux Tél : (613) 947-5598 Télécop : (613) 947-4751 Courriel : marie.bergeron@ocol-clo.gc.ca

REPRÉSENTANTS DU COMMISSAIRE EN RÉGIONS		
ATLANTIQUE	QUÉBEC	ONTARIO
Jeanne Renault Place Héritage 3 ^e étage, Pièce 303 95, rue Foundry MONCTON (Nouveau-Brunswick) EIC 5H7 Téléphone : (506) 851-6994 1-800-561-7109 Télécopieur : (506) 851-7046 Courriel : jeanne.renault@ocol-clo.gc.ca	Eva Ludwig 800, place Victoria 42 ^e étage, Pièce 4204 C.P. 373 MONTREAL (Québec) H4Z 1J2 Téléphone : (514) 283-4996 1-800-363-0628 Télécopieur : (514) 283-6677 Courriel : eva.ludwig@ocol-clo.gc.ca	Karsten Kaemling 1, rue Dundas ouest Bureau 2410 C.P. 24 TORONTO (Ontario) M5G 1Z3 Téléphone : (416) 973-1903 1-800-387-0635 Télécopieur : (416) 973-1906 Courriel : karsten.kaemling@ocol-clo.gc.ca
MANITOBA & SASKATCHEWAN	ALBERTA, COLOMBIE-BRITANNIQUE, TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON	
Gérard Gagnon Immeuble Centre-Ville 2 ^e étage, Pièce 200 131, boulevard Provencher WINNIPEG (Manitoba) R2H 0G2 Téléphone : (204) 983-2111 1-800-665-8731 Télécopieur : (204) 983-7801 Courriel : gerard.gagnon@ocol-clo.gc.ca	Deni Lorteau 10055, 106 ^e rue Pièce 620 EDMONTON (Alberta) T5J 2Y2 Téléphone : (403) 495-3111 1-800-661-3642 Télécopieur : (403) 495-4094 Courriel : deni.lorteau@ocol-clo.gc.ca	

V GROUPEMENT DES RAPPORTS

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 13**Prêts, investissements et avances**

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 14**Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable**

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 15**Passif éventuel**

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 7

Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité (en milliers de dollars)

Secteur d'activité	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
	Réelles	Réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Réelles
Plaintes et enquêtes	0	0	0	0	0
Information, recherche et analyse	0	0	0	0	0
Services généraux	0	0	0	0	0
Total provisoire	0	0	0	0	0
Non prévues		15.8	0	0	3.1
Total des recettes à valoir sur le Trésor	0	15.8	0	0	3.1

Tableau financier 8

Paieements législatifs

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 9

Paieements de transferts

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 10

Dépenses en immobilisations par secteur d'activité

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 11

Projet d'immobilisations

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 12

État des grands projets de l'État

Ne s'applique pas au Commissariat aux langues officielles.

Tableau financier 4

— Dépenses prévues —													
Ancienne structure		Nouvelle structure		Total (\$\$\$)		ETP		% du Total					
Direction générale des politiques	854.0	2 806.0	41.0	28,2%	8,6%	Direction générale des enquêtes	2 806.0	481.0	1 179.0	3 141.0	11.0		
	Direction des services généraux	1 501.0	481.0	1 179.0	3 141.0		854.0	2 806.0	41.0	28,2%	8,6%		
		Direction des services juridiques	1 501.0	481.0	1 179.0		3 141.0	854.0	2 806.0	41.0	28,2%	8,6%	
			Direction des communications	1 501.0	481.0		1 179.0	3 141.0	854.0	2 806.0	41.0	28,2%	8,6%
				Secrétariat exécutif	1 501.0		481.0	1 179.0	3 141.0	854.0	2 806.0	41.0	28,2%
et Opérations régionales		1 862.1	1 278.9	3 141.0	34.0	31,5%							
Nouvelle structure		Total (\$\$\$)		ETP		% du Total							
Ancienne structure		Total (\$\$\$)		ETP		% du Total							

— Dépenses réelles —															
Ancienne structure		Nouvelle structure		Total (\$\$\$)		ETP		% du Total							
Direction générale des politiques	1 007.4	3 217.1	41.0	30,7%	9,6%	Direction générale des enquêtes	3 217.1	718.8	1 811.1	3 081.3	10.2				
	Direction des services généraux	1 811.1	718.8	629.1	6,9%		Direction des services juridiques	1 811.1	718.8	629.1	6,9%				
		Direction des communications	1 811.1	718.8	629.1			6,9%	Secrétariat exécutif	1 811.1	718.8	629.1	6,9%		
			et Opérations régionales	1 811.1	718.8			629.1		6,9%	Nouvelle structure	1 811.1	718.8	629.1	6,9%
				1 811.1	718.8			629.1		6,9%		1 811.1	718.8	629.1	6,9%
Total (\$\$\$)		ETP		% du Total											
Ancienne structure		ETP		% du Total											

Secteur d'activité	1995-1996 Réelles	1996-1997 Réelles	1997-1998 Dépenses prévues	1997-1998 Autorisations totales	1997-1998 Réelles
Plaintes et enquêtes	5 844,3	5 757,3	5 149,1	5 954,4	5 925,6
Information, recherche et analyse	3 914,7	3 128,0	3 311,9	2 831,3	2 728,1
Services généraux	1 772,4	1 740,4	1 501,0	1 913,8	1 811,1
Total des dépenses	11 531,4	10 625,7	9 962,0	10 699,5	10 464,8

Tableau financier 3
Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)

Nota : Les chiffres en caractères ordinaires correspondent aux dépenses prévues (Partie II du Budget des dépenses principal 1997-1998). Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales pour 1997-1998 (Budget des dépenses principal et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/revenues réelles en 1997-1998.

Secteur d'activité	1995-1996 Réelles	1996-1997 Réelles	1997-1998 Dépenses prévues	1997-1998 Autorisations totales	1997-1998 Réelles
Plaintes et enquêtes	71,0	5 149,1	5 149,1	5 954,4	5 925,6
Information, recherche et analyse	33,0	3 311,9	3 311,9	2 831,3	2 728,1
Services généraux	22,0	1 386,0	1 501,0	1 913,8	1 811,1
Total	126,0	9 847,0	9 962,0	10 699,5	10 464,8
Autres recettes et dépenses	124,4	10 105,4	359,4	0,0	0,0
Recettes à valoir sur le Trésor	(1,8)	(1,8)	0,0	0,0	0,0
Coût des services offerts par d'autres ministères	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Coût net du programme	9 962,0	11 753,7	11 519,0	11 519,0	11 519,0

Tableau financier 2
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)

4.2 TABLEAUX DES RÉSUMÉS FINANCIERS

Tableau financier 1

A. Autorisations pour 1997-1998 (en milliers de dollars)

Crédit	Commisariat aux langues officielles		
	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
25	8 848.0	8 848.0	9 349.0
25a	0.0	474.0	
	Dépenses de programme		
	Transfert du Crédit 5 du CT	261.7	
(1)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 114.0	1 114.0
Total pour le Commisariat			
	9 962.0	10 697.7	10 463.0

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au Budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations. N'inclut pas les dépenses contre les produits de la vente de biens excédentaires de la Couronne qui s'élèvent à 1 800 \$.

4.1 APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

Le *tableau financier 1* indique la part des ressources totales qui ont été attribuées au CoLO. Du montant des dépenses prévues initialement (9 962 000 \$), près de 737 500 \$ ont été ajoutés au budget afin d'inclure le report de fonds de 1996-1997 et le transfert du crédit 5. Ces fonds supplémentaires ont été répartis selon les besoins d'opérations de chacune des activités, les prévisions en dépenses en capital (176 000 \$) et l'augmentation de la réserve (102 400 \$).

Les ressources obtenues par le CoLO ont été majoritairement investies dans les activités qui touchent directement les services offerts à la population. En effet, près de 83 p. 100 des fonds ont servis à la gestion des plaintes et enquêtes ainsi qu'à l'information, la recherche et l'analyse tandis que 17 p. 100 ont été utilisés par les services généraux. La réduction du coût des services offerts par d'autres ministères est essentiellement due à la réduction de la superficie d'espace de bureau attribuée par TPSSGC (*tableau financier 2* et page 41).

Les dépenses encourues par le Commissariat depuis l'exercice 1995-1996 ont diminué de près de 10 p. 100 (*tableau financier 3*), tandis que le nombre de plaintes instruites ne cesse d'augmenter depuis 1993 (*tableau 11 – Évolution du nombre des plaintes*, page 28). La réorganisation de l'administration fédérale a été un facteur important de cette augmentation. Puisque le CoLO a aussi contribué aux mesures de réduction de ses effectifs (voir *tableau 16*, page 40), il a dû trouver et instaurer de nouvelles méthodes de travail plus efficaces et efficaces afin de pouvoir continuer d'axer ses efforts sur la qualité des services offerts à la population canadienne. Le nombre de partenariats auxquels s'est associé le Commissariat durant le dernier exercice a contribué de façon certaine à l'efficacité de ses opérations. Malgré ces efforts, le nombre de dossiers à traiter en fin d'année a augmenté de façon significative: 617 pour 1997, 150 pour 1996, etc. (Voir *tableau 12*, page 28) L'augmentation de la complexité des dossiers traités et une gestion plus axée sur le suivi des plaintes peut, en partie, expliquer ce fait.

Puisque le CoLO présente pour la première fois cette année un rapport de rendement fondé sur le CPRR, le *tableau financier 4* permet une meilleure comparabilité des données financières de 1997-1998 avec celles des exercices précédents. Ce tableau présente l'ancienne et la nouvelle structure et montre comment les ressources ont été attribuées selon chacune d'entre elles (voir aussi la section 3.1 du rapport).

Le *tableau financier 5* détaille, par centre de responsabilité, les autorisations et les coûts réels en indiquant le secteur d'activités auquel il se rapporte.

Toutes choses étant égales par ailleurs, la mise en application de la SIF au sein du CoLO nous permettra de gérer plus efficacement nos ressources et d'accroître davantage notre efficacité dans la prestation des services que nous offrons à la population canadienne et aux autres intervenants.

réduction d'espace imposées par TPSGC, le Commissariat loge maintenant dans un environnement physique dont l'espace fermé a été réduit de plus de 80%. Ce faisant, le CoLO a contribué à l'optimisation des locaux loués par TPSGC. Un tel exercice a exigé un travail de coordination colossal et les Services administratifs ont procédé à une foule d'ajustements, non seulement en ce qui concerne les stations de travail à aire ouverte, mais aussi en réponse à diverses demandes des gestionnaires, représentants syndicaux et employés.

Services partagés

- Le CoLO a lancé un projet d'examen en matière de *services partagés* afin d'identifier, en collaboration avec d'autres organismes de même taille, des méthodes nouvelles de prestation de services en vue de réduire les coûts de fonctionnement et d'accroître l'efficacité du service au client. Une telle initiative représente non seulement des économies probables, mais aussi une gamme plus variée et une spécialisation accrue de nos services.

- Le dossier de la *traduction* a été réglé par le renouvellement de l'entente de services avec le Bureau de la traduction. Après étude, l'entente actuelle répond à tous les besoins du CoLO et représente, en bout de ligne, des économies de temps et de ressources par rapport à une entente avec des entrepreneurs du secteur privé.

Gestion des documents

- Le dossier des *formulaires électroniques* n'a pu être mené à terme. De nombreux travaux et améliorations au système informatique ont retardé l'introduction de ce projet de formulaires électroniques. Il en est de même du *système de gestion des finances et du matériel* (informatisation des transactions).

- Nous avons presque terminé les travaux visant à assurer la conformité aux exigences de l'an 2000. Il convient de noter cependant que le CoLO n'a pas de systèmes essentiels à la mission à l'échelle du gouvernement.

- Au cours de l'année qui vient de s'écouler, le Commissariat a identifié toutes les composantes de l'architecture de ses réseaux local et étendu non adaptées à l'an 2000. Toutes les composantes matérielles et logicielles du réseau ont été remplacées ou actualisées pour assurer la conformité aux exigences de l'an 2000. De plus, le Groupe de la technologie de l'information a déjà pris l'initiative de mettre à niveau tous les ordinateurs du CoLO avec des systèmes d'exploitation conformes. Par ailleurs, en collaboration avec les Services gouvernementaux des télécommunications et de l'information, l'infrastructure de communications locales et étendues a été revue et mise à jour en conséquence. De plus, la sécurité du réseau a été consolidée par l'installation d'un mur coupe-feu pour empêcher le piratage du réseau. Pour l'instant, on a examiné tous les outils logiciels de bureautique pour déterminer leur conformité. Les outils n'ayant pu être actualisés seront retirés et remplacés lorsque des produits adéquats seront offerts sur le marché.

- Afin d'assurer la conformité à l'an 2000 du SGP (Système d'enquêtes et de gestion des plaintes), application principale et système critique à la mission du Commissariat, les liens entre bases de données ont été revus. L'analyse préliminaire démontre qu'une des six (6) bases de données, celles des recommandations, requiert une mise à niveau pour reconnaître les 4 chiffres requis pour l'an 2000. Une fois les changements de programmation effectués, le Groupe de la gestion de l'information effectuera à l'automne 1998 une validation de conformité en avançant l'horloge sur les serveurs. Le système sera ainsi testé en temps réel au meilleur de nos capacités. Une fois les résultats compilés, le système sera certifié conforme ou les mesures correctives nécessaires seront prises pour qu'il soit prêt pour l'an 2000.

- En ce qui concerne les systèmes partagés du gouvernement listés ci-dessous, nous comptons que TPSGC s'assurera qu'ils sont adaptés à l'an 2000.

SFMC	Système financier ministériel commun
SCP	Système de classement des postes
SIRH	Système d'information sur les ressources humaines
SDP	Système direct de la paye
SGS	Système de gestion des salaires

SERVICES ADMINISTRATIFS

Gestion des locaux

- Le dossier majeur dans ce domaine a sans doute été celui du *déménagement* du Commissariat. À la demande de TPSGC, l'administration centrale du Commissariat est, en octobre dernier, déménagée. En raison des coupures budgétaires et des exigences de

Reddition des comptes

- Le Commissariat a fait approuver par le Conseil du Trésor son nouveau *Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation*, qui remplace le *Cadre du plan opérationnel*. Cet exercice revêtait une importance primordiale pour le CoLO puisqu'il définit la structure en fonction de laquelle le Commissariat aura à rendre compte de ses résultats, tant financiers que non financiers, pour les années à venir.

Examen des programmes

- En 1997-1998, le Commissariat a parachevé les cibles fixées dans le cadre de l'Examen des programmes. Le tableau ci-dessous démontre le nombre d'équivalents temps plein (ETP) éliminés, le montant salarial équivalent aux réductions ainsi que le type de régime en vertu duquel les employés ont quitté la Fonction publique.

TABEAU 16
RÉDUCTION DES EFFECTIFS

	ETP	ÉCONOMIES SALARIALES	TOTAL
1995-1996			1 119 148 \$
PERA	11	890 656 \$	
DRE	8	228 492 \$	
1996-1997			406 152 \$
PERA	6	362 148 \$	
DRE	2	44 004 \$	
1997-1998			435 498 \$
PERA	4	205 727 \$	
DRE	1	62 271 \$	
PTCCD	2	167 500 \$	

GESTION DE L'INFORMATION

- La direction des Services généraux a fait renaitre et moderniser le *Comité de gestion de l'information*. Tous les intervenants principaux du CoLO participent maintenant aux travaux de ce Comité et les décisions qui touchent l'ensemble des opérations et des directions sont maintenant référées au Comité et prises collectivement, en toute connaissance de cause. Cette façon de procéder assure l'uniformisation des acquisitions majeures de biens et de services informatiques ainsi que la gestion et la coordination horizontales des dossiers corporatifs. Le Comité a procédé à l'adoption de la *Politique sur l'utilisation des réseaux électroniques* pour le CoLO.

TABLEAU 15
REPRÉSENTATION DES MEMBRES DES GROUPES DÉSIGNÉS

Au 31 mars 1998

Groupe désigné	COLO	Disponibilité sur le marché du travail	Représentation fonction publique
Autochtones	3,8 %	2,6%	2,5 %
Femmes	59,6 %	47,4 %	49,4 %
Minorités visibles	3,1 %	9,0 %	4,7 %
Personnes handicapées	3,8 %	4,8 %	3,1 %

Classification

- Comme partout ailleurs dans la Fonction publique, le Commissariat a mis en marche le projet lié à la *Norme générale de classification*. Le Comité directeur a été constitué et a tenu une première réunion de présentation et de planification du projet. Les présentations livrées au personnel du COLO (y compris celui des régions) a permis d’informer l’ensemble des employés des changements qui s’annoncent. Des résultats plus concrets dans ce dossier seront présentés dans le rapport de l’an prochain.

Formation et perfectionnement

- Dans le cadre du *Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral*, le COLO a été en mesure d’offrir quatre possibilités d’affectations, d’une durée de douze mois chacune, à des jeunes Canadiens. Ces stagiaires travailleront dans les domaines des services administratifs, des ressources humaines, des communications. Cette expérience d’un an permettra aux participants d’acquérir des compétences relatives à leur employabilité dont ils ont besoin pour se trouver un emploi, en leur offrant une expérience de travail essentielle.

- Les dépenses de formation ont représenté 1 p. 100 du budget de fonctionnement de l’organisation. En 1997-1998, l’ensemble des effectifs a utilisé 130,5 journées-formation, ce qui représente 1 jour par employé. Les principaux domaines de formation ont été :
 - préparation à la retraite, relations de travail, informatique et santé et sécurité au travail.

Langues officielles

- La répartition des anglophones et des francophones est la même que celle de l’an dernier. Le Commissariat a donc maintenu sa représentation des deux groupes linguistiques.

SERVICES GÉNÉRAUX		
Dépenses prévues	1 501 000 \$	
Autorisations totales	1 913 800 \$	
Dépenses réelles en 1997-1998	1 811 100 \$	

RESSOURCES HUMAINES

Équité en matière d'emploi

- Fait marquant à noter, le CoLO a élaboré et remis au SCT son premier plan d'*équité en matière d'emploi*. Dans la foulée de ce plan, le Comité d'équité en matière d'emploi, dont la présidence incombait à un gestionnaire autre que le directeur des ressources humaines, a été mis sur pied et tient des réunions périodiques. Les employés et les gestionnaires ont ainsi maintenant un forum officiel qui leur permet de discuter des enjeux liés à l'équité en matière d'emploi et de s'assurer que cette question reçoit toute l'attention qu'elle mérite.
- En terme de représentation, l'analyse de l'effectif révèle que, dans le cas des femmes et des Autochtones, la représentation à l'intérieur a légèrement augmenté et qu'elle dépasse toujours la disponibilité de la main-d'œuvre. La représentation des personnes appartenant à une minorité visible reflète à peu près celle du reste de la Fonction publique fédérale, bien qu'elle ait subi une légère baisse à l'intérieur par rapport à l'an dernier. Enfin, dans le cas des personnes handicapées, leur représentation à l'intérieur a aussi subi une légère baisse, mais dépasse encore dans l'ensemble celle de la fonction publique. Le plan triennal développé tient compte de la situation liée au groupe des minorités visibles.

- Certaines activités prévues à la Partie III de l'an dernier ne se sont pas réalisées, notamment le suivi à l'étude *Un tracé pour agir : mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles de 1988*. En effet, à la suite des recommandations du Comité mixte permanent des langues officielles, Patrimoine canadien et le Secrétariat du Conseil du Trésor ont signé un protocole précisant leurs rôles respectifs dans la mise en œuvre de la Partie VII de la Loi. Nous attendons les résultats concrets de cette collaboration avant d'évaluer à nouveau le dossier.
 - Par ailleurs, il a été impossible d'entreprendre l'*Étude sur les facteurs influant sur l'utilisation de la langue maternelle dans les communications quotidiennes en milieu minoritaire*, à cause des contraintes budgétaires.
- AUTRES**
- Par ailleurs, le Commissariat a participé aux réunions du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor de l'Internet afin de fournir son expertise en vue de l'établissement de règles régissant l'élaboration des sites Internet des ministères et organismes du gouvernement fédéral. À ce chapitre, le Conseil du Trésor est à préparer une mise à jour du *Programme d'identité fédérale* qui contiendra des lignes directrices précises sur la présentation et le contenu des sites Internet du gouvernement fédéral.
 - L'élaboration et la distribution de signets annonçant l'adresse du site Web du Commissariat a permis d'informer la clientèle du déménagement du bureau de l'administration centrale en octobre 1997.
 - Le site Internet, inauguré en décembre 1996, a reçu 28 856 visites en quelques mois d'opération en 1996-1997. Bien que les données disponibles pour 1997-1998 ne portent que sur huit mois, le nombre de visites est demeuré proportionnellement le même cette année avec 85 678 visites enregistrées.
 - Par ailleurs, le Commissariat a participé aux réunions du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor de l'Internet afin de fournir son expertise en vue de l'établissement de règles régissant l'élaboration des sites Internet des ministères et organismes du gouvernement fédéral. À ce chapitre, le Conseil du Trésor est à préparer une mise à jour du *Programme d'identité fédérale* qui contiendra des lignes directrices précises sur la présentation et le contenu des sites Internet du gouvernement fédéral.
 - L'élaboration et la distribution de signets annonçant l'adresse du site Web du Commissariat a permis d'informer la clientèle du déménagement du bureau de l'administration centrale en octobre 1997.
- en octobre 1997.
- en détails à la page 33.
- spécifiquement des événements survenus en matière de droits linguistiques, est expliquée page 32. L'autre annexe, intitulée *Les droits linguistiques en 1997*, qui traite
- sur *Les effets des transformations du gouvernement fédéral sur le programme des langues officielles du Canada*, publiée en annexe du Rapport annuel 1997, dont il est question à la population canadienne soient respectés. Citons, à titre d'exemple, l'étude du Commissaire sensibiliser à la situation pour qu'il intervienne afin que les droits linguistiques de la

- Le Rapport annuel de 1997 a permis de porter à l'attention du gouvernement les problèmes linguistiques les plus importants au sein de l'appareil fédéral et, de ce fait, de le
- Le Rapport annuel de 1997 a permis de porter à l'attention du gouvernement les cours de l'exercice 1997-1998, le CLO a transmis 20 lettres aux éditeurs.
- L'analyse et la distribution des coupures de presse a permis au Commissaire de suivre l'évolution de la situation linguistique dans les médias canadiens et d'intervenir pour corriger de fausses perceptions chez le public en transmettant des lettres à l'éditeur. Au
- L'analyse et la distribution des coupures de presse a permis au Commissaire de suivre que des objectifs et des modalités du programme des langues officielles.
- Le Commissaire, au moyen d'allocutions devant diverses associations, groupes commu- nautaires et autres, fonctionnaires fédéraux et public en général, a continué de rejoindre un vaste auditoire. Le public canadien est ainsi mieux informé du rôle du Commissaire ainsi

COMMUNICATION

- Le Commissariat a aussi procédé, comme par le passé, à une analyse systématique d'études et de documents de toute provenance traitant des langues officielles, afin de bien saisir les principales tendances et difficultés. Ces analyses ont permis des interventions ciblées du Commissaire auprès d'institutions publiques ou privées afin de permettre une meilleure compréhension des enjeux. Ainsi, à titre d'exemple, les interventions incessantes du Commissaire auprès des autorités fédérales, provinciales et universitaires ont joué un rôle dans l'évolution du dossier de l'hôpital Montfort.
- Le Commissariat a aussi procédé, comme par le passé, à une analyse systématique facteurs aidera les parents à faire des choix éclairés.
- Une étude sur les facteurs de motivation des parents des communautés minoritaires dans le choix de l'école de leurs enfants a été lancée afin d'identifier une dizaine de facteurs clés qui motivent la décision des parents dans le choix de l'école. La connaissance de ces

ÉTUDES

- Le Commissariat a participé à de nombreuses manifestations d'envergure nationale (symposiums, congrès, assemblées annuelles portant sur les langues officielles et la francophonie), qui lui ont permis de mieux saisir les préoccupations des Canadiens en matière de langues officielles et d'informer les participants de leurs droits linguistiques et du rôle du Commissaire. On peut mentionner entre autres la participation du CLO au Symposium sur la recherche de Statistique Canada, aux assemblées de l'Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF), de la Commission nationale des parents francophones (CNPF).
- Une structure a été mise en place pour coordonner la recherche sur les langues officielles au sein du gouvernement fédéral. Il s'agit d'un comité de hauts fonctionnaires du CLO, de Patrimoine canadien, du Conseil du Trésor, de Statistique Canada, de Justice Canada et du Conseil privé. Une série de réunions thématiques ont été et seront organisées pour déterminer les besoins de recherches en santé, en formation de ressources humaines, etc.

PARTICIPATION DU COMMISSARIAT

- Un autre partenariat avec *Formation linguistique Canada* a été établi en vue de reconnaître les efforts déployés par les fonctionnaires fédéraux pour obtenir le niveau «B» ou «C» en langue seconde. Dans le cadre de cette activité, qui vise à encourager les fonctionnaires à atteindre l'excellence en vue d'offrir un meilleur service linguistique au sein de la fonction publique fédérale, le Commissaire a transmis, en 1997-1998, des lettres et des certificats de félicitations personnalisés à 234 fonctionnaires.
- Un partenariat a également été établi avec l'*Association canadienne d'éducation de langue française* (ACELF) afin d'organiser un concours de rédaction dans le cadre de la *Semaine nationale de la francophonie*, tenue en mars 1998. Le concours avait comme objectif de rejoindre les étudiants en français des niveaux primaire et secondaire à travers le pays, de les sensibiliser à la francophonie canadienne et d'accroître leur sentiment de fierté envers la langue française. Cette initiative a également permis de faire connaître le Commissariat ainsi que l'engagement du Commissaire envers la francophonie aux jeunes canadiens de langue française et à leurs enseignants. Le Commissaire a offert deux prix, l'un de 1 000 \$ et un autre de 500 \$ aux auteurs de textes reconnus pour leur originalité et la qualité de la langue.
- Le programme des Communications a établi un partenariat avec l'*Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC) afin d'élaborer et de diffuser, sur les ondes de huit radios communautaires à travers le pays, des info-capsules accompagnées d'un jeu radiophonique offrant trois grands prix d'une valeur de 500 \$ chacun. Il est intéressant de noter que près de 1 700 personnes au pays ont participé au jeu radiophonique en communiquant avec les bureaux régionaux du Commissariat. Le partenariat a permis de rejoindre les membres des communautés de langue française vivant en situation minoritaire au pays et de les renseigner sur leurs droits linguistiques, la disponibilité des services en français offerts par les institutions fédérales, le rôle du Commissaire, les services du Commissariat et plus particulièrement l'emplacement des bureaux régionaux du COLO ainsi que les services qu'ils offrent.
- Grâce à différents partenariats, notamment avec Statistique Canada et le ministère du Patrimoine canadien, un symposium national sur la recherche en matière de langues officielles s'est tenu au début de 1998, permettant de dégager les principaux besoins dans ce domaine. On s'est ainsi rendu compte que, dans le domaine de la santé et des services sociaux, les besoins des communautés francophones étaient importants, et des suivis seront effectués auprès du ministère de la Santé pour y répondre.

PARTENARIATS

- Les interventions auprès des communautés ont permis de faire état de nos conclusions aux suivis de l'étude sur les points de service par province ou territoire en informant les communautés des suites données aux recommandations précises pour chaque bureau où ont été constatées des lacunes.
- d'exercer leur choix le jour du scrutin.
- désirant voter à la commission scolaire anglophone et ne l'ayant pas fait par anticipation, gouvernement du Québec a adopté une modification qui a permis aux milliers d'électeurs

- Le Commissariat est intervenu à de nombreuses reprises auprès des instances gouvernementales, tant au fédéral qu'au provincial ou au municipal, afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles et, ce faisant, renforcer la vitalité des communautés. À titre d'exemples, les interventions constantes dans le domaine de l'éducation ont mené à la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte* dans toutes les provinces et les territoires; de même, le nombre de centres scolaires et communautaires est passé au cours des dernières années de cinq à seize. Dans le domaine de la santé, le Commissariat a participé à la campagne de l'hôpital Montfort.
- Le Commissaire est également intervenu dans le cadre du processus d'élection des conseils scolaires au Québec afin de s'assurer que la minorité anglophone puisse effectivement payer ses taxes scolaires à la commission scolaire de son choix et exercer son droit de vote au moment du scrutin. Comme suite à l'intervention du Commissaire, le

INTERVENTIONS

- En 1996, 4,8 millions de Canadiens étaient bilingues, par rapport à 4,4 millions en 1991 (augmentation de 400 000 en cinq ans) et à 2,8 millions seulement en 1971.
- 1,8 million d'élèves sont inscrits dans divers types de cours de français langue seconde. Avant la promulgation de la *LLQ*, une proportion bien moindre d'élèves canadiens apprenait le français langue seconde.
- Tous les élèves des écoles françaises du Québec apprennent l'anglais langue seconde, pendant certaines années de leur scolarité. L'année dernière, la première année au cours de laquelle les élèves québécois ont commencé l'apprentissage de l'anglais langue seconde est passée de la quatrième à la troisième année du cycle primaire.

INFORMATION

INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE	
Dépenses prévues	3 311 900 \$
Autorisations totales	2 831 300 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	2 728 100 \$

RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

TABEAU 13

INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE

- En raison de l'envergure des études susmentionnées et des ressources limitées, le Commissariat n'a pas été en mesure de mener l'étude sur la langue de travail dans la région de la Capitale nationale qu'elle avait prévue faire. Il en va de même pour le projet d'accréditation ISO. Ces projets seront reportés à l'exercice 1998-1999.

AUTRES

PUBLICATIONS

L'étude indique que la transformation du gouvernement fédéral a entraîné une érosion subtile, mais cumulative des droits linguistiques et, au sein de l'administration fédérale, a affaibli le programme des langues officielles. L'étude identifie deux causes principales à cette situation, soit le manque de clarté dans la reddition de comptes au sujet de la gestion du programme et le fait que le gouvernement n'a pas réussi à prendre pleinement en considération sa responsabilité envers les communautés de langues officielles.

Considérant que le gouvernement fédéral a la responsabilité de gérer le changement dans le respect des valeurs fondamentales de la société canadienne dont la dualité linguistique, le Commissaire lui a demandé de mener sans tarder un examen approfondi de la situation en établissant un groupe de travail sur les langues officielles. Celui-ci serait chargé d'élaborer les stratégies, les politiques et les critères nécessaires pour que les institutions fédérales appliquent intégralement la *Loi sur les langues officielles*. Le gouvernement a donné suite à cette recommandation en annonçant, dès la publication du rapport du Commissaire, la création d'un groupe de travail qui devra produire un rapport en

- les différentes juridictions provinciales et territoriales. Cette étude sera publiée en août 1998.
- Le Commissaire a complété une étude sur l'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux judiciaires et administratifs fédéraux conformément aux exigences inscrites dans la *Constitution* et à la *Partie III (Administration de la justice)* de la *LLO*. Les données recueillies, dans le cadre des consultations auprès de divers intervenants, permettront au Commissaire d'évaluer les progrès accomplis par divers tribunaux pour faciliter l'utilisation équitable des deux langues officielles. L'étude sera publiée en 1998.
 - La DGE, en collaboration avec les bureaux régionaux, a poursuivi en 1997 le suivi de son étude spéciale de 1994 des bureaux fédéraux désignés pour répondre au public en français et en anglais. L'étude spéciale avait révélé que la situation laissait grandement à désirer. Ainsi, à l'extérieur du Québec, la prestation des services en français n'était satisfaisante que dans 72 p. 100 des cas. Au Québec, les services en anglais étaient satisfaisants dans une proportion de 92 p. 100. Afin de mieux cibler les interventions nécessaires, des rapports distincts présentant la situation dans chaque province et le portrait particulier de chaque bureau ont été préparés dans le cadre du suivi. Un rapport d'étape regroupant les résultats des 207 bureaux répartis dans six régions (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Manitoba, Saskatchewan et Yukon) a été préparé afin d'inciter le Secrétaire du Conseil du Trésor à prendre sans tarder des mesures correctives à l'égard des institutions fédérales, étant donné l'insuffisance des progrès par rapport à l'étude de 1994. Ainsi, le Commissaire a dû formuler 558 recommandations en rapport avec les lacunes notées dans les 207 bureaux. Le suivi dans les autres régions se poursuit.
 - Le Commissariat a complété l'étude entreprise en 1996 sur les ententes sur le développement du marché du travail. L'étude a démontré que les ententes déjà conclues ne contenaient pas suffisamment de garanties linguistiques pour assurer le maintien des droits existants. Afin d'avoir un impact immédiat, le Commissaire s'est empressé de formuler dès le début de l'enquête cinq principes que les ententes devraient respecter (voir page 15). Les ententes subséquentes, notamment celles avec le Québec et le Manitoba, comportaient des clauses linguistiques plus élaborées. Le Commissaire a par la suite formulé onze recommandations dont une visait l'élaboration d'une politique d'application générale qui tiendrait compte des cinq principes susmentionnés et s'appliquerait à toute situation de retrait ou de transfert de compétences et de responsabilités fédérales. Le gouvernement n'a pas accepté cette recommandation, y préférant la méthode du cas par cas.
 - Une étude spéciale d'envergure a été menée en 1997, soit l'examen des effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles dans son ensemble. Devant la variété et l'ampleur des transformations (dévolutions, privatisations, partenariats, restructurations et mise en œuvre de compressions), le nombre grandissant de plaintes à l'égard de celles-ci et les préoccupations des minorités à ce sujet, le Commissaire a cru bon d'évaluer les effets des changements sur la mise en œuvre de la *Loi*. L'étude a porté entre autre sur les grandes transformations des vingt dernières années (travaux du groupe Nielson, Fonction publique 2000, l'Examen des programmes et le Renouveau continu du gouvernement fédéral).

- Le Commissaire a réalisé, en mars 1998, une importante étude pancanadienne sur la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette étude passe en revue la nature et la portée des lois, des règlements et des politiques en vigueur en matière de gestion scolaire et d'instruction dans la langue de la minorité linguistique dans les provinces et les territoires. Elle comporte un résumé des principes que la Cour suprême du Canada a établi dans les affaires *Mahé c. Alberta* et *Renvoi relatif à la Loi sur les écoles publiques (Manitoba)*, et examine les litiges portés devant les tribunaux. L'étude souligne les différentes solutions choisies pour mettre en œuvre l'article 23 de la *Charte* et présente un survol des questions et préoccupations non encore résolues qui ont été soulevées dans

ÉTUDES

- La DGF représente le Commissaire auprès des associations canadiennes et internationales d'ombudsmans et de l'*Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. Il participe activement au développement de projets conjoints de formation permettant de propager l'information pertinente en matière de droits linguistiques et de l'image bilingue sur la scène internationale. Ainsi, le Commissariat représente la zone Amérique-Antilles au sein de l'*Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. Le Commissariat a aussi joué un rôle actif pour s'assurer que le principe du bilinguisme soit reconnu dans les statuts de l'*Association canadienne des ombudsmans* récemment créée.
- La DGF représente le Commissaire auprès des associations canadiennes et internationales d'ombudsmans et de l'*Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. Il participe activement au développement de projets conjoints de formation permettant de propager l'information pertinente en matière de droits linguistiques et de l'image bilingue sur la scène internationale. Ainsi, le Commissariat représente la zone Amérique-Antilles au sein de l'*Association des ombudsmans et médiateurs de langue française*. Le Commissariat a aussi joué un rôle actif pour s'assurer que le principe du bilinguisme soit reconnu dans les statuts de l'*Association canadienne des ombudsmans* récemment créée.
- Le Commissaire a également participé aux travaux du *Groupe de travail sur l'amélioration des services en langue française au sein du système judiciaire manitobain*. Ce groupe de travail a accompli un travail important et a mis sur pied des projets pilotes visant à améliorer l'administration de la justice dans les deux langues officielles et qui sont susceptibles d'être utilisés à l'échelle nationale.
- Dans le cadre du suivi à son étude de novembre 1995 sur l'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux au Canada, le Commissaire a participé activement aux travaux du sous-comité du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles (PALLO) qui a produit en décembre 1997 le rapport « *Vers une consolidation des droits linguistiques dans l'administration de la justice au Canada* ».
- Le Commissaire a également participé aux travaux du *Groupe de travail sur l'amélioration des services en langue française au sein du système judiciaire manitobain*. Ce groupe de travail a accompli un travail important et a mis sur pied des projets pilotes visant à améliorer l'administration de la justice dans les deux langues officielles et qui sont susceptibles d'être utilisés à l'échelle nationale.

PARTICIPATION DU COMMISSARIAT

- Le 31 décembre 1997, un jugement de la Cour fédérale, Section de première instance, a été rendu dans *Le Commissaire aux langues officielles c. Air Canada (service à l'aéroport de Halifax)* (T-1989-96). La Cour a retenu les arguments du Commissaire et a rejeté la requête sur les moyens préliminaires de la Société Air Canada. La Cour fédérale a également rendu une décision le 9 juillet 1997 rejetant la Requête pour rejet d'Air Canada dans une demande de *Renvoi* du Commissaire (T-541-97). La Société Air Canada a porté ces deux décisions en appel.
- de préciser au Commissariat la portée de l'application de cette loi à la lumière des articles 60 a), 72, 73 et 74 de la LLO.

- Les Services juridiques ont produit de nombreux avis juridiques dans le contexte de recours judiciaires, de questions liées à la LLO ou de l'application d'autres lois fédérales, telles que la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et diverses lois constitutives des organismes visés par les plaintes et les demandes de renseignements.
- Au cours de l'exercice 1997-1998, les Services juridiques ont assuré la représentation du Commissaire dans plusieurs instances judiciaires. Au 31 mars 1998, le Commissaire était intervenu dans 29 recours judiciaires relatifs aux droits linguistiques, dont six (6) nouveaux recours. Parmi ces recours, notons les suivants:

- Le Commissaire a obtenu la permission d'intervenir en avril 1997 dans l'affaire de *La Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAA/NB) et al. c. Le Gouverneur en conseil et al (E/C/204/97)*. Cette cause a été intentée en vertu des articles 3 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et vise notamment à faire déterminer si la langue constitue un motif de discrimination couvert par l'article 15 de la *Charte*.
- Dans un autre recours en vertu de la Partie X (Recours judiciaire) de la LLO, soit *Duguay c. La Reine (Défense nationale)* (T-1874-97), le Commissaire a été mis en cause en août 1997. Ce recours a été intenté suite à une plainte relative à la langue de travail et aux chances d'avancement des canadiens d'expression française dans les Forces canadiennes.
- Le Commissaire a également obtenu le statut d'intervenant en mars 1998 dans deux (2) causes relatives à la langue de travail au ministère de la Défense nationale (MDN), soit *Etienne c. Sa Majesté la Reine (Défense nationale)* (T-696-92) et *Etienne c. Sa Majesté la Reine (Défense nationale)* (T-1818-97). La première cause a été intentée principalement en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La deuxième cause a été formée en vertu de la Partie X (recours judiciaires) de la LLO et suite à une plainte au Commissaire au sujet de la langue d'instruction d'un cours offert uniquement en anglais aux membres de la réserve des Forces canadiennes.

- Dans une autre affaire, soit *L'Association des parents du programme-cadre de français et al. c. La Reine (Vancouver Island North - Okanagan - Columbia)* (A-970287), le Commissaire a obtenu le statut d'intervenant en décembre 1997. Dans ce recours, formé en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique (APFCB), la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) et des parents expriment l'avis que certains aspects de la nouvelle *School Act* sont contraires à l'article 23 de la *Charte*.
- Un recours en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* a été intenté contre le Commissaire en décembre 1997, soit l'affaire *Rogers c. Commissaire aux langues officielles* (T-2634-97). Ce recours permettra à la Cour

- Tel que présenté dans le tableau 12, la DGE a traité près de 1 442 demandes de renseignements (la majorité, soit 1 293, ayant été reçue et traitée en région) sur des aspects particuliers de l'administration du Programme des langues officielles. Ce travail a permis d'informer les citoyens, les institutions fédérales et les parlementaires de leurs droits et leurs obligations linguistiques en vertu de la LLO. Il a aussi permis, dans certains cas, de sensibiliser les institutions fédérales à leurs obligations et de prévenir des situations qui constitueraient des infractions à la LLO. Les citoyens ont ainsi pu exercer leurs droits linguistiques en meilleure connaissance de cause et en exiger le respect.
- Afin de rendre le processus le plus efficace possible, tout en utilisant rationnellement les ressources limitées, le Commissaire privilégie un processus d'enquête sans formalité excessive pour un grand nombre de dossiers. Cette façon de faire, basée largement sur la persuasion, donne d'excellents résultats puisque la très grande majorité des dossiers d'enquête sont réglés sans recours à des recommandations du Commissaire. Cette approche, qui permet de simplifier les rapports avec les clients et les institutions, cadre également bien avec la nouvelle initiative gouvernementale sur le règlement des différends.
- Dans le cadre de la politique de régionalisation des plaintes visant à rapprocher le Commissariat des plaignants et des institutions visées, 56 % des enquêtes ont été effectuées par les bureaux régionaux en 1997. Pour sa part, l'administration centrale s'occupe entre autres des plaintes de nature systémique, et de celles liées à des politiques ou pratiques nationales. Nos consultations auprès des plaignants démontrent que ceux-ci apprécient cette approche.
- Afin d'assurer que les correctifs nécessaires ont effectivement été apportés, les agents des bureaux régionaux et de l'administration centrale ont effectué de nombreux suivis, soit 524 cette année. Les données disponibles révèlent que dans plus de 80 % des cas, la situation a effectivement été corrigée. Les autres cas qui sont liés à des répétitions d'infraction, des problèmes systémiques ou à un manque de coopération de certaines institutions font l'objet d'interventions additionnelles de la part du Commissaire (recommandations, études spéciales et interventions auprès des tribunaux). Ainsi, le Commissaire a entrepris une étude spéciale sur les ententes sur le développement du marché du travail à la suite de la réception de plusieurs plaintes à cet égard. Par ailleurs, devant l'impossibilité de s'entendre avec Air Canada sur le statut juridique de transporteurs régionaux, le Commissaire s'est adressé à la Cour fédérale pour qu'elle tranche la question.
- Dans un peu plus de 10 % des dossiers d'enquête, le Commissaire a formulé 137 recommandations afin d'assurer que les correctifs nécessaires soient apportés. Nos suivis et vérifications ont démontré que 90 % des recommandations ont été mises en œuvre ou sont en voie de l'être. Ainsi, suite au dépôt de plaintes concernant l'absence des services en français aux familles des militaires affectées à certaines bases, le ministère de la Défense nationale (MDN) a donné suite à une recommandation du Commissaire en adoptant une gamme étendue de services dans les deux langues dans l'ensemble du pays.

La majeure partie des fonctions d'ombudsman du Commissaire est accomplie par la Direction générale des enquêtes (DGE), de concert avec le Secrétariat exécutif et Opérations régionales (SEOR).

TABLEAU 11
ÉVOLUTION DU NOMBRE DES PLAINTES

	Service au public	Langue de travail	Autre*	Nombre total de plaintes
1997	1 430	224	108	1 762
1996	1 303	201	219	1 723
1995	1 206	238	110	1 554
1994	1 188	203	151	1 542
1993	1 201	245	173	1 619

* Ces plaintes portent sur la participation, sur les exigences linguistiques, sur l'administration de la justice, sur l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, sur les attributions et obligations du Conseil du Trésor et des débats et travaux parlementaires.

- Tel qu'on le constate en examinant le tableau 11 ci-dessous, le nombre de plaintes en 1997 se situe légèrement au-dessus de la moyenne des dernières années. La nature des plaintes (service au public, langue de travail) demeure quant à elle relativement stable. Nous pourrions croire, qu'avec le temps, le nombre de plaintes irait en décroissant. Les nombreux changements dans l'administration fédérale au cours des dernières années, dont la réduction des effectifs et les réorganisations, ont cependant eu pour effet, dans un certain nombre de cas, de créer des situations non conformes à la Loi, exigeant l'intervention du CLO.

TABLEAU 12
NOMBRE DE PLAINTES ET DE DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS¹

	Demandes de renseignements reçues	Plaintes portées	Plaintes refusées ou non recevables	Plaintes instruites et réglées	Plaintes en cours d'enquête ²
1997	1 442	1 762	395	750	617
1996	1 268	1 723	353	1 220	150
1995	1 671	1 554	294	1 252	8
1994	1 601	1 542	406	1 135	2
1993	1 539	1 619	378	1 241	0

¹ Ces chiffres comprennent les activités de la Direction générale des enquêtes et du Secrétariat exécutif et Opérations régionales; 56 p. 100 des plaintes sont instruites par les bureaux régionaux.

² Ce chiffre donne le nombre approximatif des dossiers actifs en fin d'année 1997.

2.2 RÉALISATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉS

PLAINTES ET ENQUÊTES

TABEAU 10
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

PLAINTES ET ENQUÊTES

Dépenses prévues	5 149 100 \$
Autorisations totales	5 954 400 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	5 925 600 \$

- INVESTIR DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE QUALITÉ
- Les soins de santé constituent une valeur fondamentale de la société canadienne et leur disponibilité dans la langue appropriée renforce le sentiment d'appartenance au Canada. À ce titre, les interventions du Commissariat auprès des autorités provinciales responsables des soins de la santé visent à assurer que les Canadiens et les Canadiennes aient accès à des soins de santé dans leur langue, un élément essentiel au bien-être de la population.

- INVESTIR DANS NOS ENFANTS
- L'accès à la gestion scolaire, sur lequel le CLO a fait de nombreuses interventions, rend possible l'instruction dans la première langue officielle et renforce ainsi les collectivités de langue officielle vivant en situation minoritaire.
 - Par ailleurs, l'apprentissage de la langue seconde permet de bien outiller les jeunes et les habilite à communiquer avec l'ensemble de la population canadienne et la communauté internationale.

- OFFRIR DES POSSIBILITÉS AUX JEUNES CANADIENS
- L'apprentissage de la langue seconde, la formation de la main-d'œuvre disponible dans les deux langues officielles et la gestion scolaire sont des éléments qui favorisent le développement des connaissances chez nos jeunes et leur ouvrent de meilleures perspectives pour le marché du travail et l'intégration dans leur environnement.

2 RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

2.1 RÉALISATIONS DU COMMISSARIAT

TABLEAU 9
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

COMMISSARIAT	
Dépenses prévues	9 962 000 \$
Autorisations totales	10 699 500 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	10 464 800 \$

Outre les réalisations globales de l'organisation, qui sont énoncées brièvement dans le Résumé et dans l'introduction de la présente partie (page 24), le Commissariat considère approprié d'énoncer quelques réalisations qui s'insèrent dans le cadre des priorités gouvernementales énoncées dans le Discours du Trône de 1997. Le libellé des priorités, tel qu'énoncé dans le Discours du Trône, et pour lesquelles une réalisation est digne de mention, est repris ci-dessous, pour mieux situer le lecteur.

- POUR UN CANADA PLUS FORT
- Les activités de liaison avec les minorités, les interventions du Commissaire ainsi que les études spéciales du Commissariat contribuent au développement des deux communautés linguistiques. Dans la mesure où celles-ci se sentent renforcées et respectées, les communautés linguistiques sentent qu'elles font partie intégrante du pays, d'où un Canada plus fort.
 - Plusieurs de nos actions, notamment les discours et interventions du CLO, les études variées et le rapport annuel, visent à créer dans la population canadienne une attitude d'ouverture face à la dualité linguistique. Par la promotion des deux langues officielles et d'attitudes positives à l'égard des deux groupes linguistiques, les interventions du Commissariat encouragent le respect mutuel et un sentiment de partage des valeurs communes. Nos actions contribuent aussi à éliminer certains mythes négatifs qui affaiblissent la perception à l'égard du programme des langues officielles (exemple : étude sur l'emballage et l'étiquetage).
 - La multitude d'enquêtes et d'études entreprises par le Commissariat contribue à améliorer la mise en œuvre du programme des langues officielles et la place qu'occupent les deux langues officielles dans la société canadienne (exemple : impact des transformations sur le programme des langues officielles). Ces démarches contribuent à renforcer la cohésion nationale.

TABLEAU 8
ATTENTES EN MATIÈRE DE RÉSULTATS

SECTEUR D'ACTIVITÉ	RÉSULTATS VISÉS
PLAINTES ET ENQUÊTES	<ul style="list-style-type: none"> • Instruction des plaintes recevables et poursuite des recours judiciaires • Réalisation d'études spéciales • Analyse des plans ministériels et suivi des initiatives au regard de la Partie VII (Promotion du français et de l'anglais) • Suivi sur la disponibilité des services bilingues dans les bureaux désignés à cette fin et de la vérification des points de service au pays • Étude sur la langue de travail dans la région de la Capitale nationale • Suivi à l'étude sur <i>L'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux</i> (novembre 1995) • Poursuite de l'étude nationale sur <i>L'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux fédéraux</i> (Parties III et IV de la LLO) • Amélioration du cadre administratif du traitement des plaintes • Utilisation accrue des outils informatiques • Accréditation ISO
INFORMATION, RECHERCHE ET ANALYSE	<ul style="list-style-type: none"> • Suivi du rapport <i>Un tracé pour agir : mise en œuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles de 1988</i> (février 1996) • Étude sur les facteurs influant sur l'utilisation de la langue maternelle dans les communications quotidiennes en milieu minoritaire • Appui à la diffusion d'information aux divers publics cibles et information sur la LLO et le rôle du Commissaire aux langues officielles • Établissement de partenariats • Appui aux communautés minoritaires de langue officielle
SERVICES GÉNÉRAUX	<ul style="list-style-type: none"> • Déménagement du quartier général • Amélioration du système de gestion des finances et du matériel, amélioration du système de distribution des produits de communication, introduction de formulaires électroniques et accès à l'Internet pour l'ensemble des employés

III RENDEMENT DU COMMISSARIAT

Le Commissariat a instruit 1 367 plaintes recevables durant l'année civile 1997. Il a complété cinq études spéciales sur des thèmes particuliers, notamment les ententes sur le développement du marché du travail et les effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles. Il a également produit des recherches dans des domaines liés à la dualité linguistique, et notamment une recherche sur les facteurs susceptibles de mieux cerner les motivations des parents minoritaires dans le choix de l'école de leurs enfants. Il a complété une analyse de 27 plans d'institutions fédérales relatifs à la mise en œuvre de la *Partie VII (Promotion du français et de l'anglais)* de la *LLO* et a remis copie de son rapport au Comité mixte permanent des langues officielles. Le Commissaire a participé à plusieurs recours en vertu de la *Partie X (Recours judiciaire)* de la *LLO* et d'autres instances liées aux droits linguistiques.

Le Commissariat est intervenu dans plusieurs dossiers afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles et l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires, notamment dans le domaine de l'éducation avec la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte* qui traite du droit à l'instruction dans la langue des communautés linguistiques minoritaires ainsi que dans le domaine de la santé avec la campagne de l'hôpital Montfort.

Le *CoLO* a également forgé des partenariats afin de promouvoir la dualité linguistique, notamment le partenariat avec l'*Alliance des radios communautaires du Canada (ARCC)* et avec *Formation linguistique Canada*.

Le Commissariat a complété son plan de réduction des effectifs, a lancé le projet de la Norme générale de classification et a déménagé ses bureaux de l'administration centrale.

I ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

Comme on l'a indiqué dans la Préface, le *CoLO* ne disposait pas en 1997-1998 d'un *Rapport de plans et priorités* tel que déposé au Parlement au printemps 1998. Le budget des dépenses avait par conséquent été présenté selon l'ancien format de la Partie III. C'est donc de ce document qu'est tiré le résumé des attentes en matière de rendement présenté ci-dessous, au tableau 8.

OBJECTIF
Fournir le leadership au Commissariat aux langues officielles et l'appuyer dans la livraison des programmes afin de permettre à l'organisation de remplir pleinement son mandat et de s'acquitter de ses responsabilités.

Les Services généraux fournissent, tant à l'administration centrale qu'en région, conseils, services et produits stratégiques associés dans les domaines suivants : gestion financière, gestion des ressources humaines, gestion de l'information, services administratifs ainsi que conception et production des produits d'information.

TABEAU 7

- Clients, utilisateurs et bénéficiaires*
- Le Commissaire aux langues officielles
 - Les gestionnaires du Commissariat
 - Les employés du Commissariat
 - Les organismes centraux
 - Les partenaires de la Direction (comités interministériels)

OBJECTIF
Définir les orientations stratégiques pour le Commissariat au moyen de travaux de recherche et d'analyse en matière de politiques linguistiques. Assurer la liaison avec les divers organismes gouvernementaux et les différentes associations œuvrant dans le domaine et informer les parlementaires et le public sur la Loi et le rôle du Commissaire.

La fonction politiques du Commissariat effectuée des recherches et des analyses globales et détaillées et élabore des approches stratégiques afin d'appuyer le Commissaire dans l'exécution de son mandat et de l'informer des réalités régionales.

Elle maintient des rapports et, dans certains cas, établit des partenariats avec les organismes centraux, les parlementaires et leurs comités, les représentants élus des provinces et les chefs de gouvernement, les divers associations et organismes nationaux et régionaux. Elle entretient des rapports suivis avec toutes les associations actives dans le domaine de la dualité linguistique, notamment les associations représentatives des communautés minoritaires ainsi que les associations actives dans divers domaines de l'éducation, afin de mieux saisir leurs besoins et de mieux relayer ceux-ci auprès des autorités fédérales compétentes.

À titre d'ombudsman, le Commissaire aux langues officielles informe le public sur ses droits linguistiques et sur son rôle. Il répond également aux diverses questions soulevées relatives au domaine linguistique.

Le Commissaire aux langues officielles a une obligation statutaire de faire rapport annuellement au Parlement et au public sur ses activités. Le rapport, qui est déposé auprès du Président du Sénat et de la Chambre des communes, dresse un bilan détaillé des activités et des réalisations du Commissaire durant l'année écoulée et brosse un tableau de la situation linguistique au pays. Le rapport annuel du Commissaire s'avère donc la source d'information privilégiée des parlementaires et des Canadiens sur la situation linguistique au pays.

TABEAU 6

<p><i>Clients, utilisateurs et bénéficiaires</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Le public canadien • Le Commissaire aux langues officielles • Les gestionnaires et employés du Commissariat • Les parlementaires et notamment les membres du Comité mixte permanent des langues officielles • Les fonctionnaires fédéraux
--

ENQUÊTES ET RÉSOLUTION DE PLAINTES

Le Commissaire aux langues officielles, en tant qu'ombudsman linguistique, tente, par la persuasion et la discussion, de régler les plaintes qu'il reçoit du public à la satisfaction des intéressés dans un délai raisonnable, tel que le prescrit la *Loi*. Pour réaliser pleinement son rôle, le Commissaire doit être accessible et c'est pourquoi, outre l'administration centrale, il dispose de cinq bureaux régionaux au Canada et compte sur l'appui de la direction générale des Enquêtes, de la direction du Secrétariat exécutif et des Opérations régionales et de celle des Services juridiques pour résoudre les problèmes qui lui sont soumis.

INTERVENTIONS AUPRÈS DES TRIBUNAUX

La pleine mise en œuvre des droits linguistiques commande parfois que l'ombudsman linguistique envisage des mesures d'ordre exceptionnel et se présente devant les tribunaux pour résoudre des problèmes d'ordre systémique ou pour prévenir des injustices. Il peut former des recours judiciaires avec le consentement de membres du public ayant porté plainte ou intervenir dans le cadre d'instances touchant à la *Loi sur les langues officielles*. La *Loi* reconnaît également que le Commissaire peut demander le statut d'intervenant dans toute instance judiciaire relative au statut ou à l'usage du français ou de l'anglais.

RAPPORTS AU PARLEMENT

Le Commissaire dépose annuellement un rapport auprès des parlementaires dans lequel il traite de l'atteinte des résultats du Commissariat et revoit la mise en œuvre de l'ensemble des dispositions de la *Loi sur les langues officielles*. Au besoin, le Commissaire peut aussi déposer des rapports spéciaux au Parlement ainsi que des rapports auprès du Gouverneur en conseil.

TABEAU 5

Clients, utilisateurs et bénéficiaires

- Le public canadien
- Le Commissaire aux langues officielles
- Les gestionnaires et employés du Commissariat
- Les partenaires du Commissariat
- Les tribunaux canadiens

TABEAU 3
ANCIENNE STRUCTURE

<ul style="list-style-type: none"> • Directions générales • Plaintes et vérifications • Politiques 	<ul style="list-style-type: none"> • Directions • Communications • Services juridiques • Secrétariat exécutif et Opérations régionales • Services généraux
---	---

Avec l'Examen des programmes, la direction des Communications a été amalgamée au Secrétariat exécutif et Opérations régionales. Par ailleurs, le libellé d'autres directions a été changé pour mieux refléter la nature des opérations exécutées.

Le nouveau système de gestion des dépenses, introduit par le Secrétariat du Conseil du Trésor en 1995, a entraîné une modification de la structure de rapport du Commissariat et l'élaboration du *Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation* qui introduit trois (3) secteurs d'activités à l'intérieur desquels se retrouvent les composantes internes de l'organisation, selon le tableau ci-dessous.

TABEAU 4
ADÉQUATION AVEC L'ANCIENNE STRUCTURE

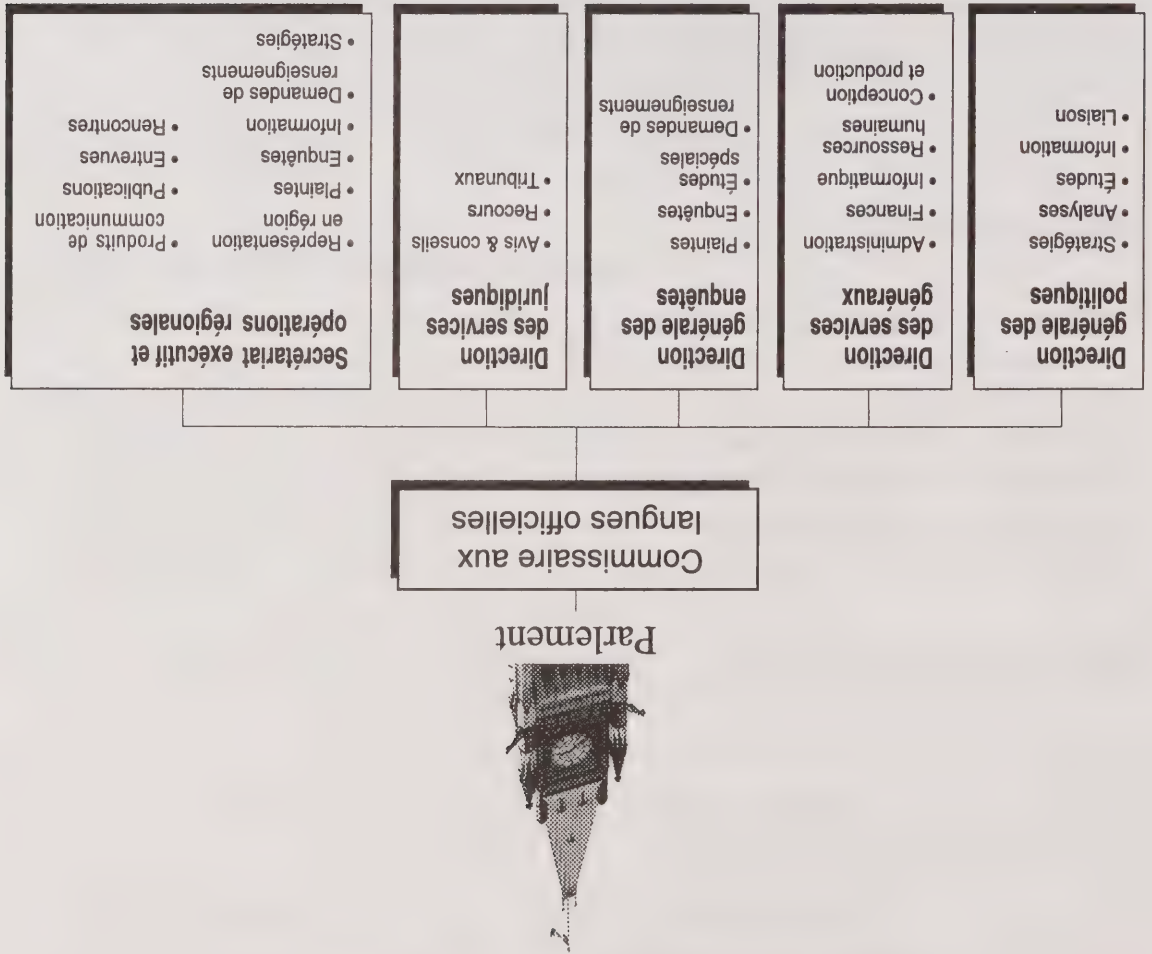
NOUVELLE STRUCTURE	ANCIENNE STRUCTURE
Plaintes et enquêtes	Plaintes et vérifications Services juridiques Secrétariat exécutif et Opérations régionales (portion Opérations régionales)
Information, recherche et analyse	Politiques Communications Secrétariat exécutif et Opérations régionales (portion Secrétariat exécutif)
Services généraux	Services généraux

3.2 DESCRIPTION DES SECTEURS D'ACTIVITÉS

PLAINTES ET ENQUÊTES

OBJETIF
Réaliser des enquêtes et des études spéciales et faire des recommandations sur les mesures correctives pour assurer une pleine mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.

Organisation et champs d'activités



3.1 CONCORDANCE AVEC L'ANCIENNE STRUCTURE

Comme la structure utilisée dans le présent document diffère de celle utilisée dans le *Rapport sur les plans et priorités* déposé au Parlement au printemps 1997, il convient ici d'indiquer la concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure de rapport. La répartition des ressources financières selon les deux modèles est présentée au Tableau financier 4 du présent document (page 46).

Le Commissariat aux langues officielles a un seul programme qui comportait une seule activité. Auparavant, l'exercice de présentation des résultats rendait compte en fonction de la structure interne selon laquelle fonctionne le Commissariat, soit quatre directions et deux directions générales.

L'organisation, bien qu'en position de tirer profit des outils électroniques de la NGC, demeure à la remorque du gestionnaire du système d'administration de la paie (SIRH) pour ce qui est de sa préparation à la conversion de la rémunération sous le régime NGC.

STRATÉGIE D'INFORMATION FINANCIÈRE (SIF)

Le Commissariat en est à ses premiers pas sur le plan des activités liées à la Stratégie d'information financière. Pour un organisme de petite taille comme le nôtre, un changement aussi fondamental dans les outils et processus de gestion financière ajoute des pressions énormes sur les ressources humaines et l'organisation en général.

Systèmes Compte tenu que le Commissariat utilise présentement un système partagé, soit le Système financier ministériel commun (SIFMC), les modifications techniques du système seront effectuées par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Afin de répondre aux exigences du nouveau plan comptable central et aux besoins des gestionnaires en matière d'information, le Commissariat devra modifier son plan comptable interne (classification des comptes) et développer un système de gestion basé sur la comptabilité d'exercice et sur les Principes comptables généralement reconnus (PCGR) et qui intégrera les prévisions salariales et les dépenses de fonctionnement.

Politiques Le Commissariat devra réviser et modifier de nombreuses politiques et procédures afin de s'assurer qu'elles répondent aux nouvelles exigences des organismes centraux et de la SIF et aux besoins du Commissariat dans ce contexte. **Formation** Le personnel financier, administratif et de soutien devra être formé afin d'utiliser efficacement les nouveaux outils et exécuter les nouvelles procédures. Les gestionnaires devront aussi être formés pour améliorer leur compréhension de l'information financière à laquelle ils auront accès et profiter pleinement de cette information pour prendre des décisions éclairées.

La Loi sur les langues officielles de 1988 habilite un plaignant ou le Commissaire à former un recours judiciaire comme suite à l'enquête du Commissaire ou dans d'autres cas qu'elle prescrit. L'existence de ce recours a eu pour effet de judiciariser davantage le processus d'enquête du Commissaire auprès des institutions assujetties à la LLO. Le Commissaire doit ainsi, dans plusieurs cas, adopter une attitude plus formaliste et traiter de plus en plus de questions légales.

Compte tenu que le recours judiciaire prévu à la LLO est de plus en plus utilisé, le Commissaire est appelé à faire face à un plus grand nombre de recours pour trancher des questions importantes et dont la détermination influe sur la réalisation de son mandat. Les nouvelles règles de la Cour fédérale, qui réglementent la conduite de ces litiges, se caractérisent par des délais assez courts dont l'observance est impérative. Compte tenu du grand nombre de recours dans lesquels le Commissaire intervient et du grand nombre de procédures soulevées par les parties, la conduite en temps opportun de ces litiges pose un défi de taille.

EXAMEN DES PROGRAMMES

Au chapitre de la gestion interne, les répercussions concrètes de l'Examen des programmes se feront véritablement sentir en 1998-1999. En effet, les budgets restreints et un bassin de ressources humaines réduit à son minimum obligeront le Commissariat à rationaliser ses opérations et à choisir entre de nombreuses priorités. De la même façon, tous les services « corporatifs » ne pourront plus être livrés selon les normes en vigueur puisque les ressources ne suffisent plus à répondre à la demande qui, elle, n'a pas suivi l'évolution des réductions budgétaires.

L'année financière 1998-1999 sera particulièrement difficile à cet égard et il faudra gérer les budgets de façon très serrée et modifier nos processus et revoir les normes de service à la lumière des ressources disponibles.

NORME GÉNÉRALE DE CLASSIFICATION (NGC)

Les modifications fondamentales du système de classification des postes de la Fonction publique constituent sans contredit un élément de tension sur l'organisation. Les ressources financières du Commissariat ne permettant pas de faire appel à des consultants pour l'ensemble de l'exercice, le COLO doit s'organiser à l'interne en allant chercher la participation active de tous les employés à la rédaction des descriptions de travail.

Le temps, les efforts et l'énergie nécessaires pour respecter les délais fixés par le Conseil du Trésor entreront sans contredit en conflit avec le travail quotidien, étant donné les ressources disponibles.

De plus, le Commissariat s'est prévalu d'un prêt du Conseil du Trésor et a conclu certains partenariats avec d'autres organismes pour faire appel à un consultant pour la formation des employés, superviseurs et gestionnaires.

2.4 TENSIONS

L'ÉVOLUTION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

De concert avec les représentants des employés et dans le contexte du cadre modifié de délégation offert aux ministères et organismes par la Commission de la fonction publique (CFP), le CoLO se penchera sur certains éléments susceptibles d'assouplir ses pratiques et méthodes internes de dotation. Le CoLO entreprendra la revue des délégations dont il dispose actuellement en matière de dotation, en collaboration avec les responsables de la CFP.

Les tensions qui s'exercent sur la société canadienne dans son ensemble ont des répercussions sur les programmes de langues officielles. On peut en particulier mentionner les facteur suivants :

Facteurs démographiques : La population du Canada change rapidement, notamment à cause de l'immigration et du faible taux de fécondité des Canadiens. Par conséquent, de nombreuses langues autres que le français et l'anglais sont de plus en plus souvent parlées dans les foyers canadiens.

Facteurs géographiques : La tension entre les extrémités du pays et son centre, et particulièrement entre l'Ouest et les deux grandes provinces centrales, ont souvent aussi une composante linguistique qui se traduit par une certaine incompréhension de la dualité linguistique dans certains milieux des provinces de l'Ouest.

Facteurs de mobilité : La nouvelle économie du Canada favorise une mobilité très grande des travailleurs, les communautés homogènes, qui aidaient à préserver les langues, même pour les petites communautés vivant en situation minoritaire, tendent de plus en plus à se dissoudre dans de grands ensembles, notamment en milieu urbain. Cela signifie que les conditions traditionnelles de survie des communautés ne sont plus suffisantes, et qu'il faut inventer et créer de nouveaux outils de développement et de vitalité, de nouveaux « espaces de vie », afin d'assurer leur survie et leur vitalité.

LE RENOUVELLEMENT DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

Le mandat du Commissaire s'exerce dans un contexte de changements organisationnels et structurels majeurs dans l'administration fédérale. Les nouveaux modes de livraison de services, le transfert de responsabilités à d'autres secteurs (publics ou privés) et la réduction importante des effectifs rendent plus difficile la prestation des services dans les deux langues et l'appui à l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Ces dernières se sentent plus vulnérables et voient souvent dans le Commissaire le seul appui dont elles disposent pour faire changer le cours des choses. Pour leur part, les institutions fédérales doivent composer avec des ressources limitées et ont ainsi de la difficulté à appliquer intégralement la *Loi*. Certaines d'entre elles se montrent moins prêtes à coopérer avec le Commissaire pour corriger les situations qui l'exigent.

Le Commissariat aux langues officielles étudie de nouveaux modes de fonctionnement en ce qui a trait à la gestion des ressources humaines, plus simples et moins coûteux pour alléger le fardeau financier et maximiser l'utilisation de ses ressources humaines et en même temps moderniser la manière dont les gestionnaires s'acquittent de leurs responsabilités. Un des principaux défis consiste donc à concilier l'approche stratégique et axée sur les résultats avec l'approche transactionnelle, encore nécessaire à certains égards.

Une fois l'analyse démographique terminée, le Commissariat verra à établir ses prévisions en besoins et compétences, les investissements stratégiques dans la formation et le perfectionnement et le développement de meilleurs indicateurs et mesures du rendement.

À l'instar des grandes réformes habilitantes en matière de ressources humaines, telle La Relève et la Norme générale de classification, la réforme de la dotation constitue une autre initiative qui permettra au CoLO d'identifier ses propres solutions aux contraintes et obstacles que pose l'actuel système.

Un investissement stratégique...

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

La partie X (Recours judiciaire) de la LLO stipule que les recours judiciaires formés en vertu de la Loi doivent procéder de façon sommaire, c'est-à-dire selon un processus plus rapide où la preuve est introduite au moyen d'affidavits sans que les témoins aient à comparaître en cour. Les règles prévoient des délais précis pour le déroulement des procédures. En tant qu'ombudsman, le Commissaire a intérêt à ce que les droits du plaignant et les obligations des organismes assujettis à la LLO soient tranchés le plus rapidement possible et ce, en minimisant les coûts. Notre expérience nous révèle toutefois que certains dossiers de recours formés en vertu de la partie X de la LLO sont inactifs depuis un certain temps, tandis que dans d'autres cas, les diverses procédures préliminaires produites par les organismes assujettis à la LLO ne permettent pas d'en arriver à une résolution expéditive des questions portées devant la Cour.

Processus expéditif...

RECOURS JUDICIAIRES

Ainsi, en rapport avec l'enquête sur le marché du travail, le Commissaire a élaboré cinq principes directeurs qui devraient guider le gouvernement lors de tout transfert de responsabilités afin de préserver les droits linguistiques fondamentaux des Canadiens. Ces principes sont la reconnaissance explicite du droit à des services dans la langue du client, l'existence d'un mécanisme de recours en cas d'insatisfaction, l'engagement des provinces à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires, l'existence d'un mécanisme de contrôle relatif au respect des droits linguistiques et un arrangement pour tenir compte des droits linguistiques des fonctionnaires affectés. Cette proposition permettrait d'apporter à un problème récurrent une solution globale plutôt qu'un règlement au cas par cas.

2.1 OBJECTIF

Assurer la reconnaissance de chacune des langues officielles et faire respecter l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que l'intention du législateur à cet égard.

2.2 PRIORITÉS STRATÉGIQUES

Les activités du COLO sont régies par les priorités stratégiques suivantes:

- Là où la *Loi* et le Règlement l'exigent, que le public puisse obtenir un service de qualité dans la langue officielle de son choix.
- Que l'engagement du gouvernement fédéral envers l'épanouissement des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire et la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne soient actualisés.

2.3 DÉFIS

VALEURS SOCIO-ÉCONOMIQUES

Des valeurs en évolution...

La mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* comporte des défis particuliers. Même si une proportion élevée de la population canadienne adhère pleinement aux principes de la *Loi*, une partie n'en a pas encore accepté les objectifs premiers. La pleine actualisation de la *Loi* fait appel à des changements de mentalité. L'évolution des mentalités est un phénomène important qui amène des tensions sociales particulières. Alors que les uns considèrent que la portée de la *Loi* est trop ambitieuse, d'autres manifestent leurs inquiétudes face aux différents aspects de sa mise en œuvre, particulièrement dans un contexte de restrictions budgétaires.

LE RENOUVELLEMENT DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

Changements et réorganisations dynamiques...

Compte tenu des changements organisationnels et structureaux majeurs dans l'administration fédérale, la variété et la complexité des plaintes et des situations à résoudre continuent de s'accroître. Par exemple, le transfert de responsabilités du gouvernement fédéral aux provinces dans les domaines du développement du marché du travail, du développement social et des contraventions ont suscité plusieurs plaintes à propos desquelles il a fallu, entre autres, déterminer la responsabilité de chaque niveau de gouvernement et évaluer la portée et l'efficacité des clauses linguistiques contenues dans les ententes. Dans ce contexte, il faut trouver des stratégies et des modes d'intervention adaptés aux nouvelles réalités pour s'assurer que les principes de la *Loi sur les langues officielles* sont respectés.

TABEAU 2
SURVOL DES PARTENAIRES DU COMMISSARIAT

PARTENAIRE	RESPONSABILITÉ	INTERVENTION
Bureau du Conseil privé	Politique linguistique fédérale	<ul style="list-style-type: none"> • Définir les grandes orientations
Conseil du Trésor	Principes et programmes gouvernementaux	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborer et coordonner • Surveiller, vérifier et évaluer la mise en œuvre et l'efficacité
Commission de la fonction publique	Compétences linguistiques	<ul style="list-style-type: none"> • Pourvoir à la formation linguistique des fonctionnaires • Déterminer le niveau de connaissance linguistique des candidats à des postes bilingues • Préciser les circonstances d'une dotation impérative ou non impérative des postes
Patrimoine canadien	Partie VII (Promotion du français et de l'anglais)	<ul style="list-style-type: none"> • Coordonner la mise en œuvre, au sein de l'appareil fédéral, de l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne
Ministère de la Justice	Droit, législation et politiques juridiques PALO (Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles)	<ul style="list-style-type: none"> • Fournir des conseils au gouvernement • Promouvoir et améliorer la disponibilité de la justice dans les deux langues officielles afin que les citoyens puissent exercer leurs droits dans la langue de leur choix
Travaux publics et Services gouvernementaux	Bureau de la traduction	<ul style="list-style-type: none"> • Gérer les activités de traduction et d'interprétation
Cour fédérale	Recours judiciaires	<ul style="list-style-type: none"> • Entendre les recours formés par les personnes ayant préalablement porté plainte auprès du Commissaire
Comité mixte permanent des langues officielles	Loi, règlements et instructions	<ul style="list-style-type: none"> • Suivre l'application de la Loi et la mise en œuvre des rapports du CLO, du président du Conseil du Trésor et de Patrimoine canadien

Le rôle du CLO comporte essentiellement trois volets :

- Instruire toute plainte reçue faisant état, dans l'administration d'une institution fédérale, d'un cas précis de non-reconnaissance du statut d'une langue officielle, de manquement à une loi ou un règlement fédéral sur le statut ou l'usage des deux langues officielles ou encore à l'esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles*, et formuler, le cas échéant, des recommandations pour assurer le respect de la *Loi*.
- Mener des études sur toutes questions d'importance majeure portant sur la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles*.
- Rendre compte au Parlement et informer le public canadien de la portée et de la mise en œuvre de la *Loi sur les langues officielles* et des droits et obligations qui en découlent. Bien que toutes les institutions fédérales soient assujetties à la *Loi*, un certain nombre d'entre elles détiennent un rôle particulier à cet égard, comme le démontre le tableau qui suit.

Le Commissariat (CoLO), qui dessert le public tant de son bureau d'Ottawa que de ses cinq (5) bureaux régionaux, seconde le Commissaire aux langues officielles (CLO) dans l'exécution de son mandat de protection des droits linguistiques des particuliers et des groupes au Canada et d'examen du rendement linguistique des institutions fédérales et autres organismes (ci-après désignées institutions fédérales) assujettis à la Loi.

I MANDAT ET VISION

Le *mandat* du Commissaire consiste à prendre toutes les mesures visant à assurer la reconnaissance du statut de chacune des langues officielles et à faire respecter la lettre et l'esprit de la *Loi sur les langues officielles* et l'intention du législateur en ce qui touche l'administration des affaires des institutions fédérales, et notamment la promotion par celles-ci du français et de l'anglais dans la société canadienne.

La *vision* du Commissariat est constituée de trois principes essentiels sur lesquels reposent toutes ses activités :

- La dualité linguistique en tant que valeur fondamentale du pays
- Le citoyen avant toute chose
- Le respect de la *Loi sur les langues officielles* et de son esprit

2 CADRE DE FONCTIONNEMENT

Le Commissaire est nommé par commission sous le grand sceau, après approbation de la nomination par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, pour un mandat de sept ans. À l'instar du Vérificateur général et du Directeur général des élections – qui, selon leur mandat, doivent demeurer indépendants du gouvernement – le Commissaire fait directement rapport au Parlement.

Le Commissaire dispose uniquement d'un pouvoir de recommandation, bien qu'il puisse s'adresser aux tribunaux en faveur d'un plaignant qui lui en fait la demande. En tant qu'ombudsman, son instrument le plus puissant est celui de la persuasion.

Depuis près de trente ans que la *Loi sur les langues officielles* a été adoptée, les grandes lignes de force de l'action du Commissaire aux langues officielles sont demeurées les mêmes : aider les Canadiens à obtenir des services de qualité de la part des institutions fédérales, selon les critères de la *Loi* et des Règlements, assurer une reconnaissance égale du statut des deux langues officielles du Canada, faire respecter l'esprit et la lettre de la *Loi*, mieux faire apprécier les avantages que la dualité linguistique fournit à tous les Canadiens, mieux les informer sur le rôle du Commissaire aux langues officielles, et enfin, aider les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire à s'épanouir dans leur milieu de vie, partout au pays.

Cependant, les conditions sociales et politiques changent, et c'est pourquoi le Commissaire a adapté ses interventions en conséquence. Ainsi, bien que la *Charte* ait été adoptée il y a plus de quinze ans, ce n'est qu'au cours des cinq dernières années que, pour les parents des communautés minoritaires, les droits à l'éducation de leurs enfants dans leur langue a reçu une application satisfaisante, grâce à leurs efforts et à l'appui actif et incessant que leur a fournis le Commissaire.

Les années 90 ont vu une véritable révolution dans la gouvernance au Canada. Les multiples changements auxquels nous assistons vont-ils affecter les droits linguistiques des Canadiens? Là aussi, le Commissaire a été vigilant et, grâce à ses interventions répétées, notamment auprès des autorités fédérales, il a contribué à assurer que les transferts et autres délégations de pouvoir allaient tenir compte de la dualité linguistique comme valeur essentielle de ce pays.

Ces changements rapides sur la scène canadienne ont une incidence directe sur les communautés, notamment dans le secteur de la santé. Il s'agit là d'un domaine de juridiction provinciale, mais le Commissaire a usé de ses bons offices et de son pouvoir de persuasion pour que les communautés minoritaires continuent à compter sur des soins de santé adéquats dans leur langue.

Les efforts du Commissaire contribuent également à assurer une éducation de qualité aux jeunes des communautés et ainsi à leur offrir des possibilités d'épanouissement. Ce faisant, le Commissaire ajoute sa pierre à l'édification d'un Canada fort et uni.

Le Commissaire aux langues officielles

Victor C. Goldbloom

TABLEAU 1
PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS
COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES (COLO)

Pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	
Le respect de leurs droits linguistiques, tel que prescrit par la Loi et le Règlement sur le service au public.	La reconnaissance du statut d'égalité des deux langues officielles au moyen de la promotion, par les institutions fédérales, de l'anglais et du français.
Des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire développées et épanouies.	La connaissance de leurs droits linguistiques et du rôle du Commissaire aux langues officielles.
Qui se manifeste par :	
<p>Toutes les réalisations sont signalées dans la partie III 2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombre et type de plaintes reçues et traitées conformément aux dispositions de la Loi. • Niveau de satisfaction des clients quant au traitement des plaintes et aux résultats prévus au moyen de sondages périodiques. • Degré de mise en œuvre, par les institutions assujetties à la Loi, des recommandations formulées (au moyen d'enquêtes et de suivis). • Nombre et type d'interventions auprès des décideurs, des communautés visées et du public. • Attitudes du public par rapport aux droits linguistiques. • Degré de mise en œuvre des constats et recommandations du Rapport annuel et d'autres rapports ou études (études spéciales, rapports au Gouverneur en conseil, etc.). • Données statistiques sur l'efficacité de la Fonction publique par institution fédérale, par région et par catégorie d'emploi. • Données statistiques sur le pourcentage de services bilingues et d'offres actives dans les bureaux désignés, par région. 	
Réalisation signalée dans :	

Un des principaux défis du Commissariat aux langues officielles a continué d'être la mise en œuvre complète et entière des droits linguistiques des Canadiennes et des Canadiens tels que définis par la *Loi sur les langues officielles (LLO)* et la *Charte*. Le COLO s'est également préoccupé de la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire, ainsi que de la promotion et de l'illustration des avantages de la dualité linguistique pour la population canadienne.

Le COLO a poursuivi une action résolue pour mieux informer les Canadiens de leurs droits, pour mener des études sur certains aspects des politiques linguistiques – et notamment une importante étude sur les effets des transformations du gouvernement sur les programmes de langues officielles – pour aider à la pleine mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte*, pour faire avancer la prise de conscience par les autorités des besoins des communautés en matière de services de santé et de services sociaux, et pour mener les enquêtes nécessaires afin de faire respecter les droits des citoyens en matière de langues officielles.

Le Commissaire a continué d'accorder une grande importance à la prestation de services de qualité égale dans les deux langues. Il a poursuivi le suivi de son étude spéciale de 1994 des bureaux fédéraux désignés pour offrir des services dans les deux langues. Ayant complété le suivi dans la moitié des provinces et territoires, le Commissaire a présenté un rapport d'étape demandant que des mesures correctives soient rapidement prises étant donné l'insuffisance des progrès par rapport à l'étude de 1994.

Le Commissaire est intervenant dans 29 recours judiciaires relatifs aux droits linguistiques, dont six (6) nouveaux recours formés en vertu de la *LLO*. Le Commissaire a également réalisé, en mars 1998, une importante étude pancanadienne sur la mise en œuvre de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a également mené une étude qui porte sur l'utilisation équitable du français et de l'anglais devant les tribunaux fédéraux. Le Commissaire a maintenu ses contacts avec le public canadien au moyen d'allocutions et est intervenu auprès des instances gouvernementales afin de favoriser la mise en place de services dans les deux langues officielles. Il a forgé des partenariats en vue de promouvoir la dualité linguistique. Divers outils de communication ont également été distribués.

Du côté de la gestion interne, les réalisations portent notamment sur la mise en place de plusieurs comités réunissant tous les secteurs de l'organisation pour permettre l'examen horizontal des opérations et un processus de prise de décisions qui tiennent compte de l'ensemble des besoins de l'organisation. Il convient par ailleurs de noter ici l'approbation du CPRR, le dépôt au SCT du premier plan d'équité en matière d'emploi et l'adoption de la Politique sur l'utilisation des réseaux électroniques. Enfin, le dossier qui a mobilisé nombre de ressources de l'organisation a sans contredit été le déménagement des bureaux de l'administration centrale à l'automne 1997.

IV Rendement financier	43
1. Aperçu du rendement financier.....	43
2. Tableaux des résumés financiers.....	44
1. Sommaire des crédits approuvés.....	44
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	45
3. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	45
4. Concorde entre l'ancienne et la nouvelle structure.....	46
5. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité.....	47
6. Recettes à valoir sur le crédit.....	47
7. Recettes à valoir sur le Trésor.....	48
8. Paiements législatifs.....	48
9. Paiements de transfert.....	48
10. Dépenses en immobilisations par secteur d'activité.....	48
11. Projets d'immobilisations.....	48
12. État des grands projets de l'État.....	48
13. Prêts, investissements et avances.....	49
14. Sommaire financier concernant le fonds renouvelable.....	49
15. Passif éventuel.....	49
V Groupement des rapports	50
VI Autres renseignements	51
1. Personnes ressources pour obtenir d'autres renseignements et site Web.....	51
2. Loi appliquée et règlement connexe.....	52
3. Rapport annuel prévu par la Loi.....	52
Annexe	
A Publications distribuées en 1997-1998.....	53
Index	55

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos.....	2
Préface.....	3
Liste des tableaux et figures.....	4
Liste des abréviations et sigles.....	5
Résumé.....	8
Tableau des principaux engagements en matière de résultats.....	9
I Message du Commissaire.....	10
II Aperçu du Commissariat.....	11
1. Mandat et vision.....	11
2. Cadre de fonctionnement.....	11
2.1 Objectif.....	14
2.2 Priorités stratégiques.....	14
2.3 Défis.....	14
2.4 Tensions.....	16
3. Organisation du Commissariat.....	19
3.1 Concorde avec l'ancienne structure.....	19
3.2 Description des secteurs d'activités.....	20
Plaintes et enquêtes.....	20
Information, recherche et analyse.....	22
Services généraux.....	23
III Rendement du Commissariat.....	24
1. Attentes en matière de rendement.....	24
2. Réalisations en matière de rendement.....	26
2.1 Réalisations du Commissariat.....	26
2.2 Réalisations par secteur d'activité.....	27
Plaintes et enquêtes.....	27
Information, recherche et analyse.....	34
Services généraux.....	38

LISTE DES ABRÉVIATIONS ET SIGLES

ACELF	Association canadienne d'éducation de langue française
APFCB	Association des parents francophones de la Colombie-Britannique
ARC	Alliance des radios communautaires du Canada
CT	Conseil du Trésor
CFP	Commission de la fonction publique
CLO	Commissaire aux langues officielles
CNPF	Commission nationale des parents francophones
COLO	Commissariat aux langues officielles
CPO	Cadre du plan opérationnel
CPRR	Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation
DGE	Direction générale des enquêtes
DGP	Direction générale des politiques
DRE	Directive sur le réaménagement des effectifs
ÉTP	Équivalent temps plein
FC	Forces canadiennes
FPCB	Fédération des francophones de la Colombie-Britannique
GI	Gestion de l'information
ISO	Organisation internationale de normalisation
LLO	Loi sur les langues officielles
MDN	Ministère de la défense nationale
NGC	Norme générale de classification
PAJLO	Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles
PERA	Programme d'encouragement à la retraite anticipée
PCGR	Principes comptables généralement reconnus
PTCCD	Politique de transition dans la carrière des cadres de direction
SCT	Secrétariat du Conseil du Trésor
SEOR	Secrétariat exécutif et opérations régionales
SFMC	Système financier ministériel commun
SGD	Système de gestion des dépenses
SIF	Stratégie d'information financière
SIRH	Système d'information des ressources humaines
TI	Technologie de l'information
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES¹

TABLEAU 1	Principaux engagements en matière de résultats	9
TABLEAU 2	Survol des partenaires du Commissariat	13
TABLEAU 3	Ancienne structure	20
TABLEAU 4	Adéquation avec l'ancienne structure	20
TABLEAU 5	Clients, utilisateurs et bénéficiaires – Plaintes et enquêtes	21
TABLEAU 6	Clients, utilisateurs et bénéficiaires – Information, recherche et analyse	22
TABLEAU 7	Clients, utilisateurs et bénéficiaires – Services généraux	23
TABLEAU 8	Attentes en matière de résultats	25
TABLEAU 9	Renseignements financiers – Commissariat	26
TABLEAU 10	Renseignements financiers – Plaintes et enquêtes	27
TABLEAU 11	Évolution du nombre de plaintes	28
TABLEAU 12	Nombre de plaintes et de demandes de renseignements	28
TABLEAU 13	Renseignements financiers – Information, recherche et analyse	34
TABLEAU 14	Renseignements financiers – Services généraux	38
TABLEAU 15	Représentation des membres des groupes désignés	39
TABLEAU 16	Réduction des effectifs	40

1. Cette liste exclut les tableaux financiers présentés à la Section IV (Rendement financier) et qui ont leur propre numérotation.


Le présent document constitue le deuxième rapport de rendement du Commissariat aux langues officielles (CoLO) dans le cadre du nouveau *Système de gestion des dépenses* (SGD) instauré par le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) au début de 1995.

Le lecteur se souviendra que le *Rapport de rendement du Commissariat de 1996-1997* était fondé sur le CADRE DU PLAN OPÉRATIONNEL (CPO) approuvé à ce moment. Le CoLO a, au cours de 1996-1997, élaboré et fait approuver son nouveau *Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation* (CPRR) qui englobe le cadre de mesure du rendement et lui permet d'améliorer l'information sur les résultats diffusée au Parlement. Ce nouveau cadre définit les secteurs d'activités, les objectifs, les résultats à atteindre ainsi que les indicateurs de rendement. Afin de permettre au lecteur de se retrouver entre l'ancienne et la nouvelle structure, un tableau de concordance ainsi que la description des nouveaux secteurs d'activités sont présentés en détails à la partie II (page 20).

**Commissariat
aux langues officielles**

Rapport ministériel de rendement

**Pour la période
se terminant le
31 mars 1998**


Le très honorable Jean Chrétien

Premier ministre du Canada



Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce ***Rapport ministériel sur le rendement***, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/60-1998
ISBN 0-660-60726-3





Commissariat aux langues officielles

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
E77

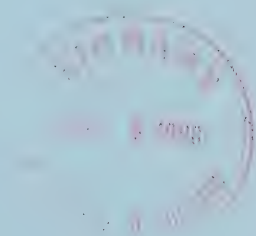
Government
Publications



Office of the Correctional Investigator

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/61-1998

ISBN 0-660-60727-1



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

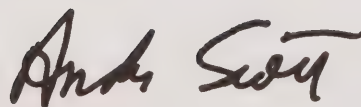
This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR
DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT

**For the
period ending
March 31, 1998**

A handwritten signature in black ink, reading "Andy Scott". The signature is written in a cursive, flowing style. The first name "Andy" is written with a large, stylized 'A' and the last name "Scott" is written with a large, stylized 'S'.

**Hon. Andy Scott, P.C., M.P.
Solicitor General of Canada**

TABLE OF CONTENTS

Section I: Message	4
1.1 Correctional Investigator's Message	4
Section II: Overview of the Agency	5
2.1 Mandate	5
2.2 Mission Statement	5
2.3 Operating Environment	5
2.4 Objective	6
2.5 Strategic Priorities	6
2.6 Agency Organization - Business Line	6
2.7 Organization Chart	7
Section III: Agency Performance	8
3.1 Performance Expectations	8
3.2 Table 1 - Resources utilized towards accomplishments	8
3.3 Year 2000 Readiness	9
3.4 Performance Accomplishments	9
3.5 Table 2 - Number of complaints received from or on behalf of offenders	10
3.6 Table 3 - Interviews conducted with offenders	10
Section IV: Financial Performance	12
4.1 Financial Performance Overview	12
4.2 Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations	13
4.3 Financial Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	13
4.4 Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	14
Section V: Other Information	15
5.1 Contacts for further information and Agency web sites	15
5.2 Legislation and Associated Regulations Administered	15
5.3 Statutory Annual Reports and Other Agency Reports	15

Chart of Key Results Committments

Office of the Correctional Investigation (OCI)

To provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
----------------------------	------------------------	--------------------------

an independent and impartial review agency to investigate problems of federal offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Correctional Service of Canada.

- the number of offenders using the services of the Office
- the Office's accessibility to the offender population
- the offender population's confidence in and understanding of the Office
- the opinions of government and non-government agencies involved in federal corrections
- the results of the actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations

- DPR Section 3.3

Section I: Message

1.1 Correctional Investigator's Message

I am mandated as an Ombudsman for federal corrections. The Office carries out this function within an environment that has traditionally been closed to public scrutiny with a high level of mistrust between the keepers and the kept.

I am firmly committed to the Ombudsman concept and believe that the provisions of the Corrections and Conditional Release Act provide for a process through which the vast majority of individual and systemic concerns can be reasonably addressed. It is important for all parties to appreciate that the Correctional Investigator is neither an agent of the Correctional Service of Canada nor the advocate of every complainant or interest group that lodges a complaint. I am mandated to investigate complaints from an independent and neutral position and in cases where there is evidence of unfairness, make appropriate recommendations concerning corrective action.

This past year has been eventful for all parties involved in Federal Corrections. The Office, which had initiated an in-depth review of its operations, was provided further impetus for change by a December 1997 report by the Auditor General of Canada. We are already well on our way in implementing its recommendations and accordingly, confident in our renewed capacity to fully assume our mandate.

I look forward to the challenges of the coming years and anticipate a continued open and cooperative working relationship with our partners in the corrections field so as to ensure that offender concerns are addressed within an environment that promotes openness, accountability and fairness in decision making.

The Office is in the process of finalizing a Memorandum of Understanding with the Correctional Service of Canada to ensure that offender concerns are in fact dealt with in a timely and objective fashion.

Section II: Overview of the Agency

2.1 Mandate

The Office of the Correctional Investigator was established in 1973 pursuant to Part II of the Inquiries Act. With the proclamation in November 1992 of Part III of the Corrections and Conditional Release Act, this is now the enabling legislation. The mandate of the Correctional Investigator, as defined by this legislation, is to function as an Ombudsman for federal offenders. The Correctional Investigator is independent of the Correctional Service of Canada and may initiate an investigation on receipt of a complaint by or on behalf of an offender, at the request of the Minister or on his own initiative. The Correctional Investigator is required by legislation to report annually through the Solicitor General to both Houses of Parliament.

In addition, Section 19 of the Corrections and Conditional Release Act requires that the Correctional Service of Canada “where an inmate dies or suffers serious bodily injury” conduct an investigation and provide a copy of the report to the Correctional Investigator.

The Office of the Correctional Investigator is headed by the Correctional Investigator who reports to Parliament through the Solicitor General. The Agency’s resources provide for 17 full-time equivalents, 10 of which make up the investigative staff. The total resources are \$1,437,000 for the fiscal year 1998-1999.

2.2 Mission Statement

The Office of the Correctional Investigator is committed to maintaining an accessible independent avenue of redress for offender complaints and to provide timely recommendations to the Commissioner of the Correctional Service of Canada and the Solicitor General which address the areas of concern raised on complaint.

2.3 Operating Environment

It is difficult for the Office of the Correctional Investigator to accurately project the workload as it is determined mainly by the number of complaints received by the Office, requests from the Solicitor General and the number of Security Investigations completed by the Correctional Service of Canada pursuant to Section 19 of the Corrections and Conditional Release Act.

Among other factors which have and will likely continue to impact on the Office’s operations is the growth of the federal offender population and the significant increase in the number of penal institutions, notably with regard to Federally Sentenced Women’s facilities. Finally, the quality and timeliness of actions taken by the Correctional Service in response to the Office’s findings and recommendations will remain of paramount importance.

2.4 Objective

To act as an Ombudsman on behalf of offenders by thoroughly and objectively reviewing a wide spectrum of administrative actions and presenting findings and recommendations to an equally broad spectrum of decision makers, inclusive of Parliament.

2.5 Strategic Priorities

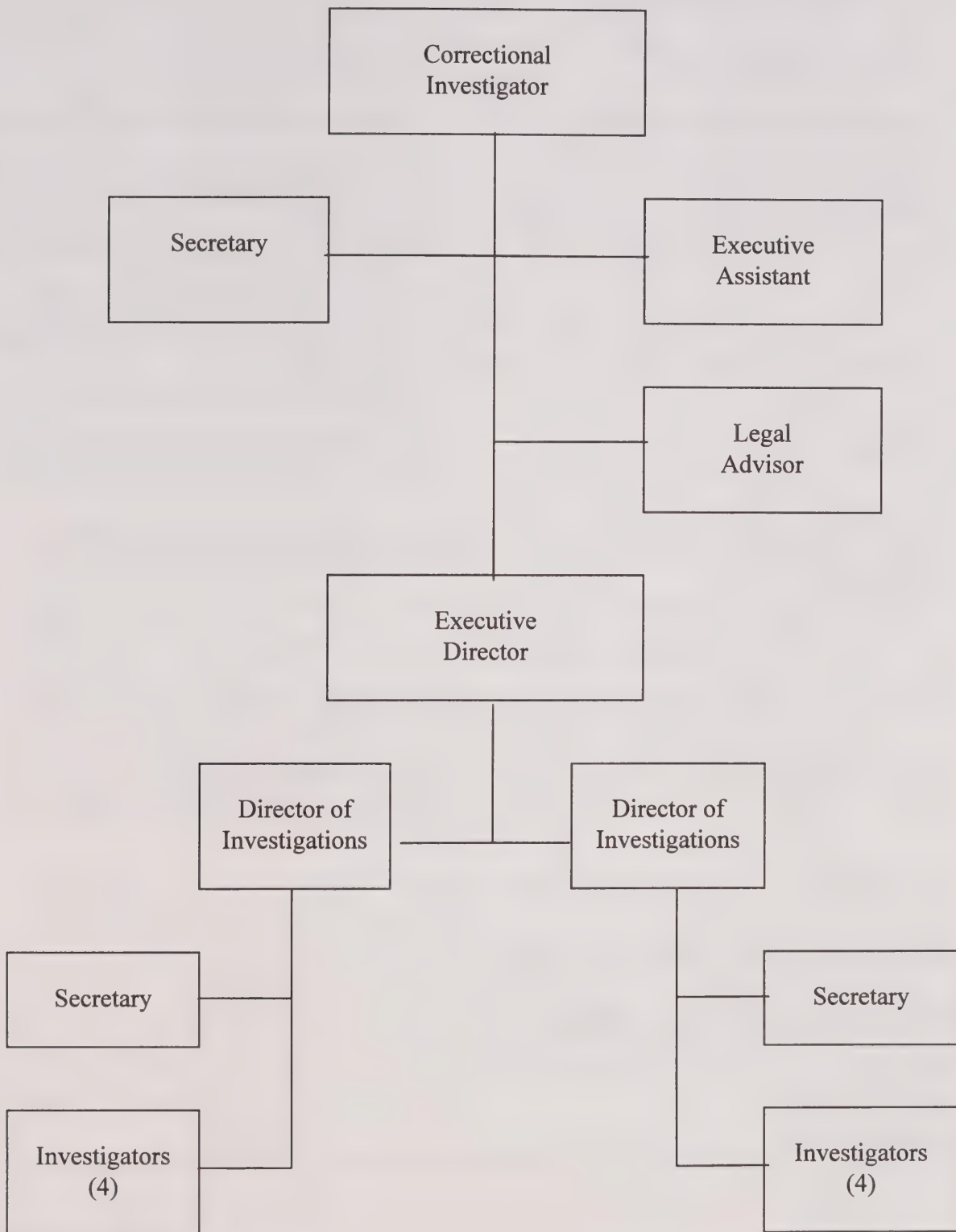
- Improve management practices and operations strategies;
- Increase awareness of the Office of the Correctional Investigator's mandate;
- Establish a more effective process, in cooperation with the Correctional Service of Canada, for resolving both individual and systemic areas of concern.

2.6 Agency Organization

Business Line - Office of the Correctional Investigator

The Office of the Correctional Investigator has one Business Line which, as detailed in Section 167 of the Corrections and Conditional Release Act, is to conduct investigations into the problems of offenders related to decisions, recommendations acts or omissions of the Commissioner of Corrections or any person under the control and management of, or performing service for or on behalf of the Commissioner of Corrections that affects offenders either individually or as a group.

2.7 Organization Chart



Section III: Agency Performance

3.1 Performance Expectations

To provide Canadians with:

an independent and impartial review agency to investigate problems of federal offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Correctional Service of Canada.

to be demonstrated by:

- the number of offenders using the services of the Office
- the Office's accessibility to the offender population
- the offender population's confidence in and understanding of the Office
- the opinions of government and non-government agencies involved in federal corrections
- the results of the actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations

In response to a report by the Auditor General of Canada in December 1997, the Office added, in keeping with its strategic priorities, the following to its performance expectations:

- Improved management practices and operations strategies;
- Increased awareness of the Office of the Correctional Investigator's mandate;
- Establishment of a more effective process, in cooperation with the Correctional Service of Canada, for resolving both individual and systemic areas of concern.

3.2 TABLE 1

Resources Utilized towards accomplishments

Office of the Correctional Investigator	
Planned Spending	\$1,437,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$1,437,000</i>
1997-98 Actuals	\$1,397,573

3.3 Year 2000 Readiness

Year 2000 Readiness of our Agency's management information network has been thoroughly assessed. From an internal perspective, we have determined that no Government Wide Mission Critical system is involved. However, we were and remained concerned with our Year 2000 Readiness with regard to external information networks, on which we greatly depend, to carry out our legislative mandate.

Our plans to achieve Year 2000 Readiness involved the design of new software and the acquisition of new hardware. The required software is in the process of being developed and should be fully operational at the beginning of the next fiscal year.

However, the acquisition of new hardware remains a more uncertain proposition given the importance of the resources required and the inadequacy of our present budgetary provisions. A request for additional funding to deal with this situation has been made to Treasury Board and a reply is expected before the end of the current fiscal year.

Our Office remains firmly resolved to do all it can to fully achieve Year 2000 Readiness and accordingly will, if need be, reallocate within its current resource base.

3.4 Performance Accomplishments

The main function of the Office is the investigation of complaints lodged against the Correctional Service of Canada.

Operationally, the primary function of the Correctional Investigator is to investigate and bring resolution to individual offender complaints. The Office as well has a responsibility to review and make recommendations on the Service's policies and procedures associated with the areas of individual complaint to ensure that systemic areas of concern are identified and appropriately addressed.

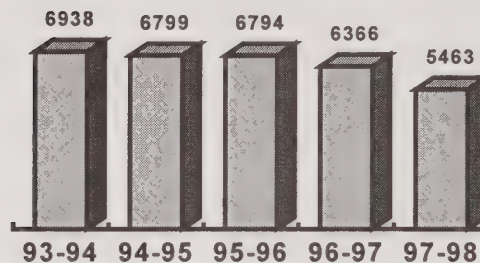
All complaints received by the Office are reviewed and initial inquiries made to the extent necessary to obtain a clear understanding of the issue in question. After this initial review, in those cases where it is determined that the area of complaint is outside our mandate, the complainant is advised of the appropriate avenue of redress and assisted when necessary in accessing that avenue. For those cases that are within our mandate, the complainant is provided with a detailing of the Service's policies and procedures associated with the area of complaint. Where deemed necessary, an interview is arranged with the offender.

In addition to responding to individual complaints, the Office meets regularly with inmate committees and other offender organizations and makes announced visits bi-annually at each institution during which the investigator will meet with any inmate, or group of inmates, upon request.

From 1 April 1997 to 31 March 1998, the Office received a total of 5,463 complaints from or on behalf of offenders, a reduction of some 900 from the previous fiscal year. This decrease is in large part the result of changes in the Office's telephone policy which now limits offender access to emergency situations.

3.5 TABLE 2

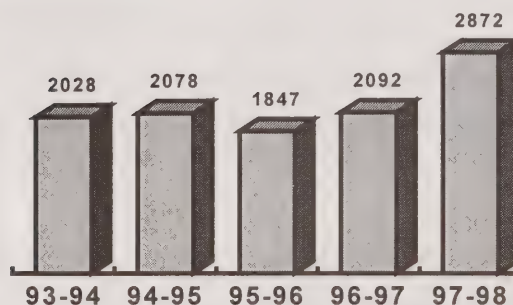
Number of complaints received from or on behalf of offenders



Also, in the course of the present reporting year, the Office's investigative staff spent 353 days at federal penitentiaries and conducted 2,872 interviews with inmates, an increase of some 800 interviews from the previous year. This increased presence at the penitentiaries is in keeping with the Office's stated aim of increasing both our accessibility and the awareness among offenders of our mandate.

3.6 TABLE 3

Interviews conducted with offenders



The Office reviewed 150 Correctional Service investigation reports pursuant to Section 19 of the Corrections and Conditional Release Act. The Office also reviewed 120 Institutional Emergency Response Team (IERT) video tapes and supporting documentation in compliance with the recommendation of the Commissioner of Inquiry into Certain Events at the Prison for Women (Arbour Commission).

The Office has been invited and has taken part with the Correctional Service in various Task Forces, focus groups and meetings in the areas of administrative segregation, Special Handling Unit Reviews, inmate grievance policy, Federal Sentenced Women, Health Care policy, Aboriginal issues and the review of the Corrections and Conditional Release Act (CCRA). The Corrections and Conditional Release Act review has afforded the Office, through the public consultation process, the opportunity to hear directly from Inmate Committees as well as government and non-government agencies active in the corrections field on our operations. A summary of these consultations will be produced in the Fall of 1998.

In December 1997, the Auditor General of Canada recommended improvements in the Office's policies and procedures, information management system, communications strategy and approach with the Correctional Service with regard to systemic issues.

The Office has commenced action on addressing the Auditor General's recommendations. A new and comprehensive Manual of Policies and Procedures is now in its final draft form. The specifications of a new database have been determined and the actual programming will begin shortly. Discussions are ongoing with various inmate groups and the Correctional Service with regard to our Communications Strategy. The Office is also in the process of finalizing a Memorandum of Understanding with the Correctional Service. This agreement will set out the framework, protocol and nature of the working relationship between the two agencies and hopefully provide a structure to facilitate the timely resolution of offender concerns.

All of the above has been achieved with a budget that has not measurably increased since the promulgation of the Corrections and Conditional Release Act in 1992. This success is largely due to the creativity and determination of a very committed staff. I would like to publicly acknowledge their dedication and thank them for their efforts.

Section IV: Financial Performance

4.1 Financial Performance Overview

The resources afforded this Office have not increased measurably since the promulgation of the Corrections and Conditional Release Act in 1992, although the latter broadened the Office's mandate and other factors, detailed below, have subsequently added to an already very demanding working environment.

The Office is required by the Corrections and Conditional Release Act to annually review approximately 150 security investigations conducted by the Correctional Service of Canada. As a result of the Arbour Commission (1996), it must also review every year approximately 120 videotapes and the supporting documentation with regard to intervention by Institutional Emergency Response Teams (IERTs). Over the last six years, the Office has also had to contend with a significant increase in the number of federal inmates and of federal institutions, notably with regard to Federally Sentenced Women facilities (from 100 federally sentenced women in one institution in one region to 300 federally sentenced women in 11 institutions in 4 regions)

Additional pressures on its resource base flowed from recent recommendations by the Auditor General of Canada. The Office has had to again shift some of its focus away from its primary mandate to rewrite its policies and procedures, redesign its database and elaborate a new communications strategy.

In an attempt to cope with these budgetary constraints, the Office has consolidated and revamped its travel practices to facilitate the use of cheaper air fares and decrease the frequency of our visits to some regions. The Office has also reduced from 5 to 1 the number of phone lines resulting in a significant reduction of its telephone costs.

In the final analysis, the Office's resources have now been stretched to their limit and beyond. The performance of the past fiscal year has only been possible because of extraordinary efforts by the investigative staff. Additional resources are clearly needed and accordingly, a request was recently submitted to Treasury Board.

4.2 Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations

A. Authorities for 1997-98				
Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Office of the Correctional Investigator				
1	Operating expenditures	1,437	1,437	1,398
5	Capital expenditures	-	-	-
15	Grants and contributions	-	-	-
Total Agency		1,437	1,437	1,398

4.3 Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)									
Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Sub- total: Gross Voted Expen- ditures	Statu- tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expen- ditures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expen- ditures
Planned	17	1,437	-	-	1,437	-	1,437	-	1,437
<i>Total</i>									
<i>Authorities</i>	17	1,437	-	-	1,437	-	1,437	-	1,437
Actuals	16	1,398	-	-	1,398	-	1,398	-	1,398
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									-
<i>Total Authorities</i>									-
Actuals									-
Cost of Services provided by other departments									192
<i>Total Authorities</i>									192
Actuals									192
Net cost of the Program									1,629
<i>Total Authorities</i>									1,629
Actuals									1,590

4.4 Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Agency Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)					
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Office of the Correctional Investigator	1,310	1,264	1,437	1,437	1,398
Total	-	-	-	-	-

Financial Tables 3-14 inclusively do not apply to our Agency.

Section V: Other Information

5.1 Contacts for further information and Agency web sites:

Name	Title	Address	Tel. No.	Fax No.
R.L. Stewart	Correctional Investigator	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Executive Director	275 Slater Street Room 402 Ottawa, Ontario K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091

The Office of the Correctional Investigator does not have a web site at the present time.

5.2 Legislation and Associated Regulations Administered

Corrections and Conditional Release Act, Part III. (R.S.C., 1992, Ch. 20).

5.3 Statutory Annual Reports and Other Agency Reports.

Annual Report of the Correctional Investigator.

Partie V: Autres renseignements

5.1 Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires et sites web de l'Agence:

Nom	Titre	Adresse	No. de tél.	No. de facs
R.L. Stewart	Enquêteur correctionnel	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Directeur exécutif	275 rue Slater Pièce 402 Ottawa (Ontario) K1P 5H9	(613) 990-2691	(613) 990-9091

À l'heure actuelle, le Bureau de l'Enquêteur correctionnel n'a pas de site web.

5.2 Lois appliquées et règlements connexes.

Partie III - Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions (L.R.C., 1992, ch.20).

5.3 Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels.

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel.

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Les tableaux financiers 3-14 inclusivement ne s'appliquent pas à notre agence.

4.2 Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

A. Autorisations pour 1997-98				
Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	Dépenses	Autorisations	Dépenses	
	Prévues	totales	réelles	
	1997-98	1997-98	1997-98	
Bureau de l'Enquêteur correctionnel				
1	Dépenses de fonctionnement	1,437	1,437	1,398
5	Dépenses en immobilisations	-	-	-
15	Subventions et contributions	-	-	-
Total pour l'Agence				
		1,437	1,437	1,398

4.3 Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues contre dépenses réelles par secteur d'activité (en milliers de dollars)									
Secteurs d'activité	ETPs	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Subventions et contributions	Subventions et contributions	Subventions et contributions	Subventions et contributions	Subventions et contributions
Prévues	Total	Prévues	Total	Prévues	Total	Prévues	Total	Prévues	Total
17	1,437	-	-	1,437	-	-	-	1,437	-
17	1,437	-	-	1,437	-	-	-	1,437	-
16	1,398	-	-	1,437	-	-	-	1,398	-
réelles autorisations	17	1,437	-	-	1,437	-	-	1,437	-
réelles	16	1,398	-	-	1,437	-	-	1,398	-
Autres recettes et dépenses									
Recettes à valoir sur le Trésor									
réelles autorisations totales									
réelles									
Coût des services offerts par d'autres ministères									
réelles autorisations totales									
réelles									
Coût net du programme									
réelles autorisations totales									
réelles									
1,629	1,629	1,629	1,629	1,629	1,629	1,629	1,629	1,629	1,629
1,590	1,590	1,590	1,590	1,590	1,590	1,590	1,590	1,590	1,590

4.1 Aperçu du rendement financier

Les ressources allouées au Bureau n'ont pas sensiblement augmenté depuis la promulgation de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en 1992. Souignons toutefois que cette dernière eut pour effet immédiat d'élargir le mandat du Bureau et que d'autres facteurs, d'ailleurs ci-bas expliqués, rendirent ensuite son cadre de fonctionnement encore plus exigeant.

Le Bureau doit en vertu de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition revoir annuellement environ 150 enquêtes sécuritaires effectuées par le Service correctionnel du Canada. Suite à la Commission Arbour (1996), le Bureau doit aussi revoir 120 bandes vidéos et la documentation connexe relativement à des interventions par les Équipes pénitentiaires d'intervention d'urgences (ÉPIU). Au cours des six dernières années, le Bureau a aussi eut à composer avec une augmentation significative du nombre de détenus fédéraux et de pénitenciers particulièrement en ce qui a trait aux institutions pour contravenantes sous juridiction fédérale (de 100 détenues dans une institution dans une région à 300 détenues dans 11 institutions dans 4 régions).

Des pressions additionnelles sur les ressources du Bureau découlèrent des recommandations récentes du Vérificateur général du Canada. Le Bureau a dû encore une fois délaisser quelque peu son mandat primaire pour récrire ses politiques et procédures, concevoir une nouvelle base de données et élaborer une nouvelle stratégie de communications.

Afin de composer le mieux possible avec ces contraintes budgétaires, le Bureau a consolidé et réorganisé ses pratiques de voyage pour faciliter l'utilisation de tarifs aériens plus économiques et réduire la fréquence de ses déplacements vers certaines régions. Le Bureau a aussi réalisé d'importantes économies en réduisant de 5 à 1 le nombre de ses lignes téléphoniques nationales.

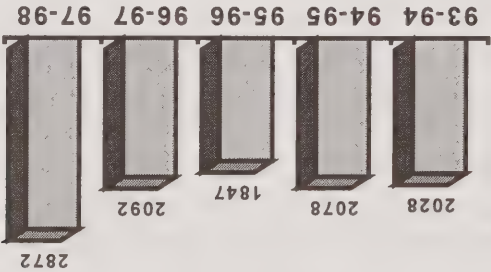
En dernière analyse, les ressources du Bureau ont été étirées à la limite et même au delà. Le rendement de la dernière année fiscale a seulement été possible grâce à d'efforts extraordinaires par le personnel enquêteurs. Évidemment, des ressources additionnelles sont nécessaires et en l'occurrence, une requête en ce sens fut récemment soumise au Conseil du Trésor.

programmation commencera sous peu. Des discussions se poursuivront avec divers groupes de détenus et le Service correctionnel. Cette entente définira le cadre, le protocole et la nature des relations professionnelles entre les deux agences et, nous l'espérons, constituera une structure qui facilitera la résolution opportune des préoccupations des détenus.

Toutes les réalisations ci-haut mentionnées furent accomplies malgré un budget qui est demeuré sensiblement le même depuis la promulgation de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en 1992. Cette réussite est en grande partie le résultat de la créativité et de la détermination d'un personnel très engagé. Je veux souligner publiquement leur dévouement et les remercier pour leurs efforts.

3.6 TABLEAU 3

Nombres d'entrevues effectuées avec les détenus



De plus, le Bureau a revu 150 enquêtes sécuritaires effectuées par le Service correctionnel en vertu de l'article 19 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Le Bureau a également revu 120 bandes vidéo et la documentation connexe relativement à des interventions par les Équipes pénitentiaires d'intervention d'urgence (EPIU) et ce, conformément à la recommandation de la Commission d'enquête sur certains événements survenus à la Prison des Femmes (Commission Arbour).

Le Bureau a été invité et a participé avec le Service correctionnel dans divers Groupes de travail et de concertation et réunions au sujet de la ségrégation administrative, les revues de l'Unité Spéciale de Détention, la politique en matière des soins de santé, les femmes sentencées au niveau fédéral, la politique en matière des soins de santé, les questions relatives aux autochtones et la revue de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (LSCMC). Le processus de consultation publique de la Revue de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition a permis au Bureau de recueillir directement les opinions des agences gouvernementales et non-gouvernementales oeuvrant dans le domaine sur ses opérations. Un sommaire de ces consultations sera produit à l'automne 1998.

En décembre 1997, le Vérificateur général du Canada a recommandé des améliorations aux politiques et procédures du Bureau, à son système d'information de gestion, à sa stratégie de communications et à son approche avec le Service correctionnel au niveau des problèmes systémiques.

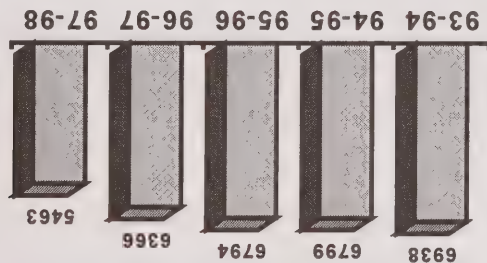
Le Bureau s'est déjà mis à la tâche pour mettre en oeuvre ces recommandations. La rédaction d'un nouveau Manuel des politiques et procédures en est à l'ébauche finale. Les spécifications d'une nouvelle base de données ont été déterminées et la

En plus de donner suite à des plaintes individuelles, le Bureau rencontre régulièrement les comités de détenus et d'autres organismes de contrevenants et deux fois par année fait une visite planifiée à chaque institution. Au cours de la visite semestrielle, l'enquêteur rencontrera tout détenu ou groupe de détenus sur demande.

Entre le 1^{er} avril 1997 et le 31 mars 1998, le Bureau a reçu 5,463 plaintes des ou au nom des détenus, soit environ 900 de moins que pendant l'année fiscale précédente. Cette baisse résulte en grande partie des changements à la politique du Bureau relativement à l'accès par voie téléphonique, qui est maintenant limitée aux situations urgentes.

3.5 TABLEAU 2

Nombres de plaintes reçues de ou au nom
des détenus



Toujours au cours de l'année faisant l'objet du rapport, les enquêteurs ont passé 353 jours dans les pénitenciers fédéraux. Ils y ont effectué 2,872 entrevues avec des détenus, soit environ 800 entrevues de plus que l'année précédente. Cette plus grande présence dans les pénitenciers est en concordance avec le but que s'était fixé le Bureau d'accroître son accessibilité et la connaissance parmi les détenus de son mandat.

3.3 Conformité à l'an 2000

La Conformité à l'an 2000 de notre réseau d'information de gestion a fait l'objet d'une étude exhaustive. Nous avons déterminé qu'à l'interne, nous n'avons aucun système essentiel à la mission à l'échelle du gouvernement. Toutefois, nous étions et demeurerons préoccupés par notre Conformité à l'an 2000 en ce qui a trait aux réseaux externes d'information, sur lesquels nous dépendons grandement, pour s'acquitter avec succès notre mandat législatif.

Nos plans pour atteindre la Conformité à l'an 2000 se résument à la conception d'un nouveau logiciel et l'acquisition de nouveau matériel informatique. Le logiciel requis est présentement en voie d'être élaboré et devrait être pleinement opérationnel au début de la prochaine année fiscale.

Toutefois, l'acquisition du nouveau matériel informatique est plus incertaine étant donné l'importance des ressources requises et l'insuffisance de nos disponibilités budgétaires. Une demande pour des ressources additionnelles pour résoudre ce problème a d'ailleurs été acheminée au Conseil du Trésor et une réponse est attendue d'ici la fin de la présente année fiscale.

Notre Bureau demeure déterminé à faire tout ce qui est possible pour atteindre pleinement la Conformité à l'an 2000 et en l'occurrence procédera, au besoin, à des réaménagements à l'intérieur de son enveloppe budgétaire actuelle.

3.4 Réalisations en matières de rendement

La principale fonction du Bureau est d'effectuer des enquêtes suite à des plaintes formulées contre le Service correctionnel du Canada.

Pour ce qui est des opérations, la fonction principale de l'Enquêteur correctionnel est de faire enquête et de régler les plaintes de chaque contrevenant. Le Bureau doit également examiner et formuler des recommandations sur les politiques et les procédures du Service dans la mesure ou elles se rapportent aux sujets de plainte des individus afin de s'assurer qu'on découvre et qu'on traite de façon convenable les sujets systémiques de préoccupation.

On examine toutes les plaintes déposées au Bureau et on procède à une enquête préliminaire afin de bien comprendre ce dont il s'agit. Après cette étude préliminaire, dans les cas où il est déterminé que la plainte touche un domaine qui est en dehors de notre mandat, on prévient le plaignant de la voie de recours appropriée et, au besoin, on l'aide à y avoir accès. Pour les cas qui relèvent de notre mandat, on offre au plaignant les détails des politiques et des procédures du Service ayant trait au domaine de la plainte. Si c'est nécessaire, on fixe un moment afin d'interviewer le contrevenant.

Partie III: Rendement de l'Agence

3.1 Attentes en matière de rendement

Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes:

qui se manifeste par:

- le nombre de délinquants utilisant les services du Bureau
- l'accessibilité du Bureau à la population délinquante
- la confiance et la compréhension de la population délinquante envers le Bureau
- les opinions des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux impliqués dans le système correctionnel fédéral
- les résultats des mesures prises par le Service correctionnel du Canada en réponse aux conclusions et aux recommandations du Bureau

un organisme de révision indépendant et impartial qui mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Service correctionnel du Canada.

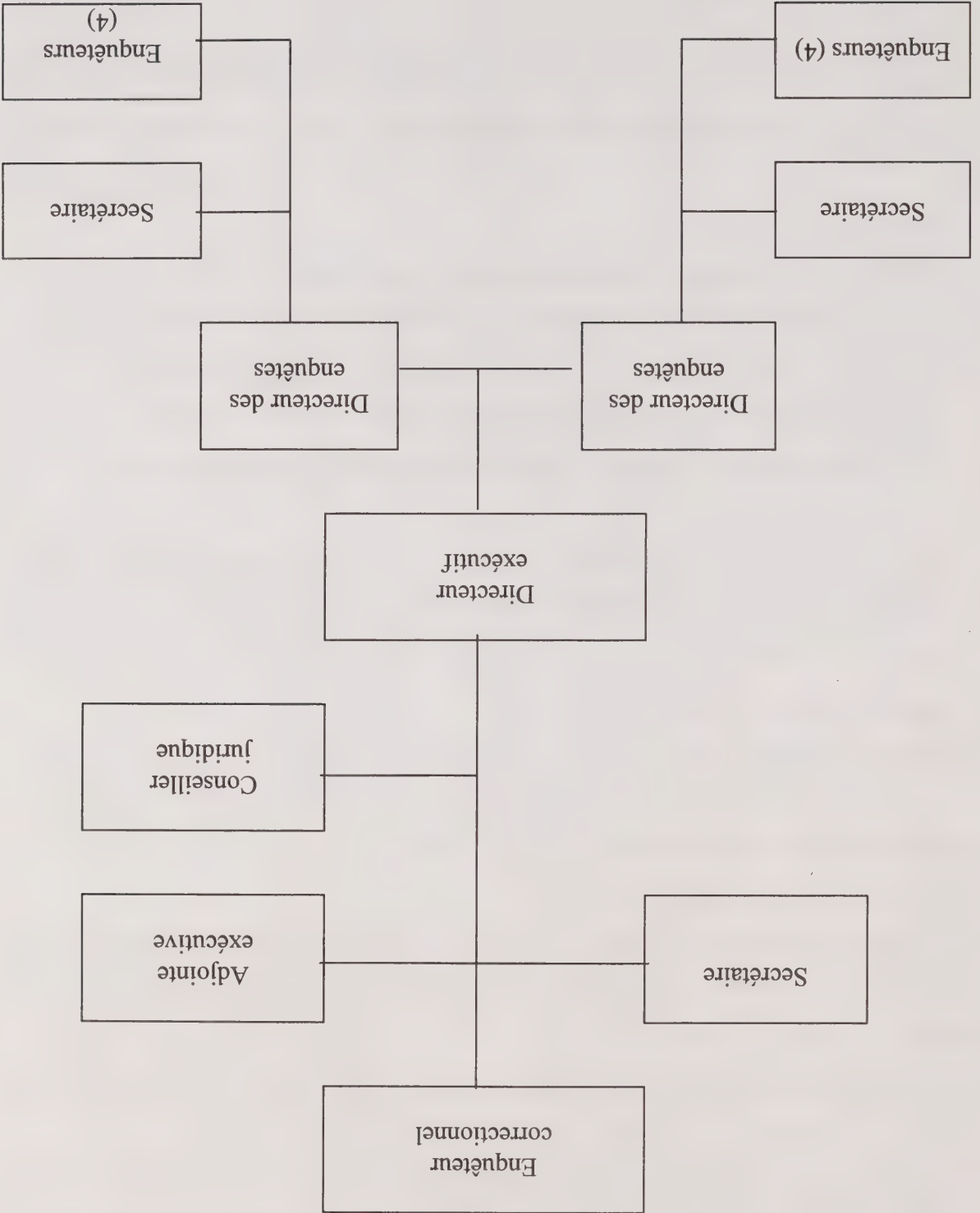
En réponse à un rapport émis en décembre 1997 par le Vérificateur général du Canada, le Bureau a ajouté, en concordance avec ses priorités stratégiques, ces attentes en matière de rendement:

- amélioration de nos pratiques de gestion et stratégies opérationnelles;
- accroissement de la connaissance du mandat du Bureau de l'Enquêteur correctionnel;
- l'établissement, en coopération avec le Service correctionnel, d'un processus plus efficace pour résoudre les préoccupations individuelles et systémiques des délinquants.

3.2 TABLEAU 1

Ressources utilisées vis-à-vis les engagements en matière de rendement

Bureau de l'Enquêteur correctionnel	
Dépenses prévues	1,437,000\$
Autorisations totales	1,437,000\$
Dépenses réelle en 1997-98	1,397,573\$



les femmes. Enfin, la qualité et le caractère opportun des décisions prises par le Service correctionnel, en réponse aux constats et recommandations du Bureau, continueront de revêtir une très grande importance.

2.4 Objectif

D'agir en tant qu'Ombudsman dans l'intérêt des contrevenants en examinant à fond et de façon objective un large éventail d'activités administratives et en présentant ses conclusions et ses recommandations à un grand nombre de décideurs, y compris le Parlement.

2.5 Priorités stratégiques

- Améliorer nos pratiques de gestion et nos stratégies opérationnelles;
- Accroître la connaissance du mandat du Bureau de l'Enquêteur correctionnel;
- Etablir, en coopération avec le Service correctionnel du Canada, un processus plus efficace pour résoudre les préoccupations individuelles et systémiques des délinquants.

2.6 Organisation de l'Agence

Secteur d'activité - Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel a seulement un secteur d'activité qui, comme détaillé à l'article 167 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, est d'enquêter sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Commissaire du Service correctionnel du Canada ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe.

2.1 Mandat

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel fut établi en 1973 en vertu de la Partie II de la Loi sur les enquêtes. Cette base légale a été modifiée en novembre 1992 avec la promulgation de la Partie III de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Le mandat de l'Enquêteur correctionnel, tel que défini par cette Loi, est d'agir en tant qu'Ombudsman pour les délinquants sous juridiction fédérale. Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est indépendant du Service correctionnel du Canada et peut ouvrir une enquête par suite d'une plainte émanant de ou présentée au nom d'un délinquant ou d'un détenu, à la demande du Ministre ou de sa propre initiative. L'Enquêteur correctionnel doit présenter un rapport annuel par l'entremise du Solliciteur général devant chaque chambre du Parlement.

De plus, l'article 19 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition exige que le Service correctionnel du Canada effectue une enquête "en cas de décès ou de blessure grave d'un délinquant" et parvenir une copie du rapport à l'Enquêteur correctionnel.

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel est dirigé par l'Enquêteur correctionnel qui se rapporte au Parlement par l'entremise du Solliciteur général. Les ressources de l'agence consistent en 17 "équivalents temps plein", 10 desquels forment le personnel enquêteur. Les ressources totales sont 1 437 000\$ pour l'année fiscale 1998-1999.

2.2 Énoncé de mission

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel doit maintenir une voie de recours accessible et indépendante pour les plaintes des contrevenants et formuler des recommandations en temps opportun au Commissaire du Service correctionnel du Canada et au Solliciteur général sur les questions qui ont fait l'objet de plaintes.

2.3 Cadre de fonctionnement

Il s'avère difficile pour le Bureau de l'Enquêteur correctionnel de prédire avec précision la charge de travail puisque cette dernière est essentiellement déterminée par le nombre de plaintes reçues par le Bureau, les demandes du Solliciteur général et le nombre d'enquêtes effectuées par le Service correctionnel sur le décès ou les blessures graves subies par les délinquants.

Parmi les autres facteurs qui ont eut et continueront vraisemblablement d'avoir un impact sur les opérations du Bureau, soulignons l'accroissement de la population de détenus sous responsabilité fédérale et du nombre d'établissements carcéraux, particulièrement pour

1.1 Message de l'Enquêteur correctionnel

J'ai un mandat d'Ombudsman dans le cadre du régime correctionnel fédéral. Le Bureau exécute cette fonction dans un environnement qui depuis toujours a été fermé aux regards du public et où l'on trouve considérablement de méfiance entre les gardiens et ceux qu'ils surveillent.

Je suis tout à fait convaincu de la valeur du concept d'Ombudsman et je crois que les dispositions de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition présente un processus qui nous permet de traiter la vaste majorité des préoccupations individuelles et systémiques. Toutes les parties doivent comprendre que l'enquêteur correctionnel n'est ni un agent du Service correctionnel du Canada ni l'avocat de chaque plaignant ou de chaque groupe d'intérêt qui dépose une plainte. J'ai le mandat d'enquêter sur les plaintes de façon indépendante et neutre et, dans les cas où il y a des preuves d'injustice, de formuler des recommandations appropriées sur les mesures correctives à prendre.

La dernière année a été féconde en événements pour toutes les parties en cause dans le régime correctionnel fédéral. Le processus de changement qu'avait initié le Bureau au niveau opérationnel reçut un nouvel élan d'un rapport émis en décembre 1997 par le Vérificateur général du Canada. Nous avons déjà fait beaucoup de progrès dans la mise en oeuvre de ses recommandations et en l'occurrence, sommes confiants dans notre capacité à renouvelée à pleinement assumer notre mandat.

J'envisage avec confiance les défis des années à venir et je crois que nous aurons toujours avec nos partenaires dans le domaine correctionnel une relation de travail ouverte et marquée au coin de la coopération afin qu'on puisse traiter les problèmes des contrevenants dans une atmosphère d'ouverture, de responsabilité et d'équité dans la prise de décision. Nous nous attardons d'ailleurs présentement à finaliser un Protocole d'entente avec le Service correctionnel afin d'assurer que les plaintes des contravenants sont examinées d'une façon objective, équitable et sans retard indu.

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Bureau de l'Enquêteur correctionnel (BEC)

Fournir aux Canadiens et aux Canadiennes: qui se manifeste par: réalisation signalée dans:

- un organisme de révision indépendant et impartial qui mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du Service correctionnel du Canada.
- le nombre de délinquants utilisant les services du Bureau
- l'accessibilité du Bureau à la population délinquante
- la confiance et la compréhension de la population délinquante envers le Bureau
- les opinions des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux impliqués dans le système correctionnel fédéral
- les résultats des mesures prises par le Service correctionnel du Canada en réponse aux conclusions et recommandations du Bureau

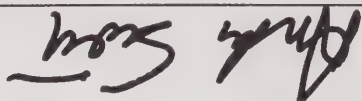
• RMR, paragraphe 3.3

TABLE DES MATIÈRES

Partie I : Message.....	4
1.1 Message de l'Enquêteur correctionnel.....	4
Partie II : Aperçu de l'Agence.....	5
2.1 Mandat.....	5
2.2 Énoncé de mission.....	5
2.3 Cadre de fonctionnement.....	5
2.4 Objectif.....	6
2.5 Priorités stratégiques.....	6
2.6 Organisation de l'Agence - Secteur d'activité.....	6
2.7 Organigramme.....	7
Partie III : Rendement de l'Agence.....	8
3.1 Attentes en matière de rendement.....	8
3.2 Tableau 1 - Ressources utilisées vis-à-vis les engagements en matière de rendement.....	8
3.3 Conformité à l'an 2000.....	9
3.4 Réalisations en matières de rendement.....	9
3.5 Tableau 2 - Nombres de plaintes reçues de ou au non des détenus.....	10
3.6 Tableau 3 - Nombres d'entrevues effectuées avec les détenus.....	11
Partie IV : Rendement financier.....	13
4.1 Aperçu du rendement financier.....	13
4.2 Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés.....	14
4.3 Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.....	14
4.4 Tableau financier 3 - Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles.....	15
Partie V : Autres renseignements.....	16
5.1 Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires et sites web de l'Agence.....	16
5.2 Lois appliqués et règlements connexes.....	16
5.3 Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels.....	16

BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL
RAPPORT MINISTÉRIEL SUR LE RENDEMENT

Pour la période
se terminant le
31 mars 1998



L'Hon. Andy Scott, P.C., M.P.
Solliciteur général du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/rkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétaire du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/61-1998
ISBN 0-660-60727-1





Bureau de l'Enquêteur correctionnel

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
PE77

Government
Publications

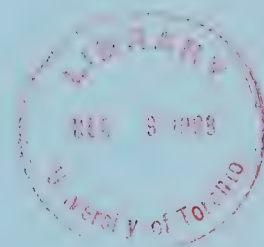


Offices of the Information and Privacy Commissioners

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998

Canada



Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/63-1998

ISBN 0-660-60729-8



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

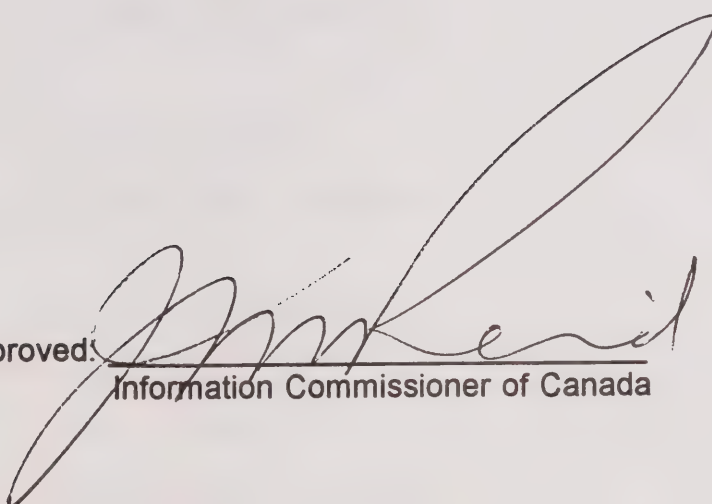
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS

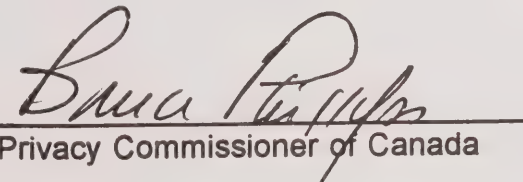
PERFORMANCE REPORT

for the period ending March 31, 1998

Approved: 


Information Commissioner of Canada

Date: 17 Sept '98

Approved: 

Privacy Commissioner of Canada

Date: 10/9/98

Approved: 

Minister of Justice

Date: OCT 15 1998

TABLE OF CONTENTS

I	Introduction	
II	Office of the Information Commissioner	
	Commissioner's Message	6
	Mandate and Objectives	6
	Operating Environment	7
	Business Line Performance	8
III	Office of the Privacy Commissioner	
	Commissioner's Message	12
	Mandate and Objectives	12
	Operating Environment	13
	Business Line Performance	14
IV	Corporate Services	
	Objectives	17
	Business Line Performance	17
V	Financial Performance	
	Table 1: Summary of Voted Appropriations	18
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	19
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending	20
VI	Supplementary Information	
	Year 2000 Readiness	21
	Cost Recovery	22
	Legislation Administered by the Commissioners	22
	Statutory Annual Reports and Other Publications	22
	Contact for Further Information	23

SECTION I - INTRODUCTION

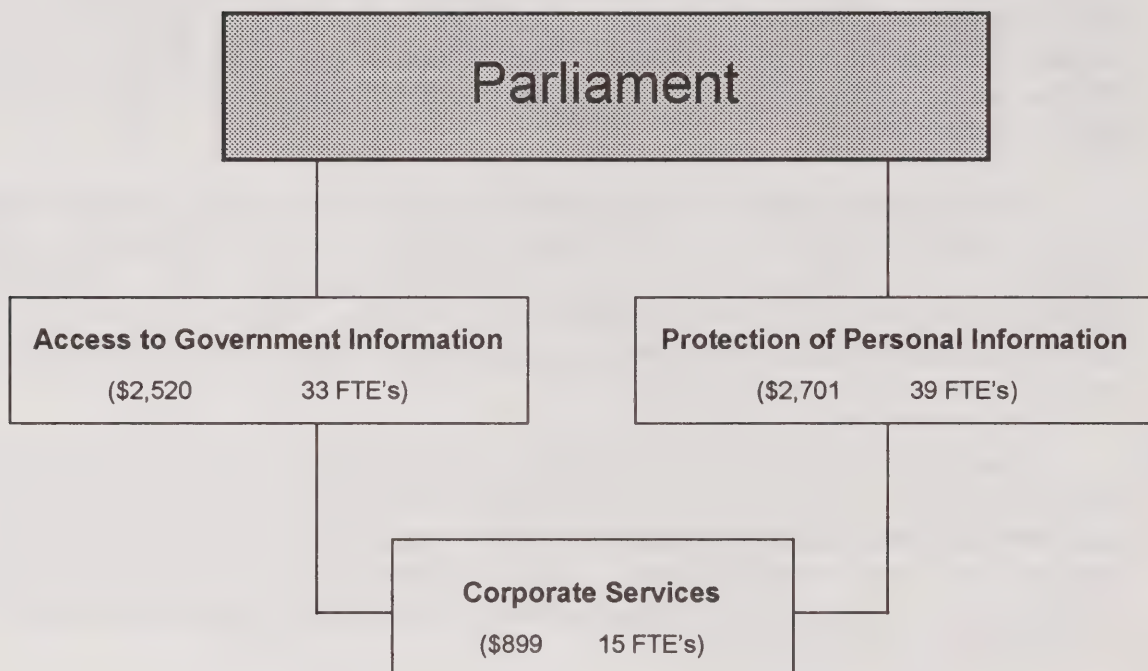
The Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada were created under the Access to Information and Privacy Acts which came into force on July 1, 1983. The Commissioners are independent officers of Parliament appointed by the Governor-in-Council following approval of their nominations by resolution of the Senate and the House of Commons. The Offices of the Commissioners were designated by Order-in-Council as a department for purposes of the Financial Administration Act.

The Commissioners are accountable for, and report directly to Parliament on, the results achieved with the resources and authorities provided. The Commissioners share premises and corporate services while operating independently under their separate statutory authorities. The sharing of support services avoids duplication of effort and realizes cost savings to the government and the Commissioners' programs.

The Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada have two business lines, see Figure 1, which contribute to program objectives (***access to government information and protection of personal information***) and one internal business line (corporate services). Figures 2 and 3, Chart of Key Results Commitments, provide a guide to the performance information associated with the Commissioners' operations.

During 1997-98, the Offices dealt with an increasing workload of complaints, inquiries and issues; responded to possible changes to legislation; implemented important enhancements to investigation processes; and conducted an internal review of business practices. This report provides the reader with a look at the Offices' performance during 1997-98, the factors that have influenced change and how the Commissioners have administered their programs.

Figure 1: Accountability for Business Line Results Achieved with the 1997-98 Resources (\$000's) and Authorities Provided



Access to Government Information: The objective of this business line is the investigation of complaints, reviewing proposals for legislative change affecting access to information, responding to written and telephone inquiries, conducting reviews of the extent of non-compliance with the Act, the resolution of complaints and pursuit of court resolution of unsolved complaints.

Protection of Personal Information: The objective of this business line is investigating complaints, reviewing and auditing departmental privacy performance, responding to written and telephone inquiries, assessing the impact of new technologies implemented or being considered for implementation by government agencies, monitoring legislation, advising Parliament as well as federal departments and agencies, and investigating issues which will have an impact on the privacy of Canadians.

Corporate Services: The objective of this internal business line is to ensure that internal overhead functions are in place to support Access to Information and Privacy program management decisions and accountability.

**Figure 2: Chart of Key Results Commitments
Access to Government Information**

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Effective and efficient access to information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> Improved knowledge of rights of access to information in federal institutions. Access to information without legal formalities. Greater transparency of information held by federal institutions. Innovative and cost-effective complaint resolutions. 	<ul style="list-style-type: none"> DPR pages 6-10 DPR pages 6-8 Measurement system currently being developed. DPR pages 7-10

**Figure 3: Chart of Key Result Commitments
Protection of Personal Information**

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Protection of personal information held by federal institutions.	<ul style="list-style-type: none"> Investigating and resolving complaints to ensure individuals are accorded their Privacy Act rights. Reviewing and auditing federal department privacy performance to ensure that they comply with established fair information management practices. Responding to inquiries aimed at improving awareness of personal information rights. Advising parliamentarians and federal departments on the adequacy of legislative initiatives in furthering privacy protection for Canadians. 	<ul style="list-style-type: none"> DPR page 12-16 DPR page 15 DPR pages 13-15 DPR page 14

SECTION II - OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER

Commissioner's Message

Within the context of an ever increasing workload and static resources, we continue making every reasonable effort to resolve each complaint in a timely manner without resorting to the court system. Over the past few years, however, the Office has exhausted its ability to make productivity improvements from within.

Efficiency improvements such as exploiting technology, reducing management layers, abolishing positions not directly related to investigations (such as public affairs, research and policy) have enabled the Office to contain, but not to vanquish, the growing backlog of incomplete investigations. Without an infusion of new resources, service to the public will fall below acceptable standards. For that reason, in concert with officials of the Treasury Board, the Office is undertaking an "A-base Review" of the office's resource needs for future years.

During the coming year, the Office of the Information Commissioner will continue, within the constraints of its resources, to pursue its objectives of ensuring fairness, thoroughness and timeliness to all parties in the investigation of complaints under the access to information law; encouraging a culture of openness in government so that, over time, the number of complaints will diminish; and assisting Parliament in modernizing and strengthening the access law.

Mandate and Objectives

The Office of the Information Commissioner of Canada (OIC) is mandated to investigate complaints made by individuals and corporations who believe that the government has denied rights under the Access to Information Act--Canada's freedom of information legislation. Passage of the Act in 1983 gave Canadians and any person or corporation present in Canada the broad legal right of access to information recorded in any form and controlled by federal institutions, subject to limited and specific exemptions.

The Commissioner is independent of government and has strong investigative powers. These are real incentives to government institutions to adhere to the Act and respect applicants' rights. The Commissioner may not, however, order a complaint resolved in a particular way. He is a specialized ombudsman rather than a judge. Thus, he relies on persuasion to solve disputes, asking for a Federal Court review only if government refuses to follow his recommendations that he believes an individual has been properly denied access and a negotiated solution has proved impossible.

The Access to Information Act is the legislative authority for the activities of the Information Commissioner and his office. The strategic objectives of the program are:

- to ensure that the rights and obligations of complainants under the Access to Information Act are respected; complainants, heads of federal government institutions and all third parties affected by complaints are given a reasonable opportunity to make representations to the Information Commissioner and investigations are thorough and timely;
- to persuade federal government institutions to adopt information practices in keeping with the Access to Information Act; and
- to bring appropriate issues of interpretation of the Access to Information Act before the Federal Court.
- to ensure that Parliament is informed of the activities of the Commissioner's office, the general state of health of the right of access and any matter dealt with in the access law requiring reform.

The clients of the program are the users of the Act (including all Canadian citizens, permanent residents and persons or corporations present in Canada), the 155 government institutions subject to the Act and Members of Parliament and Senators.

Operating Environment

The Commissioner remains committed to ensuring that the rights and obligations under the Access to Information Act are respected. However, government restraint measures, information technology strategies and increasing workload are having a substantial impact on the Office's service levels to clients. Under the current resource base, the levels of service provided by the Office is at the border between acceptable and unacceptable.

The Office has gone as far as it can in terms of re-engineering processes to simplify and streamline its structure to help meet increasing public demand for its services--duties mandated by law. There are no remaining savings to be made without negative effect on the Commissioner's ability to serve Parliament and Canadians.

The Office's primary workload--the number of complaints received-- is largely outside the Commissioner's control. Moreover, it is difficult to predict the number of occasions on which government institutions will refuse to accept the Commissioner's recommendations and, by doing so, engender litigation.

Should promised amendments designed to strengthen the access law (additional powers, a public education mandate and additional institutions covered by the Act) be adopted, they will impose a greater burden of work on the Commissioner's office.

Business Line Performance

i) Performance Expectations

The Commissioner's priorities are to convince government to release information informally, without resort to the formalities of the access law or the rigors of the Federal Court; to follow a non-adversarial approach; to resolve complaints in a fair, equitable and expeditious manner; and to ensure that response deadlines are consistently respected across government.

Open access to information held by federal institutions is the key performance expectation of the access to information business line. This expectation is of benefit to both individual clients and Canadians by making government more accountable. To attain this expectation, the Commissioner's office:

- improved the public's awareness of their access rights;
- improved public officials' awareness of their access obligations; and
- sought to settle disputes through negotiation rather than recourse to the Federal Court.

To streamline the handling of a heavy caseload, the increased complexity of access cases, and the budget reductions imposed in 1993, 1994 and 1995, the office places emphasis on the resolution of complaints without recourse to the courts. Complaint investigations have been improved through usage of information technologies.

Equally, the organization continued to refine the framework for enhancing program effectiveness and accountability. Figure 4 illustrates the linkages between the organization's business line, key results reporting and performance measurement strategies.

Figure 4: Linkages Between OIC's Business Line, Key Results Reporting and Performance Measurement Strategies

Legislative Acts	Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Accountability
Access to Information	<ul style="list-style-type: none"> Effective and efficient access to information held by federal institutions. 	<ul style="list-style-type: none"> Improved knowledge of rights of access to information information in federal institutions. Access to information without legal formalities. Greater transparency of information held by federal institutions. Innovative and cost-effective complaint resolutions. 	Information Commissioner

ii) Performance Accomplishments

The Commissioner's findings and recommendations, made to heads of government institutions, serve to ensure that the rights of complainants are respected and to encourage the growth of more open government.

A professional working relationship with government institutions is key to the business line's effectiveness and, thus, the public's success. The Commissioner's effectiveness is measured by a high proportion of resolved complaints and by persuading government to release information informally, without formal application under the Act.

Experience has shown that an informal approach to investigations is simply more effective than a legalistic approach. Informality facilitates finding solutions; formality fosters rigidity that can lead to litigation. But it takes time and goodwill on both sides to make informality work; time and goodwill are dwindling.

Over the past years, the Commissioner has streamlined program delivery, resulting in improvements of performance. For example:

- information technology is used to speed-up client service--a staff local area network, a case tracking system (CTS) for complaint investigations, a corporate memory system (CMS) to help legal, research and investigation work, and a correspondence tracking system;
- costs of transmitting information and publications have been reduced by putting material on the Office's Internet site; and
- business line performance measures and service standards have been developed and implemented.

In addition to Figure 4 on page 9, illustrating the linkages between OIC's key results to be reported on and the associated performance measurement strategies; performance measurement strategies include occasional surveys of citizens, and selected evaluation studies of identified changes in ministerial practices and attitudes towards open access to information.

The Commissioner's findings and recommendations, made to heads of government institutions reflect a solution-finding rather than a fault-finding philosophy. Figure 5 displays the findings and dispositions of all complaints from 1994-95 to 1997-98.

Figure 5: Complaints Findings

	1994-95 <u>Actual</u>	1995-96 <u>Actual</u>	1996-97 <u>Actual</u>	1997-98 <u>Actual</u>
Resolved	601	980	963	969
Not Resolved	8	6	9	3
Not Substantiated	281	319	390	347
Discontinued	<u>70</u>	<u>225</u>	<u>135</u>	<u>60</u>
Total	<u>960</u>	<u>1530</u>	<u>1497</u>	<u>1379</u>

Figure 6 shows the success the Office has already achieved in improving productivity--measured in turnaround time for investigations. None of the productivity gains, despite and increasing workload, were achieved by means of increased human resources.

Figure 6: Complaints Completed - Turnaround Time (Months)

<u>Complaint Category</u>	<u>1994-95 Actual</u>	<u>1995-96 Actual</u>	<u>1996-97 Actual</u>	<u>1997-98 Actual</u>
Refusal to Disclose	5.87	6.26	7.39	6.23
Delay (Deemed Refusal)	2.36	2.54	2.79	2.19
Time Extension	3.22	2.40	3.31	3.05
Fees	4.36	5.58	7.28	5.81
Language	-	3.48	9.07	8.04
Miscellaneous	4.02	5.76	4.46	3.36
Overall	<u>4.22</u>	<u>3.88</u>	<u>5.00</u>	<u>4.16</u>

SECTION III - OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER

Commissioner's Message

The Office of the Privacy Commissioner has had to contend with budgetary and workload pressures over the years, which are well documented in previous reports to the Treasury Board. Several initiatives have been put in place to reduce these pressures, including streamlining the investigation and review process and implementing specific measures to reduce the backlog of outstanding complaint investigations. The Treasury Board has recognized the Office's financial crisis and allocated additional funds to hire more staff on a temporary basis, pending a review of the Office's resource requirements intended to determine adequate reference levels.

The results of the initiatives implemented and the additional funds have allowed the Office to achieve its operational objectives within the parameters of its quality service standards. This places the Office in an ideal position to take on an expanded role, expected next year, as a result of the Government's plan to extend privacy protection to cover the private sector.

Mandate and Objectives

The Office of the Privacy Commissioner of Canada (OPC) is mandated by the Privacy Act to investigate complaints alleging that a federal government institution has denied an individual access to personal information requested under the Act, or is collecting, using, disclosing or disposing of personal information in a manner that breaches the Act.

The Privacy Commissioner is a special ombudsman who reports directly to the Speakers of the Senate and House of Commons. As an ombudsman, the Commissioner cannot order an institution to comply with his recommendations. If he finds that a government agency has improperly denied a complainant access to personal information and cannot negotiate a satisfactory resolution to the complaint, he may ask for a Federal Court review. He may also report directly to Parliament on matters he considers important or urgent.

The Privacy Act is the legislative authority for the activities of the Privacy Commissioner and his Office. The strategic objectives of the program are:

- to ensure that the rights of complainants under the Privacy Act are respected and that the privacy of individuals with respect to personal information about themselves, held by a federal government institution, is protected; and
- to encourage the growth of fair information practices by government institutions.

The program's clients include Canadian citizens and any other person legally present in Canada who believe that their rights under the Privacy Act have been violated, and anyone seeking information about the Act and background on privacy issues.

Operating Environment

With the implementation of new and more powerful technologies, our privacy is threatened now more than ever. As a result, Canadians are turning increasingly to the Commissioner's Office for recourse, reassurance, advice and comment. Complaints to the Commissioner increase steadily and there is no indication that this trend will stop.

Several factors are creating financial, administrative and legal problems for the Office. The federal government's call for a leaner and more efficient public service has encouraged every federal institution to use computer technology to streamline operations and eliminate inefficiencies. This has prompted federal agencies to link or integrate information systems and deliver services on-line, often in concert with other governments or the private sector. However, this should not be achieved by trampling on existing fundamental rights, such as our right to a private life. The growing danger is that these initiatives by Government, in conjunction with similar activities in a largely unregulated private sector, will subject Canadians to increased information surveillance in the name of safety and efficiency.

The Federal Government has committed to enact privacy legislation to cover the private sector by the year 2000 at the latest. A Parliamentary motion to extend Privacy Act coverage to all Crown Corporations and reform of the national ports system are initiatives that will impose an additional burden of work on the Commissioner's Office and have significant resource implications.

Extending the Commissioner's mandate to all federally regulated institutions (banks, tele-communication companies, airlines) presents an immediate resource problem for the Office. Cabinet approval has been obtained to draft a new law for the private sector. It is anticipated that a bill will be tabled in the fall.

Business Line Performance

i) Performance Expectations

The Commissioner's priorities are to encourage the growth of fair information practices by government institutions, to be pro-active and service oriented (staff are now more often consulted early in the design and service delivery of government programs and new initiatives), and to pre-empt problems through consultation and assistance to government staff, with less emphasis on formal investigations.

Protection of personal information held by federal institutions is the key performance expectation of the Office's business line. This performance expectation benefits both individual clients and Canadians by making government more accountable. To attain this expectation, the Commissioner's Office:

- improved the public's awareness of their privacy rights;
- improved public officials' awareness of their privacy obligations; and
- sought to settle disputes through negotiation rather than recourse to the Federal Court.

The Office has revised its structure to help meet increasing public demand for its services--duties required of it by law. For example, a "quick response" team of investigators is now dedicated to investigating those complaints of a routine nature which can be finalized within a few weeks, thus reducing the average turn around time for complaint investigations. This, in turn, reduces the number of ongoing investigations carried by the remaining investigators, allowing them to concentrate on the more complex cases under review.

Equally, the organization continued to refine the framework for enhancing program effectiveness and accountability. Figure 7 illustrates the linkages between the organization's business line, key results and performance measurement strategies.

Figure 7: Linkages Between OPC's Business Line, Key Results Reporting and Performance Measurement Strategies

Legislative Acts	Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Accountability
Privacy Act	<ul style="list-style-type: none"> Protection of personal information held by federal institutions. 	<ul style="list-style-type: none"> Investigating and resolving complaints to ensure individuals are accorded their Privacy Act rights. Reviewing and auditing federal departmental privacy performance to ensure that they comply with established fair information management practices. Responding to inquiries, aimed at improving awareness of personal information rights. Advising parliamentarians and federal departments on the adequacy of legislative initiatives in furthering privacy protection for Canadians. 	Privacy Commissioner

ii) Performance Accomplishments

The Commissioner's findings and recommendations to heads of government institutions serve to ensure that the rights of complainants are respected and to encourage the growth of fair information practices by government institutions.

Equally, investigators adhere to established quality service standards (turn around times) aimed at reducing the time and effort required to investigate complaints, and spend more time on consultation and assistance to government staff and less on formal audits and follow-ups. Staff are now more often consulted early in the design and service delivery of programs, and in some cases sits on internal or interdepartmental committees to examine new initiatives. Pre-empting problems is the priority.

Over the past years, the Commissioner has streamlined program delivery, resulting in improvements of performance. For example:

- information technology is used to speed-up client service--a staff local area network, a case tracking system (CTS) for complaint investigations, a corporate memory system (CMS) to help legal, research and investigation work, and a correspondence tracking system;
- costs of transmitting information and publications have been reduced by putting material on an Internet web site; and
- business line performance measures and service standards have been developed.

In addition to Figure 7 on page 15, illustrating the linkage between OPC's key results to be reported on and the associated performance measurement strategies, performance management strategies also include occasional surveys of citizens, and periodic evaluation studies of identified changes in ministerial practices and attitudes towards the protection of personal information.

Figure 8 shows the success the Office has already achieved in improving productivity (measured in turnaround time for investigations) despite an increasing workload.

Figure 8: Complaint Investigations Completed - Turnaround Time (Months)

<u>Complaint Category</u>	<u>1994-95 Actual</u>	<u>1995-96 Actual</u>	<u>1996-97 Actual</u>	<u>1997-98 Actual</u>
Access	11.9	13.7	12.8	9.6
Privacy	18.6	15.6	16.4	15.4
Time Limit	5.5	4.7	3.9	3.3
Overall	<u>10.2</u>	<u>9.6</u>	<u>9.7</u>	<u>6.3</u>

SECTION IV - CORPORATE SERVICES

Objectives

The Corporate Management Branch (CMB) provides administrative support services to both the Information and Privacy Commissioners offices. The services include finance, personnel, information technology and general administration (records management, security, procurement, library, reception and management services).

The objective and priority of the Corporate Management Branch and its business line is to ensure that internal overhead functions are in place to support Access to Information and Privacy program management decisions and accountability.

Business Line Performance

During the year, Corporate Management Branch staff provided the requisite administrative support services to both the access to information and privacy business lines. The Branch is a frugal operation with a staff of 14 (who perform multi-functional tasks) and a budget that represents approximately 14 per cent of total 1997-98 expenditures. Figure 9 illustrates the linkages between the organization's business line, key results reporting and performance measurement strategies.

Figure 9: Linkages between CMB's Business Line, Key Results Reporting and Performance Measurement Strategies

Legislative Acts	Key Results/Outcomes	Measurement Strategy	Accountability
Corporate Services	<ul style="list-style-type: none">• Cost-effective administrative support services that meet the operational requirements of the program.	<ul style="list-style-type: none">• Service quality within published standards.• Assessment of client satisfaction with service levels.	Director General, Corporate Management

SECTION V - FINANCIAL PERFORMANCE

Like virtually all federal government institutions, the Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada are struggling with dwindling financial resources. The combination of across-the-board percentage cuts and a yearly increase in caseloads has pushed the offices to the critical point that they become a troubling source of a problem in the system.

Over the past ten years, the offices have faced annual increases in the number of complaints. As well, complex and expensive court cases continue due to challenges to jurisdiction and refusal by departments to respect the Commissioners' recommendations.

All possible efficiency improvements, such as the exploitation of technology, management layering, abolition of positions not directly related to investigations have been implemented. Efforts to ensure that investigators have effective conflict resolution skills are ongoing in an effort to help reduce the number of cases that might otherwise result in litigation before the Federal Court.

In response to the Offices' financial crisis and climbing caseload, the Treasury Board Secretariat and the Commissioners have agreed that existing resource levels are inadequate and that there is a need for an A-base review to re-establish appropriate resource levels. It is the Commissioners' hope that the review, based on a careful assessment of the Offices' resource base, standards of service and program delivery, will resolve the financial crisis.

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1997-98

Financial Requirements by Authority (millions of dollars)

Vote		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada				
40	Program Expenditures	5.3	5.8	5.6
(S)	Contributions to employee benefit plans	0.8	0.8	0.8
Total Agency		6.1	6.6	6.4

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Planned Spending to Actual Expenditures, 1997-98 by Business Line

(\$ millions)

Business Line	FTE	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expen- di- tures
Information Commissioner									
Planned Spending	33	2.5	-	-	2.5	-	2.5	-	2.5
Total Authorities	33	2.5	-	-	2.5	-	2.5	-	2.5
Actual	33	2.5	-	-	2.5	-	2.5	-	2.5
Privacy Commissioner									
Planned Spending	34	2.7	-	-	2.7	-	2.7	-	2.7
Total Authorities	34	3.2	-	-	3.2	-	3.2	-	3.2
Actual	34	3.1	-	-	3.1	-	3.1	-	3.1
Corporate Services									
Planned Spending	15	0.9	-	-	0.9	-	0.9	-	0.9
Total Authorities	15	0.9	-	-	0.9	-	0.9	-	0.9
Actual	15	0.9	-	-	0.9	-	0.9	-	0.9
Totals	82	6.1	-	-	6.1	-	6.1	-	6.1
	82	6.6	-	-	6.6	-	6.6	-	6.6
	82	6.5	-	-	6.5	-	6.5	-	6.5
Other Revenues and Expenditures									-
Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund									-
									-
Costs of services provided by other departments									0.9
									0.9
									<u>0.9</u>
Net Cost of the Program									7.0
									7.5
									<u>7.4</u>

Note: Numbers in italics denote Total Authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities). Bolded numbers denote actual expenditures/revenues in 1997-98.

Due to rounding figures may not add to totals shown.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Planned Versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)					
Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Information Commissioner	2.7	2.7	2.5	2.5	2.5
Privacy Commissioner	2.9	3.1	2.7	3.2	3.1
Corporate Services	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9
Total	6.5	6.7	6.1	6.6	6.5

Note: Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.
Due to rounding figures may not add to totals shown.

It should be noted that the following Tables are not applicable to the Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada and have not been included herein.

Table 4	Crosswalk between Old Structure and New Structure
Table 5	Resource Requirements by Organization and Business Line
Table 6	Revenues to the Vote
Table 7	Revenues to the Consolidated Revenue Fund
Table 8	Statutory Payments
Table 9	Transfer Payments
Table 10	Capital Spending by Business Line
Table 11	Capital Projects by Business Line
Table 12	Status of Major Crown Projects
Table 13	Loans, Investments and Advances
Table 14	Revolving Fund Financial Statements
Table 15	Contingent Liabilities

SECTION VI - SUPPLEMENTARY INFORMATION

The Treasury Board has asked Ministers to assess the impact of several government-wide issues on their departments. While the Commissioners' Offices are within the Department of Justice portfolio, the Offices are independent and thus not affected by that department's policies and program delivery. Nonetheless, there are two horizontal issues the Commissioners wish to address.

1. Year 2000 Readiness

The Commissioners' Offices rely, to a significant extent, upon information technology in the provision of services to Canadians. The Offices have recognized the Year 2000 computer system problem for some time and in the Fall of 1996, an assessment of the Offices' information technology (IT) infrastructure was conducted.

That assessment confirmed that most of the Offices' existing IT infrastructure had to be upgraded if it was to be Year 2000 compliant. It was equally recognized that the Offices did not have sufficient funds within the existing resource base to purchase the requisite hardware and software applications.

An IT Plan prepared jointly for the Offices of the Information and Privacy Commissioners and an associated TB submission were drafted and received approval of Treasury Board Ministers on June 4, 1998. Only \$452,000 of the \$728,700 funds requested for 1998-99 were approved by TB Ministers (TB 826164). A decision on the residual 1998-99 funds, and all future year funding, would be given in concert with the recommendations of the A-base review of the Commissioners' resource base referred to on page 18.

Management expects that the review, based on a careful assessment of the current resource base, standards of service and program delivery practices, will resolve the Offices' financial crisis and IT infrastructure needs.

2. Cost Recovery

The issue of charging user fees was raised and dismissed during the government's Program Review exercise. It was felt that implementing user fees would be entirely inappropriate since it would discourage individuals from exercising their statutory right to obtain access to their personal information and constitute a barrier to the fair adjudication of access rights. Likewise, it would also be inappropriate for the Offices to charge individuals a fee for exercising their statutory right to seek independent review of the government's decisions.

3. Legislation Administered by the Information and Privacy Commissioners

The Information and Privacy Commissioners have an oversight responsibility to Parliament for the following Acts:

<i>Access to Information Act</i>	R.S.C., 1985, ch. A-1, amended 1997, c. 23, s. 21
<i>Privacy Act</i>	R.S.C. 1985, ch. P-21, amended 1997, ch. 20, s. 55

4. Statutory Annual Reports and Other Publications

The Commissioners' annual reports and position papers on access to information and privacy issues are available on the Commissioners' internet web sites.

- **Information Commissioner's 1997-98 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1998. (Available from the Office of the Information Commissioner, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613)995-2410).
- **Privacy Commissioner's 1997-98 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1998. (Available on audio cassette, computer diskette and hardcopy from the Office of the Privacy Commissioner, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613)995-2410 and on the Office's Internet home page).

- **Performance Report to Parliament, for the period ending March 31, 1997.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1997. (Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9).

- **1998-99 Estimates: A Report on Plans and Priorities.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 1998. (Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9).

- Office of the Information Commissioner of Canada Internet home page:

<http://infoweb.magi.com/~accessca/>

- Office of the Privacy Commissioner of Canada Internet home page:

<http://infoweb.magi.com/~privcan/>

5. Contact for Further Information

Brian Heaney

Telephone: (613)995-0891

A/Director General, Corporate Services

Facsimile: (613)995-1501

Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada

112 Kent Street, Suite 430

Ottawa, ON K1A 1H3

■ **Rapport sur le rendement pour la période prenant fin le 31 mars 1997**, Ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, Ottawa, 1997 (disponible dans les bibliothèques locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et services gouvernementaux - Édition, Ottawa (Canada), K1A 0S9).

■ **Budget 1998-1999 : Rapport sur les plans et les priorités**, Ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, Ottawa, 1998 (disponible dans les bibliothèques locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et services gouvernementaux - Édition, Ottawa (Canada), K1A 0S9).

■ Page web du Commissariat à l'information :

<http://infoweb.magi.com/~accessca/>

■ Page web du Commissariat à la protection de la vie privée :

<http://infoweb.magi.com/~privcan/>

5. Personne-ressource

Brian Heaney

Directeur général par intérim, Gestion intégrée Télécopieur : (613) 995-1501

Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée

112, rue Kent

Bureau 430

Ottawa (Ont.)

K1A 1H3

2. Recouvrement des coûts

La révision des programmes a été l'occasion de soulever la question de l'application de frais d'utilisation. Cette solution a été rejetée, car on a estimé que ce système serait tout à fait déplacé dans la mesure où il empêcherait les gens d'exercer leurs droits légaux pour avoir accès à leurs renseignements personnels et où il entraverait le juste respect de ces droits. De même, il ne conviendrait pas que les Commissariats imposent des frais aux gens qui exercent leur droit légal de demander un examen indépendant des décisions du gouvernement.

3. Législation appliquée par les Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée

Les Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée ont la responsabilité, devant le Parlement, de surveiller l'application des lois suivantes :

Loi sur l'accès à l'information

L.R.C. (1985), ch. A-1, modifiée 1997, ch. 23, art. 21

Loi sur la protection des renseignements personnels

L.R.C. (1985), ch. P-21, modifiée 1997, ch. 20, art. 55

4. Rapports annuels législatifs et autres publications

Les rapports annuels et les exposés de principes des Commissaires sur les questions relatives à l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont publiés sur les pages web des commissariats.

■ **Rapport annuel 1997-1998 du Commissaire à l'information**, Ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, Ottawa, 1998 (s'adresser au Commissariat à l'information, Ottawa (Canada), K1A 1H3, ou téléphoner au (613) 995-2410).

■ **Rapport annuel 1997-1998 du Commissaire à la protection de la vie privée**, Ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, Ottawa, 1998 (disponible sous forme de cassette audio, de disquette informatique ou de document sur papier : s'adresser au Commissariat à la protection de la vie privée, Ottawa (Canada), K1A 1H3, téléphoner au (613) 995-2410 ou consulter la page web du Commissariat).

SECTION VI - RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Le Conseil du Trésor a demandé aux ministres d'évaluer les répercussions de plusieurs questions d'envergure gouvernementale sur leurs ministères respectifs. Les Commissariats relèvent du ministère de la Justice, mais ils sont indépendants, et ils ne sont donc pas touchés par les politiques et les programmes du ministère. Les Commissaires désirent cependant aborder ici deux questions à caractère horizontal.

1. Préparation à l'an 2000

Les Commissariats s'appuient dans une large mesure sur l'informatique pour offrir leurs services aux Canadiens. Ils sont sensibles depuis un certain temps au problème que posera le passage à l'an 2000, et, à l'automne 1996, on a procédé à une évaluation de leur infrastructure informatique.

Cette évaluation a permis de confirmer qu'il y a lieu d'améliorer l'essentiel de cette infrastructure si l'on veut qu'elle soit adaptée aux besoins de l'an 2000. On s'est également rendu compte que les Commissariats n'avaient pas suffisamment de ressources dans l'état actuel des choses pour se procurer le matériel et les logiciels nécessaires.

On a dressé un plan conjoint pour les deux Commissariats, que l'on a présenté au Conseil du Trésor et qui a été approuvé par les ministres du CT le 4 juin 1998. Les ministres du CT n'ont approuvé que 452 000 \$ sur les 728 700 \$ demandés pour 1998-1999 (CT 826164). Une décision sur les fonds résiduels de 1998-1999 et le financement des autres années à venir sera rendue en même temps que seront communiquées les recommandations faisant suite à la révision des ressources votées (voir page 21).

La haute direction estime que cette révision, qui s'appuiera sur une évaluation soigneuse des ressources actuelles, des normes de service et des pratiques de prestation de programme, permettra de régler la crise financière et de répondre aux besoins informatiques des Commissariats.

Tableau 3 : Comparaison chronologique des dépenses prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Total des autorisations 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
Commissaire à l'information	2,7	2,7	2,5	2,5	2,5
Commissaire à la protection de la vie privée	2,9	3,1	2,7	3,2	3,1
Gestion intégrée	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9
Total	6,5	6,7	6,1	6,6	6,5

Remarque : Le total des autorisations correspond au budget principal plus le budget supplémentaire plus les autres autorisations.
Comme on a arrondi les chiffres, les totaux ne correspondent pas nécessairement.

Rappelons que les tableaux qui suivent ne s'appliquent pas aux Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée et qu'ils n'ont pas été inclus dans ce rapport.

Tableau 4	Correspondance entre l'ancienne et la nouvelle structures
Tableau 5	Besoins en ressources, par organisme et secteur d'activité
Tableau 6	Recettes imputées au poste
Tableau 7	Recettes imputées au Trésor
Tableau 8	Versements statutaires
Tableau 9	Palements de transfert
Tableau 10	Immobilisations, par secteur d'activité
Tableau 11	Projets d'immobilisations, par secteur d'activité
Tableau 12	Situation des grands projets de l'État
Tableau 13	Emprunts, investissements et avances
Tableau 14	États financiers du Fonds renouvelable
Tableau 15	Éléments de passif éventuels

Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et réelles, par secteur d'activité, 1997-1998 (en millions de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions	Total partiel: dépenses brutes votées	Subventions et contributions statutaires	Total des dépenses brutes	Moins: recettes au poste nettes
Commissionnaire à l'information								
Dépenses prévues	33	2,5	-	-	2,5	-	2,5	-
Total des autorisations	33	2,5	-	-	2,5	-	2,5	-
Dépenses réelles	33	2,5	-	-	2,5	-	2,5	-
Commissionnaire à la protection de la vie privée								
Dépenses prévues	34	2,7	-	-	2,7	-	2,7	-
Total des autorisations	34	3,2	-	-	3,2	-	3,2	-
Dépenses réelles	34	3,1	-	-	3,1	-	3,1	-
Gestion intégrée								
Dépenses prévues	15	0,9	-	-	0,9	-	0,9	-
Total des autorisations	15	0,9	-	-	0,9	-	0,9	-
Dépenses réelles	15	0,9	-	-	0,9	-	0,9	-
Total	82	6,1	-	-	6,1	-	6,1	-
Autres recettes et dépenses	82	6,6	-	-	6,6	-	6,6	-
Recettes créditées au Trésor	-	-	-	-	-	-	-	-
Coût des services fournis par d'autres ministères	-	-	-	-	-	-	-	-
Coût net du programme	-	-	-	-	-	-	-	-

Remarque : Les chiffres en italiques renvoient aux autorisations pour 1997-1998 (budget principal et supplémentaire et autres autorisations). Les chiffres en caractère gras renvoient aux dépenses et recettes effectives pour 1997-1998. Comme les chiffres ont été arrondis, les totaux ne correspondent pas nécessairement.

SECTION V - RENDEMENT FINANCIER

Comme presque toutes les institutions fédérales, les Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée se débrouillent avec des ressources limitées. Des compressions générales et une augmentation annuelle de la charge de travail ont progressivement placé les commissariats dans une situation critique où ils deviennent une source inquiétante de problèmes dans le système.

Au cours des dix dernières années, les Commissariats ont dû faire face à des augmentations annuelles du nombre des plaintes. De plus, des affaires juridiques complexes et coûteuses se poursuivent en raison d'une contestation de la compétence et du refus de certains ministères de respecter les recommandations du Commissaire.

On a apporté toutes les améliorations possibles en termes d'efficacité (exploitation de la technologie, destruction de la gestion, suppression des postes non directement reliés aux enquêtes) et on fait actuellement le nécessaire pour que les enquêteurs acquièrent des compétences en matière de règlement des conflits afin de réduire le nombre des affaires qui seraient, sinon, portées devant la Cour fédérale.

Pour aider les Commissariats à faire face à la crise financière et à l'augmentation de la charge de travail, le Conseil du Trésor et les Commissaires sont convenus que les ressources actuelles étaient insuffisantes et qu'il y a lieu de procéder à un examen des ressources votées pour rétablir les niveaux de ressources nécessaires. Les Commissaires espèrent que cet examen, qui s'appuiera sur une évaluation soignée de la base de ressources, des normes de service et de la prestation des programmes des Commissariats, permettra de régler la crise financière.

Tableau 1 : Résumé des crédits votés

Autorisations pour 1997-1998 **Exigences financières par autorisation (en millions de dollars)**

Crédit	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée		
	Dépenses prévues pour 1997-1998	Total des autorisations pour 1997-1998	Dépenses réelles pour 1997-1998
40	5,3	5,8	5,6
(S) Dépenses de programme	0,8	0,8	0,8
(S) Cotisations aux régimes de prestations aux employés	6,1	6,6	6,4
Total			

Objectifs

La Direction générale de la gestion intégrée (DGGI) fournit des services de soutien administratif aux Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée : finances, gestion du personnel, informatique et administration générale (gestion des documents, sécurité, approvisionnement, bibliothèque, réception et services administratifs).

L'objectif et la priorité de la Direction générale de la gestion intégrée et de son secteur d'activité sont de veiller à la mise en place des fonctions générales internes nécessaires aux processus décisionnels et aux responsabilités associées à la gestion des programmes des Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.

Rendement du secteur d'activité

Au cours de l'année, le personnel de la Direction générale de la gestion intégrée a fourni les services administratifs nécessaires aux secteurs d'activité de l'information et de la protection de la vie privée. La Direction a un modeste personnel de 14 employés (qui exécutent des tâches multiples) et un budget représentant environ 14 % des dépenses pour l'année 1997-1998. La figure 9 illustre les liens entre le secteur d'activité, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement.

Figure 9 : Liens entre le secteur d'activité de la DGGI, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement

Lois	Principaux résultats	Stratégie de mesure	Responsabilité
Gestion intégrée	<ul style="list-style-type: none">• Services de soutien administratif rentables répondant aux besoins opérationnels du programme	<ul style="list-style-type: none">• Qualité du service dans les limites des normes officielles• Évaluation de la satisfaction des clients relativement aux niveaux de service	Directeur général de la Gestion intégrée

Figure 8: Plaintes traitées - délai d'exécution (en mois)

Catégorie	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998
Accès	11,9	13,7	12,7	9,6
Vie privée	18,6	15,6	16,4	15,4
Délai	5,5	4,7	3,9	3,7
Total	10,2	9,6	9,7	8,8
	<u>Données réelles</u>	<u>Données réelles</u>	<u>Données réelles</u>	<u>Données réelles</u>

De plus, les enquêteurs observent des normes établies de qualité de service (délais) destinées à réduire le temps et les efforts qu'il faut consacrer aux enquêtes et à leur permettre de passer plus de temps à conseiller et à aider le personnel gouvernemental qu'à procéder à des vérifications et des suivis officiels. Le personnel est désormais consulté plus précocement dans le processus de conception et de prestation des programmes, et il arrive que des employés siègent aux comités internes ou interministériels chargés d'examiner les nouveaux projets. La prévision des problèmes est la priorité.

Au cours des dernières années, le Commissariat a rationalisé la prestation du programme et obtenu des améliorations en termes de rendement. En voici des exemples.

- L'informatique sert à accélérer le service à la clientèle : réseau local pour le personnel, système de suivi des dossiers (SSD) pour les enquêtes sur les plaintes, système de mémoire institutionnelle (SMI) pour faciliter les tâches juridiques, la recherche et le travail des enquêteurs, système de gestion de la correspondance.
- On a réduit les frais de transmission de l'information et des publications en publiant la documentation sur la page web du Commissariat.
- On a élaboré et mis en place des mesures du rendement et des normes de service pour le secteur d'activité.

Outre les liens illustrés à la figure 7 (page 17) entre les principaux résultats que le CPVP doit déclarer et les stratégies de mesure du rendement correspondantes, ces stratégies englobent entre autres les moyens suivants : enquêtes occasionnelles auprès de citoyens et citoyennes et évaluations périodiques portant sur certaines transformations de pratiques et d'attitudes ministérielles dans la perspective de la protection des renseignements personnels.

La figure 8 indique les progrès du Commissariat sur le plan de la productivité (mesurée en termes de délai d'exécution des enquêtes) malgré l'augmentation de la charge de travail.

Figure 7: Liens entre le secteur d'activité du CPVP, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement

Lois	Protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales	<ul style="list-style-type: none"> • Enquête et résolution de plaintes afin de s'assurer que les personnes sont en mesure de prévaloir de leurs droits en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels. • Revue et examen de conformité des ministères fédéraux afin de vérifier leur conformité aux principes établis équitables de traitement de l'information. • Réponse aux demandes de renseignements, afin de sensibiliser d'avantage aux droits des renseignements personnels. • Aviser les parlementaires et organismes fédéraux quant à la pertinence des initiatives législatives dans le but de pousser plus en avant les mesures de protection de la vie privée des Canadiens. 	Responsabilité
------	---	---	----------------

ii) Résultats obtenus

Les conclusions et recommandations du Commissaire à l'intention des dirigeants des institutions fédérales servent à garantir le respect des droits des plaignants et le développement de pratiques d'information justes au sein des institutions fédérales.

Les priorités du Commissariat sont de favoriser le développement de pratiques d'information justes au sein des institutions fédérales, de travailler dans une perspective proactive et axée sur les services (le personnel est aujourd'hui consulté plus précocement dans le processus de conception et de prestation des programmes et des nouveaux projets du gouvernement) et de prévoir les problèmes, au moyen de la consultation et de l'aide apportée au personnel gouvernemental de préférence aux enquêtes officielles.

La protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales constitue le principal résultat que l'on attend du secteur d'activité du Commissariat. Ce résultat bénéficie à la fois aux clients particuliers du Commissariat et aux Canadiens en général en responsabilisant davantage le gouvernement. Pour obtenir ce résultat, le Commissariat a pris les mesures suivantes.

- Sensibiliser encore plus le public aux droits relatifs à la protection de la vie privée.
- Sensibiliser encore plus les fonctionnaires à leurs obligations en termes de protection des renseignements personnels.
- Tenter de régler les conflits par la négociation de préférence au recours à la Cour fédérale.

Le Commissariat s'est restructuré pour mieux répondre à la demande de service et s'acquitter des fonctions que lui confère la législation. Par exemple, une équipe d'enquêteurs « éclair » se charge désormais d'enquêter sur les plaintes ordinaires qui peuvent être réglées en quelques semaines, ce qui permet de réduire le délai moyen des enquêtes. Cela permet, par suite, de réduire le nombre des enquêtes en cours assumées par les autres enquêteurs et leur laissent la possibilité de se concentrer sur les affaires plus complexes.

De plus, le Commissariat a poursuivi son travail d'approfondissement du cadre d'amélioration de l'efficacité et de la transparence du programme. La figure 7 illustre les liens entre le secteur d'activité, les principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement.

- Favoriser le développement de pratiques d'information justes au sein des ministères et organismes fédéraux.

Les clients du programme sont notamment les citoyens canadiens et citoyennes canadiennes et toute autre personne légalement présente sur le sol canadien, qui estiment que l'on a enfreint leurs droits aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ainsi que toute personne cherchant de l'information sur la Loi et sur le contexte des questions relatives à la protection de la vie privée.

Environnement opérationnel

L'avènement de nouvelles technologies encore plus puissantes menace plus que jamais notre vie privée. C'est pourquoi les Canadiens ont de plus en plus souvent recours au Commissaire pour obtenir de l'aide, des garanties, des conseils et des observations. Le nombre des plaintes adressées au Commissaire ne cesse d'augmenter, et rien n'indique que cette tendance se renversera.

Plusieurs facteurs suscitent des problèmes d'ordre financier, administratif et juridique pour le Commissariat. Dans la perspective d'une fonction publique moins nombreuse et plus efficace, les ministères et organismes fédéraux ont eu recours à l'informatique pour rationaliser leurs opérations et éliminer les lacunes administratives. Cela a incité les organismes fédéraux à relier ou à intégrer leurs systèmes d'information et à offrir des services en direct, souvent de concert avec d'autres gouvernements ou le secteur privé. Cela ne doit cependant pas se réaliser au détriment des droits fondamentaux actuels, comme le droit à la vie privée, par exemple. Le menace grandissante que font peser ces initiatives du gouvernement, conjuguées à des activités du même ordre dans un secteur privé largement non réglementé, est qu'elles assujettiront les Canadiens et Canadiennes à une surveillance accrue de l'information au nom de la sécurité et de l'efficacité.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à promouvoir une législation de la protection des renseignements personnels applicable au secteur privé d'ici l'an 2000. Une motion parlementaire proposant d'étendre l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* à toutes les sociétés d'État et une réforme du système des ports nationaux sont des projets qui alourdiront encore la charge de travail du Commissariat et poseront d'importants problèmes de ressources.

L'extension du mandat du Commissaire à tous les organismes sous réglementation fédérale (banques, sociétés de télécommunications, compagnies aériennes) suscite un problème immédiat en termes de ressources pour le Commissariat. Le Cabinet a approuvé le projet d'élaborer une nouvelle législation à l'intention du secteur privé, et l'on prévoit qu'un projet de loi sera déposé à l'automne.

Message du Commissaire

Au fil des années et comme en font état les rapports antérieurs soumis au Conseil du Trésor, le bureau du Commissaire à la protection de la vie privée a du composer avec les contraintes budgétaires et les charges de travail. Diverses initiatives ont été mises de l'avant afin de diminuer ces contraintes, dont la rationalisation de l'enquête et du processus de révision, ainsi que la mise en oeuvre de mesures précises visant à éponger l'arriéré des plaintes en cours. Saisi de la crise financière que traversait le Commissariat, le Conseil du Trésor lui a octroyé des fonds supplémentaires pour l'embauche de personnel contractuel, en attendant une révision des ressources nécessaires au bureau permettant d'établir les niveaux de références pertinents.

Ces mesures et l'octroi de fonds supplémentaires ont fait que le Commissariat a atteint ses objectifs opérationnels en-deça des normes de qualité du service établies. Ce faisant, il est en bonne position pour assumer le rôle élargi qui, estime-t-on lui sera confié l'année prochaine suite au projet gouvernemental visant à étendre la loi sur la vie privée au secteur privé.

Mandat et objectifs

Le Commissariat à la protection de la vie privée (CPVP) a pour mandat, aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, d'enquêter sur les plaintes des requérants alléguant qu'un ministère ou organisme fédéral ne leur a pas reconnu le droit d'avoir accès à des renseignements personnels conformément à la Loi ou obtient, utilise, divulgue ou élimine des renseignements personnels contrairement à la Loi.

Le Commissaire à la protection de la vie privée est un ombudsman spécial qui rend compte directement aux présidents du Sénat et de la Chambre des Communes. À ce titre, il ne peut ordonner à un ministère ou organisme de se conformer à ses recommandations. S'il conclut qu'un organisme gouvernemental a sans raison valable refusé à un plaignant l'accès à des renseignements personnels et ne peut négocier une solution satisfaisante, il peut porter l'affaire devant la Cour fédérale. Il peut également rendre compte directement au Parlement des affaires qu'il juge importantes ou urgentes.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est le texte législatif qui régle les activités du Commissaire à la protection de la vie privée et de son Commissariat. Les objectifs stratégiques du programmes sont les suivants.

- Veiller au respect des droits des plaignants aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et à la protection des renseignements détenus par les institutions fédérales.

La figure 6 illustre les progrès du Commissariat sur le plan de la productivité, mesurée en termes de délai d'exécution des enquêtes. Malgré l'augmentation de la charge de travail, ces progrès n'ont pas été obtenus par un surcroît de ressources humaines.

Figure 6 : Plaintes traitées - délai d'exécution (en mois)

Catégorie	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998
Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles
Refus de divulgation	5,87	6,26	7,39	6,23
Retard (refus présumé)	2,36	2,54	2,79	2,19
Prolongation de délai	3,22	2,40	3,31	3,05
Droits	4,36	5,58	7,28	5,81
Langue	-	3,48	9,07	8,04
Divers	4,02	5,76	4,46	3,36
Total	4,22	3,88	5,00	4,16

Au cours des dernières années, le Commissaire a rationalisé la prestation du programme et obtenu des améliorations en termes de rendement. En voici des exemples.

- L'informatique sert à accélérer le service à la clientèle : réseau local pour le personnel, système de suivi des dossiers (SSD) pour les enquêtes sur les plaintes, système de mémoire institutionnelle (SMI) pour faciliter les tâches juridiques, la recherche et le travail des enquêteurs, système de gestion de la correspondance.
- On a réduit les frais de transmission de l'information et des publications en publiant la documentation sur la page web du Commissariat.
- On a élaboré et mis en place des mesures du rendement et des normes de service pour le secteur d'activité.

Outre les liens illustrés à la figure 4 (page 11) entre les principaux résultats que le CI doit déclarer et les stratégies de mesure du rendement correspondantes, ces stratégies englobent entre autres les moyens suivants : enquêtes occasionnelles auprès de citoyens et évaluations portant sur certaines transformations de pratiques et d'attitudes ministérielles dans la perspective d'un accès plus immédiat à l'information.

Les conclusions et recommandations du Commissaire à l'intention des dirigeants des institutions fédérales traduisent une attitude visant à trouver des solutions plutôt que des fautes. On trouvera à la figure 5 des données sur les résultats et les conclusions de toutes les plaintes déposées de 1994-1995 à 1997-1998.

Figure 5 : Résultats des plaintes

	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998
Régées	601	980	963	969
Non régées	8	6	9	3
Non fondées	281	319	390	347
Retirées	70	225	135	60
Total	960	1 530	1 497	1 379
	Données réelles	Données réelles	Données réelles	Données réelles

De plus, le Commissariat a poursuivi son travail d'approfondissement du cadre d'amélioration de l'efficacité et de la transparence du programme. La figure 4 illustre les liens entre le secteur d'activité, le système d'enregistrement des principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement.

Figure 4 : Liens entre le secteur d'activité du CI, le système d'enregistrement de principaux résultats et les stratégies de mesure du rendement

Lois	<ul style="list-style-type: none"> • Accès efficace et efficient à l'information détenue par les institutions fédérales 	Principaux résultats	<ul style="list-style-type: none"> • Meilleure connaissance des droits relatifs à l'accès à l'information détenue par les institutions fédérales • Accès à l'information sans recours aux formalités juridiques • Plus grande transparence de l'information détenue par les institutions fédérales • Solutions novatrices et rentables pour régler les plaintes 	Stratégie de mesure	Responsabilité
Accès à l'information					Commissaire à l'information

iii) Résultats obtenus

Les conclusions et recommandations du Commissaire à l'intention des dirigeants des institutions fédérales servent à garantir le respect des droits des plaignants et à favoriser la croissance d'une administration plus ouverte.

Pour que le secteur d'activité soit efficace et, par conséquent, pour que le public y trouve son compte, il faut que le Commissariat entretienne des relations professionnelles avec les institutions fédérales. L'efficacité du travail du Commissaire est mesurée en fonction de la proportion des plaintes que l'on a pu régler en persuadant le gouvernement de diffuser l'information de son plein gré sans faire appliquer la Loi officiellement.

L'expérience montre qu'il est tout simplement plus efficace d'aborder les enquêtes sur un mode informel que d'adopter une perspective légale. Le cadre officiel permet de trouver des solutions, alors qu'une approche officielle rend les choses plus rigides et risque de susciter un litige. Mais il y faut du temps et la bonne volonté des parties. Et le temps et la bonne volonté sont des denrées qui se font rares.

Pour rationaliser le traitement d'une lourde charge de travail et pour faire face à la complexité croissante des affaires d'accès à l'information et tenir compte des restrictions budgétaires imposées en 1993, 1994 et 1995, le Commissariat met l'accent sur le règlement hors cour des plaintes. Le recours à l'information a par ailleurs permis d'améliorer la qualité des enquêtes.

- Tenter de régler les conflits par la négociation plutôt que de recourir à la Cour fédérale.
- Sensibiliser encore plus les fonctionnaires à leurs obligations en matière d'accès à l'information.
- Sensibiliser encore plus le public à ses droits en matière d'accès à l'information.

Pour obtenir ce résultat, le Commissariat a pris les mesures suivantes :

L'accès immédiat à l'information dont disposent les ministères et organismes fédéraux constitue le principal résultat que l'on attend du secteur d'activité de l'accès à l'information. Ce résultat bénéficie à la fois aux clients particuliers du Commissariat et aux Canadiens et Canadiennes en général en responsabilisant davantage le gouvernement.

Les priorités du Commissaire sont de convaincre le gouvernement de diffuser l'information régulièrement sans recours aux formalités de la législation de l'accès à l'information ou aux rigneurs de la Cour fédérale, d'adopter une perspective non antagoniste, de régler les plaintes rapidement et de manière juste et équitable et de s'assurer que tous les ministères et organismes répondent systématiquement dans les délais prévus.

i) Résultats escomptés

Rendement du secteur d'activité

Si l'on concrétise les modifications que l'on a promis d'apporter à la législation de l'accès à l'information pour la consolider (pouvoirs supplémentaires, mandat de sensibilisation du public et élargissement des ministères et organismes touchés par la Loi), le Commissariat devra assumer une charge de travail supplémentaire.

La principale charge de travail du Commissariat (le nombre de plaintes reçues) est largement hors du contrôle du Commissaire. De plus, il est difficile de prédire le nombre de cas dans lesquels les ministères et organismes gouvernementaux rejettent les recommandations du Commissaire et, ce faisant, déclencheront un litige.

Le Commissariat a fait tout ce qu'il a pu pour se réorganiser et pour simplifier et rationaliser sa structure afin de répondre à une demande accrue dans le cadre des fonctions que lui impose la loi. On ne peut pas faire d'autres économies à moins d'entraver la capacité du Commissaire à servir le Parlement et les Canadiens et Canadiennes.

Le Commissaire continue d'assumer l'engagement de faire respecter les droits et les obligations prévus par la *Loi sur l'accès à l'information*. Cependant, les restrictions budgétaires, les stratégies informatiques et l'augmentation de la charge de travail ont des répercussions importantes sur les niveaux de service du Commissariat. Dans les conditions budgétaires actuelles, les niveaux de service du Commissaire se trouvent à la limite de l'acceptable.

Environnement opérationnel

Les clients du programme sont les utilisateurs de la Loi (tous les citoyens canadiens et canadiennes, tous les résidents permanents et toutes les personnes et entreprises présentes sur le sol canadien), les 155 ministères et organismes fédéraux assujettis à la Loi et les députés parlementaires et sénateurs.

● Veiller à ce que le Parlement soit informé des activités du Commissariat, de l'état de santé général du droit à l'information et de toute question qui, dans l'ordre de la législation de l'accès à l'information, devrait donner lieu à une réforme.

● Soumettre à la Cour fédérale les questions relatives à l'interprétation de la *Loi sur l'accès à l'information*.

● Persuader les institutions fédérales d'adopter des pratiques d'information conformes aux dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information*.

● Veiller au respect des droits et des obligations des plaignants aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*. Veiller à ce que les plaignants, les dirigeants des institutions fédérales mis en cause et toutes les parties tierces concernées par la plainte aient une possibilité raisonnable de présenter leurs observations au Commissaire à l'information. Veiller à ce que les enquêtes soient exhaustives et effectuées sans délai.

La *Loi sur l'accès à l'information* est le texte législatif qui régle les activités du Commissaire à l'information et de son Commissariat. Les objectifs stratégiques du programme sont les suivants.

SECTION II - COMMISSARIAT À L'INFORMATION

Message du Commissaire

Dans un contexte où la charge de travail s'accroît alors que les ressources n'augmentent pas, nous continuons à nous efforcer à résoudre chaque plainte dans un délai raisonnable sans recourir au système judiciaire. Toutefois, au cours des dernières années, le Commissariat a épuisé sa capacité d'améliorer par lui-même sa productivité.

Des améliorations à l'efficacité telles que l'exploitation de la technologie, la réduction des niveaux de gestion, l'abolition de postes n'étant pas directement liés aux enquêtes (affaires publiques, recherche et politiques) nous ont permis de contenir mais non pas venir à bout de l'arrière de travail quant aux enquêtes qui ne sont pas terminées. Sans nouvelles ressources, la qualité du service au public atteindra un niveau inacceptable. Pour cette raison, en collaboration avec le Conseil du Trésor, le Commissariat entreprend un examen de ressources votées de ses besoins en ressources pour les années futures.

Au cours de l'année qui s'en vient, le Commissariat à l'information continuera dans un contexte de ressources réduites à poursuivre ses objectifs: d'assurer l'équité, la minutie et l'à propos envers toutes les parties lors d'enquêtes de plaintes en vertu de la loi sur l'accès à l'information; d'encourager une culture d'ouverture au sein du gouvernement afin qu'éventuellement le nombre de plaintes diminue et de collaborer avec le Parlement à la modernisation et le renforcement de la loi sur l'accès.

Mandat et objectifs

Le Commissariat à l'information (CI) a pour mandat d'enquêter sur les plaintes déposées par des particuliers ou des entreprises qui estiment que le gouvernement les a privées des droits qui leur sont reconnus aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, qui est la législation canadienne de la liberté d'information. La promulgation de cette Loi en 1983 a donné aux Canadiens et Canadiennes et aux particuliers et aux entreprises présents sur son sol le droit d'avoir accès à l'information enregistrée sous quelque forme que ce soit et contrôlée par les ministères et organismes fédéraux, sous réserve de certaines limites et exceptions.

Le Commissaire est indépendant du gouvernement et possède des pouvoirs d'enquête étendus. Il s'agit là de moyens puissants d'inciter les ministères et organismes gouvernementaux à respecter la Loi et les droits des requérants. Le Commissaire ne peut cependant pas imposer le mode de règlement des plaintes. Il est plus un ombudsman spécialisé qu'un juge. Il s'appuie donc sur la persuasion pour régler les conflits et n'a recours à la Cour fédérale que lorsque le gouvernement refuse de suivre ses recommandations en regard à un particulier qu'il estime lésé et qu'il n'a pas été possible de trouver une solution négociée.

Figure 3: Principaux résultats promis
Protection des renseignements personnels

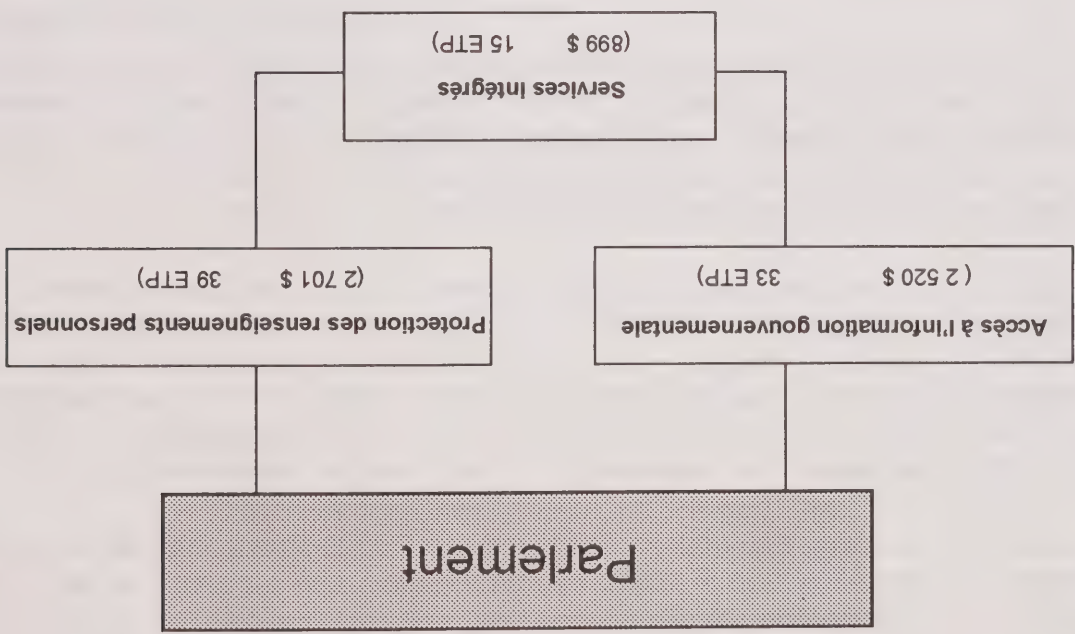
Garanties assurées aux Canadiens :	Moyens employés :	Compte rendu des réalisations dans :
<p>Protection des renseignements personnels détenus par les institutions fédérales</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enquête et résolution de plaintes afin de s'assurer que les personnes sont en mesure de prévaloir de leurs droits en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels. • Revue et examen de conformité des ministères fédéraux afin de vérifier leur conformité aux principes établis équitables de traitement de l'information • Réponse aux demandes de renseignements, afin de sensibiliser davantage aux droits des renseignements personnels. • Aviser les parlementaires et organismes fédéraux quant à la pertinence des initiatives législatives dans le but de pousser plus en avant les mesures de protection de la vie privée des Canadiens. 	<ul style="list-style-type: none"> • RRM, pages 14-19 • RRM, pages 17-18 • RRM, pages 15 et 17 • RRM, page 16

Gestion intégrée : L'objectif de ce secteur d'activité interne est de veiller à ce que soient en place les fonctions générales internes nécessaires aux processus décisionnels et aux responsabilités associées à la gestion des programmes des Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.

**Figure 2 : Principaux résultats promis
Accès à l'information gouvernementale**

Garanties assurées aux Canadiens :	<ul style="list-style-type: none"> • Meilleure connaissance des droits relatifs à l'accès à l'information détenue par les institutions fédérales • Accès à l'information sans formalités juridiques • Plus grande transparence de l'information détenue par les institutions fédérales • Solutions novatrices et rentables pour régler les plaintes 	<ul style="list-style-type: none"> • RRM, pages 8-11 • RRM, pages 8-10 • Système de mesure en cours d'élaboration • RRM, pages 9-12
Moyens employés :	Compte rendu des réalisations dans :	

Figure 1 : Responsabilité des résultats obtenus dans chaque secteur d'activité en termes de ressources (en milliers de dollars) et de pouvoirs accordés en 1997-1998



Accès à l'information gouvernementale : L'objectif de ce secteur d'activité est d'enquêter sur les plaintes, d'examiner les propositions de modification de la législation touchant l'accès à l'information, de répondre aux demandes de renseignements adressées par téléphone et par écrit, de procéder à des études sur l'ampleur du non-respect de la Loi, de résoudre les plaintes et de porter devant les tribunaux les plaintes non réglées.

Protection des renseignements personnels : L'objectif de ce secteur d'activité est d'enquêter sur les plaintes, d'examiner et de vérifier le rendement des ministères eu égard à la protection de la vie privée, de répondre aux demandes de renseignements adressées par téléphone et par écrit, d'évaluer les répercussions des nouvelles technologies mises en place ou envisagées par les organismes gouvernementaux, de surveiller la législation, de conseiller le Parlement et les ministères et organismes gouvernementaux et de faire enquête sur les questions qui auront des répercussions sur la vie privée des Canadiens.

SECTION I - INTRODUCTION

Les Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée sont le produit de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} juillet 1983. Les Commissaires sont des hauts fonctionnaires du Parlement qui ont un statut indépendant et sont nommés par le gouverneur en conseil une fois que leur nomination est approuvée par résolution du Sénat et de la Chambre des Communes. Un décret a donné valeur de ministère aux Commissariats pour les besoins de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Les Commissaires rendent compte directement au Parlement concernant les résultats qu'ils obtiennent grâce aux ressources et aux pouvoirs qui leur sont accordés. Ils partagent des locaux et des services intégrés tout en fonctionnant à titre indépendant dans le cadre des pouvoirs distincts qui leur sont conférés par la loi. Le partage des services de soutien permet d'éviter le double emploi des efforts et de réaliser des économies au bénéfice du gouvernement et des programmes des Commissariats.

Les Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada ont deux secteurs d'activité (voir la figure 1), qui contribuent à la réalisation des objectifs de programme (**accès à l'information gouvernementale et protection des renseignements personnels**), auquel s'ajoute un secteur interne (la Gestion intégrée). Les figures 2 et 3 (principaux résultats promis) permettent d'évaluer les données de rendement concernant les opérations des Commissaires.

Au cours de l'année 1997-1998, les Commissariats ont eu à assumer un fardeau de plus en plus lourd de plaintes, d'enquêtes et de questions à régler, à réagir à l'éventualité de changements à la législation, à mettre en place d'importantes améliorations aux procédures d'enquête et à effectuer une étude interne des pratiques opérationnelles. Le lecteur trouvera ici un aperçu du rendement des Commissariats en 1997-1998, des facteurs qui ont influé sur l'évolution de la situation et de la façon dont les Commissaires ont administré leurs programmes.

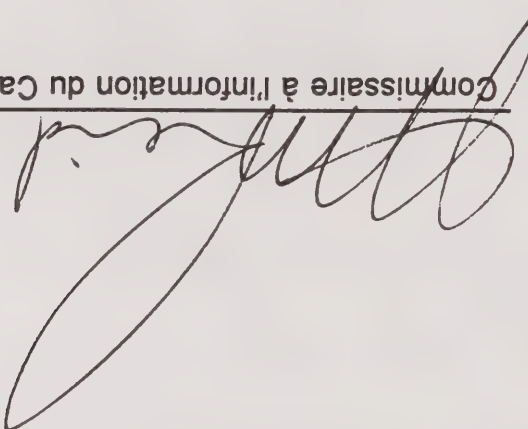
TABLE DES MATIÈRES

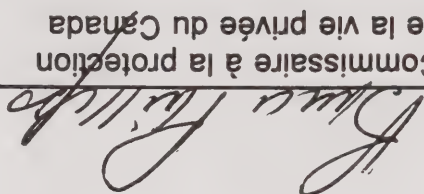
I	Introduction	
II	Commissariat à l'information	8
	Message du Commissaire	8
	Mandat et objectifs	8
	Environnement opérationnel	9
	Rendement du secteur d'activité	10
III	Commissariat à la protection de la vie privée	14
	Message du Commissaire	14
	Mandat et objectifs	14
	Environnement opérationnel	15
	Rendement du secteur d'activité	16
IV	Gestion intégrée	20
	Objectifs	20
	Rendement du secteur d'activité	20
V	Rendement financier	21
	Tableau 1 : Résumé des crédits approuvés	21
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles	22
	Tableau 3 : Comparaison chronologique des dépenses prévues et des dépenses réelles	23
VI	Renseignements complémentaires	24
	Préparation à l'an 2000	24
	Recouvrement des coûts	25
	Législation appliquée par les Commissaires	25
	Rapports annuels législatifs et autres publications	25
	Personne-ressource	26

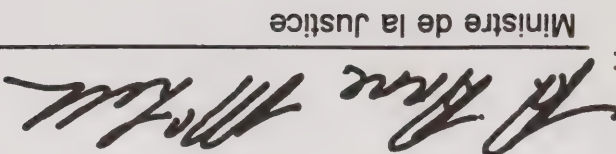
COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

pour la période prenant fin le 31 mars 1998

Approuvé : 
Commissaire à l'information du Canada

Approuvé : 
Commissaire à la protection
de la vie privée du Canada

Approuvé : 
Ministre de la Justice

Date: 10/9/98

Date: OCT 15 1998

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. *Ce Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/63-1998
ISBN 0-660-60729-8



Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada



Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/62-1998
ISBN 0-660-60728-X



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

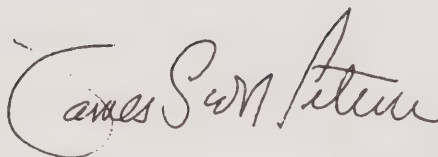
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada

Departmental Performance Report

For the period ending March 31, 1998

A handwritten signature in cursive script, reading "James Peterson". The signature is written in dark ink and is positioned above a horizontal line.

**James Peterson
The Secretary of State
(International Financial Institutions)**

Table of Contents

Chart of Key Results Commitments	1
Section I : Minister's Message	2
Section II : Departmental Overview	3
A. Mandate, Roles and Responsibilities	3
B. Objectives	3
C. Environment	4
D. Organization by Business Line	6
Section III : Departmental Performance	7
A. Performance Expectations	7
B. Performance Accomplishments	8
(1) Supervision of Financial Institutions and Pension Plans	8
(a) Safeguarding from Undue Loss	8
(b) Public Confidence	12
(c) Competition	16
(d) Cost-Effectiveness	18
(2) Actuarial and Other Services to the Government of Canada	20
Section IV : Financial Performance	21
Table 1 Summary of Voted Appropriations	21
Table 2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	22
Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	23
Table 5 Resource Requirements by Organization and Business Line	24
Table 6 Revenues to the Vote	25
Table 7 Revenues to the CRF	25
Table 8 Statutory Payments	26
Table 10 Capital Spending by Business Line	27
Table 15 Contingent Liabilities	28
Section V : Other Information	29

CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievement reported in:
Sound and responsive regulation and supervision of federally chartered, licensed or registered financial institutions and pension plans	<ul style="list-style-type: none"> • policy holders, depositors and pension plan members safeguarded from undue loss • supervisory and regulatory strategies that respond to emerging risks • public confidence in Canadian financial institutions and pension plans • competitiveness of the entities supervised 	DPR Section III.B.(1)
Actuarial advice and other services	<ul style="list-style-type: none"> • services are provided to Parliament and other federal programs and pension funds in a professional, cost-effective and timely manner 	DPR Section III.B.(2)

SECTION 1 : MINISTER'S MESSAGE

The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) exists primarily to safeguard policyholders, depositors and private pension plan members from undue loss. It advances and administers a regulatory framework that contributes to public confidence without unduly restricting the competitiveness of the regulated entities. A secondary function is to provide actuarial and other services to the Government of Canada.

In addition to its regulatory work, OSFI must identify and assess the emerging risks created by changing technological and market conditions and is required to formulate regulatory strategies to respond to the most important risk factors. Meeting these challenges requires OSFI to enhance its training program to develop the necessary expertise.

In the past, OSFI lacked performance standards and measures to gauge its success in achieving its objectives. Assisted by a new mandate that formed part of Bill C-15, development of these standards and measures began in 1996-97 and continued into 1997-98. Some preliminary feedback has been obtained and it will assist OSFI in further refining these tools.

OSFI also provides actuarial and other services to the Government of Canada; this activity is unrelated, however, to its supervisory mandate. In order to carry out this responsibility effectively, a separate organization unit, the Office of the Chief Actuary (OCA), has been created to administer this function. An Oversight Committee, made up of clients of the OCA and chaired by the Superintendent, will oversee the administration of this function.

Since OSFI's regulatory activities are entirely funded by assessments and fees collected from financial institutions and pension plans, any cost increase in these activities will not be borne by the taxpayers. However, OSFI is mindful of the financial burden on the regulated entities and is committed to full and open dialogue with its stakeholders on the costs and benefits of its work.

SECTION II : DEPARTMENTAL OVERVIEW

A. MANDATE, ROLES AND RESPONSIBILITIES

The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), established by an Act of Parliament in 1987, is responsible for regulating and supervising banks, insurance, trust, loan and cooperative credit societies that are licensed or registered by the federal government, and for supervising federally regulated private sector pension plans. OSFI also has specific responsibility under various acts for providing actuarial and other services to the Government of Canada.

Under S.C. 1996, c6 (An Act to Amend, Enact and Repeal Certain Laws Relating to Financial Institutions) assented to in May 1996, OSFI was given specific responsibilities for contributing to public confidence in Canada's financial system and for minimizing losses to policyholders, depositors and creditors of financial institutions.

Pursuant to the above mandate, OSFI has developed its mission statement which reads:

"We are the primary regulator of federal financial institutions and pension plans. Our mission is to safeguard policyholders, depositors and pension plan members from undue loss. We advance and administer a regulatory framework that contributes to public confidence in a competitive financial system. We also provide actuarial services and advice to the Government of Canada.

We are committed to providing a professional, high quality and cost-effective service."

B. OBJECTIVES

The OSFI Mission Statement identifies five primary objectives. These objectives and the means by which they are to be achieved, are:

- Safeguard from undue loss - Identify institution specific risks and trends, and intervene in a timely manner so as to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members.
- Public Confidence - Contribute to public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system, including the evaluation of system-wide risks and the promotion of sound business and financial practices.

- Quality - Improve the knowledge and skills of OSFI employees and the quality of processes and systems to meet the challenges of a rapidly changing environment.
- Cost Effectiveness - Maintain full and open dialogue with stakeholders on the costs and benefits of work undertaken.
- Competition - Fulfil OSFI's regulatory mandate having due regard to the need to allow institutions to compete effectively.

C. ENVIRONMENT

In a world of continuous change, OSFI must adapt. Changes to OSFI's operations and structure will permit better concentration of its human resources on key risks and will allow it to better fulfil its mandate of contributing to public confidence in the financial system and protecting policy holders and depositors from undue loss.

No one could have predicted some of the changes that have happened in the financial marketplace over the past 10 years. There has been an explosion of new products to keep up with the demands of demographics. Pension plans have become powerful market participants. The products offered by deposit taking institutions are often indistinguishable from the products offered by insurance companies. Delivery channels have changed.

The trend to globalization could proceed in many diverse directions. The topic of financial stability has been on the agenda of every G-7 summit since 1994 and OSFI continues to work toward that goal through its participation in international organizations of supervisors. This year OSFI puts its support behind the Toronto Centre that was established to provide leadership training to supervisors from developing countries. OSFI also supports another initiative of the Canadian government to strengthen the supervision of financial institutions internationally through a system of multilateral peer review.

OSFI continues to work with the Department of Finance on other issues that could change the way the financial sector operates in Canada, for example, how the process of demutualization of Canada's largest life insurance companies should take place and how foreign bank branching into Canada could affect OSFI's supervisory approach.

The timing of economic cycles is unpredictable but an eventual downturn in the economy is inevitable. OSFI has been encouraging institutions to build up their reserves during these good times. It has also worked to strengthen the capital levels of financial institutions.

In 1996, the government announced the establishment of the *Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector*. Over the past year, OSFI responded to requests from the Task Force for information and views on a number of issues. The Task Force submitted its

report in September, 1998 and OSFI will consider the impact its recommendations will have on its areas of responsibility.

D. ORGANIZATION BY BUSINESS LINE

OSFI has two business lines:

(1) Supervision of Financial Institutions and Private Pension Plans

OSFI supervises about 500 financial institutions and 1,100 pension plans. The pension plans are employer-sponsored plans and are subject to provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*. In addition, on a cost-recovery basis, OSFI carries out reviews of certain provincially-chartered institutions through federal-provincial agreements or as an agent of the Canada Deposit Insurance Corporation.

(2) Actuarial and Other Services to the Government of Canada

OSFI prepares actuarial reports pursuant to the *Public Pensions Reporting Act* and the Canada Pension Plan and various other statutory reports on government pension and insurance programs. Furthermore, OSFI was responsible for collecting tax under Part I of the *Excise Tax Act* and administer an insurance plan under the *Civil Service Insurance Act*, but these functions were transferred to Revenue Canada and Human Resources Development on April 1, 1997.

SECTION III : DEPARTMENTAL PERFORMANCE

A. PERFORMANCE EXPECTATIONS

OSFI's expectations are mainly governed by the five objectives as set out on Page 3. These include the identification of institution-specific risks and trends as well as intervention in a timely manner so as to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members. A second expectation is to contribute towards public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system, evaluating system-wide risks and promoting the adoption of sound business and financial practices. OSFI also aims at fulfilling its regulatory mandate having due regard for the need to allow institutions to compete effectively as well as maintaining a full and open dialogue with our stakeholders on the costs and benefits of our work. Finally, OSFI endeavours to provide actuarial services to the Government of Canada in a professional, efficient, cost-effective and timely manner.

B. PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

(1) Supervision of Financial Institutions and Pension Plans

Financial Requirements by Business Line (\$ thousands)			
	1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Supervision of Financial Institutions and Pension Plans	-	-	(805)
Total Department	-	-	(805)

(a) Safeguarding from undue loss

The safeguarding of policyholders, depositors and pension plan members from undue loss includes refining the supervisory framework, operating an early intervention framework, and encouraging institutions to build reserves against future expected and unexpected losses.

Enhancing the supervisory process

In 1997-98 OSFI reorganized its supervisory activities in response to ever-faster developments in an increasingly complex financial industry. This reorganization is described fully in the June 1998 issue of the OSFI Bulletin. It allows OSFI to continue to change and focus on areas at risk in individual institutions and groups of institutions. To accomplish this, the institution-specific analysis and examination functions were combined and a supervisory group dealing specifically with financial conglomerates was established. At the same time OSFI introduced the "relationship manager" concept to streamline communications with supervised institutions. The relationship manager is responsible for the supervision of assigned institutions and acts as the principal contact for any dealings these institutions have with OSFI.

The newly-established Specialist Support Sector brings additional expertise to the supervisory process. Specialists analyze and monitor certain complex aspects of the financial system that arise from new products or new processes. The resources of the Specialist Support Sector are also available to the Regulation Sector, which has also been reorganized to make more effective use of resources and take advantage of synergies between previously separate groups.

In 1998 a new supervisory framework for deposit-taking institutions and insurance companies was developed. It reaffirms that the assessment of an institution's risk management process is central to OSFI's reliance-based supervision regime. This is consistent with the view of other supervisors around the world. The new framework is designed to focus more clearly on

identifying the areas of greatest risk in each institution and to evaluate the quality of their risk mitigants, such as control systems, capital and earnings. It emphasizes on-going monitoring and frequent contact with institutions. The framework is being phased in throughout 1998, with full implementation expected in 1999.

The 1998 amendments to the *Pension Benefits Standards Act, 1985 (PBSA)* allowed OSFI to modify its approach to supervising pension plans. OSFI is no longer required to review every plan document for compliance with legislation. This responsibility has been shifted to plan sponsors and professional advisors. For its part, OSFI will focus on matters affecting the financial condition of pension plans, such as funding and investments. In addition, the amended *PBSA* gives the Superintendent increased powers to take action or cause action to be taken if pension plans become at risk financially.

In May 1998, a draft *Paper on the Risk-Based Supervision of Pension Plans* was issued to explain how OSFI identifies risks on a timely basis. When read in conjunction with the *Supervisory Guide to Federally Regulated Pension Plans*, the paper provides our stakeholders with a good understanding of how OSFI's supervision of pension plans has changed in order to better safeguard pension benefits from undue loss. We believe that this new approach will enable us, given our limited resources, to respond more effectively to the evolving environment in which pension plans operate.

Identifying potential problems

OSFI's early warning systems are designed to identify potential problems well before they raise solvency concerns. These systems use financial data to identify institutions whose performance is not within an acceptable range. OSFI then conducts further investigation and analysis as needed.

For some time, OSFI has used early warning indicators in its on-going monitoring of insurance companies. Considerable time and energy have been invested over the past year in developing similar indicators for deposit-taking institutions. This new early warning system must be tested and refined before it can be incorporated into OSFI's supervisory methodology. This work will be one of the priorities for the new Financial Analysis and Data Management Division.

Providing for expected losses

OSFI's policy on providing for credit losses at deposit-taking institutions has evolved over time. Currently, general allowances are established where certain events or changes in economic conditions indicate that there has been a deterioration in the credit quality of a group of loans. In OSFI's opinion, the application of current accounting and reserving policies results in income and losses being recognized at different times, even though the events are related.

To address these concerns, OSFI developed a policy statement in 1997 on general allowances for credit risk that considered the issue from both a regulatory and an accounting perspective. The

policy statement advocates life-cycle costing whereby the costs associated with credit risk (i.e., expected losses) would be recognized over the life cycle of the portfolio.

Currently, OSFI is working with the industry to develop methodologies for the implementation of life-cycle costing. In the meantime, OSFI is providing specific guidance to individual institutions on its expectations for general allowances in the current fiscal year.

Providing for unexpected losses

Deposit-taking institutions - For financial institutions, capital provides a cushion against unexpected losses. Reacting to declining capital levels during 1997-98, OSFI encouraged the major Canadian banks to improve their capital positions and restore them to 1995 levels: approximately 7 per cent for Tier 1 capital and 10 per cent for total capital. By the end of the 1997 fiscal year, the decline had been arrested and, indeed, Tier 1 ratios for these institutions had increased 8 basis points to 6.9 per cent, while total capital ratios increased by 89 basis points to 10 per cent. In addition, we asked deposit-taking institutions to confirm at the end of each quarter that they have complied with the requirements throughout the period.

Beginning January 1, 1998, deposit-taking institutions with significant trading portfolios were required to maintain capital to cover market risks. Market risk refers to the risk of loss due to changes in interest rates, foreign exchange rates, or the price of equities or commodities. In November 1997, OSFI issued a guideline setting out the capital adequacy requirements for market risk. To calculate the capital requirement, institutions may use the standardized approach set out in the guideline, an internal model, or a combination of the two approaches. Any institution proposing to use an internal model must meet all of the qualitative and quantitative requirements prescribed in the guideline. To date, seven institutions have qualified to use internal models for at least some portion of their market risk capital reporting.

Insurance companies - In August, 1997, OSFI notified life insurers that, beginning with the 1998 year-end results, OSFI would make available to the public certain information on the capital position of each federally-regulated life insurance company. To ensure the accuracy of this information, OSFI advised life insurers that, commencing with the 1997 fiscal year-end, it would require that the returns for the minimum continuing capital and surplus requirements (MCCSR) and the test of adequacy of assets in Canada (TAAM) be subject to external audit.

In July 1997, OSFI issued an MCCSR Newsletter outlining changes to the 1997 MCCSR and TAAM. Among the more significant changes were the introduction of a lapse-risk component and amendments to the components for asset default and changes in the interest rate environment for collateralized mortgage obligations, mortgage-backed securities, and other asset-backed securities. The revised guideline was issued in October 1997.

OSFI also issued a new MCCSR interpretation bulletin in December 1997 providing additional background and examples for the calculation of adjusted deferred and unrealized gains and losses included in capital.

Ensuring assets are adequate and available to support liabilities

Another way to safeguard depositors and policyholders from undue loss is to ensure that there are sufficient assets available to support liabilities, not only in total, but also in each jurisdiction where a financial institution operates. This is important in a global marketplace, since there are no worldwide agreements on regulating conglomerates or liquidating them if bankrupt. Some jurisdictions operate on the assumption that assets belong to the legal entity; others hold the view that assets located in a jurisdiction should be used to meet the liabilities in that jurisdiction. OSFI wants to ensure that if a Canadian financial institution is liquidated, Canadians are as well compensated as depositors and policyholders elsewhere.

In July 1997, OSFI surveyed the major banks and life insurance companies to assess the location of assets for each major line of business. The analysis was complicated by two factors. First, the location of an asset can be defined in several ways. Second, the actions of other supervisors cannot always be anticipated.

OSFI has provided the institutions with an overview of its analysis and findings and it will embark on a second phase of the project to test assumptions and review certain areas in more depth. These include location of collateral, intercompany guarantees, issues related to depositories, intercompany assets and liabilities, and pledging.

Establishing earthquake reserves

Two of the more populated regions of Canada - British Columbia's lower mainland and Quebec's St. Lawrence valley - are vulnerable to major earthquakes. In August 1997, OSFI issued a guideline, *Earthquake Exposure and Sound Practices*, that sets out sound practices for the management and measurement of exposure to earthquake-related claims. OSFI sees the guideline as a major step towards improving the preparedness of the property and casualty industry to deal with such an event.

The guideline was developed in consultation with provincial regulators, the Insurance Bureau of Canada, individual property and casualty insurance companies, professional associations and other interested parties. The guideline requires a company with policies insuring against earthquake damages in British Columbia or Quebec to estimate its probable maximum loss from an earthquake and to establish the appropriate reserves by no later than December 31, 1998. During the 1998-99 fiscal year, OSFI will follow up with individual companies to ensure that they are meeting this timetable.

(b) Public Confidence

Contributing to public confidence includes effective rule-setting and the encouragement of sound business and financial practices, both domestically and internationally. In performing these tasks, we develop legislation, regulations, guidelines or policy statements, and we work with the financial industry on professional practices.

Establishing a framework for the effective supervision of private pension plans

During 1997-98, OSFI continued to work closely with the Department of Finance on a legislative initiative to enhance the supervision of federally-regulated pension plans. The legislation amending the *Pension Benefits Standards Act, 1985 (PBSA)* - known as Bill S-3 - was passed in June 1998, and most sections of the Bill will become effective later this year.

Although the framework for federally-regulated private pension plans is fundamentally sound, the supervisory and prudential systems enabled by the PBSA needed updating. As an added concern, some pension plans were adversely affected by reduced returns on fixed income investments and a loss of membership due to industrial restructuring. Bill S-3 will provide OSFI with an enhanced range of powers and regulatory tools to deal more effectively with plans raising solvency or compliance concerns. As well, Bill S-3 enhances the governance, funding, and investment requirements of plans, and includes provisions to facilitate future harmony with the provincial pension regulators. The legislation will be supplemented by a number of regulations in the coming year.

While most of the 1,100 pension plans regulated by OSFI are well managed and well funded, it has become evident through the supervisory process that some plan sponsors do not fully understand their responsibilities. This is evidenced by findings of inappropriate actions by third-party professionals, excessive plan expenses, conflicts of interest, and improper plan amendments in some cases. This knowledge and the change in supervisory direction to a risk-based approach, requires that OSFI assist plan sponsors and administrators in understanding their responsibilities for the safety and soundness of their pension plans. Accordingly, OSFI has issued the following guidelines:

- *The Supervisory Guide to Federally Regulated Pension Plans* (September 1997) promotes awareness and enhances transparency of OSFI's system of intervention ,
- *Instructions for the Preparation of Actuarial Reports* (October 1997) promotes compliance with the requirements of the PBSA ,
- *Guideline on Disclosure of Information* (March 1998) outlines enhanced disclosure practices to members and other plan beneficiaries so that they can make informed decisions concerning their retirement,

- *Investment Guideline (Draft)* (April 1998) helps administrators to develop investment policies and use them as tools in attaining the objectives of their pension plan, and *Guideline for Governance of Federally Regulated Pension Plan* (May 1998) highlights issues administrators should consider when developing and reviewing a governance framework.

Developing standards of sound business practices

The *Standards of Sound Business and Financial Practices for Life and Health Insurers* operating in Canada were released in July 1997, the culmination of a process begun in 1994. The development of the standards was a joint initiative of OSFI, Quebec's Inspecteur général des institutions financières, the Canadian Life and Health Insurance Association and the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation (CompCorp). In February 1998, the standards were reissued as OSFI guidelines. Ultimately, Quebec withdrew from the joint initiative but subsequently issued its own guideline for the companies it regulates.

The guidelines identify five broad categories of prudent business and financial practices: capital, asset quality, liability quality, relationship of assets and liabilities, and controls. The guidelines represent the minimum operating standards with which all federally-regulated life and health insurers are expected to comply. Eight of the guidelines were adapted from standards issued by the Canada Deposit Insurance Corporation for deposit-taking institutions. Two new guidelines deal with liability issues.

Companies are expected to assess their compliance with the guidelines for 1998. Compliance assessment will be based upon OSFI's Program for Assessment of Regulatory Compliance (PARC). PARC was released in September 1997, following a consultative process with industry representatives. Under PARC, each year the board of directors must pass a resolution acknowledging its responsibilities under the standards and stating that it is satisfied that management has taken reasonable steps to ensure compliance.

The PARC guide sets out OSFI's self-assessment process and filing requirements. OSFI may ask to see supporting documentation as part of its examination process. The first PARC filings are scheduled for 1999.

Cooperating with other international regulators

OSFI continued its involvement in the work of key international supervisory bodies, such as the Basle Committee on Banking Supervision (Basle Committee), the International Association of Insurance Supervisors (IAIS) and the Joint Forum on Financial Conglomerates (Joint Forum).

Basle Committee - OSFI's contribution to the work of the Basle Committee focuses on three subgroups (Capital, Risk Management, and Information), two task forces (Accounting and Models) and two working groups (Innovative Capital Instruments and Securitization & Credit Derivatives). Their mandates are to encourage sound risk management practices; to enhance

reporting, disclosure and accounting harmonization efforts; and to refine the credit and market risk capital requirements, (a task which includes research on the qualities of capital instruments and the measurement of credit risk). During the year, a number of consultative papers and final documents were issued by the Basle Committee on the following topics: core principles for effective banking supervision, internal controls, computer malfunctions related to the Year 2000 date change, derivatives disclosure, electronic money, reporting assets and liabilities on a net basis, specific risk modelling, interest rate risk and various amendments to the Capital Accord.

The Basle Task Force on Accounting Issues is chaired by OSFI. The task force completed surveys on bank accounting principles and the valuation of loans. As well, it began developing guidance on loan loss provisioning and acted as a focal point for input on an international standard setting process for banking supervisors.

IAIS - Over the past year, OSFI chaired the Executive Committee of the IAIS and made a significant contribution to its work. OSFI produced a number of papers dealing with insurance supervisory principles and a corresponding self-assessment programme, a supervisory standard on derivatives, Year 2000 issues, and a report for the G-7 on the work of the IAIS. OSFI also provided input to papers being developed on licensing, on-site inspection, solvency assessment and reinsurance.

Joint Forum - OSFI continued as an active member of the Joint Forum, its capital adequacy working group and mapping task force. The Joint Forum and its sub-groups produced several consultative documents focusing on key aspects of the supervision of financial conglomerates, including capital adequacy, fit and proper principles, a framework for supervisory information sharing and supervisory coordination. These papers were circulated to the industry for comment in February 1998, and are available on the internet site of the International Organization of Securities Supervisors.

Memoranda of understanding - In addition, OSFI initiated a number of memoranda of understanding (MOU) with other key regulators. One MOU was signed with the Bank of England (subsequently assigned to the United Kingdom's new Financial Services Authority). Others were signed with two U.S. agencies: the Federal Reserve Board and the Office of the Comptroller of the Currency.

Strengthening the standards of actuarial practices

The work of actuaries affects a significant portion of the income statement and the balance sheet of an insurance company. Consequently, when OSFI carries out its responsibilities for the supervision of insurance companies, it relies on the work of actuaries in assessing the financial position (focusing on today) and the financial condition (focusing on tomorrow) of these companies. Given the nature of actuarial work, the professional judgement of actuaries plays a key role in both the company's reports and OSFI supervision.

OSFI has continued to work with the Canadian Institute of Actuaries to expand and strengthen actuarial standards of practice, to narrow the range of interpretation that actuaries can take in applying the standards, to improve disclosure of the work of the actuary, and to establish a process for assessing the compliance of actuaries with the standards. The current focus of this work has been in compliance and, more specifically, on peer review (or practice review).

The Canadian Institute of Actuaries is planning to introduce a practice review program that would eventually apply to all actuaries who are doing public actuarial work. At first, the practice review program will focus on appointed actuaries who work for life insurance companies. The program will then be expanded to cover appointed actuaries for property and casualty insurance companies and pension actuaries.

Preparing institutions for the Year 2000

Experts are warning that there will be serious disruptions throughout the world when the date changes to January 1, 2000, due to the failure of computer systems and microprocessors to correctly recognize the date change. Often these systems or chips use only two digits to identify each year (e.g., 98 for 1998). As a result, when the date changes to year 2000 they may mistake 00 for 1900 or perhaps not recognize it as a valid date at all.

Responsibility for ensuring Year 2000 compliance by federally-regulated financial institutions rests with the institutions' board of directors and senior management. Since 1996, OSFI has encouraged and supported their efforts to become compliant. OSFI staff review the state of Year 2000 readiness of financial institutions as part of the risk-based supervisory process and take additional monitoring and supervisory actions where necessary, including reporting to CDIC and CompCorp on any issues affecting their member institutions.

OSFI's actions were reviewed in 1998 by the federal government's Task Force Year 2000. It reported that "OSFI should be congratulated for the very proactive and forceful approach it has adopted to focus the senior management of financial institutions on the Year 2000 issues. The Office has created and maintained a strong momentum and its approach could serve as a model, where applicable, for other federal regulators."

In 1997 OSFI issued a Year 2000 best practices document describing issues that most institutions should consider as part of their Year 2000 projects. The document indicates that all critical systems should be Year 2000 compliant by December 31, 1998. This allows time in 1999 to complete testing and confirm the readiness of entities upon whom the institutions depend, such as reinsurers, counterparties, clearers, etc. The best practices document is used as the benchmark for reviewing an institution's progress.

Last year, OSFI found that many, but not all, financial institutions had allocated significant resources to deal with the Year 2000 problem and planned to meet the December 31, 1998 target. A review of the industry's state of readiness will be part of the 1998 examinations. In addition,

OSFI has established a centralized information unit on Year 2000 issues to review procedures and coordinate contacts with other supervisors.

(c) Competition

It is not OSFI's role to facilitate competition. However, OSFI tries to respond in a flexible manner to new initiatives put forward by the industry or policy makers. In addition, OSFI recognizes that solvency regulation and supervision can impose constraints on the ability of a financial institution to compete, particularly with unregulated institutions, accordingly OSFI has an obligation to limit regulatory constraints to those that are essential for accomplishing the other elements of its mandate.

This objective is consistent with the development of a more targeted and effective regulatory and supervisory framework.

Preparing for foreign bank branching

Since 1980, foreign banks have been restricted to banking in Canada through subsidiary operations. In February 1997, the federal government announced that it would review its current policy on the entry and operation of foreign banks in Canada. It said it would develop a new framework for entry, including the development of a regime to permit foreign banks to operate in Canada through branches. In revising the foreign bank entry policy, a number of factors were taken into consideration. One was a desire to increase competition in the Canadian financial marketplace while at the same time ensuring that issues such as safety, soundness and integrity of the financial system continue to be respected.

In May 1998, the government announced that the legislation amending the foreign bank entry regime would be deferred until the delivery of the report of the Task Force on the Future of the Canadian Financial Sector this fall. Notwithstanding this deferral, OSFI continues to dedicate resources to develop a supervisory framework that will accommodate direct branching by foreign banks in Canada. To this end, a Foreign Bank Branch Supervision Division has been established as part of OSFI's reorganization. This division has been involved in developing the entry criteria, defining the assessment process and establishing the supervisory framework for bank branches. Once the enabling legislation is passed, the division will participate in the assessment of applications and will be responsible for the supervision of the branches of foreign banks.

Facilitating the demutualization process

During the past year, four large Canadian life insurance companies announced plans to convert from mutual companies into publicly traded stock companies, a process referred to as "demutualization."

Policyholders of mutual life insurance companies own the company. In converting to a stock company, eligible policyholders would become shareholders and the company would have greater access to capital markets. Policyholders would retain the contractual benefits of their existing policies and would have the choice of either holding their new shares or selling them on the open market.

Access to capital is a key factor for Canadian insurance companies competing in both domestic and foreign markets. OSFI appreciates the increasing need for access to capital markets in a highly competitive financial services industry and is working with the Department of Finance to develop regulations to guide demutualization.

OSFI wants to ensure that the well-being of policyholders remains paramount in any demutualization process. In this regard, a number of key principles will guide the development of regulations. These include the placing of a fair value on the company, the allocation of that value to policyholders, the provision of an opinion by an independent expert on the fairness and equity of the value of the company and on the method and assumptions used to calculate that value, and an opinion by an independent actuary on the fairness and equity of the nature and amount of the benefits to be provided to policyholder.

Creating a level playing field

During 1997, OSFI, the Canadian Bankers Association, and representatives of the deposit-taking industry established a task force to identify differences in the requirements of supervisors in Canada, the United States and the United Kingdom and to determine whether changes to the regulatory regime in Canada are needed. The issues identified include general allowances, asset securitization, cumulative and non-cumulative perpetual preferred shares and other hybrid capital instruments, the assets-to-capital multiple and capital taxes. Priority was given to general allowances and asset securitization, since the Basle Committee is reconsidering the definition of capital for deposit-taking institutions.

General allowances - Under the 1988 Basle Capital Accord, general allowances of up to 1.25 per cent of risk-weighted assets can be included in Tier 2 capital, provided that certain criteria are met. In 1997, to foster a level playing field, OSFI decided to permit partial recognition of general allowances - up to 0.625 per cent of risk-weighted assets - in capital, with OSFI approval. Deposit-taking institutions wishing to include general provisions in capital are required to submit a written application to OSFI with an action plan outlining how they intend to recognize inherent credit risk.

Asset securitization - In 1998 a consultative group was formed by OSFI and the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA) to develop a CICA guideline for asset securitization that would be consistent with accounting treatment in the U.S. The current Canada-U.S. differences centre mainly on how to recognize a sale. Under Canadian generally accepted accounting principles (GAAP), a sale is recognized when the significant risks and rewards of the group of

assets are transferred. Under U.S. GAAP, a sale is recognized when control is transferred based on individual components. Guidance from the consultative group is expected in 1999.

Reducing overlap and duplication of regulation in the Canadian financial system

One important way to ensure that financial regulation and supervision is cost effective and does not unduly impede competition is to look for ways to reduce overlap and duplication among jurisdictions. OSFI already performs examinations on a contract basis for certain provinces and is willing to expand that role. In the past year, OSFI started to explore the possibility of expanding that activity to include pension plan examinations for some provinces.

Last year we reported that OSFI had reached an agreement with the Financial Services Commission of Ontario (FSCO) whereby OSFI would supply FSCO with annual return data for regulated insurance companies and fraternal benefit societies operating in Ontario. As a result, these companies and societies were no longer required to file annual returns with FSCO. Since then, similar agreements have been signed with Prince Edward Island and Alberta. Some other provinces have expressed interest in this type of arrangement. Some would prefer direct access to OSFI's databases. We will consider this alternative if there is sufficient interest.

During the past year, OSFI was actively engaged in discussions with Ontario officials on the possibility of OSFI assuming the supervision of trust and loan companies incorporated in Ontario. There are some limits on what OSFI can do in terms of expertise and jurisdiction. Considerable thought has been put into how this process would work and how to handle the areas that OSFI could not undertake. The issue has been left with the Ontario government for decision.

(d) Cost-Effectiveness

OSFI recovers its expenses for the supervision of financial institutions through an annual assessment process. Expenses associated with the supervision of pension plans are recovered by means of an annual fee charged to pension plans.

Developing an equitable cost allocation system

OSFI's current practice is to recover costs from financial institutions and private pension plans solely on formula-based annual assessments. In response to concerns raised by industry associations and in furtherance of the Superintendent's goal of a more equitable allocation of costs, OSFI established an internal task force in 1996 to examine the feasibility of a modified user-pay system. Based on its recommendations, OSFI has proposed a number of changes in the manner it recovers costs from financial institutions. These changes will ensure that institutions and non-regulated third parties that place greater demands on OSFI pay a higher proportion of OSFI's costs. This would be done through the use of direct user fees. The proposed user fees

would be based on the time spent on selected activities, with due regard (where possible) to the fees charged by other regulatory agencies for similar services.

OSFI believes that the implementation of user pay fees is an important step in moving towards its objective of a more cost effective regulatory system. During an extensive consultative process, industry associations and individual institutions supported the concept of a user pay system, provided it were done in a cost-effective manner.

The views of the industry associations, along with those of other stakeholders, were integral in shaping OSFI's proposed phased-in implementation of user-pay fees and changes to the current assessment methodology. The first phase is scheduled for implementation on January 1, 1999.

Refining the budgeting process

In 1997-98, OSFI reviewed the way in which it develops, reviews, challenges and approves annual budgets. Implementation of a new business model and methodology was delayed because of the reorganization. It is expected that the new processes will be implemented in the 1999-2000 planning cycle.

(2) Actuarial and Other Services to the Government of Canada

Financial Requirements by Business Line (\$ thousands)			
	1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,687	1,814	1,759
Total Department	1,687	1,814	1,759

During 1997/98, the Actuarial Services Division prepared financial projections on more than 1,000 proposed changes to the CPP. In September, 1997, the CPP Actuarial Report Number 16 was tabled in the House of Commons. This report showed the costs of the amended CPP plan and described the changes to the plan provisions that became effective on January 1, 1998. The preparation of the next CPP and Old Age Security (OAS) statutory actuarial reports as of December 31, 1997 also began in the same year. As well, DYNACAN, the microsimulation model of the Canada Pension Plan for policy analysis, became fully operational in 1997/98.

The actuarial valuation reports for the Public Services and the Canadian Forces pension plans were completed and tabled in the House of Commons. The year end liabilities in respect of all pension and insurance plans sponsored by the government were provided to the Comptroller General for Public Accounts purposes. As well, various proposed plan amendments were costed at the request of the government.

SECTION IV : FINANCIAL PERFORMANCE

Table 1. Summary of Voted Appropriations

A. Authorities for 1997-98 Part II of the Estimates			
Financial Requirements by Authority (\$ thousands)			
Vote	1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Program Name			
40 Office of the Superintendent of Financial Institutions -			
Program expenditures	1,687	1,814	954
Total Department	1,687	1,814	954

Table 2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned Spending versus Actual Spending by Business Line for 1997/98 (\$ thousands)									
Business Line	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less : Revenue Credited to the Vote	Total Net Expen- ditures
Supervision of financial institutions and private pension plans									
	374	42,201	1,115	-	43,316	-	43,316	43,316	-
	<i>374</i>	<i>42,201</i>	<i>1,115</i>	-	<i>43,316</i>	-	<i>43,316</i>	<i>43,316</i>	-
	361	37,891	493	-	38,384	-	38,384	39,189	(805)
Actuarial and other services to the Government of Canada									
	25	2,906	82	-	2,988	-	2,988	1,301	1,687
	<i>25</i>	<i>3,033</i>	<i>82</i>	-	<i>3,115</i>	-	<i>3,115</i>	<i>1,301</i>	<i>1,814</i>
	24	2,751	77	-	2,828	-	2,828	1,069	1,759
Total	399	45,107	1,197	-	46,304	-	46,304	44,617	1,687
	<i>399</i>	<i>45,234</i>	<i>1,197</i>	-	<i>46,431</i>	-	<i>46,431</i>	<i>44,617</i>	<i>1,814</i>
	385	40,642	570	-	41,212	-	41,212	40,258	954
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									1,000
									<i>1,000</i>
									-
Cost of services provided by other departments									93
									93
									93
Total									2,780
									<i>2,907</i>
									1,047
Note :									
Figures for planned spending are in normal font.									
Figures for total authorities are italicized.									
Figures for actual spending are bolded.									

Table 3. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ thousands)					
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Supervision of financial institutions and private pension plans	1,602	(2,451)	0	0	(805)
Actuarial and other services to the Government of Canada	2,605	2,466	1,687	1,814	(1,759)
Total Revenues Credited to the Vote	4,207	15	1,687	1,814	954

Table 4. Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation

Not Required

Table 5. Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 1997-98 Planned Spending, and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ thousands)			
Business Line			
Organization	Supervision of Financial Institutions and Pension Plans	Actuarial and Other Services to the Government of Canada	Totals
Operations Sector	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
Policy Sector	-	-	-
	-	-	-
	-	-	-
Corporate Services Sector	-	-	-
	-	-	-
	(805)	-	(805)
Office of the Chief Actuary	-	1,687	1,687
	-	1,814	1,814
	-	1,759	1,759
TOTALS	-	1,687	1,687
	-	1,814	1,814
	(805)	1,759	954
% of TOTAL	-84.4%	184.4%	100.0%
Note : Figures for planned spending are in normal font. Figures for total authorities are italicized. Figures for actual spending are bolded.			

Table 6. Revenues to the Vote

Revenue Credited to the Vote by Business Line (\$ thousands)					
Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997/98
Supervision of financial institutions and private pension plans	35,170	39,478	43,316	43,316	39,189
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,311	1,375	1,301	1,301	1,069
Total	36,481	40,853	44,617	44,617	40,258

Table 7. Revenues to the CRF

Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund by Business Line (\$ thousands)					
Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997/98
Supervision of financial institutions and private pension plans	-	-	-	-	-
Actuarial and other services to the Government of Canada*	982	1,374	1,000	1,000	-
Sub-total	982	1,374	1,000	1,000	-
Unplanned					-
Total	982	1,374	1,000	1,000	-

* Under Part I of the *Excise Tax Act*, a 10% premium is imposed on certain insurance premiums paid by residents of Canada to unauthorized insurers or to authorized insurers through brokers or agents outside Canada. This function was transferred to Revenue Canada on April 1, 1997.

Table 8. Statutory Payments

Statutory Payments by Business Line (\$ thousands)					
Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98 *	Total Authorities 1997-98 *	Actual 1997/98 *
Supervision of financial institutions and private pension plans					
Actuarial and other services to the Government of Canada	313	259	-	-	-
Total	313	259	-	-	-
* Civil Service Insurance Actuarial Liability Adjustment. The administration of the <i>Civil Service Insurance Act</i> was transferred to Human Resources Development on April 1, 1997.					

Table 9. Transfer Payment

Not Required

Table 10. Capital Spending by Business Line

Capital Spending by Business Line (\$ thousands)					
Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997/98
Supervision of financial institutions and private pension plans	941	1,083	1,115	1,115	493
Actuarial and other services to the Government of Canada	117	82	82	82	77
Total	1,058	1,165	1,197	1,197	570

Table 11. Capital Projects by Business Line

Not Required

Table 12. Status of Major Crown Projects

Not Required

Table 13. Loans, Investments and Advances

Not Required

Table 14. Revolving Fund Financial Summaries

Not Required

Table 15. Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ thousands)		
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability	
	March 31, 1997	March 31, 1998
Loans	-	-
Claims and Pending and Threatened Litigation		
Litigation	22,500	2,500
Non-litigation		
Total	22,500	2,500

SECTION V : OTHER INFORMATION

Contacts for Further Information and Departmental Web Sites

Name	Title	Address	Phone	Fax
Supervision of Financial Institutions and Pension Plans				
John Palmer	Superintendent of Financial Institutions	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
John Thompson	Deputy Superintendent Regulations	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-8010	(613) 993-6782
Nick Le Pan	Deputy Superintendent Supervision	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7628	(613) 993-6782
Edna MacKenzie	Assistant Superintendent Corporate Services	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-6782
Actuarial and Other Services to the Government of Canada				
John Palmer	Superintendent of Financial Institutions	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
Website : http://www.osfi-bsif.gc.ca				

Legislation and Associated Regulations Administered by the Minister of Finance

Bank Act S.C. 1991, c. 46
Cooperative Credit Associations Act S.C. 1991, c. 48
Insurance Companies Act S.C. 1991, c. 47
Office of the Superintendent of
Financial Institutions Act R.S. c. 18 (2nd Supp.), Part I
Pension Benefits Standards Act, 1985 R.S. c. 32 (2nd Supp.)
Trust and Loan Companies Act S.C. 1991, c. 45

Publications Available

OSFI Annual Report
OSFI Bulletin
Accounting and Supervisory Guidelines
PBSA Update
Actuarial Reports for CPP and other public pension plans

SECTION V : AUTRES RENSEIGNEMENTS

Personnes-ressources et adresse Internet

Nom	Titre	Adresse	Téléphone	Télocopieur
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite				
John Palmer	Surintendant des institutions financières	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
John Thompson	Surintendant adjoint, Réglementation	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-8010	(613) 993-6782
Nick Le Pan	Surintendant adjoint, Surveillance	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7628	(613) 993-6782
Edna MacKenzie	Surintendant auxiliaire, Services intégrés	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-6782
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada				
John Palmer	Surintendant des institutions financières	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
Website : http://www.osfi-bsif.gc.ca				

Lois et règlements connexes administrés par le ministre des Finances

Loi sur les banques

Loi sur les associations coopératives de crédit

Loi sur les sociétés d'assurances

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

L.C. 1991, ch. 46
L.C. 1991, ch. 48
L.C. 1991, ch. 47
L.R. 1985, ch. 18 (2^e supplément), Partie I
L.R.C. 1985, ch. 32 (2^e supplément)
L.C. 1991, ch. 45

Publications disponibles

Rapport annuel du BSIF

Bulletin du BSIF

Lignes directrices — Comptabilité et surveillance

Le Point sur les pensions

Rapports actuariels sur le RPC et d'autres régimes de pension publics

Tableau 15. Passifs éventuels

Passifs éventuels (milliers de dollars)		Montant du passif éventuel	
Liste des passifs éventuels		31 mars 1997	31 mars 1998
Prêts	-	-	-
Réclamations et procédures en instance ou potentielles			
Litiges	22 500	22 500	2 500
Autres			
Total		22 500	2 500

Tableau 10. Immobilisations, selon le secteur d'activité

Immobilisations, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)					
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Secteur d'activité	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	941	1 083	1 115	1 115	493
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	117	82	82	82	77
Total	1 058	1 165	1 197	1 197	570

Tableau 11. Projets d'immobilisations, selon le secteur d'activité

Non requis

Tableau 12. État des grands projets de l'État

Non requis

Tableau 13. Prêts, dotations en capital et avances

Non requis

Tableau 14. Tableau récapitulatif du fonds renouvelable

Non requis

Tableau 8. Paiements législatifs

Paiements législatifs, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Total des	Dépenses
	réelles 1995-1996	réelles 1996-1997	prévues 1997-1998*	autorisations 1997-1998*	réelles 1997-1998*
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privées					
Services actuariels et autres, au gouvernement du Canada	313	259	-	-	-
Total	313	259	-	-	-
* Ajustement du passif actuariel au titre de l'assurance du service civil. L'administration de la Loi sur l'assurance du service civil a été cédée à Développement des ressources humaines Canada le 1 ^{er} avril 1997.					

Tableau 9. Paiement de transfert

Non requis

Tableau 6. Recettes à valoir sur le crédit

Recettes à valoir sur le crédit, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)					
Secteur d'activité					
Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Total des autorisations 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998	
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés					
35 170	39 478	43 316	43 316	39 189	
Services, actuels et autres, au gouvernement du Canada					
1 311	1 375	1 301	1 301	1 069	
Total					
36 481	40 853	44 617	44 617	40 258	

Tableau 7. Recettes versées au Trésor

Recettes versées au Trésor, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)					
Secteur d'activité					
Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Total des autorisations 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998	
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés					
-	-	-	-	-	
Services, actuels et autres, au gouvernement du Canada*					
982	1 374	1 000	1 000	-	
Total partiel					
982	1 374	1 000	1 000	-	
Imprévus					
-	-	-	-	-	
Total					
982	1 374	1 000	1 000	-	

* En vertu de la Partie I de la Loi sur la taxe d'accise, une prime de 10 % s'applique à certaines primes d'assurance versées par des résidents du Canada à des assureurs non agréés ou à des assureurs agréés par l'intermédiaire de courtiers ou d'agents à l'extérieur du Canada. Cette fonction a été cédée à Revenu Canada le 1^{er} avril 1997.

Tableau 5. Besoins en ressources, selon l'unité organisationnelle et le secteur d'activité

Comparaison entre les dépenses prévues et le total des autorisations pour 1997-1998 et les dépenses réelles, selon l'unité organisationnelle et le secteur d'activité (milliers de dollars)				
Secteur d'activité				
Unité organisationnelle	Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite	Services, actuels et autres, au gouvernement du Canada	Totaux	
Secteur des opérations	-	-	-	-
Secteur de la politique	-	-	-	-
Secteur des services intégrés	-	-	-	-
Bureau de l'actuaire en chef	(805)	-	(805)	1 687
TOTAUX	-	1 687	-	1 687
% du TOTAL	-84,4 %	184,4 %	95,4	100,0 %

Nota : Les chiffres correspondant aux dépenses prévues sont d'apparence normale. Les chiffres correspondant au total autorisations figurent en italiques. Les chiffres correspondant aux dépenses réelles sont en caractères gras.

Tableau 3. Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles par secteur d'activité

(milliers de dollars)					
Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles par secteur d'activité					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Total des autorisations 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	1 602	(2 451)	0	0	(805)
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	2 605	2 466	1 687	1 814	(1 759)
Total des recettes à valoir sur le crédit	4 207	15	1 687	1 814	954

Tableau 4. Transition de l'ancienne à la nouvelle méthode d'affectation des ressources

Non requis

Tableau 2. Comparaison entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles par secteur d'activité pour 1997-1998

(milliers \$)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Total partiel : dépenses brutes	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes	Moins : recettes à valoir	Total des dépenses nettes
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privée	374	42 201	1 115	-	43 316	-	43 316	43 316	-
Services, actuels et autres, au gouvernement du Canada	361	37 891	493	-	38 384	-	38 384	39 189	(805)
Total	399	45 107	1 197	-	46 304	-	46 304	44 617	1 687
Autres recettes et dépenses	385	40 642	570	-	41 212	-	41 212	40 258	954
Recettes versées au Trésor									1 000
Coût des services fournis par d'autres ministères	93								93
Total	2 780								2 907
									1 047

Nota : Les chiffres correspondant aux dépenses prévues sont d'apparence normale. Les chiffres correspondant au total autorisations figurent en italiques. Les chiffres correspondant aux dépenses réelles sont en caractères gras.

SECTION IV : RENDEMENT FINANCIER

Tableau I. Crédits votés

A. Autorisations pour 1997-1998 — Partie II du Budget des dépenses				
Besoins financiers par autorisation (milliers de dollars)				
Crédit	1997-1998	Dépenses	Total des	Dépenses
	1997-1998	prévues	autorisations	réelles
Titre du programme				
40 Bureau du surintendant des institutions financières —				
Dépenses de programmes	1 687	1 687	1 814	954
Total	1 687	1 687	1 814	954

Les rapports d'évaluation actuarielle des régimes de retraite de la fonction publique et des Forces canadiennes ont été achevés et déposés à la Chambre des communes. Le montant du passif en fin d'exercice relativement à l'ensemble des régimes de retraite et d'assurance parrainés par le gouvernement a été communiqué au contrôleur général aux fins des comptes publics. En outre, le coût de diverses modifications proposées à l'égard des régimes a été établi à la demande du gouvernement.

proportion plus grande de nos coûts. Cela se ferait par l'imposition de droits d'utilisateur, qui seraient fondés sur le temps réellement consacré à des activités précises, en tenant compte, dans la mesure du possible, des droits exigés par d'autres organismes de réglementation en contrepartie de la fourniture des services semblables.

Le BSIF croit que la mise en place de droits d'utilisateur représente une étape importante pour atteindre son objectif d'établir un régime de réglementation plus rentable. Au cours d'une vaste consultation, les associations de l'industrie et les institutions ont appuyé le concept des droits des utilisateurs, pourvu que ces derniers soient appliqués de façon rentable.

Les points de vue des associations et des autres intéressés ont contribué à orienter la mise en place progressive des droits d'utilisateur et les modifications apportées à la méthode de cotisation actuelle. Il est prévu que la première étape de mise en œuvre débutera le 1^{er} janvier 1999.

Affiner le processus budgétaire

En 1997-1998, le BSIF a révisé sa façon d'élaborer, d'examiner, de repenser et d'approuver les budgets annuels. L'application d'un nouveau modèle de gestion et de nouvelles méthodes a été reportée en raison de la réorganisation. Il est prévu de mettre les nouveaux procédés en œuvre au cours du cycle de planification de 1999-2000.

2) Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada

Besoins financiers, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)				
1997-1998	Dépenses	prévues	Total des	Montant
1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
			autorisations	réel
1 687	1 687	1 814	1 814	1 759
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada				
1 687	1 687	1 814	1 814	1 759
Total				

Au cours de 1997-1998, la Division de l'actuariat a établi des projections financières portant sur plus de 1 000 modifications proposées du RPC. En septembre 1997, le 16^e rapport actuariel sur le RPC a été déposé à la Chambre des communes. Ce rapport fait état des coûts du RPC dans sa version modifiée et des modifications du Régime qui sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 1998. La préparation des prochains rapports actuariels sur le RPC et sur la Sécurité de la vieillesse, au 31 décembre 1997, a débuté au cours de ce même exercice. De même, DYNACAN, le modèle de microsimulation du RPC aux fins d'analyse stratégique, est entièrement opérationnel depuis l'exercice 1997-1998.

contrôle est transféré en fonction des composantes individuelles. Il est prévu d'émettre la note d'information en 1999.

Réduire le chevauchement et le double emploi de la réglementation du système financier canadien

Un bon moyen d'assurer la rentabilité de la réglementation et de la surveillance sans restreindre indûment la concurrence consiste à réduire le chevauchement et le double emploi des compétences. Le BSIF effectue déjà des inspections aux termes de contrats conclus avec certaines provinces et il est prêt à élargir son rôle. Au cours du dernier exercice, il a commencé à explorer la possibilité d'étendre ses activités à l'inspection de régimes de retraite pour le compte de certaines provinces.

L'an dernier, nous avons annoncé la conclusion d'une entente avec la Commission des services financiers de l'Ontario (CSFO), aux termes de laquelle le BSIF lui fournirait un rapport annuel sur les opérations en Ontario des sociétés d'assurance et des sociétés de secours mutuels réglementées, libérant ces dernières de l'obligation de remettre un rapport annuel à la CSFO. Depuis, des ententes semblables ont été signées avec l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta. D'autres provinces ont exprimé un intérêt pour ce genre d'accord, alors que quelques-unes préféreraient avoir accès directement aux bases de données du BSIF. Nous envisagerons ce scénario si la demande le justifie.

Au cours du dernier exercice, le BSIF a également discuté abondamment avec l'Ontario de la possibilité de surveiller les sociétés de fiducie et de prêt constituées dans cette province. Le BSIF est limité par certains facteurs reliés à son expertise et à sa compétence. Le fondement du processus et le traitement des éléments dont le BSIF ne peut s'occuper ont été étudiés attentivement. La décision finale incombe au gouvernement de l'Ontario.

d) Rentabilité

Le BSIF recouvre les dépenses qu'il engage pour surveiller les institutions financières au moyen de cotisations annuelles. Les dépenses relatives à la surveillance des régimes de retraite sont recouvertes grâce aux droits annuels exigés de ces derniers.

Répartir les coûts plus équitablement

À l'heure actuelle, le BSIF recouvre ses dépenses auprès des institutions financières et des régimes de retraite privés uniquement au moyen de cotisations annuelles établies suivant une formule. Pour faire suite aux préoccupations soulevées par les associations de l'industrie et à l'objectif du surintendant à une répartition plus équitable des coûts, le BSIF a formé un groupe d'étude interne en 1996 pour examiner la faisabilité d'une version modifiée du principe de l'utilisateur-payeur. Fort des recommandations de ce groupe, le BSIF a proposé de modifier la méthode de recouvrement des coûts auprès des institutions réglementées, de manière que les institutions et les tiers non réglementés nécessitant plus d'attention de notre part couvrent une

auraient le choix de détenir leurs nouvelles actions ou de les vendre sur le marché libre.

L'accès aux capitaux est un facteur clé pour les sociétés d'assurances canadiennes actives tant au pays qu'à l'étranger. Le BSIF comprend le besoin croissant d'accéder aux marchés de capitaux au sein d'une industrie des services financiers très concurrentielle, et il collabore avec le ministère des Finances pour mettre au point des règlements pour encadrer la démutualisation.

Le BSIF tient à la primauté du bien-être des souscripteurs dans tout projet de démutualisation. À cet égard, un certain nombre de principes clés orienteront l'élaboration des règlements, y compris l'établissement de la juste valeur de la société et l'attribution de cette valeur aux souscripteurs, l'expression de l'opinion d'un spécialiste indépendant sur l'équité de la valeur de la société ainsi que sur les méthodes et les hypothèses ayant servi à déterminer cette valeur, et l'expression de l'opinion d'un actuaire indépendant sur l'équité de la nature, du montant et des avantages dévolus aux souscripteurs.

Uniformiser les règles du jeu

En 1997, le BSIF, l'Association des banquiers canadiens et les représentants des institutions de dépôts ont établi un groupe d'étude pour recenser les différences entre les normes de surveillance au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni et pour déterminer si le régime réglementaire canadien devait être modifié. Les questions soulevées portaient sur les provisions générales, la titrisation de l'actif, les actions privilégiées perpétuelles cumulatives et non cumulatives et les autres instruments de capital hybrides, le multiple des actifs sur les capitaux et l'impôt sur le capital. La priorité a été accordée aux provisions générales et à la titrisation de l'actif puisque le Comité de Bâle révisé actuellement la définition des fonds propres pour les institutions de dépôts.

Provisions générales — Aux termes de l'Accord de Bâle sur les fonds propres, des provisions générales à concurrence de 1,25 % des actifs à risque pondéré peuvent être incluses dans les fonds propres de deuxième catégorie si certains critères sont satisfaits. En 1997, pour uniformiser les règles du jeu, le BSIF a décidé de permettre la constatation partielle des provisions générales dans les fonds propres, à concurrence de 0,625 % des actifs à risque pondéré, sous réserve de son approbation. Les institutions de dépôts souhaitant inclure des provisions générales dans les fonds propres doivent en faire la demande par écrit au BSIF et joindre un plan d'action exposant leurs intentions quant à la constatation du risque de crédit inhérent.

Titrisation de l'actif

En 1998, un groupe consultatif a été formé par le BSIF et l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA) afin d'élaborer une note d'orientation de l'ICCA sur la titrisation de l'actif qui soit compatible avec le traitement comptable appliqué aux États-Unis. Les différences actuelles entre le Canada et les États-Unis portent surtout sur la constatation d'une vente. Aux termes des principes comptables généralement reconnus (PCGR) au Canada, une vente est constatée au moment du transfert d'une partie importante des risques et des résultats du groupe d'actifs. Selon les PCGR en vigueur aux États-Unis, une vente est constatée lorsque le

Le BSIF n'a pas pour rôle de faciliter la concurrence. Il essaie toutefois d'adopter une attitude flexible quant aux nouvelles initiatives de l'industrie ou des responsables de l'élaboration des politiques. De plus, le BSIF est d'avis, étant donné que la réglementation et la surveillance de la solvabilité peuvent imposer des restrictions sur la capacité d'une institution financière d'être concurrentielle, particulièrement avec les institutions non réglementées, qu'il doit limiter les contraintes réglementaires à celles qui sont essentielles à l'accomplissement des autres éléments de son mandat.

Cet objectif est compatible avec l'élaboration d'un cadre de réglementation et de surveillance mieux ciblé et plus efficace.

Préparer l'ouverture de succursales de banques étrangères

Depuis 1980, les banques étrangères ne peuvent exercer leur activité au Canada que par le biais de filiales. En février 1997, le gouvernement fédéral a annoncé la révision de sa politique sur l'accès et les activités des banques étrangères au Canada. Il a indiqué son vœu d'élaborer un nouveau cadre d'accès, y compris un régime permettant aux banques étrangères d'exploiter des succursales au Canada. Un certain nombre de facteurs ont été pris en considération en révisant la politique sur l'accès des banques étrangères, y compris le désir d'augmenter la concurrence sur les marchés financiers au Canada, tout en veillant à la sécurité, à la solidité et à l'intégrité du système financier.

En mai 1998, le gouvernement a annoncé que la législation modifiant le régime d'accès des banques étrangères serait reportée jusqu'au dépôt du rapport du Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadiens, à l'automne. Malgré ce report, le BSIF continue de consacrer des ressources à l'élaboration du cadre de surveillance qui tiendra compte de l'ouverture de succursales de banques étrangères au Canada. À cette fin, une Division de la surveillance des succursales de banques étrangères a été établie dans le cadre de la réorganisation du BSIF. La Division a participé à l'élaboration des critères d'accès, défini le processus d'évaluation et établi le cadre de surveillance des succursales bancaires. Une fois adoptée la législation habilitante, la Division collaborera à l'évaluation des demandes et sera chargée de la surveillance des succursales de banques étrangères.

Faciliter le processus de démutualisation

Au cours du dernier exercice, quatre grandes sociétés d'assurance-vie canadiennes ont annoncé leur intention de se démutualiser pour devenir des sociétés cotées en bourse.

Les souscripteurs des mutuelles d'assurance-vie en sont les propriétaires. Lors de la transformation en société par actions, les souscripteurs admissibles en deviendraient les actionnaires et la société disposerait d'un accès plus grand aux marchés financiers. Les souscripteurs conserveraient les avantages contractuels aux termes des polices existantes et

sur la conformité, plus précisément sur le contrôle par les pairs (ou l'inspection professionnelle). L'Institut canadien des actuaires prévoit lancer un programme d'inspection professionnelle à l'intention de tous les actuaires effectuant des évaluations actuarielles de sociétés ouvertes. Au début, ce programme visera les actuaires qui travaillent pour des sociétés d'assurance-vie. Il sera ensuite étendu aux actuaires nommés par les sociétés d'assurances multirisques et les régimes de retraite.

Préparer les institutions pour l'an 2000

Les spécialistes prévoient des bouleversements importants à l'échelle mondiale en date du 1^{er} janvier 2000, en raison des défaillances des systèmes informatiques et des microprocesseurs lors du changement de date. Ces systèmes et puces utilisent souvent deux chiffres pour indiquer l'année (p. ex., « 98 » pour « 1998 »). Il se pourrait que ces systèmes interprètent « 00 » comme étant l'an 1900 plutôt que l'an 2000, ou qu'ils ne reconnaissent pas la validité de la nouvelle date. La responsabilité d'assurer la conformité en 2000 des institutions financières fédérales incombe au conseil d'administration et à la haute direction. Depuis 1996, le BSIF a encouragé et appuyé les efforts menant à la conformité. Le personnel du BSIF examine l'état de préparation à l'an 2000 des institutions financières dans le cadre de son processus de surveillance axée sur le risque, et il effectue un suivi et une surveillance supplémentaires, le cas échéant, y compris la communication à la SADC et à la SIAP de tout problème touchant leurs institutions membres.

Les mesures du BSIF ont été examinées par le Groupe de travail de l'an 2000 du gouvernement fédéral, qui a déterminé qu'il « convient de féliciter le BSIF du rôle très actif et vigoureux qu'il a joué dans la sensibilisation des cadres des institutions financières aux questions de l'an 2000. Le BSIF a mis sur pied et poursuivi une solide stratégie qui pourrait servir, le cas échéant, de modèle à d'autres organismes fédéraux de réglementation. »

En 1997, le BSIF a publié un document sur les pratiques exemplaires pour le projet de l'an 2000 décrivant les problèmes qui devaient être traités par la plupart des institutions dans le cadre de leurs projets. Le document précise que tous les systèmes essentiels doivent être conformes à l'an 2000 au plus tard le 31 décembre 1998. Ainsi, les institutions disposeront du temps nécessaire en 1999 pour finaliser les essais et confirmer l'état de préparation des entités dont elles dépendent, comme les réassureurs, les sociétés de contrepartie, les chambres de compensation, etc. Le document sur les pratiques exemplaires sert de référence pour examiner les progrès des institutions.

L'an dernier, le BSIF a constaté qu'un grand nombre, mais pas la totalité, des institutions financières consacraient d'importantes ressources au traitement du problème de l'an 2000 et qu'elles prévoyaient de respecter l'échéance du 31 décembre 1998. Les inspections effectuées en 1998 comprendront un examen de l'état de préparation de l'industrie. Le BSIF a également mis sur pied une unité centralisée des renseignements sur le problème de l'an 2000 pour examiner les procédures et coordonner les communications avec les autres organismes de surveillance.

de la surveillance bancaire efficace, contrôles internes, défaillances informatiques relatives aux changements de date de l'an 2000, divulgation des instruments dérivés, argent électronique, présentation des actifs et des passifs nets, modélisation des risques spécifiques, risques de taux d'intérêt et diverses modifications à l'accord sur les fonds propres.

Le Groupe d'étude sur la comptabilité, qui a effectué des enquêtes sur les principes comptables bancaires et l'évaluation des prêts, est présidé par le BSIF. De plus, il a commencé à définir une orientation sur le provisionnement des pertes sur prêts et il a servi de centre de liaison pour le processus de normalisation à l'échelle internationale à l'intention des organes de contrôle bancaire.

AICA — Au cours du dernier exercice, le BSIF a présidé le Comité de direction de l'AICA, auquel il a fortement contribué. Il a préparé un certain nombre de documents traitant des principes de surveillance en matière d'assurance et d'un programme d'autoévaluation connexe, d'une norme de surveillance des instruments dérivés, de questions liées à l'an 2000 et d'un rapport destiné au G7 sur le travail de l'AICA. De plus, il a collaboré à la rédaction des documents sur l'octroi de licences, les inspections sur place, l'évaluation de la solvabilité et la réassurance.

Instance conjointe — Le BSIF continue de participer activement aux activités de l'Instance conjointe, de même qu'à celles de son Groupe de travail sur les normes de fonds propres et de son Groupe d'étude sur la concordance. Ces travaux ont débouché sur plusieurs documents de consultation traitant d'aspects clés de la surveillance des conglomérats financiers, y compris les normes de fonds propres, les principes d'aptitude, un cadre de mise en commun de renseignements sur la surveillance et la coordination des activités de surveillance. Ces documents ont été distribués à l'industrie en février 1998 aux fins de commentaires et sont accessibles sur le site Internet de l'AICA.

Protocoles d'entente — De plus, le BSIF a conclu certains protocoles d'entente avec d'autres organismes de réglementation. Il en a signé un avec la Banque d'Angleterre (qui a ensuite été confié à la nouvelle Financial Services Authority du Royaume-Uni) et deux autres avec des organismes américains, le Federal Reserve Board et l'Office of the Comptroller of the Currency.

Renforcer les normes de pratiques des actuaires

Le travail des actuaires influe de façon importante sur l'état des résultats et le bilan d'une société d'assurances. Par conséquent, pour effectuer la surveillance des sociétés d'assurances, le BSIF compte sur le travail des actuaires pour évaluer la situation financière actuelle et prévue des sociétés. En raison de la nature de l'actuariat, le jugement professionnel joue un rôle important à la fois pour les rapports des sociétés et la surveillance du BSIF.

Le BSIF a continué de travailler avec l'Institut canadien des actuaires pour étendre et renforcer les normes de pratique en actuariat, limiter le degré d'interprétation des actuaires dans l'application des normes, améliorer la présentation du travail de l'actuaire et établir un processus d'évaluation de la conformité des actuaires aux normes. À l'heure actuelle, ce travail met l'accent

La publication, en juillet 1997, du *Code de pratiques commerciales et financières saines pour les assureurs de personnes* exerçant des activités au Canada a été l'aboutissement d'un processus ayant débuté en 1994. L'élaboration du Code résultait d'une initiative conjointe du BSIF, de l'Inspecteur général des institutions financières du Québec, de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes et de la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes (SIAF). En février 1998, le Code a été publié de nouveau par le BSIF sous la forme de lignes directrices. Par la suite, le Québec s'est retiré de l'initiative conjointe mais il a ensuite publié sa propre ligne directrice pour les institutions qu'il réglemente.

Les lignes directrices précisent les cinq grandes catégories de pratiques commerciales et financières prudentes : les fonds propres, la qualité des actifs, la qualité des passifs, le rapport entre les actifs et les passifs et les contrôles. Elles constituent des normes minimales auxquelles doivent se conformer tous les assureurs de personnes. Huit des lignes directrices ont été adaptées à partir des normes émises par la Société d'assurance-dépôts du Canada pour les institutions de dépôts. Deux nouvelles lignes directrices traitent des passifs.

Il est prévu que les sociétés autoévaluent leurs observations des lignes directrices en 1998. L'évaluation de la conformité sera fondée sur le Programme d'évaluation du respect de la réglementation (PERR) du BSIF, qui a été rendu public en septembre 1997 après consultation des représentants de l'industrie. Aux termes du PERR, les administrateurs doivent adopter chaque année une résolution reconnaissant leurs responsabilités en vertu des normes et faisant état de leur satisfaction quant à l'adéquation des mesures de conformité prises par la direction. Le Guide du PERR établit le processus d'autoévaluation du BSIF et les exigences de déclaration. Il est prévu que les états relatifs au PERR seront présentés pour la première fois en 1999.

Coopérer avec les autres organismes internationaux

Le BSIF continue de collaborer avec les principaux organismes internationaux de surveillance, comme le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (Comité de Bâle), l'Association internationale des contrôleurs d'assurance (AICA) et l'Instance conjointe sur les conglomérats financiers (Instance conjointe).

Comité de Bâle — Le BSIF collabore aux travaux du Comité de Bâle par le biais de trois sous-groupes (Fonds propres, Gestion des risques et Information), de deux groupes d'études (Comptabilité et Modèles) et de deux groupes de travail (Instruments de capital innovateurs et Titrisation et dérivés du crédit). Ces groupes ont pour mandat d'encourager des pratiques saines de gestion des risques, d'améliorer l'harmonisation des rapports, des critères de divulgation et des principes comptables, et d'affiner les normes de capital relativement au risque de crédit et au risque de marché, une tâche comprenant la recherche sur les qualités des instruments de capital et la mesure du risque de crédit. Au cours de l'exercice, un certain nombre de documents finals et de consultation ont été publiés par le Comité de Bâle sur les thèmes suivants : principes de base

initiative législative visant à améliorer la surveillance des régimes de retraite fédéraux. Le projet de loi S-3, modifiant la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* a été adopté en juin 1998, et la plupart des articles qu'il renferme entreront en vigueur plus tard cette année.

Même si le cadre conçu pour les régimes de retraite privés fédéraux est fondamentalement sain, les systèmes prudeniels et de surveillance appliqués en vertu de la LNP devraient être mis à jour. Une préoccupation supplémentaire découlait de l'incidence négative sur certains régimes de retraite de la baisse des placements à revenu fixe et du nombre de participants suivant la restructuration de l'industrie. Le projet de loi S-3 offrira au BSIF une gamme élargie de pouvoirs et d'outils de réglementation pour traiter plus efficacement avec les régimes éprouvant des problèmes de solvabilité et de conformité. En outre, le projet de loi améliore la régie, la capitalisation et les normes de placement des régimes, et il renferme des dispositions en vue d'une harmonisation future avec les organismes provinciaux de réglementation. La législation sera appuyée par un certain nombre de règlements au cours de l'année qui vient.

Même si la plupart des 1 100 régimes de retraite réglementés par le BSIF sont bien gérés et capitalisés, le processus de surveillance a permis de constater que certains répondants ne saisissaient pas bien l'ampleur de leurs responsabilités, comme en font foi les mesures inadéquates appliquées par des professionnels externes, les charges excessives imputées aux régimes, les conflits d'intérêts et les modifications incorrectes apportées aux régimes dans certains cas. Ces résultats, ainsi que la nouvelle orientation de la surveillance axée sur le risque, exigent que le BSIF aide les répondants et les administrateurs à assumer leurs responsabilités pour la sécurité et la solidité des régimes de retraite. Le BSIF a donc élaboré les lignes directrices suivantes :

- Le *Guide de surveillance des régimes de retraite fédéraux* favorise la compréhension et rehausse la transparence du système du BSIF en matière d'intervention (septembre 1997);
- Les *Instructions pour la préparation de rapports actuariels* font valoir les normes de la LNP (octobre 1997);
- La *Ligne directrice sur la divulgation de l'information* expose les pratiques de communications améliorées à l'intention des participants et des autres bénéficiaires des régimes afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées en matière de retraite (mars 1998);
- L'ébauche de la *Ligne directrice en matière de placement* aide les administrateurs à élaborer des politiques de placement pour réaliser les objectifs de leurs régimes (avril 1998);
- La *Ligne directrice sur la régie des régimes de retraite fédéraux* précise les questions auxquelles les administrateurs devraient répondre pour élaborer et examiner un cadre de régie de leurs régimes de retraite (mai 1998).

institution financière canadienne, les Canadiens seront aussi bien indemnisés que les déposants et les souscripteurs d'autres territoires.

En juillet 1997, le BSIF a réalisé une enquête auprès des grandes banques et sociétés d'assurance-vie pour déterminer l'emplacement des actifs des principaux secteurs d'activité. Deux facteurs ont compliqué l'analyse. D'abord, l'emplacement d'un actif peut être défini de plusieurs façons. Ensuite, les agissements des autres surveillants ne peuvent pas toujours être prévus.

Le BSIF a présenté un survol de son analyse et de ses conclusions aux institutions. Au cours de la deuxième étape du projet, il vérifiera les hypothèses et examinera certains aspects plus en profondeur, y compris l'emplacement des biens, les garanties intersociétés, les questions relatives aux dépositaires, les actifs et passifs intersociétés et le nantissement.

Établir des provisions pour tremblement de terre

Deux des régions les plus peuplées du Canada, la vallée du bas Fraser en Colombie-Britannique et la vallée du Saint-Laurent au Québec, sont des zones sismiques. En août 1997, le BSIF a publié une ligne directrice intitulée *Saines pratiques applicables aux engagements relatifs aux tremblements de terre*, qui expose les saines pratiques de gestion et de mesure des risques en ce qui a trait aux réclamations découlant de tremblements de terre. Le BSIF est d'avis que la ligne directrice est importante pour aider l'industrie des assurances multirisques à se préparer en vue d'un tel événement.

La ligne directrice a été élaborée en collaboration avec les organismes provinciaux de réglementation, le Bureau d'assurance du Canada, les assureurs multirisques, les associations professionnelles et d'autres parties intéressées. La ligne directrice exige qu'une société offrant une protection d'assurance contre les tremblements de terre en Colombie-Britannique ou au Québec estime la valeur de ses sinistres maximums probables attribuables à un tremblement de terre et établisse des provisions appropriées au plus tard le 31 décembre 1998. Au cours de l'exercice 1998-1999, le BSIF effectuera un suivi auprès des sociétés pour s'assurer qu'elles respecteront cette échéance.

b) Confiance du public

Pour contribuer à la confiance du public, il faut établir des règles efficaces et favoriser l'adoption de normes de pratiques commerciales et financières saines, à l'échelle nationale et internationale. Pour accomplir ces tâches, nous élaborons des dispositions législatives ou réglementaires, des lignes directrices ou des énoncés de principe, et nous collaborons avec l'industrie au chapitre des pratiques professionnelles.

Établir un cadre efficace pour la surveillance des régimes de retraite privés

En 1997-1998, le BSIF a continué de collaborer de près avec le ministère des Finances sur une

dépôts de nous confirmer trimestriellement qu'elles ont respecté ces exigences tout au long de la période.

Depuis le 1^{er} janvier 1998, les institutions de dépôts possédant des portefeuilles de négociation importants doivent conserver des fonds propres pour couvrir le risque de marché. Celui-ci est lié au risque de pertes découlant des variations des taux d'intérêts, des taux de change, des cours des actions et des prix des marchandises. En novembre 1997, le BSIF a publié une ligne directrice établissant les normes de fonds propres pour risques de marché. Afin de calculer les exigences de fonds propres, les institutions doivent se fonder sur l'approche standardisée présentée dans la ligne directrice, sur un modèle interne ou sur une combinaison de ces deux mécanismes. Le modèle interne doit répondre à toutes les exigences qualitatives et quantitatives énumérées dans la ligne directrice. À ce jour, sept institutions ont obtenu le droit d'utiliser des modèles internes pour présenter au moins une partie de leurs fonds propres sensibles au risque de marché.

Sociétés d'assurances — En août 1997, le BSIF a informé les assureurs-vie qu'à partir de la présentation de leurs résultats pour l'exercice 1998, il allait rendre publics certains renseignements sur la capitalisation de chaque société d'assurance-vie sous réglementation fédérale. Pour garantir l'exactitude de l'information, le BSIF a annoncé aux assureurs-vie qu'à partir de la fin de 1997, il allait exiger que les états relatifs au Montant minimal permanent requis pour le capital et l'excédent (MMPRCE) et au Test de dépôt de l'actif et de la marge requise (TDAMR) fassent l'objet d'une vérification externe.

En juillet 1997, le BSIF a publié un bulletin sur le MMPRCE pour exposer les changements apportés à ce dernier et au TDAMR de 1997. Parmi les changements les plus importants, soulignons l'introduction de la composante de risque de déchéance et des modifications aux composantes de risque de rendement insuffisant de l'actif et de risque de changement des taux d'intérêt liés à l'environnement pour les obligations hypothécaires garanties, les titres hypothécaires et les autres titres adossés à des créances. La ligne directrice révisée a été publiée en octobre 1997.

Le BSIF a également publié un nouveau bulletin d'interprétation du MMPRCE en décembre 1997 pour fournir des renseignements supplémentaires et des exemples de calcul des gains et des pertes rajustés reportés et non réalisés inclus dans les fonds propres.

S'assurer que les actifs soient adéquats et disponibles pour régler les passifs

Une autre façon de protéger les déposants et les souscripteurs contre les pertes indues consiste à s'assurer qu'il y a assez d'actifs par rapport aux passifs, non seulement au total mais aussi dans chaque territoire où une institution financière exerce son activité. Il s'agit d'un élément important puisqu'il n'existe pas d'entente à l'échelle mondiale sur la réglementation des conglomérats ou sur leur liquidation en cas de faillite. Certains gouvernements présument que les actifs appartiennent à la personne morale, et d'autres sont d'avis que les actifs situés dans un territoire devraient servir à régler les passifs qui s'y trouvent. Le BSIF veut s'assurer qu'en cas de liquidation d'une

Décélérer les problèmes potentiels

Les systèmes de préalerte du BSIF permettent de déceler des problèmes potentiels bien avant que ceux-ci n'influencent sur la solvabilité. Ces systèmes s'appuient sur les données financières pour identifier les institutions dont le rendement n'est pas acceptable. Le BSIF effectue ensuite d'autres enquêtes et analyses, le cas échéant.

Le BSIF compte depuis un certain temps sur des indicateurs de préalerte pour son contrôle normal des sociétés d'assurances. Beaucoup d'effort ont été consacrés au cours du dernier exercice afin d'élaborer des indicateurs semblables pour les institutions de dépôts. Ce nouveau système de préalerte doit être testé et finalisé avant son intégration aux méthodes de surveillance du BSIF, ce qui constituera l'une des priorités de la nouvelle Division de l'analyse financière et de la gestion des données.

Constituer des provisions pour pertes prévisibles

La politique du BSIF sur les provisions pour pertes sur créances des institutions de dépôts a évolué avec le temps. À l'heure actuelle, des provisions générales sont constituées lorsque certains événements ou changements économiques indiquent que la qualité du crédit d'un portefeuille de prêts s'est détériorée. De l'avis du BSIF, l'application des conventions comptables et de provisionnement actuelles fait en sorte que les gains et les pertes sont constatés à des moments différents, même si les événements sont connexes.

Pour donner suite à ces préoccupations, le BSIF a élaboré, en 1997, un énoncé de politique sur les provisions générales pour risque de crédit qui tient compte des perspectives à la fois réglementaires et comptables. L'énoncé de politique recommande l'établissement des coûts du cycle de vie, de manière que les coûts liés au risque de crédit (c.-à-d. les pertes prévisibles) soient comptabilisés pendant le cycle de vie du portefeuille.

À l'heure actuelle, le BSIF collabore avec l'industrie pour élaborer des méthodes d'établissement des coûts du cycle de vie. Entre-temps, il fournit des instructions précises aux institutions particulières à propos de ses attentes en matière de provisions générales au cours de l'exercice actuel.

Constituer des provisions pour pertes imprévisibles

Institutions de dépôts — Les fonds propres des institutions financières aident à les protéger en cas de pertes imprévisibles. En 1997-1998, à la suite de la diminution des fonds propres, le BSIF a encouragé les principales banques canadiennes à améliorer la situation de leurs fonds propres en ramenant ceux-ci à leurs niveaux de 1995, c'est-à-dire à environ 7 % pour les fonds propres de première catégorie et 10 % pour le total des fonds propres. À la fin de l'exercice 1997, la baisse avait stoppé et, en fait, les ratios des fonds propres de première catégorie de ces institutions avaient augmenté de 8 points de base pour s'établir à 6,90 % et ceux du total des fonds propres, de 89 points de base, pour s'établir à 10 %. De plus, nous avons demandé aux institutions de

d'évaluer et de mettre l'accent sur les risques touchant des institutions particulières et des groupes d'institutions. Pour y parvenir, les fonctions d'analyse et d'inspection des institutions particulières ont été regroupées et un groupe de surveillance a été établi précisément pour s'occuper des conglomérats financiers. Au même moment, le BSIF a créé le poste de gestionnaire des rapports avec les institutions afin de rationaliser les communications avec les institutions surveillées. Ce gestionnaire est chargé de la surveillance des institutions qui lui sont attribuées, et il est leur principale personne-ressource auprès du BSIF.

Le nouveau Secteur du soutien spécialisé ajoute un savoir-faire supplémentaire au processus de surveillance. Les spécialistes analysent et contrôlent certains aspects complexes du système financier attribuables aux nouveaux produits et procédés. De plus, il appuie le Secteur de la réglementation qui a été réorganisé, lui aussi, pour favoriser une meilleure utilisation de ses ressources et tirer avantage des synergies entre des groupes auparavant distincts.

En 1998, un nouveau cadre de surveillance a été élaboré à l'intention des institutions de dépôts et des sociétés d'assurances. Il réaffirme que l'évaluation du processus de gestion des risques d'une institution constitue le point central de notre régime de surveillance axée sur la fiabilité, ce qui correspond à l'opinion d'autres surveillants à l'échelle mondiale. Le nouveau cadre est conçu pour mettre plus clairement l'accent sur les aspects plus risqués de chaque institution et pour évaluer la qualité de leurs facteurs atténuants, comme les systèmes de contrôle, les fonds propres et les bénéfices. Il est axé sur la continuité du contrôle et les communications fréquentes avec les institutions. Le cadre sera progressivement mis en application au cours de 1998 et devrait être pleinement opérationnel en 1999.

Les modifications apportées en 1998 à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP) ont permis au BSIF de rajuster sa méthode de surveillance des régimes de retraite. Le BSIF n'a plus l'obligation de vérifier la conformité de chaque document d'un régime à la Loi. Cette responsabilité est désormais confiée aux répondants et conseillers professionnels des régimes. Pour sa part, le BSIF étudiera les questions influant sur la situation financière des régimes, notamment en matière de capitalisation et de placements. De plus, dans sa version modifiée, la LNPP accorde des pouvoirs accrus au surintendant pour que les mesures nécessaires soient prises lorsqu'un régime de retraite commence à éprouver des difficultés financières.

En mai 1998, l'ébauche du *Document sur la surveillance axée sur le risque des régimes de retraite* a été publiée afin d'expliquer ce que fait le BSIF pour repérer les risques en temps opportun. En la lisant conjointement avec le *Guide de surveillance des régimes de retraite fédéraux*, nos partenaires devraient bien saisir comment la surveillance des régimes de retraite par le BSIF a changé pour mieux protéger les prestations de retraite contre les pertes indues. Compte tenu de nos ressources limitées, nous croyons que cette nouvelle approche nous permettra de réagir plus efficacement à l'évolution du contexte à l'intérieur duquel évoluent les régimes de retraite.

SECTION III : RENDEMENT DU MINISTÈRE

A. ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

Les attentes du BSIF sont essentiellement régies par les cinq objectifs mentionnés en page 3. Cela comprend l'identification des risques et des tendances propres aux institutions, de même qu'une intervention opportune pour minimiser les pertes pour les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite. Le BSIF doit également contribuer à la confiance du public en renforçant la sécurité et la solidité du système financier canadien, en évaluant les risques systémiques et en promouvant l'adoption de pratiques commerciales et financières saines. Le BSIF vise également à s'acquitter de son mandat d'organisme de réglementation en tenant dûment compte du fait que les institutions doivent pouvoir être des concurrents efficaces, en plus d'entretenir un dialogue franc et ouvert avec ses intervenants au sujet du coût et des avantages de ses activités. Enfin, le BSIF s'efforce de fournir des services actuariels au gouvernement du Canada de façon professionnelle, efficiente, rentable et opportune.

B. RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

1) Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite

Besoins financiers, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)			
1997-1998	Dépenses	Total des	Dépenses
1997-1998	1997-1998	autorisations	réelles
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite			
Total			

a) Protection contre les pertes indues

La protection des souscripteurs, des déposants et des participants des régimes de retraite contre les pertes indues nécessite d'affiner le cadre de surveillance, d'appliquer un cadre d'intervention hâtive et d'encourager les institutions à établir des provisions pour pertes prévisibles et imprévisibles.

Améliorer le processus de surveillance

En 1997-1998, le BSIF a réorganisé ses activités de surveillance en raison de l'évolution de plus en plus rapide d'un secteur financier de plus en plus complexe. Cette réorganisation est décrite en détail dans le numéro de juin 1998 du *Bulletin du BSIF*. Elle permettra au BSIF de continuer

avoir l'établissement de succursales de banques étrangères au Canada sur les méthodes de surveillance appliquées par le BSIF.

Le calendrier des cycles économiques est imprévisible, mais, à terme, un ralentissement économique est inévitable. Le BSIF encourage les institutions à profiter de cette période de prospérité pour bonifier leurs provisions. Il cherche également à renforcer les niveaux de fonds propres des institutions financières.

En 1996, le gouvernement a annoncé la création du Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien. Au cours de l'année écoulée, le BSIF a fourni, à la demande de cet organisme, des renseignements et des points de vue sur un certain nombre de questions. Le Groupe de travail a soumis son rapport en septembre 1998, et le BSIF étudiera l'impact de ses recommandations sur ses propres attributions.

D. ORGANISATION PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

Le BSIF œuvre dans deux secteurs d'activité :

1) La surveillance des institutions financières et des régimes de retraite

Le BSIF surveille environ 500 institutions financières et 1 100 régimes de retraite. Ces derniers ont été mis sur pied par des employeurs et sont assujettis à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*. En outre, moyennant le recouvrement des coûts, le BSIF examine la situation de certaines institutions provinciales en vertu d'ententes fédérales-provinciales ou en qualité de mandataire de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

2) La prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada

Le BSIF établit des rapports actuariels en application de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques* et du *Régime de pensions du Canada*, de même que divers autres rapports législatifs sur les régimes gouvernementaux de retraite et d'assurance. Il est également tenu de percevoir la taxe imposée en vertu de la partie I de la *Loi sur la taxe d'accise* et d'administrer un régime d'assurance sous le régime de la *Loi sur l'assurance du service civil*, mais ces fonctions ont été transférées à Revenu Canada et à Développement des ressources humaines Canada le 1^{er} avril 1997.

la sécurité et la santé du système financier canadien, évaluer les risques systémiques et préconiser l'adoption de normes saines de pratiques commerciales et financières.

• Qualité — Améliorer constamment les connaissances et les aptitudes de notre personnel, de même que la qualité de nos processus et de nos systèmes, afin de relever des défis posés par une conjoncture qui change rapidement.

• Efficience — Préconiser des échanges francs et ouverts avec les parties intéressées sur les coûts et les avantages de notre mandat.

• Concurrence — Exécuter notre mandat d'organisme de réglementation en tenant compte de la nécessité de permettre aux institutions d'exercer une saine concurrence.

C. CONTEXTE

Le BSIF doit s'adapter à un monde en constante évolution. Les modifications à nos modes de fonctionnement et à notre structure nous permettront de mieux concentrer nos ressources humaines sur les risques clés et de mieux nous acquitter de notre mandat, qui consiste à contribuer à la confiance du public dans le système financier et à protéger les souscripteurs et les déposants contre les pertes indues.

Nul n'aurait pu prévoir certains des changements qu'ont connus les marchés financiers au cours des 10 dernières années. L'offre de nouveaux produits a littéralement explosé en réponse aux changements démographiques. Les régimes de retraite sont devenus de puissants interlouteurs sur le marché. Il est souvent impossible de distinguer les produits offerts par les institutions de dépôts de ceux émanant des sociétés d'assurances. Les canaux de distribution ont également changé.

La tendance à la mondialisation aurait pu évoluer de maintes façons. La question de la stabilité financière figure à l'ordre du jour de tous les sommets du G7 tenus depuis 1994, et le BSIF continue d'y travailler en adhérant à divers organismes internationaux de surveillance. Cette année, le BSIF appuie le Centre de Toronto, mis sur pied pour dispenser au personnel des organismes de surveillance des pays en développement une formation en matière de leadership. Le BSIF appuie également une autre initiative du gouvernement du Canada visant à renforcer la surveillance internationale des institutions financières grâce à un mécanisme d'examen multilatéral par les pairs.

Le BSIF continue de travailler avec le ministère des Finances à d'autres questions susceptibles de modifier le fonctionnement du secteur financier au Canada, notamment la façon de procéder à la démutualisation des plus grandes sociétés d'assurance-vie canadiennes et l'impact que pourrait

SECTION II : APERÇU DU MINISTÈRE

A. MANDAT, RÔLE ET RESPONSABILITÉS

Mis sur pied en vertu d'une loi fédérale en 1987, le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est chargé de réglementer et de surveiller les banques, les sociétés d'assurances, les sociétés de fiducie et de prêt et les associations coopératives de crédit à charte fédérale ou détenant en permis du gouvernement fédéral, et de surveiller les régimes de pension privés assujettis à la réglementation fédérale. Il fournit en outre des services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada en application de diverses lois.

En vertu de la *Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle*, L.C. 1996, ch. 6, sanctionnée en mai 1996, le BSIF s'est vu confier des responsabilités précises afin de soutenir la confiance du public dans le système financier canadien et de minimiser les pertes pour les souscripteurs, les déposants et les créanciers des institutions financières.

Conformément à ce mandat, le BSIF a énoncé la mission suivante :

« Nous sommes le principal organisme de réglementation des institutions financières et des régimes de retraite régis par le gouvernement fédéral. Notre mission consiste à protéger les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite contre toute perte indue. Nous promouvons et administrons un cadre de réglementation qui permet au public d'avoir foi en un système financier concurrentiel. Nous fournissons aussi des services et des conseils actuariels au gouvernement du Canada.

Nous nous engageons à maintenir un niveau élevé de professionnalisme, de qualité et d'efficacité. »

B. OBJECTIFS

Suit une description des cinq objectifs relevant de la mission du BSIF et de la façon dont on y donnera suite :

- Protection contre les pertes indues — Déceler les risques et les tendances propres à chaque institution, et intervenir en temps opportun pour minimiser les pertes pour les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite.
- Confiance du public — Contribuer à la confiance du public en favorisant

SECTION I : MESSAGE DU MINISTRE

Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est chargé d'abord et avant tout de protéger les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite privés contre les pertes indues. Il promeut et administre un cadre de réglementation qui contribue à la confiance du public sans limiter indûment la compétitivité des entités réglementées. Accessoirement, il fournit des services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada.

En outre, le BSIF doit déceler et évaluer les risques nouveaux engendrés par les progrès technologiques et l'évolution du marché, en plus de formuler les stratégies de réglementation nécessaires pour composer avec les principaux facteurs de risque. Afin de relever ces défis, le BSIF doit renforcer son programme de formation pour acquérir l'expertise nécessaire.

Le BSIF était jadis dépourvu de normes et de mesures de rendement lui permettant de voir dans quelle mesure il atteignait ses objectifs. Fort d'un nouveau mandat que lui conférerait le projet de loi C-15, le BSIF a amorcé l'élaboration de ces normes et mesures en 1996-1997, et ces travaux se sont poursuivis en 1997-1998. Le BSIF a déjà recueilli des observations préliminaires qui lui permettront d'améliorer ces outils.

Le BSIF fournit également des services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada. Cette activité est toutefois sans lien avec son mandat de surveillance. Pour s'acquitter efficacement de cette responsabilité, une entité organisationnelle distincte, le Bureau de l'actuaire en chef (BAC), a été mise sur pied. Un comité de surveillance formé de clients du BAC et présidé par le surintendant supervisera l'administration de cette fonction.

Puisque les activités de réglementation du BSIF sont entièrement financées par les cotisations et les droits versés par les institutions financières et les régimes de retraite, les contribuables n'auront pas à couvrir l'augmentation des coûts de ces activités. Le BSIF est toutefois conscient du fardeau financier des entités réglementées, et il s'engage à poursuivre un dialogue franc et ouvert avec ses intervenants au sujet du coût et des retombées de ses travaux.

PRINCIPAUX ENGAGEMENTS À L'ÉGARD DES RÉSULTATS

Pour garantir aux Canadiens :	Critères de rendement :	Voir l'état des réalisations à la rubrique :
l'application d'un régime sain et souple de réglementation et de surveillance des institutions financières et des régimes de retraite fédéraux	<ul style="list-style-type: none"> les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite sont à l'abri des pertes indues les stratégies de surveillance et de réglementation tiennent compte des risques nouveaux le public a confiance dans les institutions financières et les régimes de retraite canadiens les entités surveillées sont concurrentielles 	III B.(1)
la prestation de conseils actuariels et d'autres services	<ul style="list-style-type: none"> Le Parlement et d'autres intervenants et régimes de retraite fédéraux reçoivent des services professionnels, rentables et opportuns 	III B.(2)

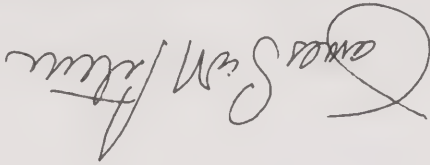
Table des matières

Principaux engagements à l'égard des résultats	1
Section I : Message du ministre	2
Section II : Aperçu du ministère	3
A. Mandat, rôle et responsabilités	3
B. Objectifs	3
C. Contexte	4
D. Organisation par secteur d'activité	5
Section III : Rendement du ministère	6
A. Attentes en matière de rendement	6
B. Réalisations en matière de rendement	6
1) Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite	6
a) Protection contre les pertes indues	6
b) Confiance du public	10
c) Concurrence	15
d) Rentabilité	17
2) Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	18
Section IV : Rendement financier	20
Tableau 1. Crédits votés	20
Tableau 2. Comparaison entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles	21
Tableau 3. Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles, selon le secteur d'activité	22
Tableau 5. Besoins en ressources, selon l'unité organisationnelle et le secteur d'activité	23
Tableau 6. Recettes à valoir sur le crédit	24
Tableau 7. Recettes versées au Trésor	24
Tableau 8. Paiements législatifs	25
Tableau 10. Immobilisations, selon le secteur d'activité	26
Tableau 15. Passifs éventuels	27
Section V : Autres renseignements	28

**Bureau du surintendant des
institutions financières Canada**

Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période terminée le 31 mars 1998



**James Peterson
Secrétaire d'État
(Institutions financières
internationales)**

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autome sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>. Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports

Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) Canada

K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042

Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/62-1998
ISBN 0-660-60728-X





**Bureau du surintendant
des institutions financières
Canada**

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
E77



Patented Medicine Prices Review Board Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/64-1998

ISBN 0-660-60730-1



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Patented Medicine Prices Review Board

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Allan Rock", is positioned above a horizontal line.

Minister of Health Canada

Contents

Executive Summary	i
Chart of Key Results Commitments	iii
Section I Chairperson's Message	1
Section II Overview	3
2.1 Mandate, Mission and Values	3
PMPRB's Mandate	3
Mission and Values of the PMPRB	4
2.2 Operating Environment	5
Position within the Government	5
Program Objective	5
Strategic Priorities	5
Challenges	6
i) Increases in Pharmaceutical Expenditures	6
ii) Patent Legislation	6
iii) Provincial Concerns	6
iv) Legislative Review	7
v) Federal/Provincial/Territorial (F/P/T) Initiatives	7
vi) Audit by the Auditor General	8
2.3 Organization and Composition	8
Business Line	8
Organization Structure	8
Section III PMPRB Performance	11
3.1 Performance Expectations	11
3.2 Performance Accomplishments	12
3.2.1 Non-Excessive Prices for Patented Medicines in 1997	12
Price Review of New Patented Drug Products	12
Price Review of Existing Patented Drug Products	12
Enforcement Activities	13

3.2.2	Relationship of Canadian Prices to Foreign Prices: Past and Present	14
3.3	Trends in Drug Prices and Expenditures	15
3.3.1	Prices of Patented Drugs in 1997	15
3.3.2	Price Trends of All Drugs -- Patented and Non-Patented	16
3.3.3	Industrial Product Price Index (IPPI)	17
3.3.4	Trends in Quantities of Sales of Patented Drug Products	18
3.4	Analysis of Research-and-Development (R&D) Expenditures	18
3.4.1	R&D-to-Sales Ratio	18
3.5	Consultations: Examining the Role, Functions and Methods of the Patented Medicine Prices Review Board	20
3.6	Year 2000 Readiness	21
Section IV	Financial Performance	23
Financial Table 1:	Authorities for 1997-98	23
Financial Table 2:	Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line	24
Financial Table 3:	Historical Comparison of Planned versus Actual Spending by Business Line	25
Financial Table 4:	Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation (<i>Not applicable</i>)	25
Financial Table 5:	Resource requirements by Organization and Business Line (<i>Not applicable</i>)	25
Financial Table 6:	Revenues Credited to the Vote by Business Line (<i>Not applicable</i>)	25

Financial Table 7:	Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund by Business Line	26
Financial Table 8:	Statutory Payments by Business Line (<i>Not applicable</i>)	26
Financial Table 9:	Transfer Payments by Business Line (<i>Not applicable</i>)	26
Financial Table 10:	Capital Spending by Business Line (<i>Not applicable</i>)	26
Financial Table 11:	Capital Projects by Business Line (<i>Not applicable</i>)	26
Financial Table 12:	Status of Major Crown Projects (<i>Not applicable</i>)	27
Financial Table 13:	Loans, Investments and Advances (<i>Not applicable</i>)	27
Financial Table 14:	Revolving Fund Financial Summaries (<i>Not applicable</i>)	27
Financial Table 15:	Contingent Liabilities (<i>Not applicable</i>)	27

Executive Summary

The Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) is an independent quasi-judicial tribunal created by Parliament as a result of revisions to the *Patent Act* in 1987 (Bill C-22) which strengthened patent protection for pharmaceutical products. The PMPRB represents a strategic component of federal policy to balance consumer protection and affordable health care with the trade and industrial development objectives of pharmaceutical patent legislation.

The PMPRB protects consumer interests and contributes to Canadian health care by regulating the maximum prices charged by manufacturers of patented medicines to ensure that they are not excessive. Among other things, it has the authority to order, following a public hearing, reductions in the prices of patented medicines and measures to offset excess revenues received by patentees.

The effect of federal regulation in controlling drug prices and costs is complemented by provincial cost containment measures.

In 1997, prices of patented drugs were virtually unchanged from 1996, as compared to an increase in the Consumer Price Index (CPI) of 1.6%. Canadian prices continued to decline relative to the seven countries used for comparison purposes. In 1997, prices for patented drugs in Canada ranked third lowest, just below the United Kingdom. Since 1987, Canadian prices for patented drugs have declined 30% compared to foreign prices.

Total sales by manufacturers of all drugs in Canada increased over 7% to \$7.0 billion in 1997, while sales of patented drug products increased by over 20% to \$3.7 billion. For the first time, patented drugs accounted for over 50% of the total sales of all drugs. R&D spending by pharmaceutical patentees in Canada increased to \$725.1 million, while the R&D-to-sales ratio was virtually unchanged at 11.5%.

The PMPRB has substantial remedial powers when it finds that a price is excessive. While the PMPRB did not approve any orders or Voluntary Compliance Undertakings (VCUs) in 1997, a major investigation during 1997 resulted in a VCU with respect to the medicine Humalog in 1998.

The Board launched a major consultation process following the report of the Steering Committee on Industry in April 1997. The report underscored the concerns of Canadians about the cost of drugs and their impact on the health care system, while touching on the role and mandate of the Board. During its consultations, the Board received comments and advice from consumers and other stakeholders on various issues. The Board is currently evaluating the submissions and plans to make a report in late summer 1998.

Chart of Key Results Commitments

Patented Medicine Prices Review Board		
to provide Canadians with:	achievement to be demonstrated by:	achievement reported in:
assurance that manufacturers' prices for patented medicines sold in Canada are not excessive	review of the manufacturer's prices of 100% of the patented medicines sold in Canada each year.	See 3.2.1
	favourable comparison of the annual percentage change in the Patented Medicine Price Index (PMPI) to the annual percentage change in the Consumer Price Index (CPI).	See 3.3.1 3.3.2 3.3.3
	manufacturers' prices for new and existing patented medicines no greater than manufacturers' prices charged in other countries.	See 3.2.2
	percentage of patented medicines priced within the guidelines.	See 3.2.1
	enforcement activities	See 3.2.1
information on trends in manufacturers' prices of all medicines in Canada	complete and accurate reports on: <ul style="list-style-type: none"> ▶ trends in manufacturers' prices and volume of patented drug products sold; and ▶ trends in manufacturers' prices of all drug products -- patented and non-patented. 	See 3.3.1 3.3.2 3.3.3 3.3.4
information on the pharmaceutical research-and-development expenditures of patentees in Canada	complete and accurate publication in the Annual Report of: <ul style="list-style-type: none"> ▶ the ratio of R&D expenditures to sales revenues for each patentee and the industry as a whole; and ▶ R&D expenditure by location and by type of research. 	See 3.4.1 Table 1 Table 2

In 1997, the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) effectively fulfilled its mandate to protect Canadian consumers by limiting the prices charged by manufacturers for patented drugs, and it embarked on a comprehensive review and renewal process examining a range of issues, including those raised in the report of the Standing Committee on Industry, issued April 24, 1997. The Board initiated a broad consultation with its stakeholders to examine the role, functions and methods of the PMPRB with a view to better identify and respond to the needs of consumers and other stakeholders, to promote a process of continuous dialogue and exchange of ideas, and to strengthen public accountability and operational transparency. While the PMPRB has always endeavoured to consult widely, this expanded consultation process represented a major, new undertaking.

The purpose of the consultation was to solicit constructive input and suggestions regarding issues of concern that are within the PMPRB's mandate and scope of activities. The main areas covered in a Discussion Paper issued in November 1997 include: drug prices and costs issues; consultation, information and transparency issues as they pertain to the PMPRB's public accountability; and issues regarding pricing methods and guidelines.

The consultation process enabled the Board to hear directly from consumers and others their concerns and how they might be addressed. It also provided valuable feedback on how the PMPRB might improve the "way it does business." The consultation process has already influenced changes and we look forward to continued dialogue following our report in late summer 1998.

The process for the approval of a Voluntary Compliance Undertaking (VCU) for Humalog in 1998 provides an example of a new approach. Because the drug was not yet patented and the proposals for a price reduction and measures to offset excess revenues were novel, the Board gave public notice of the VCU and carefully considered submissions before approving it.

The Board continues to collaborate with the provinces in a variety of areas. In particular, the Board provides expertise to the Federal/Provincial/Territorial Task Force on Pharmaceutical Prices and is a member of the Pharmaceutical Issues Committee.

Through its review and renewal the PMPRB is building upon past experience and accomplishments while initiating the changes and improvements necessary to ensure its continued effectiveness in protecting the interests of Canadian consumers.

Robert G. Elgie
Chairperson

2.1 Mandate, Mission and Values

The Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) is an independent quasi-judicial body created by Parliament as a result of revisions to the *Patent Act* in 1987 (Bill C-22) which strengthened patent protection for pharmaceutical products. The PMPRB represents a strategic component of federal policy to balance consumer protection and affordable health care with the trade and industrial development objectives of pharmaceutical patent legislation.

Subsequent revisions to the *Patent Act* in 1993 (Bill C-91) shifted ministerial responsibility for the PMPRB to the Minister of Health and also gave it increased remedial powers. The shift in ministerial responsibility from Consumer and Corporate Affairs (Industry Canada, which has overall responsibility for the *Act*), to Health Canada recognized the PMPRB's role as a social program that supports the government's commitment to maintain universal access to a comprehensive package of publicly funded health services and to basic social services.¹

PMPRB's Mandate. . .

Regulatory	<i>To protect consumer interests and contribute to Canadian health care by regulating the maximum prices charged by manufacturers of patented medicines to ensure that they are not excessive.</i>
Reporting	<i>To report annually to Parliament on:</i> <ul style="list-style-type: none">★ <i>its price review activities</i>★ <i>the price trends of all medicines</i>★ <i>the ratio of research-and-development expenditures to sales revenues for individual patentees and for all pharmaceutical patentees in Canada.</i>
Inquiry	<i>To inquire into any matter which may be referred to it by the Minister of Health.</i>

The PMPRB's jurisdiction includes both prescription and non-prescription patented medicines sold in Canada for human and veterinary use. In most cases the price reviewed by the PMPRB is the price at which the manufacturer sells the product to wholesalers, hospitals or pharmacies. The PMPRB's jurisdiction includes patented medicines marketed or distributed under voluntary licences. The Board has no authority to regulate the prices of non-patented drugs, including generic drugs sold

¹ Getting Government Right - A Progress Report, March 7, 1996, p. 12

under compulsory licences, and does not have jurisdiction over prices charged by wholesaler or retailers nor pharmacists' dispensing fees. The sale of patented drugs represented 52.3% of the sale of all drugs in 1997.²

The PMPRB promotes Canadians' access to needed medications by ensuring that prices of patented drugs are not excessive.

The PMPRB promotes Canadians' access to needed medications by ensuring that prices of patented drugs are not excessive. Among other things, it has the authority to order, following a public hearing, reductions in the prices of patented

medicines and measures to offset excess revenues received by patentees.

Mission and Values of the PMPRB

The mission of the PMPRB is to contribute to Canadian health care by ensuring that prices of patented medicines are not excessive. The PMPRB achieves this by:

- promoting voluntary compliance with Guidelines established by the Board
- reviewing prices and taking remedial action when necessary
- analysing and reporting to Canadians on price trends of all medicines and on research and development conducted by patentees
- consulting with interested parties on Guidelines and other matters of policy
- fostering awareness of the Board's mandate, activities and achievements through communication, dissemination of information and public education.

In fulfilling its mission the PMPRB is committed to innovative leadership based on the following values:

- effectiveness and efficiency
- fairness
- integrity
- mutual respect
- transparency of process
- a supportive and challenging work environment

²

PMPRB Tenth Annual Report for the Year Ended December 31, 1997, Table 1

2.2 Operating Environment

Position within the Government

The PMPRB is a quasi-judicial administrative tribunal. It reports to Parliament through the Minister of Health and forms part of the Health portfolio.

- ✓ The Board is consulted by **Health Canada** and **Industry Canada** on matters related to pharmaceutical prices and research-and-development (R&D).
- ✓ Through **Health Canada** it participates in several federal/provincial/territorial initiatives and committees related to pharmaceuticals.
- ✓ The Board consults with other departments and agencies on matters related to fulfilling its mandate including **Health Canada's Health Protection Branch (HPB)**, the **Canadian Intellectual Property Office (CIPO)**, **Statistics Canada** and **Agriculture and Agri-Food Canada**.
- ✓ As an administrative tribunal, the Board participates in **groups of tribunals** which deal with issues of common interest.

Program Objective

To protect consumer interests and contribute to Canadian health care by ensuring that prices charged by manufacturers of patented medicines are not excessive.

The *Patent Act* identifies the factors the Board shall take into account in determining if the price of a patented medicine is excessive.³ They may be summarized as follows:

- changes in the Consumer Price Index (CPI);
- the prices of other drugs used to treat the same disease;
- the prices of drugs in other countries; and
- other factors which may be established by regulation.

These factors have been interpreted by the PMPRB in detailed guidelines which have been developed in consultation with the PMPRB's stakeholders.

Strategic Priorities

The PMPRB's strategic direction is set out in its Strategic Plan for 1998-99 to 2000-01. The PMPRB's priorities are listed in the table that follows.

³ *Patent Act*, R.S., 1985, as amended.

Priorities	To provide Canadians with:
	★ <i>assurance that manufacturers' prices for patented medicines sold in Canada are not excessive</i>
	★ <i>information on trends in manufacturers' prices of all medicines sold in Canada</i>
	★ <i>information on pharmaceutical research-and-development expenditures of patentees in Canada</i>
	★ <i>an opportunity to consult with the Board on how it fulfills its mandate</i>

Challenges

i) Increases in Pharmaceutical Expenditures

The predominant external factor influencing the PMPRB is the continued increase in pharmaceutical costs within the Canadian health care system. There is a need to assist Canadian consumers in better understanding the many factors that affect drug costs and the levels of expenditure in Canada.

ii) Patent Legislation

Many consumer groups continue to have concerns that Canada's drug patent policy results in higher costs. Some groups have even argued that the high cost of drugs will make it more difficult to implement a pharmacare program. Seniors groups in particular are concerned with these issues and, with our aging population, this trend is expected to continue.

Because criticism of the government's patent policy is sometimes expanded to include the program administered by the PMPRB, its mandate and performance continue to come under scrutiny.

iii) Provincial Concerns

Provinces subsidize the cost of prescription medicines for at least some sectors of the population, most notably seniors and social assistance recipients. Four provinces have some form of universal program, but the benefits are usually linked to an individual's ability to pay through the application of co-payments and deductibles. Provincial government drug expenditures (prescription drug programs) represented 25.4 per cent of total drug expenditures in Canada in 1996. During the 1980's and early 1990's, provincial drug program expenditures were experiencing average annual rates of increase in the range of 11 to 20 per cent.⁴

⁴

Drug Costs in Canada - Submitted to the House of Commons Standing Committee on Industry for the Review of the *Patent Act Amendment Act*, 1992 by David C. Dingwall, Minister of Health - March 1997

Governments have attempted to contain drug costs in a variety of ways including by changing public coverage based on one's ability to pay. The various policies have reduced the rate of increase of public sector drug expenditures, but there is concern about the impact on private sector payers and individual access to drug coverage.

iv) Legislative Review

Another factor influencing the PMPRB is the recommendations of the Standing Committee on Industry following its review of Bill C-91 issued on April 24, 1997. The Committee's report underscored the concerns of Canadians about rising drug costs and touched on a number of key areas directly affecting the role and mandate of the PMPRB. Among other things, the Committee recommended that:

- The "mandate of the [PMPRB] be reviewed and strengthened" [by the Government];
- "To facilitate the public debate on pricing, usage and costs of drugs, as well as on pharmacare, the Committee recommends that the PMPRB consult with consumers, health care professionals, experts and the provinces to assess its current statistical reporting, and find out what other information it could provide to the public."⁵

In response to the latter recommendation, the Board launched an extensive public consultation process with the release of a Discussion Paper in November 1997.

The Board is currently evaluating the results of the consultation process and plans to make a report in late summer 1998 which may set out changes and proposals for further consultation.

v) Federal/Provincial/Territorial (F/P/T) Initiatives

The federal government, the provinces and territories have recognized that dealing with drug costs and ensuring optimal drug therapy is a national concern and that there is a need for national coordination and cooperation in this area. This work was started with the creation of a federal/provincial/territorial review of drug issues by the federal/provincial/territorial Ministers of Health in April 1996.

The PMPRB is a participant, providing information and expertise to, and conducting research for, the Federal/Provincial/Territorial Task Force on Pharmaceutical Prices.

⁵ House of Commons Standing Committee on Industry. *Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992 (Chapter 2, Statutes of Canada, 1993)*. Ottawa: Canada Communications Group. April 1997.

vi) Audit by the Auditor General

Following a recommendation by the Standing Committee on Industry, the Office of the Auditor General conducted a value-for-money audit of the PMPRB. A report on the results of the audit is planned for tabling in the House of Commons in September 1998. The PMPRB will be required to respond to the recommendations in the report.

2.3 Organization and Composition

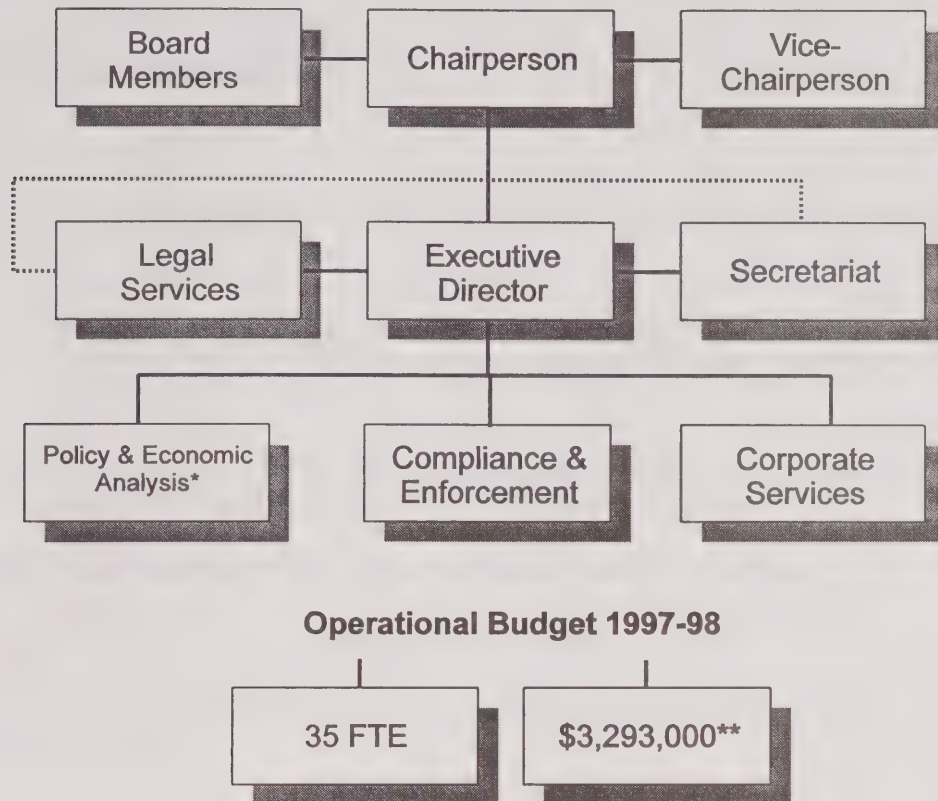
Business Line

The PMPRB has one business line which matches the program, the Patented Medicine Prices Review Program.

Organization Structure

The PMPRB reports to Parliament through the Minister of Health. The Board consists of not more than five part-time members appointed by the Governor-in-Council for a term of five years. The Board members include a Chairperson and Vice-Chairperson. The Chairperson is designated under the *Patent Act* as the Chief Executive Officer of the PMPRB with the authority and responsibility to supervise and direct its work. The Executive Director manages the work of the staff. Senior staff consists of the Executive Director, the Director of Compliance and Enforcement, the Director of Policy and Economic Analysis, the Director of Corporate Services, the Secretary to the Board and Senior Counsel.

Figure 1: Organizational Structure of the PMPRB for 1997-98



* To further enhance the integration of the scientific and economic evaluations in the PMPRB's price reviews of new drugs, the scientific analysis functions of the Policy and Economic Analysis Branch have been amalgamated with the Compliance and Enforcement Branch.

** inclusive of statutory benefits of \$339,000

3.1 Performance Expectations

The PMPRB expects to:

- ★ review the manufacturer's prices of 100% of the patented medicines sold in Canada each year;
- ★ find a favourable comparison of the annual percentage change in the Patented Medicine Price Index (PMPI) to the annual percentage change in the Consumer Price Index (CPI);
- ★ find that manufacturers' prices for new and existing patented medicines are no greater than manufacturers' prices charged in other countries;
- ★ find that most patented medicines are priced within the guidelines;
- ★ initiate enforcement activities as required;
- ★ report annually on the trends in manufacturers' prices and volume of patented drug products sold;
- ★ report annually on the trends in manufacturers' prices of all drug products -- patented and non-patented;
- ★ report annually on the ratio of R&D expenditures to sales revenues for each patentee and the industry as a whole; and
- ★ report annually on the R&D expenditure by location and by type of research.

Financial Information

Patented Medicine Prices Review Board

Planned Spending	\$2,817,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$3,293,000</i>
1997-98 Actuals	\$2,899,000

3.2 Performance Accomplishments

3.2.1 Non-Excessive Prices for Patented Medicines in 1997

Price Review of New Patented Drug Products⁶

In 1997, there were 98 new patented drug products (DINs) representing 61 medicines introduced in Canada. This is slightly higher than the average number of patented drug products introduced annually in Canada over the last several years. All but five of the new patented DINs in 1997 are for human use. All 98 new DINs were categorized for price review purposes.

At the time of this report, the PMPRB had found that the majority, 90 or 94% of the 98 new patented drug products introduced in 1997, were within the Guidelines. Six are under review pending the review of additional information and two have been found to be outside the Guidelines and are the subject of an investigation.

Price Review of Existing Patented Drug Products⁷

A total of 893 existing patented drug products were sold during 1997. A price review was completed on all 893 existing patented drug products sold in Canada that year.

Of the 893 existing patented drug products, the prices of 880 drug products (over 98%) were found to be within the Guidelines. A product is considered to be within the Guidelines if its price does not exceed the maximum allowable price and does not meet the criteria established for the commencement of an investigation.⁸ At the time of this report, the prices of 13 drug products (nine medicines) are under investigation. Of the 13 drug products, six involve similar issues and are being reviewed simultaneously. In the seven remaining cases, the manufacturers have been notified and the Board is awaiting their responses.

⁶ For purposes of the review of prices by PMPRB, new patented drug products in 1997 include those introduced on the market in Canada or those previously marketed but first patented between December 1, 1996 and November 30, 1997. Because of the timing of the filing requirements under the *Patented Medicine Regulations* and the manner of calculating benchmark prices, drug products introduced or patented in December are considered to be new patented products in the following year.

⁷ For the purposes of this report, existing medicines include all patented drug products that were on the market before 1997. The PMPRB's Guidelines limit the price changes for existing patented drugs to changes in the Consumer Price Index (CPI). Also, prices cannot exceed the highest price of the same drug product in the countries listed in the *Patented Medicines Regulations*, namely France, Germany, Italy, Sweden, Switzerland, the U.K. and the U.S.

⁸ For a full explanation of the criteria for commencing an investigation please refer to Schedule 5 of the Compendium of Guidelines, Policies and Procedures.

Enforcement Activities

A Voluntary Compliance Undertaking⁹ represents a form of dispute resolution used by the Board. Approval of a Voluntary Compliance Undertaking (VCU) by the Chairperson or Board is an alternative to the commencement of formal proceedings through the issuance of a Notice of Hearing.

The Board did not approve any VCUs in 1997, but a major investigation during 1997 resulted in a VCU in 1998, (details below). To date the Board has approved 15 VCUs and has issued one Board Order which have resulted in payments to the Government of Canada in the amount of \$12,056,787.

Humalog - Eli Lilly Canada Inc.

On April 29, 1998, the Chairperson of the Board approved a VCU by Eli Lilly Canada Inc. (Lilly) to reduce the manufacturer's price of Humalog by 23%, from \$30 to \$23.

On March 14, 1998, the Board had issued a public notice (Notice) in the Canada Gazette that it had received a VCU from Lilly in respect of the price of the medicine Humalog. The Notice observed that the Staff of the Board recommended the acceptance of the VCU by the Board and provided the provincial and territorial Ministers of Health and other interested persons with an opportunity to make submissions on the appropriateness of the VCU and its terms and provisions.

In brief, the VCU provided that Lilly would lower the manufacturer's list price for Humalog by approximately 23%, such that the relationship between the prices of Humalog and regular insulin in Canada would reflect the relationship between the prices of those products in other countries.

In addition, the VCU proposed to offset all excess revenues which had been received by Lilly as a result of charging the higher price through a mechanism intended to provide Humalog at no charge to patients who had previously been treated with it.

The Board received submissions from or on behalf of Ministers of Health of six provinces: Alberta, British Columbia, Nova Scotia, Prince Edward Island, Québec and Saskatchewan. Submissions were also received from the Canadian Diabetes Association and Novo Nordisk Canada Inc.

⁹ Under the Compliance and Enforcement Policy, patentees are given an opportunity to make a Voluntary Compliance Undertaking (VCU) when Board staff conclude, following an investigation, that a price appears to have exceeded the Guidelines. The Policy requires that a VCU ensure that a price will be adjusted to conform with the Guidelines and, where appropriate, include measures to offset excess revenues that may have been received by the patentee. Approval of a VCU by the Chairperson or Board is an alternative to the commencement of formal proceedings through the issuance of a Notice of Hearing.

Most of the parties agreed with the proposed price reduction and with the methodology for determining the maximum non-excessive (MNE) price.

However, all of the submissions objected to the proposed method of achieving the offset of excess revenues. Following further discussions, on April 24, 1998 Lilly submitted an amended VCU that changed the proposed method of offsetting excess revenues. Pursuant to the amended VCU, Lilly undertook to make a payment to the Government of Canada to offset excess revenues of \$666,824. To the extent that any excess revenues may have been received in 1998 prior to the price reduction, they will be offset through further price reductions to ensure that the average price for Humalog in 1998 does not exceed the MNE price of \$22.1072.

Having considered all of the submissions from interested parties and the amendments to the VCU, the Chairperson approved the amended VCU on April 29, 1998.

3.2.2 Relationship of Canadian Prices to Foreign Prices: Past and Present

FIGURE 2

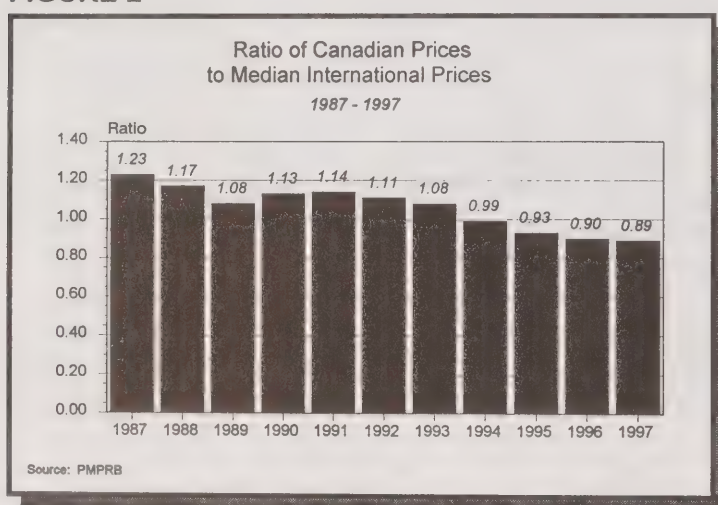


Figure 2 shows the relationship between the prices of patented medicines in Canada and prices in the seven countries used for price comparison purposes, as listed in the *Patented Medicines Regulations*, over the period from 1987 to 1997.¹⁰ It shows that the average ratio of Canadian prices to median foreign prices has declined from 1.23 in 1987 to 0.89 in 1997. In other words, Canadian prices for patented drugs have

declined from 23% above foreign prices to approximately 11% below. This represents about a 30% fall in the level of Canadian prices in comparison to foreign prices over this time period. This calculation is based on a revenue-weighted average of the ratio of the Canadian price to median international price for each patented drug product sold in the year.

Figures 3 and 4 show the relationship between Canadian prices and prices in each of the countries listed in the Regulations in 1987 and 1997. Figure 3 shows that

¹⁰

France, Germany, Italy, Sweden, Switzerland, U.K., U.S.

in 1987, Canadian prices were, on average, below the U.S. but above the prices in all other countries. While Canadian prices were, on average, 36% below those in the U.S., they were almost twice as high as prices in Italy and France. As shown in Figure 4, by 1997 Canadian prices relative to prices in each of the countries had changed dramatically. Canada ranked third lowest, just below the U.K. Prices in the U.S., Switzerland, Germany and Sweden were higher, on average, while Italy and France were lower.

FIGURE 3

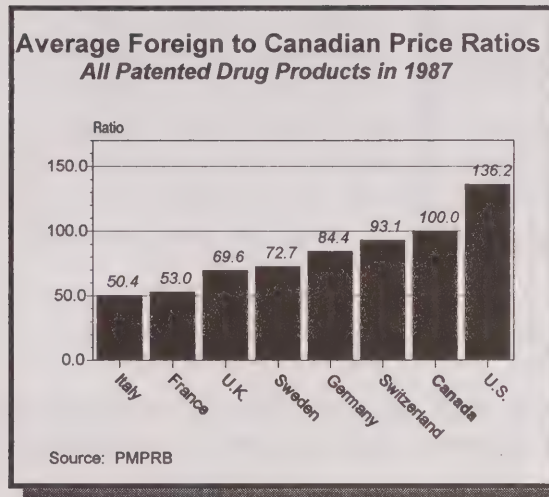
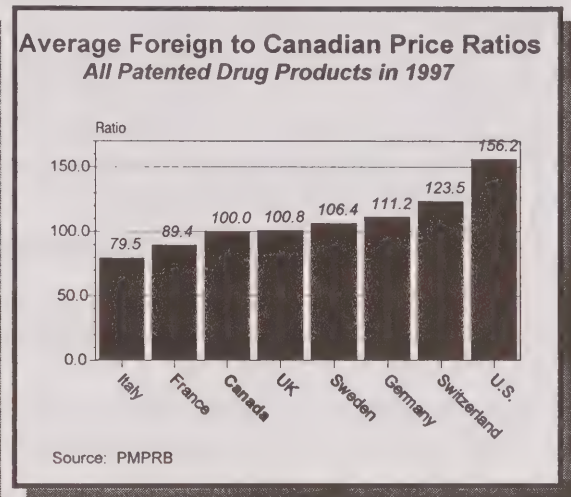


FIGURE 4



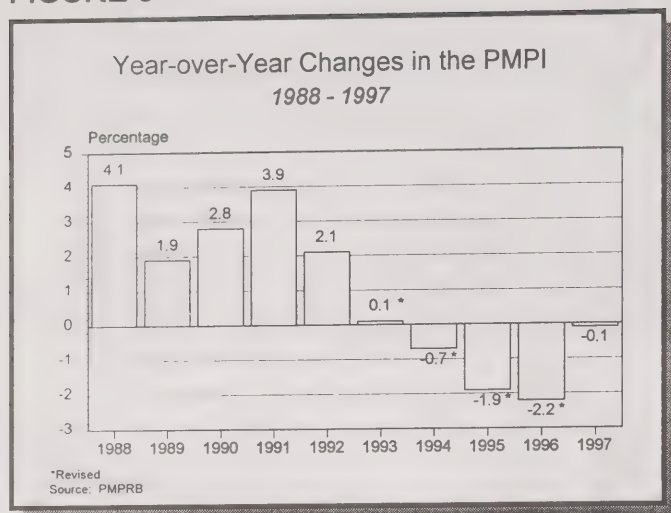
3.3 Trends in Drug Prices and Expenditures

3.3.1 Prices of Patented Drugs in 1997

The PMPRB maintains the Patented Medicine Price Index (PMPI), an index of manufacturers' prices for patented drugs as reported annually by the PMPRB. The PMPI measures the average change from the previous year in the actual prices of all patented drugs sold in Canada. Because the PMPI is derived from the actual prices charged by manufacturers for all patented medicines, it provides a precise measure of price changes for drugs reported to the PMPRB.¹¹

¹¹ See the PMPRB's *A description of the Laspeyres methodology used to construct the Patented Medicine Price Index (PMPI)*, April, 1997, for an explanation of the PMPI.

FIGURE 5

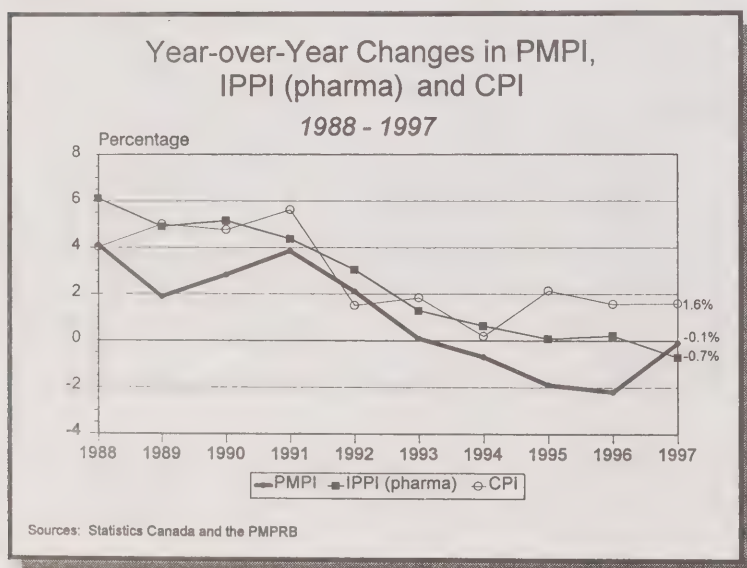


In 1997, manufacturers' prices of patented drugs were virtually unchanged from 1996. The prices of patented drugs, as measured by the PMPI, fell by 0.1% from the level in 1996. As shown in Figure 5, prices for patented drugs had declined by about 2% per year in the previous two years; the PMPI went down 2.2% in 1996 and 1.9% in 1995.

3.3.2 Price Trends of All Drugs -- Patented and Non-Patented

The *Patent Act* provides that the PMPRB shall consider changes in the Consumer Price Index (CPI) in determining if the price of a patented medicine is excessive.

FIGURE 6



As shown in Figure 6, consumer prices, as measured by the CPI, increased in every year since 1988 by an amount greater than the PMPI with the exception of 1992.¹² In 1997, consumer prices increased by 1.6%.

It is not unexpected that the overall increases in patented drug prices have been less than the increases in CPI. The PMPRB limits apply on a product-by-product basis; in other words, no

¹²

To facilitate and encourage compliance by patentees, the PMPRB's CPI-adjustment methodology uses the forecast rate of CPI inflation published by the Department of Finance. The methodology is self-correcting over time. The forecast CPI inflation rate for 1992 had been 3.2% but the actual rate was 1.5%. For a full explanation of the CPI-adjusted methodology please refer to Schedule 4 of the PMPRB's *Compendium of Guidelines, Policies and Procedures*.

patented drug product can have its price increase by more than the CPI, and some will increase by less. The policies of some provincial governments also influence the annual rate of change in drug prices.

3.3.3 Industrial Product Price Index (IPPI)

The pharmaceutical component of the Industrial Product Price Index [IPPI (pharma)], published by Statistics Canada, provides an index of manufacturers' prices for all pharmaceuticals, including both patented and non-patented drugs. In 1997, the IPPI (pharma) decreased by 0.7%. This is the first year since the creation of the PMPRB that the prices of all drugs, as measured by Statistics Canada, went down. Figure 6 also shows that, with the exception of 1997, the IPPI (pharma) has increased every year since 1988 by an amount greater than the PMPI, and closer to changes in the CPI. In 1997, the IPPI (pharma) declined by more than the PMPI.

From 1988 to 1997, the IPPI (pharma) has increased on average by 2.2%, about 20% less than the average annual increase in the CPI of 2.8%. In contrast, prices

for patented drugs have increased at a significantly lower rate over that period, by 1.0% per year on average.

FIGURE 7

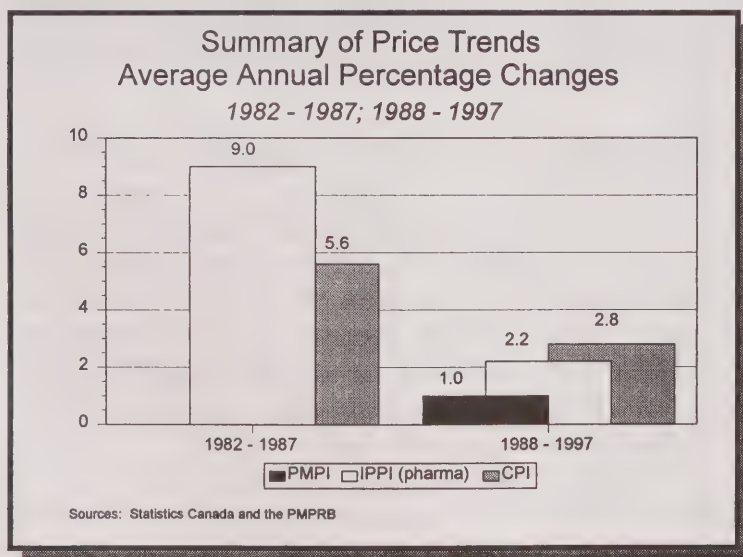


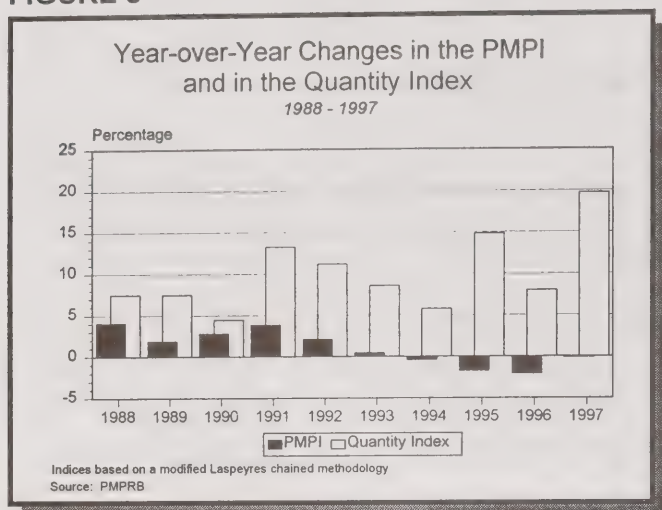
Figure 7 also shows information on pharmaceutical price trends prior to the creation of the PMPRB in 1987. From 1982 to 1987, when there was no direct regulation of drug prices, price increases of all drugs, as measured by the IPPI (pharma), averaged 9.0% per year as compared with increases in the CPI of 5.6% per year. The decline in the rate of increase in the prices

of all drugs relative to the CPI coincided with the introduction of federal price regulation of patented drugs, which represented between 40.7% and 52.3% of the sales of all drugs since 1988.

These trends imply that limiting price increases for all patented drugs has contributed to keeping the rate of increase in prices for all drugs lower than would otherwise have been the case.

3.3.4 Trends in Quantities of Sales of Patented Drug Products

FIGURE 8



Data available to the PMPRB allow it to measure changes in the quantities as well as the prices of patented drugs sold from year to year. This analysis reveals that the quantities of patented drugs sold have consistently increased at a much faster rate than prices. As shown in Figure 8, this trend has escalated in 1997.

In 1997, prices for patented medicines declined by 0.1%, on average, but the quantities sold increased by about 20%. In other words, while total sales of patented drugs increased by 22.6% in 1997, 88% of that increase is attributable

to an increase in the amount of existing patented drugs consumed. About 12% of the increase in patented drug expenditures is attributable to the introduction of new patented drugs. Overall, the change in patented drug prices had virtually no impact in driving up the annual change in patented drug expenditures.

3.4 Analysis of Research-and-Development (R&D) Expenditures

Under the *Patent Act*, the PMPRB monitors and reports on R&D spending as filed by patentees but it has no regulatory authority to influence the type of research or amount of R&D spending by patentees. The *Act* requires the PMPRB to report on how much each patentee spends annually on pharmaceutical R&D in relation to revenues and on how much the patented industry as a whole spends on R&D. For individual patentees, this calculation includes all revenues from Canadian sales of medicines, including revenues from licensing agreements.

3.4.1 R&D-to-Sales Ratio

The ratio of R&D expenditures to sales revenues for the patented pharmaceutical industry was 11.5% in 1997, up from 11.4% in 1996. The ratio for the 35 companies that were members of the PMAC was 12.9% in 1997, up from 12.3% in 1996.

Patentees reported total R&D expenditures of \$725.1 million in 1997, an increase of 9.0% over 1996. Current expenditures accounted for \$679.2 million or 93.7% of total R&D expenditures. Capital equipment costs and allowable depreciation expenses amounted to 4.9% and 1.4% respectively.

Table 1 shows how current expenditures on R&D in 1997 were allocated among basic, applied, and other qualifying R&D. Total current expenditures on R&D rose by 7.8% in 1997.

Spending on basic research was \$140.4 million or 20.7% of the total. Basic research is defined as work that advances scientific knowledge without a specific application in view. The lion's share of R&D spending continued to be on applied research, \$421.3 million or 62.0% of the total. Applied research is directed towards some practical application, comprising the manufacturing process, pre-clinical trials and clinical trials. Clinical trials accounted for 79.2% of total applied research expenditures, \$333.7 million, while manufacturing process accounted for \$51.0 million, or 12.1% of the total, and pre-clinical trials accounted for \$36.6 million or 8.7% of the total. Other qualifying research expenditures are for drug regulation submissions, bioavailability studies and Phase IV clinical trials.

TABLE 1 Current R&D Expenditures* by Type of Research, 1996 and 1997

Type of Research	1997		1996		Change in Expenditures 1997 / 1996 %
	\$M	%	\$M	%	
Basic	140.4	20.7	136.6	21.7	2.8
Applied	421.3	62.0	396.4	62.9	6.3
Other Qualifying	117.5	17.3	97.1	15.4	21.0
Total	679.2	100	630.1	100	7.8

Source: PMPRB

* Current expenditures exclude capital equipment and depreciation expenditures.

In 1997, R&D spending increased in all regions. The largest increases occurred in the Atlantic and Western provinces, by 45.5% and 11.3%, respectively. There was no significant change in the regional distribution of R&D spending in 1997. As shown in Table 2, almost 90% of total expenditures continued to be made in Ontario and Québec.

TABLE 2 Current R&D Expenditures* by Location, 1996 and 1997

Location of R&D	1997		1996		Change 1997 / 1996 %
	\$M	%	\$M	%	
Atlantic Provinces	16.0	2.4	11.0	1.8	45.5
Québec	290.6	42.8	264.7	42.0	9.8
Ontario	296.6	43.7	286.1	45.4	3.7
Western Provinces	76.0	11.2	68.3	10.8	11.3
Yukon and N.W.T.	0.2	0.0	0.0	0.0	n/a
Total¹	679.4	100.0	630.1	100.0	7.8

Source: PMPRB

* Current expenditures exclude capital equipment and depreciation expenditures.

¹ Table may not balance due to rounding.

3.5 Consultations:

Examining the Role, Functions and Methods of the Patented Medicine Prices Review Board

Following the hearings of the Standing Committee on Industry in 1997, the PMPRB began a process of review and renewal in response to the issues that were raised during the Committee hearings. As part of this process, the PMPRB developed a Discussion Paper which it used as the first step in a comprehensive consultation process involving traditional and non-traditional stakeholders. To date, the PMPRB has distributed more than 2,000 copies of the Discussion Paper. In February and early March 1998, the PMPRB offered a series of public information sessions in all provinces and territories. In total 13 meetings took place and close to 300 Canadians attended. To further support the consultation process, the PMPRB invited written submissions to be filed by the end of March. The PMPRB received 60 substantive submissions from interested organizations and individuals. At the end of April, the PMPRB held a two-day policy hearing at which 24 organizations or individuals made presentations in support of their submissions.

The PMPRB is currently evaluating the submissions received through the consultation process. It expects to make a report in late summer 1998 which may set out some changes and proposals for further consultation. This report will lay the ground work for the PMPRB's strategic direction in the next two fiscal years.

3.6 Year 2000 Readiness

The PMPRB does not have a government-wide mission critical system. The system which is critical to the PMPRB's mandate is Year 2000 compliant.

Financial Table 1:

A. Authorities for 1997-98**Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)**

Vote		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
	Patented Medicine Prices Review Board			
30*	Program Expenditures	2,478.0	2,954.0	2,560.0
(S)	Contributions to employee benefit plans	339.0	339.0	339.0
Total Department		2,817.0	3,293.0	2,899.0

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

* The vote number was changed to Vote 25 for fiscal year 1998-99.

Financial Table 2:

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of Dollars)									
Business lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expendi- tures
Patented Medicine Prices Review Board	35	2,817.0	-	-	2,817.0	-	2,817.0	-	2,817.0
<i>(total authorities)</i>	35	3,293.0	-	-	3,293.0	-	3,293.0	-	3,293.0
(Actuals)	30	2,899.0	-	-	2,899.0	-	2,899.0	-	2,899.0
Total	35	2,817.0	-	-	2,817.0	-	2,817.0	-	2,817.0
<i>(total authorities)</i>	35	3,293.0	-	-	3,293.0	-	3,293.0	-	3,293.0
(Actuals)	30	2,899.0	-	-	2,899.0	-	2,899.0	-	2,899.0
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									-
<i>(total authorities)</i>									-
(Actuals)									1,200.0
Cost of services provided by other departments									648.0
<i>(total authorities)</i>									648.0
(Actuals)									648.0
Net Cost of the Program									3,465.0
<i>(total authorities)</i>									3,941.0
(Actuals)									2,347.0

Financial Table 3:

Historical Comparison of Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)					
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Patented Medicine Prices Review Board	3,154.0	3,101.0	2,817.0	3,293.0	2,899.0
Total	3,154.0	3,101.0	2,817.0	3,293.0	2,899.0

Financial Table 4: Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 5: Resource requirements by Organization and Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 6: Revenues Credited to the Vote by Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 7:

Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund by Business Line (\$ thousands)					
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenues 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Patented Medicine Prices Review Board	-	-	-	-	-
Sub total	-	-	-	-	-
Unplanned	87.0	-	-	-	1,200.0
Total Revenues Credited to the CRF¹	87.0	-	-	-	1,200.0

- ¹ The money deposited to the CRF does not represent revenues generated by the PMPRB. This money includes payments made by patentees to the Government of Canada through Voluntary Compliance Undertakings (VCUs) or Board orders to offset excess revenues.

Financial Table 8: Statutory Payments by Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 9: Transfer Payments by Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 10: Capital Spending by Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 11: Capital Projects by Business Line

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 12: Status of Major Crown Projects

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 13: Loans, Investments and Advances

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 14: Revolving Fund Financial Summaries

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Financial Table 15: Contingent Liabilities

This table is not applicable to the Patented Medicine Prices Review Board.

Tableau financier 12 : État des grands projets de l'État

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 13 : Prêts, investissements et avances

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 14 : Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 15 : Passif éventuel

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 11 : Projets d'immobilisations par secteur d'activité
Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 10 : Dépenses en immobilisations par secteur d'activité
Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 9 : Paiements de transfert par secteur d'activité
Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 8 : Paiements législatifs par secteur d'activité
Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Les sommes versées au Trésor ne représentent pas les recettes générées par le CEPMB. Ces sommes comprennent les paiements faits par les titulaires de brevet au gouvernement du Canada dans le cadre d'un engagement de conformité volontaire (engagement) ou d'une ordonnance de remboursement des revenus excessifs.

Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité (en milles de dollars)					
Secteurs d'activité	1997-1998	Dépenses	1996-1997	Réelles	Réelles
1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Autorisations	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
totales	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Réelles	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
<hr/>					
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	-	-	-	-	-
Total provisoire	-	-	-	-	-
Non prévues	87,0	-	-	-	-
Total des recettes à valoir sur le Trésor ¹	87,0	-	-	-	-
<hr/>					
	1 200,0	-	-	-	-

Tableau financier 7 :

Tableau financier 3:

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles par secteur d'activité (en milles de dollars)					
Secteurs d'activité	Données	Données	Dépenses	Total des	Données
	réelles	réelles	prévues	autorisations	réelles
1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
3 154,0	3 101,0	2 817,0	3 293,0	2 899,0	
Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés					
3 154,0	3 101,0	2 817,0	3 293,0	2 899,0	
Total					

Tableau financier 4: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 5: Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 6: Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité

Ce tableau ne s'applique pas au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Tableau financier 2:

Dépenses prévues contre dépenses réelles par secteur d'activité (en milles de dollars)											
Secteurs d'activité	ETP	Fonction-Immobilier	Subventions et contributions	Total	Subventions et contributions	Dépenses prévues	Dépenses prévues par la loi	Total	Moins : Receives à Total	Dépenses nettes	
Conseil d'examen du prix des médicaments	35	2 817,0	-	-	2 817,0	-	-	2 817,0	-	2 817,0	
(autorisations totales)	35	3 293,0	-	-	3 293,0	-	-	3 293,0	-	3 293,0	
(Réelles)	30	2 899,0	-	-	2 899,0	-	-	2 899,0	-	2 899,0	
Total	35	2 817,0	-	-	2 817,0	-	-	2 817,0	-	2 817,0	
(autorisations totales)	35	3 293,0	-	-	3 293,0	-	-	3 293,0	-	3 293,0	
(Réelles)	30	2 899,0	-	-	2 899,0	-	-	2 899,0	-	2 899,0	
Autres recettes et dépenses											
Recettes à valoir sur le Trésor											
(autorisations totales)											
(Réelles)											
Coût des services offerts par d'autres ministères											
(autorisations totales)											
(Réelles)											
Coût net du programme											
(autorisations totales)											
(Réelles)											
3 465,0											
3 941,0											
2 347,0											

Section IV

Résultats financiers

Tableau financier 1:

A. Autorisations pour 1997-1998				
Besoins financiers par autorisation (en milles de dollars)				
Credit	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998	
	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés			
30*	Dépenses du Programme	2 478,0	2 954,0	2 560,0
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	339,0	339,0	339,0
	Total de l'organisme	2 817,0	3 293,0	2 899,0
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.				

* Le numéro du crédit a été remplacé par 25 pour l'exercice financier 1998-1999.

énoncer des changements et des propositions à examiner lors de consultations ultérieures. Ce rapport posera les jalons de l'orientation stratégique pour les deux prochains exercices financiers.

3.6 Préparation à l'an 2000

Le CEPMB ne possède pas de système critique lié à la mission générale du gouvernement. Le système du CEPMB essentiel à l'exécution de son mandat est conforme aux normes de l'an 2000.

Le CEPMB évalue actuellement les rapports reçus dans le cadre du processus de consultation. Il prévoit de présenter à la fin de l'été 1998 un rapport qui pourrait

des exposés à l'appui de leur rapport.

durée de deux jours durant laquelle 24 organisations ou personnes ont présenté intéressées. À la fin d'avril, le CEPMB a tenu une réunion d'orientation d'une la fin de mars. Il a reçu 60 rapports substantiels de personnes et d'organisations consultation, le CEPMB a invité les parties à soumettre des rapports écrits avant 300 Canadiens y ont assisté. Pour faciliter encore davantage le processus de CEPMB a tenu une série de séances d'information publique dans toutes les provinces et les territoires. Au total, 13 réunions ont été tenues et près de 2 000 copies du document de travail. En février et au début de mars 1998, le CEPMB a élaboré un document de travail qu'il a utilisé dans le cadre de la première étape d'un vaste processus de consultation mené auprès d'intervenants traditionnels et non traditionnels. À ce jour, le CEPMB a distribué plus de a entrepris un processus d'examen et de renouvellement pour donner suite aux préoccupations soulevées durant les audiences du Comité. En l'occurrence, le CEPMB a élaboré un document de travail qu'il a utilisé dans le cadre de la première étape d'un vaste processus de consultation mené auprès d'intervenants traditionnels et non traditionnels. À ce jour, le CEPMB a distribué plus de 2 000 copies du document de travail. En février et au début de mars 1998, le CEPMB a tenu une série de séances d'information publique dans toutes les provinces et les territoires. Au total, 13 réunions ont été tenues et près de 300 Canadiens y ont assisté. Pour faciliter encore davantage le processus de consultation, le CEPMB a invité les parties à soumettre des rapports écrits avant la fin de mars. Il a reçu 60 rapports substantiels de personnes et d'organisations intéressées. À la fin d'avril, le CEPMB a tenu une réunion d'orientation d'une durée de deux jours durant laquelle 24 organisations ou personnes ont présenté des exposés à l'appui de leur rapport.

3.5 Consultations : Rôle, fonctions et méthodes du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Source : CEPMB

* Les dépenses courantes ne comprennent pas les dépenses d'immobilisations ni l'amortissement autorisé.

1 Données peuvent ne pas correspondre, les chiffres ayant été arrondis.

Région géographique	1997		1996		Variation en % 1997 / 1996
	(en millions \$)	%	(en millions \$)	%	
Provinces atlantiques	16,0	2,4	11,0	1,8	45,5
Québec	290,6	42,8	264,7	42,0	9,8
Ontario	296,6	43,7	286,1	45,4	3,7
Provinces de l'Ouest	76,0	11,2	68,3	10,8	11,3
Yukon et T. N.-O.	0,2	0,0	0,0	0,0	n/a
Total	679,4	100,0	630,1	100,0	7,8

Dépenses courantes* de R-D selon la région géographique, 1996 et 1997

TABEAU 2

TABLEAU 1

Dépenses courantes* de R-D selon le type de recherche, 1996 et 1997

Type de recherche	1997		1996		Variation des dépenses en % 1997 / 1996
	(en millions de \$)	%	(en millions de \$)	%	
Fondamentale	140,4	20,7	136,6	21,7	2,8
Appliquée	421,3	62,0	396,4	62,9	6,3
Autre R-D admissible	117,5	17,3	97,1	15,4	21,0
Total	679,2	100,0	630,1	100,0	7,8

Source : CFPMB

* Les dépenses courantes ne comprennent pas les dépenses d'immobilisations ni l'amortissement autorisé.

En 1997, les dépenses de R-D ont augmenté dans toutes les régions. Les augmentations les plus marquées ont été enregistrées dans les provinces atlantiques et de l'Ouest, dans des proportions respectives de 45,5 et 11,3 p. 100. La répartition des dépenses de R-D selon les régions est demeurée sensiblement la même en 1997. Selon le tableau 2, près de 90 p. 100 de l'ensemble des dépenses recherche-développement sont engagées en Ontario et au Québec.

3.4.1 Ratios des dépenses de R-D par rapport aux recettes tirées des ventes

Le ratio des dépenses de R-D par rapport aux recettes tirées des ventes du secteur de la production de médicaments brevetés s'est élevé à 11,5 p. 100 en 1997, alors qu'il était de 11,4 p. 100 en 1996. Le ratio des 35 sociétés pharmaceutiques membres de l'ACIM a été de 12,9 p. 100 en 1997, une augmentation par rapport au ratio de 1996 qui se situait à 12,3 p. 100.

Les brevets ont déclaré en 1997 de dépenses de R-D totalisant 725,1 millions de dollars, soit 9,0 p. 100 de plus qu'en 1996. Les dépenses courantes se sont élevées à 679,2 millions de dollars ou à 93,7 p. 100 des dépenses totales de R-D. Les dépenses d'immobilisations et d'amortissement autorisées ont représenté respectivement 4,9 et 1,4 p. 100 des dépenses totales de R-D.

Le tableau 1 ventile les dépenses courantes de R-D en 1997 selon le type de recherche, à savoir la recherche fondamentale, la recherche appliquée et autre R-D admissible. La valeur totale des dépenses courantes de R-D a augmenté de 7,8 p. 100 en 1997.

Les dépenses de recherche fondamentale se sont élevées à 140,4 millions de dollars ou à 20,7 p. 100 du total. La recherche fondamentale désigne les travaux effectués pour faire avancer la connaissance scientifique sans application spécifique en vue. La part du lion des dépenses de R-D a encore été réservée à la recherche appliquée qui a accaparé 421,3 millions de dollars ou 62,0 p. 100 de l'ensemble des dépenses de recherche-développement. La recherche appliquée, qui vise pour sa part une application pratique, s'intéresse aux procédés de fabrication, aux essais précliniques ainsi qu'aux essais cliniques. Les essais cliniques accaparent 333,7 millions de dollars ou 79,2 p. 100 de l'ensemble des dépenses de recherche appliquée, les processus de fabrication retenant 51,0 millions de dollars ou 12,1 p. 100 des dépenses totales et les essais précliniques, 36,6 millions de dollars ou 8,7 p. 100 du total. Les dépenses au titre "autre R-D admissible" ont été engagées pour préparer les rapports exigés par la réglementation sur les médicaments, les études sur la biodisponibilité et la phase IV des essais cliniques.

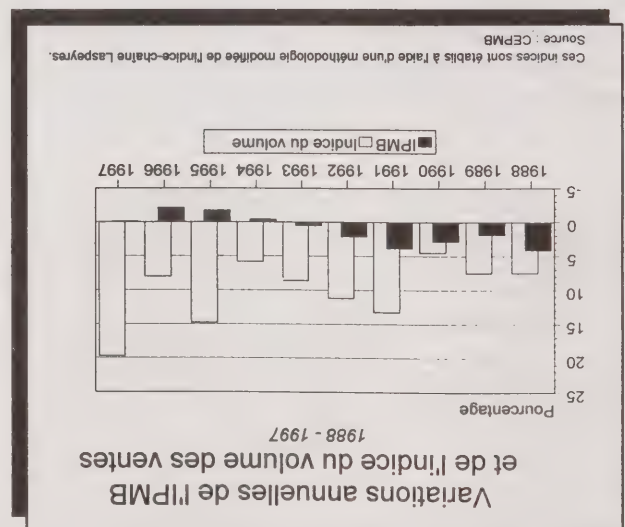
Aux termes de la *Loi sur les brevets*, le CEPMB doit surveiller et faire état des dépenses annuelles de recherche-développement déclarées par les brevets, mais il ne peut décider du type de recherche qui est effectuée ni de la valeur des dépenses de R-D des brevets. La Loi prévoit que le CEPMB doit faire rapport de la valeur des dépenses annuelles de R-D dans le domaine pharmaceutique par rapport aux recettes tirées des ventes de produits médicamenteux ainsi que des dépenses de R-D de l'ensemble du secteur. Dans le cas des titulaires de brevets pris individuellement, le calcul tient compte de toutes les recettes des ventes de médicaments au Canada, y compris des recettes découlant d'ententes de production sous licence.

3.4 Analyse des dépenses de recherche-développement (R-D)

médicaments brevetés n'a pratiquement pas eu d'influence sur l'augmentation des dépenses relatives aux médicaments brevetés. Tout compte fait, le changement des prix des médicaments brevetés n'a pratiquement pas eu d'influence sur l'augmentation des dépenses relatives aux médicaments brevetés. L'introduction de nouveaux produits la valeur des ventes était attribuable à L'autre 12 p. 100 de l'augmentation de médicaments brevetés existants. consommation de produits attribuable à une augmentation de la ventes de produits médicamenteux En d'autres mots, 88 p. 100 de la ventes a augmenté d'environ 20 p. 100. En 1997, les prix des médicaments brevetés ont baissé de 0,1 p. 100 en moyenne tandis que le volume des ventes a augmenté d'environ 20 p. 100. En d'autres mots, 88 p. 100 de la hausse de 22,6 p. 100 de la valeur des ventes de produits médicamenteux brevetés enregistrée en 1997 était attribuable à une augmentation de la consommation de produits médicamenteux brevetés existants. L'autre 12 p. 100 de l'augmentation de la valeur des ventes était attribuable à l'introduction de nouveaux produits médicamenteux brevetés. Tout compte fait, le changement des prix des médicaments brevetés n'a pratiquement pas eu d'influence sur l'augmentation des dépenses relatives aux médicaments brevetés.

Les données compilées par le CEPMB permettent de mesurer les variations des quantités et des prix des produits médicamenteux brevetés vendus chaque année. Cette analyse révèle que les quantités de produits médicamenteux vendus ont augmenté à un rythme beaucoup plus rapide que les prix. Comme l'illustre le graphique 8, cette tendance s'est intensifiée en 1997.

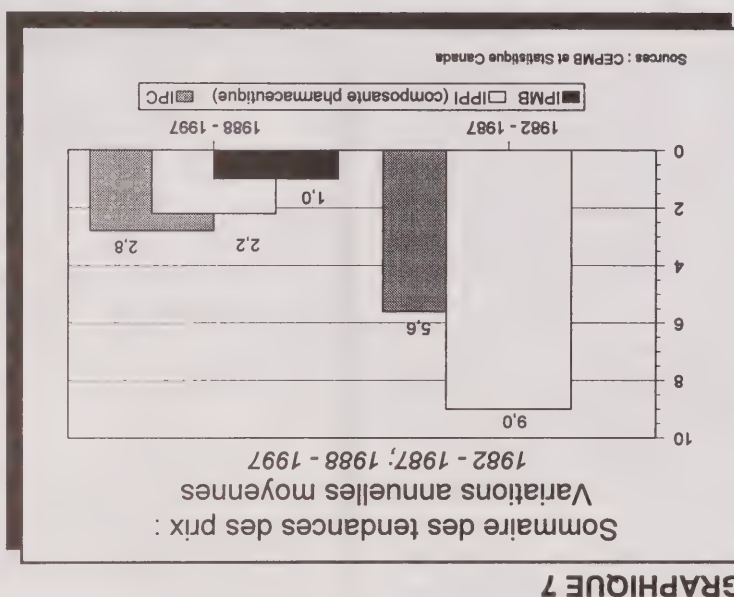
3.3.4 Tendances au niveau du volume des ventes de produits médicamenteux brevetés



GRAPHIQUE 8

Ces tendances nous permettent de conclure qu'en limitant les augmentations des prix de tous les produits médicamenteux brevetés, le CEPMB a limité du même coup le taux d'augmentation du prix de tous les produits médicamenteux.

Le graphique 7 dégage également les tendances des prix des produits médicamenteux avant 1987, année de la création du CEPMB. De 1982 à 1987, les prix de tous les produits médicamenteux qui n'étaient assujettis à aucun contrôle direct ont augmenté en moyenne de 9,0 p. 100 selon l'IPMB (composante pharmaceutique). Pour la même période, les prix à la consommation ont augmenté de 5,6 p. 100. C'est depuis l'introduction de la réglementation fédérale des prix des médicaments brevetés qu'a commencé à fléchir le taux d'augmentation des prix de tous les produits médicamenteux. Les médicaments brevetés représentent entre 40,7 et 52,3 p. 100 de la valeur des ventes de tous les produits médicamenteux depuis 1988.



GRAPHIQUE 7

De 1988 à 1997, l'IPPPI (composante pharmaceutique) a enregistré une augmentation moyenne de 2,2 p. 100, soit environ 20 p. 100 de moins que l'augmentation annuelle moyenne de l'IPC qui, elle, est de 2,8 p. 100. Par contre, les prix des produits médicamenteux brevetés ont beaucoup moins augmenté pendant cette même période, soit en moyenne de 1,0 p. 100 par année.

La composante pharmaceutique de l'indice des prix des produits industriels (IPPI), compilée par Statistique Canada, est un indice qui mesure les variations des prix départ-usine de tous les produits pharmaceutiques, brevetés et non brevetés. En 1997, la composante pharmaceutique de l'IPPI a diminué de 0,7 p. 100. Il s'agit de la première année depuis la création du Conseil où les prix de tous les médicaments tel que mesurés par Statistique Canada ont accusé une baisse. Tel que l'illustre également le graphique 6, l'IPPPI (composante pharmaceutique) a constamment augmenté depuis 1988 à un taux plus élevé que l'IPMB et plus près de celui de l'IPC. En 1997, l'IPPPI (composante pharmaceutique) se situait légèrement sous l'IPMB.

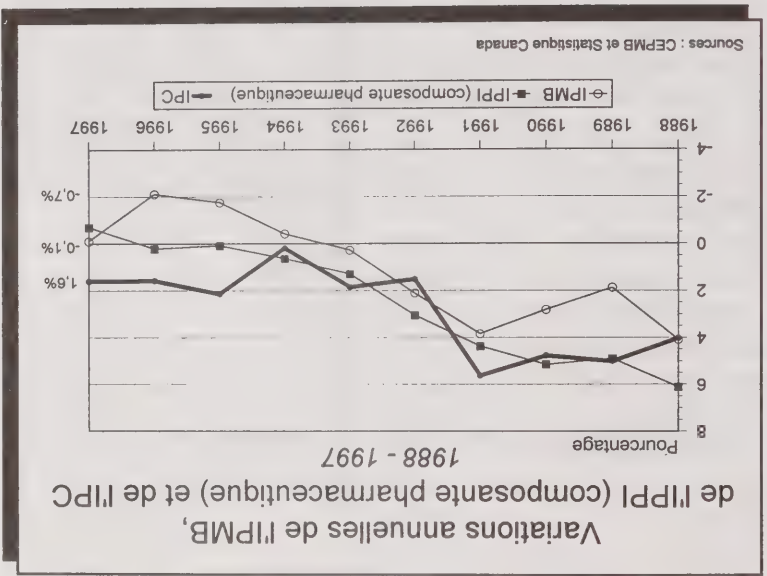
3.3.3 L'indice des prix des produits industriels (IPPI)

En 1997, les prix départ-usine des médicaments brevetés n'ont pratiquement pas changé par rapport à 1996. D'ailleurs, selon l'IPMB, les prix des médicaments brevetés ont diminué de 0,1 p. 100 par rapport à 1996. Tel qu'il apparaît dans le graphique 5, les prix des médicaments brevetés ont baissé d'environ 2 p. 100 par année au cours des deux dernières années. En effet, l'IPMB a diminué de 2,2 p. 100 en 1996 et de 1,9 p. 100 en 1995.

3.3.2 Tendances des prix de tous les produits médicamenteux - brevétés et non brevétés

La Loi sur les brevets prévoit que le CEPMB doit tenir compte des variations de l'indice des prix à la consommation (IPC) lorsqu'il est appelé à déterminer si un médicament breveté est offert sur le marché canadien à un prix excessif. Tel que l'illustre le graphique 6, les prix à la consommation, mesurés par l'IPC, ont augmenté chaque année depuis 1988 à un taux supérieur à celui de l'IPMB, sauf en 1992.¹² En 1997, les prix à la consommation ont augmenté de 1,6 p. 100.

GRAPHIQUE 6

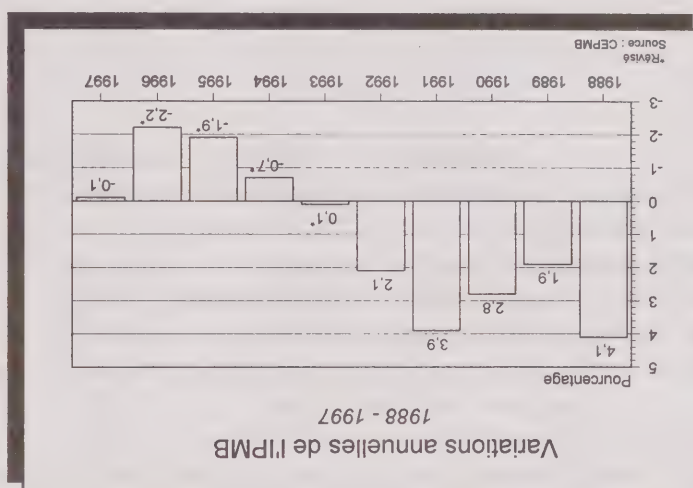


Il n'est pas surprenant que l'augmentation globale des prix des produits médicamenteux brevetés soit moindre que celle de l'IPC. Le CEPMB exerce sa compétence sur le prix de chaque produit. Autrement dit, le taux d'augmentation du prix d'un produit médicamenteux breveté ne peut être supérieur à celui de l'IPC et pour certains sera moindre. La majoration annuelle des prix est également assujettie aux politiques de certaines provinces.

12 Pour encourager et faciliter le respect des Lignes directrices par les brevets, la méthodologie de l'IPC rajusté utilise le taux retenu pour déterminer l'inflation aux fins du calcul de l'IPC publié par le ministère des Finances. Grâce à cette méthodologie, le taux s'autocorrige avec le temps. Le taux d'inflation prévu pour 1992 était de 3,2 p. 100, mais le taux réel a été de 1,5 p. 100. Pour de plus amples explications concernant la méthodologie de l'IPC rajusté, consulter l'annexe 4 du Compendium des Lignes directrices, des politiques et des procédures du CEPMB.

11 Pour comprendre le calcul de l'IPMB, consulter le document intitulé "Description de la méthodologie de l'indice-chaine Laspeyres utilisée pour calculer l'indice des prix des médicaments brevetés (IPMB)", publié en avril 1997.

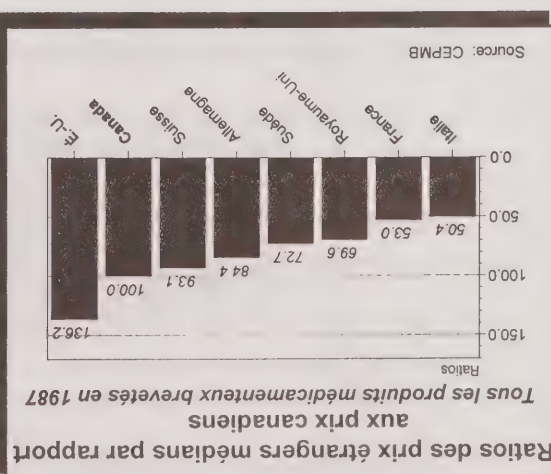
Le CEPMB compile l'indice des prix des médicaments brevetés (IPMB), un indice des prix départ-usine des produits médicamenteux brevetés faisant l'objet d'un rapport annuel du CEPMB. L'IPMB mesure la variation moyenne par rapport à l'année précédente des prix réels de tous les produits médicamenteux brevetés vendus au Canada. Étant calculé à partir des prix réels de tous les médicaments brevetés à leur sortie d'usine, cet indice donne une mesure précise des variations de prix des produits médicamenteux devant faire l'objet d'un rapport au CEPMB.¹¹



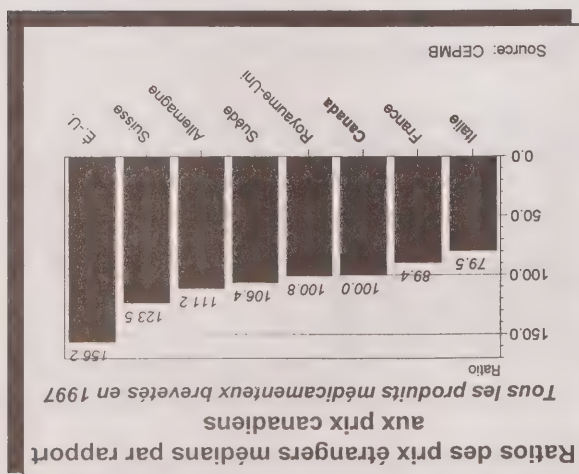
GRAPHIQUE 5

3.3.1 Prix en 1997 des produits médicamenteux brevetés

3.3 Tendances des prix des produits médicamenteux et des dépenses



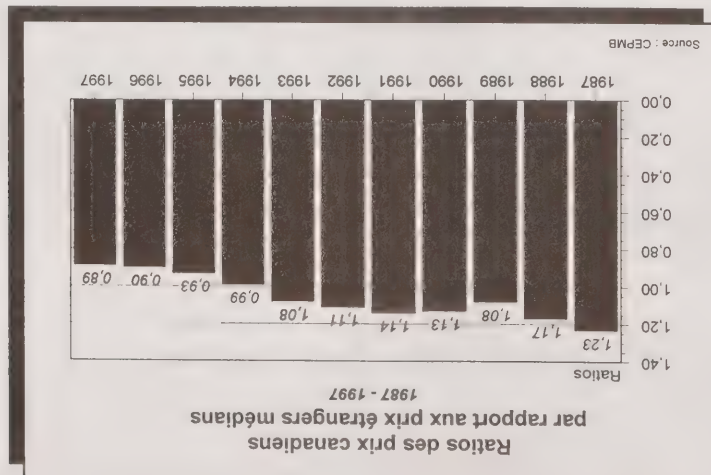
GRAPHIQUE 3



GRAPHIQUE 4

sont passés au cours de cette même période de 23 p. 100 au-dessus des prix étrangers à environ 11 p. 100 sous ceux-ci. Cela représente une chute d'environ 30 p. 100 du niveau des prix canadiens par rapport aux prix internationaux pour cette période de dix ans. Ce calcul utilise une moyenne des recettes pondérée du ratio du prix canadien par rapport au prix international médian de chaque produit médicamenteux breveté vendu au cours de la même année.

Les graphiques 3 et 4 illustrent la relation entre les prix pratiqués au Canada en 1987 et en 1997 et les prix pratiqués dans les différents pays de comparaison nommés dans le *Règlement*. Le graphique 3 révèle que les prix pratiqués au Canada étaient en 1987 généralement inférieurs à ceux pratiqués aux États-Unis, mais supérieurs à ceux de tous les autres pays de comparaison. Même si les prix canadiens étaient en moyenne de 36 p. 100 moins élevés que ceux des États-Unis, ils correspondaient presque au double des prix pratiqués en Italie et en France. Par ailleurs, le graphique 4 laisse voir que le rapport des prix pratiqués au Canada et ceux pratiqués dans les différents pays de comparaison a beaucoup changé. Le Canada se classe au troisième rang des prix les moins élevés juste en dessous de ceux du Royaume-Uni. Des prix plus élevés qu'au Canada sont pratiqués aux États-Unis, en Suisse, en Allemagne et en Suède tandis que des prix moins élevés sont pratiqués en Italie et en France.



10

France, Allemagne, Italie, Suède, Suisse, Royaume-Uni et États-Unis.

Le graphique 2 illustre pour la période 1987 à 1997 la relation entre les prix pratiqués au Canada et les prix pratiqués dans les sept pays utilisés aux fins de comparaison des prix nommés dans le *Règlement sur les médicaments brevetés*.¹⁰ Il révèle que le ratio moyen des prix pratiqués au Canada par rapport à la médiane des prix pratiqués à l'étranger est passé de 1,23 en 1987 à 0,89 en 1997. Autrement dit, les prix des produits médicamenteux brevetés pratiqués au Canada

étrangers

3.2.2 Relation antérieure et actuelle entre les prix canadiens et les prix

Après analyse de tous les mémoires présentés par les parties intéressées et de l'engagement de conformité volontaire modifié soumis par Lilly, le président du Conseil a approuvé l'engagement de conformité volontaire de Lilly, dans sa version modifiée, le 29 avril 1998.

Cependant, tous les mémoires désapprouvaient la méthode de remboursement proposée des recettes excédentaires. Le 24 avril 1998, Lilly a soumis un nouvel engagement de conformité volontaire suggérant une autre méthode de remboursement de ses recettes excédentaires. Dans le nouvel engagement, Lilly proposait de rembourser toutes les recettes excédentaires perçues en date du 31 décembre 1997, ce qui représente un montant de 666 824 \$. Dans la mesure où des recettes excédentaires auront aussi été perçues en 1998, avant la réduction du prix, d'autres réductions de prix seront pratiquées en 1998 afin que le prix moyen de l'Humalog ne soit pas supérieur au prix maximal jugé non excessif qui est de 22,1072 \$.

La plupart des parties intéressées ont donné leur aval à la réduction de prix proposée et à la méthode utilisée pour déterminer le prix maximal réputé non excessif.

Le Conseil a reçu des mémoires des ministres responsables de la santé de six provinces ou de leurs représentants. Ces provinces sont l'Alberta, la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec et la Saskatchewan. Des mémoires ont également été soumis par l'Association canadienne du diabète et par Novo Nordisk Canada Inc.

De plus, l'engagement prévoyait un remboursement de toutes les recettes excédentaires perçues par Lilly sous forme d'un mécanisme de distribution sans frais du médicament aux patients déjà traités avec celui-ci.

Essentiellement, Lilly s'engageait à réduire d'environ 23 p. 100 le prix courant de son médicament de manière à ce que le ratio entre les prix du Humalog et de l'insuline régulière soit le même que celui des autres pays de comparaison.

8	Les critères qui justifient une enquête sont présentés à l'annexe 5 du <i>Compendium des Lignes directrices, des politiques et des procédures du CFPMB</i> .
9	La Politique de conformité et d'application prévoit que les brevets peuvent conclure un engagement de conformité volontaire lorsque le personnel du Conseil conclut, à la lumière des résultats de son enquête, que le prix d'un médicament est supérieur à ce qu'autorisent les Lignes directrices. La politique du Conseil établit clairement que l'engagement doit ramener le prix du médicament au prix autorisé par les Lignes directrices et, lorsqu'il y a lieu, prévoir des mesures de remboursement des recettes excédentaires perçues par le breveté. L'approbation d'un engagement par le président du Conseil ou par le Conseil remplace alors l'avis d'audience qui, autrement, aurait marqué le début des procédures formelles.

Le 14 mars 1998, le Conseil a publié dans la Gazette du Canada un avis public confirmant qu'il avait reçu un engagement de conformité volontaire de Eli Lilly Canada Inc. concernant le prix du Humalog. Dans cet avis, le Conseil mentionnait que son personnel lui avait recommandé d'approuver l'engagement de conformité volontaire proposé par Eli Lilly Inc. Les ministres responsables de la santé des provinces et des territoires du Canada et autres parties intéressées étaient invités à soumettre leurs commentaires sur la pertinence de cet engagement, de ses conditions et de ses dispositions.

Le 29 avril 1998, le président du Conseil a approuvé un engagement de conformité volontaire par lequel Eli Lilly Canada Inc. (Lilly) s'engageait à réduire de 23 p. 100 le prix départ-usine du Humalog, qui passait ainsi de 30 \$ à 23 \$.

Humalog - Eli Lilly Canada Inc.

Un Engagement de conformité volontaire (engagement)⁹ représente une forme de règlement des différends utilisée par le Conseil. L'approbation d'un engagement par le président ou par le Conseil est une solution de rechange à l'institution de procédures formelles par l'émission d'un avis d'audition.

En 1997, le Conseil n'a approuvé aucun engagement de conformité volontaire, mais une enquête poussée a mené à un tel engagement en 1998 (voir les détails ci-dessous). Jusqu'à présent, le Conseil a approuvé 15 engagements et émis une ordonnance, ce qui a donné lieu à des paiements de l'ordre de 12 056 787 \$ au gouvernement canadien.

Activités d'application des Lignes directrices

et qu'il ne souscrit pas aux critères qui justifient une enquête.⁸ Au moment de la publication du présent rapport, les prix de 13 produits médicamenteux (neuf médicaments) faisaient l'objet d'une enquête. Six de ces 13 produits présentent les mêmes anomalies et sont donc vérifiés simultanément. Dans les sept autres cas, les fabricants ont été saisis de la situation et le Conseil attend leurs commentaires.

3.2 Réalisations en matière de rendement

3.2.1 Prix non excessifs des médicaments brevetés en 1997

Examen des prix des nouveaux produits médicamenteux⁶

En 1997, 98 produits médicamenteux brevetés (DIN), représentant 61 médicaments, ont été lancés sur le marché canadien. Ce nombre est légèrement supérieur à la moyenne de produits médicamenteux brevetés lancés ces dernières années sur le marché canadien. Tous ces nouveaux produits sauf cinq sont destinés à un usage humain. Les 98 nouveaux DIN ont tous été catégorisés aux fins de l'examen des prix.

Au moment de la rédaction de ce rapport, le Conseil avait constaté que la plupart (90 ou 94 p. 100) des 98 nouveaux médicaments brevetés introduits en 1997 respectaient les Lignes directrices. Six de ces 98 nouveaux produits sont encore sous examen tandis que deux ont été jugés non conformes aux Lignes directrices du Conseil et font actuellement l'objet d'une enquête.

Examen des prix des produits médicamenteux existants en 1997⁷

Au total, 893 produits médicamenteux brevetés étaient offerts sur le marché canadien en 1997. Tous ces produits médicamenteux ont été examinés du point de vue de leurs prix au cours de cette même année.

Sur les 893 produits médicamenteux brevetés existants, les prix de 880 de ces produits (plus de 98 p. 100) ont été vérifiés et jugés conformes aux Lignes directrices. Le prix d'un produit médicamenteux est considéré conforme aux Lignes directrices du Conseil lorsqu'il n'est pas supérieur au prix maximal autorisé

Pour les besoins de l'examen des prix facturés en 1997, les nouveaux produits médicamenteux comprennent ceux qui ont été mis sur le marché entre le 1^{er} décembre 1996 et le 30 novembre 1997. En raison des délais concernant la présentation des rapports prescrits dans le *Règlement sur les médicaments brevetés* et de la méthode de calcul des prix de référence, les produits médicamenteux mis sur le marché en décembre sont considérés comme ayant été lancés l'année suivante.

Aux fins du présent rapport, l'expression « médicaments existants » désigne tous les produits médicamenteux brevetés commercialisés au Canada avant 1996. Les Lignes directrices du CEPMB limitent la majoration des prix des médicaments brevetés existants à celle de l'indice des prix à la consommation (IPC). De plus, les prix pratiqués ne peuvent être supérieurs au prix le plus élevé du même produit pratiqué dans les pays énumérés dans le *Règlement sur les médicaments brevetés*, à savoir la France, la Suède, la Suisse, l'Allemagne, l'Italie, le Royaume-Uni et les États-Unis.

des changements qu'il entend apporter au niveau de l'exercice de son mandat et soumettre des propositions à plus ample consultation.

v) Initiatives fédérales/provinciales/territoriales (FPT)

Le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires ont reconnu que contenir le coût des médicaments et garantir à la population l'accès aux meilleurs traitements médicamenteux sont des objectifs nationaux qui nécessitent une coordination et une coopération nationales. Les ministres de la Santé du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires ont amorcé le travail dans ce sens en mettant sur pied, en avril 1996, un organisme fédéral-provincial-territorial chargé d'étudier toutes les questions liées aux médicaments.

Le CEPMB participe aux travaux du Groupe de travail en lui fournissant de l'information et une expertise et en menant des recherches pour le compte du Groupe de travail sur le prix des médicaments.

vi) Vérification par le vérificateur général

À la suite d'une recommandation du Comité permanent de l'industrie, le Bureau du vérificateur général a procédé à une vérification d'optimisation du CEPMB. Un rapport sur les résultats de cette vérification devrait être déposé à la Chambre des communes en septembre 1998. Le CEPMB devra répondre aux recommandations qui y seront énoncées.

2.3 Organisation et composition

Gamme d'activités

Le CEPMB exerce une seule activité, qui est identique au programme, à savoir l'examen du prix des médicaments brevetés.

Structure de l'organisation

Le CEPMB rend compte au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de la Santé. Il est composé d'au plus cinq membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil pour une période de cinq ans. Le Conseil comprend un président et un vice-président. Le président est désigné, conformément à la *Loi sur les brevets*, comme chef de la direction du Conseil et, à ce titre, il a le pouvoir de superviser et de diriger les travaux du Conseil. Le directeur exécutif dirige le travail du personnel. Font également partie de la haute direction le directeur de la Conformité et de l'Application, le directeur des Politiques et des Analyses économiques, le directeur des Services généraux, la secrétaire du Conseil et le conseiller principal.

quotas-parts et de franchises. En 1996, les dépenses des gouvernements provinciaux au chapitre des médicaments de prescription ont représenté 25,4 p. 100 de l'ensemble des sommes consacrées aux médicaments au Canada. Pendant les années 80 et au début des années 90, les dépenses des régimes provinciaux d'assurance-médicaments ont augmenté à un rythme annuel moyen de 11 à 20 p. 100.⁴

Les gouvernements ont tenté de limiter le coût des médicaments de diverses façons, y compris en modifiant la portée des garanties en fonction de la capacité de payer de l'assuré. Les diverses politiques ont permis de réduire le rythme d'accroissement des dépenses pharmaceutiques du secteur public, mais on se préoccupe de leur impact sur les payeurs du secteur privé et de l'accès individuel aux prestations pharmaceutiques.

iv) Examen par le Parlement

Les recommandations faites par le Comité permanent de l'industrie par suite de son examen du projet de loi C-91, déposé le 24 avril 1997, constituent un autre facteur qui influe sur le CEFMB. Le rapport du Comité soulignait les préoccupations des Canadiens quant à l'augmentation du prix des médicaments et traitait d'un certain nombre de facteurs clés influant directement sur le rôle et le mandat du CEFMB. Le Comité permanent a fait les recommandations suivantes, entre autres :

- « ... Il faudrait revoir et renforcer le mandat du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés »;
- « Afin de faciliter la tenue d'un débat public sur les prix, la consommation et les coûts des médicaments, de même que sur l'assurance-médicaments, le Comité recommande que « le CEFMB consulte les consommateurs, les professionnels de la santé, les experts et les provinces afin d'évaluer ses rapports statistiques et de déterminer quels autres renseignements il pourrait fournir au public »⁵.

En réponse à cette dernière recommandation, le Conseil a amorcé une vaste consultation publique avec la publication d'un document de travail en novembre 1997.

Le Conseil analyse actuellement les mémoires qui lui ont été présentés et envisage de publier son rapport vers la fin de l'été 1998 dans lequel il fera état

⁴ Coûts des médicaments au Canada, rapport soumis au Comité permanent de l'industrie de la Chambre des Communes en vue de l'examen de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets, par David C. Dingwall, ministre de la Santé, mars 1997.

⁵ Comité permanent de l'industrie. Examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets (Chapitre 2, Lois du Canada 1993). Ottawa : Groupe Communication Canada, avril 1997.

Priorités stratégiques
L'orientation stratégique du CEPMB, est énoncée dans le Plan stratégique pour les années 1998-1999 à 2000-2001. Les priorités du Conseil sont énoncées dans le tableau ci-après.

Priorités	
★	l'assurance que les prix des fabricants des médicaments brevetés vendus au Canada ne sont pas excessifs
★	de l'information sur les tendances des prix des fabricants de tous les médicaments au Canada
★	de l'information sur les dépenses en recherche et développement effectuées par les titulaires de brevets pharmaceutiques au Canada
★	l'occasion de consulter le Conseil sur sa façon de s'acquitter de son mandat

Défis

i) Augmentation des dépenses pour les produits pharmaceutiques
L'augmentation des coûts des produits pharmaceutiques dans le système de soins de santé au Canada est le principal facteur externe qui influe sur le CEPMB. Il faut aider les consommateurs canadiens à mieux comprendre les nombreux facteurs qui influent sur les coûts des médicaments et les niveaux des dépenses au Canada.

iii) Législation relative aux brevets

De nombreux groupes de consommateurs canadiens, continuent de craindre que la politique canadienne sur les brevets pharmaceutiques entraîne une augmentation des coûts. Certains avancent même que le coût élevé des médicaments fera obstacle à la mise en oeuvre d'un programme d'assurance-médicaments. Ces questions préoccupent particulièrement les groupes du troisième âge; or, compte tenu du vieillissement de notre population, on s'attend à ce que cette tendance persiste.

Vu que les critiques formulées à l'égard de la politique du gouvernement en matière de brevets visent parfois le programme administré par le CEPMB, le mandat et le rendement du Conseil continueront de faire l'objet d'un examen minutieux.

iiii) Préoccupations des provinces

Les provinces subventionnent le coût des médicaments de prescription pour au moins une partie de la population, principalement les personnes âgées et les bénéficiaires de l'assistance sociale. Quatre provinces se sont dotées d'un système universel dans le cadre duquel les prestations sont habituellement fonction de la capacité de payer de l'assuré et se fondent sur l'application de

2.2 Cadre de fonctionnement

La position au sein du gouvernement

Le CEPMB est un tribunal administratif quasi-judiciaire. Il est comptable au Parlement par le truchement du ministre de la Santé et fait partie du portefeuille de la Santé.

✓ Le Conseil est consulté par **Santé Canada** et **Industrie Canada** sur des questions ayant trait aux prix des produits pharmaceutiques et à la recherche-développement (R-D).

✓ Par le truchement de **Santé Canada**, il participe à plusieurs initiatives et comités ayant rapport aux produits pharmaceutiques aux niveaux fédéral, provincial et territorial.

✓ Le Conseil consulte d'autres ministères et organismes sur des questions liées à son mandat, notamment la **Direction générale de la protection de la santé de Santé Canada** (DGPS), l'**Office de la propriété intellectuelle du Canada** (O.P.I.C.), **Statistiques Canada** et **Agriculture et Agro-alimentaire Canada**.

✓ En tant que tribunal administratif, le Conseil participe à des **groupes de tribunaux** qui s'occupent de dossiers d'intérêt commun.

Objectif du programme

Protéger les intérêts des consommateurs et contribuer au système de santé canadien en s'assurant que les prix des fabricants des médicaments brevetés ne soient pas excessifs.

La *Loi sur les brevets* indique les facteurs que le Conseil doit prendre en considération lorsqu'il détermine si le prix d'un médicament breveté est excessif. On peut résumer ces facteurs de la façon suivante :

- les changements dans l'indice des prix à la consommation (IPC);
- le prix des autres médicaments utilisés pour traiter la même maladie;
- le prix des médicaments dans d'autres pays; et
- d'autres facteurs pouvant être établis par réglementation.

Ces facteurs ont été interprétés par le CEPMB dans des lignes directrices détaillées qui ont été élaborées en consultation avec ses intervenants.

3

Loi sur les brevets, L. R. C. 1985, modifiée.

Mission et valeurs du CEPMB

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés a pour mission de contribuer aux soins de santé de la population canadienne en s'assurant que les prix des médicaments brevetés ne soient pas excessifs. Il remplit ce mandat :

- en encourageant le respect volontaire des Lignes directrices établies par le Conseil
- en examinant les prix et en prenant lorsqu'il y a lieu les mesures de redressement nécessaires

- en analysant les tendances des prix de tous les médicaments ainsi que la recherche-développement effectuée par les brevétés, et en faisant rapport de ses conclusions à la population canadienne
- en consultant les parties intéressées au sujet des Lignes directrices et autres questions de politique

- en encourageant la population à prendre connaissance du mandat, des activités et des réalisations du Conseil grâce à la communication, à la diffusion d'information et à la sensibilisation du public.

Pour remplir cette mission le Conseil exerce un leadership novateur fondé sur :

- l'efficacité et l'efficience
- l'équité
- l'honnêteté
- le respect mutuel
- la transparence du processus
- un milieu de travail favorable et motivant.

Réglementation	Protéger les intérêts des consommateurs et exécuter un contrôle sur les prix maximaux qu'exigent les fabricants pour leur médicaments brevetés afin que ces prix ne soient pas excessifs.
Présentation de rapports	<p>Soumettre chaque année au Parlement un rapport sur</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ ses activités d'examen des prix; ★ les tendances des prix pour l'ensemble des médicaments; ★ le rapport entre les dépenses en recherche et développement et les revenus tirés des ventes pour chaque breveté et pour tous les titulaires de brevet pharmaceutique.
Enquête	Faire enquête sur toute affaire que peut lui renvoyer le ministre de la Santé.

Le CEPMB a compétence sur les médicaments brevetés vendus sur ordonnance ou non au Canada pour usage humain ou vétérinaire. Dans la plupart des cas, le prix examiné par le CEPMB est le prix auquel le fabricant vend son médicament aux grossistes, aux hôpitaux et aux pharmacies. Le CEPMB est également habilité à exercer un contrôle sur les prix des médicaments brevetés vendus ou distribués en vertu de licences volontaires. Le CEPMB n'a toutefois aucun droit de regard sur les prix des médicaments non brevetés, y compris sur les médicaments génériques distribués en vertu de licences obligatoires, ni sur les prix de vente en gros ou au détail et non plus sur les honoraires des pharmaciens. La vente de médicaments brevetés représente 52,3 p. 100 de tous les médicaments vendus 1997.²

Le CEPMB favorise l'accès de la population canadienne aux médicaments nécessaires en veillant à ce que les prix des médicaments brevetés ne soient pas excessifs

Le CEPMB favorise l'accès de la population canadienne aux médicaments nécessaires en veillant à ce que les prix des médicaments brevetés ne soient pas excessifs. Il a notamment le pouvoir d'ordonner, par suite d'une audience publique, la réduction des prix des médicaments brevetés ainsi que des mesures visant le remboursement des revenus excédentaires perçus par les titulaires de brevets.

2.1 Mandat, mission et valeurs

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) est un organisme quasi-judiciaire indépendant, créé par le Parlement à la suite de modifications apportées à la *Loi sur les brevets* en 1987 (projet de loi C-22), lesquelles ont renforcé la protection des brevets des produits pharmaceutiques. Le CEPMB est une composante stratégique de la politique fédérale visant à maintenir un équilibre entre la protection des consommateurs et les soins de santé abordables, d'une part, et les objectifs en matière de commerce et d'expansion industrielle de la législation sur les brevets pour les produits pharmaceutiques, d'autre part.

De nouvelles modifications apportées à la *Loi sur les brevets* en 1993 ont placé le CEPMB sous l'autorité du ministre de la Santé et lui ont donné un pouvoir accru en matière d'imposition d'ordonnances correctives. Le changement intervenu au niveau de la responsabilité ministérielle, qui est passée de Consommation et Corporations Canada (Industrie Canada, à qui incombe la responsabilité générale de la *Loi*), à Santé Canada, découle d'une reconnaissance du rôle du CEPMB comme l'un des programmes sociaux sur lesquels repose l'engagement du gouvernement de maintenir l'accès universel à un ensemble de soins de santé financés par l'État et à des services sociaux de base¹.

¹ Repenser le rôle de l'État : Rapport d'étape, 7 mars 1996, p. 13.

Dans ses activités d'examen et de renouveau, le CEMPB s'inspire de l'expérience et des résultats passés pour apporter les changements et les améliorations qui lui permettront de continuer à bien protéger les intérêts des consommatrices et des consommateurs canadiens.

Le président,
Robert G. Elgie

En 1997, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) a efficacement rempli son mandat, qui consiste à protéger les intérêts des consommateurs en limitant les prix des médicaments brevetés et il a entrepris un vaste processus d'examen et de renouveau qui l'a amené à réévaluer diverses facettes de ses activités, dont celles soulevées dans le rapport du Comité permanent de l'industrie publié le 24 avril 1997. Le Conseil a organisé une vaste consultation auprès des parties intéressées pour connaître leur perception de son rôle, de ses fonctions et de ses méthodes en vue de mieux identifier et combler les besoins des consommateurs et autres parties intéressées, pour établir un dialogue continu avec eux et un bon échange de points de vue, pour mieux rendre compte de l'exercice de son mandat et pour faire preuve d'une plus grande transparence opérationnelle. Sans porter ombrage aux consultations préalables du Conseil, cette dernière consultation a été la plus vaste jusqu'ici entreprise par le CEPMB. Le Conseil cherchait ainsi à recueillir les suggestions et les points de vue de la population concernant les préoccupations exprimées devant le Comité permanent, à savoir l'exercice de son mandat et son champ de compétences. Les principaux sujets abordés dans un document de discussion publié en novembre 1997 étaient les suivants : prix et coût des produits médicamenteux, consultation, information et transparence du Conseil quant à sa responsabilisation publique, ses méthodes de détermination des prix et ses lignes directrices sur les prix.

La consultation a permis aux membres du Conseil d'entendre directement les consommateurs et autres parties intéressées exprimer leurs préoccupations et d'apprendre comment elles pouvaient être résolues. Elle a permis de recueillir des suggestions fort intéressantes sur ce que devrait faire le Conseil pour améliorer la façon dont il exerce son mandat. Elle a également permis d'instituer des changements et nous espérons que le dialogue engagé se poursuivra après la publication de notre rapport à la fin de l'été 1998.

Le processus d'approbation d'un Engagement de conformité volontaire (engagement) concernant l'Humalog en 1998 illustre une nouvelle approche. Comme le médicament n'était pas encore breveté et que les propositions pour une réduction du prix et les mesures pour récupérer les revenus excessifs étaient nouvelles, le Conseil a donné avis public de l'engagement et examiné attentivement les demandes avant de les approuver. Le Conseil continue de travailler en collaboration avec les provinces à différents niveaux. Il seconde notamment le Groupe de travail fédéral, provincial et territorial sur les questions relatives aux prix des médicaments et siège au Comité sur les questions pharmaceutiques.

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	
résultats pour les Canadiens :	réalisation qui se manifeste par :
l'assurance que les prix des fabricants des médicaments brevetés vendus au Canada ne sont pas excessifs	l'examen des prix des fabricants de tous les médicaments brevetés vendus au Canada chaque année.
	la comparaison favorable de la variation annuelle en pourcentage de l'indice des prix des médicaments brevetés (IPMB), avec l'indice des prix à la consommation (IPC).
	les prix des nouveaux médicaments et des médicaments existants qui ne sont pas supérieurs aux prix demandés dans d'autres pays.
	le pourcentage des médicaments brevetés dont le prix respecte les Lignes directrices.
	activités d'application des Lignes directrices*
	de l'information sur les tendances des prix des fabricants de tous les médicaments au Canada
de l'information sur les dépenses en recherche et développement effectuées par les titulaires de brevets pharmaceutiques au Canada	la publication complète et exacte, dans le Rapport annuel :
	► du rapport entre les dépenses de R-D et les revenus provenant des ventes, pour chaque titulaire de brevet et pour l'ensemble de l'industrie, et des dépenses de R-D par endroit et selon le type de recherche.
voir 3.4.1	Tableau 1
Tableau 2	

* ajoutées dans le cadre de nos efforts constants en vue d'améliorer l'articulation de nos exposés de résultats et techniques de mesure.

différents sujets. Le Conseil analyse actuellement les mémoires qui lui ont été présentés et envisage publier son rapport vers la fin de l'été 1998.

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) est un organisme quasi judiciaire indépendant créé par le Parlement à la suite de modifications apportées à la *Loi sur les brevets* en 1987 (projet de loi C-22), lesquelles ont renforcé la protection des brevets pharmaceutiques. Le CEPMB est une composante stratégique de la politique fédérale visant à maintenir un équilibre entre la protection des consommateurs et les soins de santé abordables, d'une part, et les objectifs en matière de commerce et d'expansion industrielle de la législation sur les brevets pour les produits pharmaceutiques, d'autre part.

Le CEPMB protège les intérêts des consommateurs et contribue au système de santé canadien en réglementant les prix maximaux qu'exigent les fabricants pour leurs médicaments brevetés afin que ces prix ne soient pas excessifs. Il a notamment le pouvoir d'ordonner, par suite d'une audience publique, la réduction des prix des médicaments brevetés ainsi que des mesures visant le remboursement des revenus excédentaires perçus par les titulaires de brevets.

L'effet de la réglementation fédérale sur le prix et le coût des médicaments est complète par les mesures prises par les provinces pour limiter les coûts.

En 1997, les prix des médicaments brevetés n'ont pratiquement pas varié par rapport à 1996, si l'on tient compte de l'augmentation de 1,6 p. 100 de l'indice des prix à la consommation (IPC). Sur le plan international, les prix canadiens ont continué de décroître par rapport à ceux des sept pays utilisés pour des fins de comparaison. En 1997, les prix des médicaments brevetés au Canada figuraient au troisième rang parmi les prix les plus bas, juste au-dessous de ceux du Royaume-Uni. Depuis 1987, les prix canadiens des médicaments brevetés ont diminué de 30 p. 100 par rapport aux prix internationaux.

En 1997, la valeur des ventes au prix départ-usine de tous les produits médicamenteux, brevétés et non brevétés, a augmenté de plus de 7 p. 100 pour atteindre 7,0 milliards de dollars tandis que celle des produits médicamenteux brevétés a augmenté de plus de 20 p. 100, se situant à 3,7 milliards de dollars. C'est d'ailleurs la première année que les ventes de médicaments brevétés représentent plus de la moitié de la valeur totale des ventes de produits pharmaceutiques au Canada. Quant aux dépenses de R-D engagées par les brevets au Canada, celles-ci sont passées à 725,1 millions de dollars et le ratio des dépenses de R-D par rapport aux ventes s'est maintenu à 11,5 p. 100.

Lorsque le CEPMB juge que les prix sont excessifs, il peut exercer des recours. Bien que le CEPMB n'ait approuvé aucun ordonnance ni engagement de conformité volontaire (engagement) en 1997, une enquête poussée menée en 1997 a donné lieu à un tel engagement en 1998 en ce qui concerne le médicament Humalog.

Le Conseil a entrepris un vaste processus de consultation dans la foulée de la publication, en avril 1997, du rapport du Comité permanent de l'industrie. Ce rapport a fait état des préoccupations exprimées par la population canadienne concernant le coût des médicaments et leur incidence sur notre régime de soins de santé tout en s'intéressant au rôle et au mandat du Conseil. Dans le cadre de sa consultation, le Conseil a sollicité les commentaires et les points de vue des consommateurs et autres intervenants sur

Tableau financier 4 : Concordeance entre l'ancienne et la nouvelle structure	(Le tableau ne s'applique pas)	27
Tableau financier 5 : Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	27
Tableau financier 6 : Recettes à valoir sur le crédit par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	27
Tableau financier 7 : Recettes à valoir sur le Trésor par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	28
Tableau financier 8 : Paiements législatifs par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	28
Tableau financier 9 : Paiements de transfert par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	28
Tableau financier 10 : Dépenses en immobilisations par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	28
Tableau financier 11 : Projets d'immobilisations par secteur d'activité	(Le tableau ne s'applique pas)	28
Tableau financier 12 : Etat des grands projets de l'Etat	(Le tableau ne s'applique pas)	29
Tableau financier 13 : Prêts, investissements et avances	(Le tableau ne s'applique pas)	29
Tableau financier 14 : Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable	(Le tableau ne s'applique pas)	29
Tableau financier 15 : Passif éventuel (Le tableau ne s'applique pas)	29

Examen des prix des nouveaux produits	12
médicamentaux	12
Examen des prix des produits médicamenteux existants	12
en 1997	12
Activités d'application des Lignes directrices	13
Relation antérieure et actuelle entre les prix canadiens et	14
les prix étrangers	14
3.2	14
3.3	16
Tendances des prix des produits médicamenteux et des dépenses	16
3.3.1	16
Prix en 1997 des produits médicamenteux brevetés	16
3.3.2	16
Tendances des prix de tous les produits médicamenteux -	16
brevetés et non brevetés	17
3.3.3	17
L'indice des prix des produits industriels (IPI)	18
3.3.4	18
Tendances au niveau du volume des ventes de produits	18
médicamenteux brevetés	19
3.4	19
Analyse des dépenses de recherche-développement (R-D)	19
3.4.1	19
Ratios des dépenses de R-D par rapport aux recettes	19
tirées des ventes	20
3.5	20
Consultations :	20
Rôle, fonctions et méthodes du Conseil d'examen du prix des	22
médicaments brevetés	22
3.6	23
Préparation à l'an 2000	23
Section IV : Résultats financiers	25
Tableau financier 1 : Autorisations pour 1997-1998	25
Tableau financier 2 : Dépenses prévues contre dépenses réelles par	26
secteur d'activité	26
Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des	27
dépenses réelles par secteur d'activité	27

Table des matières

Résumé	i
Tableau des Principaux engagements en matière de résultats	iii
Section I : Message du président	1
Section II : Vue d'ensemble	3
2.1 Mandat, mission et valeurs	3
Mandat du CEPMB	4
Mission et valeurs du CEPMB	5
2.2 Cadre de fonctionnement	6
La position au sein du gouvernement	6
Objectif du programme	6
Priorités Stratégiques	7
Défis	7
i) Augmentation des dépenses pour les produits pharmaceutiques	7
ii) Législation relative aux brevets	7
iii) Préoccupations des provinces	7
iv) Examen par le Parlement	8
v) Initiatives fédérales/provinciales/territoriales (FPT)	9
vi) Vérification par le vérificateur général	9
2.3 Organisation et composition	9
Gamme d'activités	9
Structure de l'organisation	9
Section III : Rendement du CEPMB	11
3.1 Attentes en matière de rendement	11
3.2 Réalisations en matière de rendement	12
3.2.1 Prix non excessifs des médicaments brevetés en 1997	12

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1998



Ministre de Santé Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétaire du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998
En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9
N° de catalogue BT31-4/64-1998
ISBN 0-660-60730-1



4427

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada



3 1761 11548588 0